

Marzo 19
1872

21-8^o (61)

MÉTODO DE AHN.

CURSO DE INGLÉS

ARREGLADO AL CASTELLANO

POR EL PROFESOR H. MAC-VEIGH.

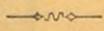
PRECEDIDO

DE REGLAS Y EJERCICIOS DE LECTURA,
Y SEGUIDO DE UN APÉNDICE GRAMATICAL, CON LISTAS
DE VOCES, DIÁLOGOS, ETC.

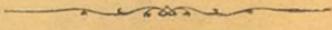
Aprended una lengua extranjera como
habeis aprendido la vuestra.

(Ahn.—Prefacio).

*Tulius naturam..... tibi documentum
habebis.* (QUINT.).



Segunda edicion.



MADRID

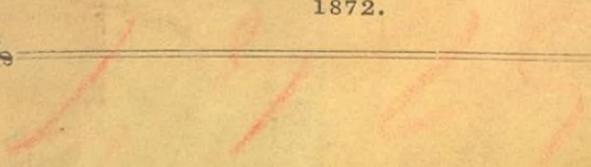
CÁRLOS BAILLY-BAILLIERE

LIBRERÍA EXTRANJERA Y NACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA

Plaza de Topete, núm. 40.

1872.

13 2/12
Rey 1847



des moyens les plus sûrs de contribuer à la grandeur et à la tranquillité de notre pays est de répandre largement l'instruction. Notre gouvernement, nos chambres le sentent bien : de nouvelles lois sont faites, d'autres sont préparées, des conférences sont ouvertes et encouragées. Les particuliers s'associent à ce mouvement, ils fondent des bibliothèques, ils achètent des livres utiles et les mettent en quelque sorte sous la main des lecteurs. Enfin les publications destinées à la jeunesse et à ceux que l'instruction n'atteignait pas autrefois se multiplient, et chaque année voit paraître, dans ce genre, des ouvrages excellents. Quelques-uns même

consacrer quelques-
du peuple et de la je

Un noble exemple
illustres d'entre eux
nement sous le tir

MES PETITS ENFANTS

tout pour ces jeunes
possession des destit

Quelles circonstan

L47-1164

MÉTODO DE AHN.

CURSO DE INGLÉS

ARREGLADO AL CASTELLANO

POR EL PROFESOR H. MAC-VEIGH.

PRECEDIDO

DE REGLAS Y EJERCICIOS DE LECTURA,
Y SEGUIDO DE UN APÉNDICE GRAMATICAL, CON LISTAS
DE VOCES, DIÁLOGOS, ETC.

Aprended una lengua extranjera como
habeis aprendido la vuestra.

(AHN.—Prefacio).

*Tutius naturam..... tibi documentum
habebis.*

(QUINT.).

Segunda edicion.

MADRID

CÁRLOS BAILLY-BAILLIERE

LIBRERÍA EXTRANJERA Y NACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA

Plaza de Topete, núm. 40.

1872.

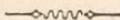
Es propiedad del editor D. Carlos Bailly-Bailliere.

C. B. B.

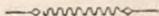
L 303

76-8

PREFACIO DEL DOCTOR AHN.



Aprended un idioma extranjero como habeis aprendido vuestra lengua nativa : hé aquí en pocas palabras el método que he seguido al escribir esta obrita. Es el método de la naturaleza misma, y el que emplea una madre cuando habla á su hijo, repitiéndole cien veces las mismas palabras, combinándolas imperceptiblemente, y logrando de esta manera hacerle hablar la lengua que ella habla. Aprender de este modo no es un estudio, es un entretenimiento.



PARIS

BAIRRIE HACHETTE ET C^U

PRETADO DE ESTOS AÑOS

... cuando un idioma extranjero como habéis con-
... tanto lengua nativa; no así, en poses de-
... método que no es el de escribir y copiar.
... el método de la naturaleza misma, y el que empuja
... madre cuando habla a su hijo, enseñándole a
... las mismas palabras, combinándolas impercep-
... y leyendo de esta manera hechos in-
... ella misma, aprender de esta
... es un estudio, es un entrenamiento.

4725

PRONUNCIACION INGLESA.

El alfabeto inglés es igual al español, con excepcion de las letras *k* y *w*. No se consideran como letras sencillas la *ll* ni la *ch*. La *y* y la *w* son vocales en medio ó al fin de dccion, y semi-consonantes al principio. Las demás vocales y consonantes del alfabeto son, exceptuándose las ya indicadas, iguales á las correspondientes en castellano.—Existen en el inglés mas sonidos que letras para representarlos; de donde nace la variedad de sonidos para una misma letra. Esta variedad, acompañada de mucha irregularidad, se nota sobre todo en las vocales y en algunas consonantes.—Además de los sonidos que podemos llamar *medios* y *abiertos*, existen dos sonidos principales en las vocales inglesas, llamados *largos* y *breves*. Los diptongos y triptongos, con excepcion de cuatro, á saber, *oi*, *oy*, *ou* y *ow*, tienen siempre el sonido *medio*, *abierto*, *largo* ó *breve* de las vocales sencillas.

VOCALES LARGAS.

a = éi
 e = i
 i = ái
 o = óu
 u = iu
 y = ái

Los sonidos aquí representados ocurren casi siempre: 1.º en las vocales colocadas delante de una consonante seguida de *e* muda en la misma sílaba, siendo muda toda *e* final en las radicales que pasan de tres letras, y callándose igualmente en las voces compuestas; 2.º en las vocales aisladas; 3.º con frecuencia al fin de sílaba, sobre todo si la sílaba va acentuada y la voz no se parece al español. Hay otros casos, pero solo referibles á las vocales individuales.

VOCALES BREVES (OSCURAS Ó INDEFINIDAS).

a = a en *fat*
 e = e en *met*
 i = i en *fin*
 o = o en *not*
 u = u en *tub*
 y = y en *Styx*

Óiganse pronunciar estos vocablos á uno que conozca bien el inglés, y trátase de fijar bien en el oído el sonido de las vocales aisladas. Ocurren estos sonidos: 1.º colocadas las vocales delante de una ó dos consonantes finales de sílaba; 2.º con frecuencia al final de la sílaba, sobre todo si esta no lleva acento y la voz se parece al castellano.

SONIDOS MEDIOS DE LAS VOGALES.

- a=a en *far*. Ocurre antes de *r, s, st, th*, etc. Es como *u* clara.
 i=i en *yorkshire*. Ocurre pocas veces. Es *i* pura española.
 o=o en *move*. Solo en algunas voces. Es una *u*.
 u=u en *bull*. Generalmente despues de *r* y delante de *ll*.
 Es casi una *u*.

SONIDO ABIERTO.

Es como *a* en *all*. Se limita á la *a*, y ocurre generalmente delante de *ll, l* compuesta, *ls*, despues de *w* y *q*, y en algunos otros casos.

CONSONANTES SENCILLAS Ó COMPUESTAS

CUYO SONIDO SE DIFERENCIA DEL CASTELLANO.

- B=b en *barn, absolute*: muy labial.
 C=c en *centre* antes de *e, i* ó *y*.
 D=d en *darn, admire*: muy palatal y fuerte.
 G=g en *general* antes de *e, i, y*, en las voces que se parecen al castellano.
 H=h en *here* generalmente; á veces es muda.
 J=j en *jam*.
 K=k en *Kernel*.
 Ll seguidas de *io* ó *ia* = *ll* española.
 M=m española, y conserva el mismo sonido al final de voces.
 N seguida de *io* = *ñ* española.
 R=r en *care*.
 Rr=rr=carry.
 S=s en *sea*, al principio y generalmente al fin de voces, sobre todo si no terminan dichas voces en *s* precedida de vocales largas ó consonantes líquidas y suaves.
 S=s en *ease*, en medio de diccion, y al fin si le precede una vocal larga ó una consonante suave.
 T=t en *time, atom*, fuerte y palatal.
 V=v en *vase, avoid*, con los dientes y labios.
 W=w en *win, Wellington*.
 X=x en *expect*.
 X=x en *example*, seguida de una vocal acentuada.
 Y=y en *yes, young*. Casi *i* castellana.
 Z=z en *zest, blaze*.

- Ch=ch española.
 Ch=k inglesa en las voces griegas parecidas al español.
 Gh=gh en *ghost*, al principio de diction.
 Gh muda generalmente, v. g. *high*, al fin de sílaba.
 Gn=n, v. g. *sign*: hallándose la *g* en la misma sílaba.
 Ph=ph en *sphere*=f española generalmente
 Sch=sch en *school* generalmente. Como *sk*.
 Th=th (z) en *think*, al principio y fin de voces, por regla general.
 Th=th en *this*, en los artículos, pronombres, adverbios y conjunciones, y entre dos vocales. Es como *dz*.
 Wr=wr en *write* (*w* muda en la misma sílaba).
 Wh=wh en *who*, *when*.
 Sh=sh en *she*.
 T y c seguidas de *io*, *ea*, *ie*, etc.=sh inglesa generalmente.
 S seguida de *io*. . . . } =j francesa, v. g. *occasion*, *azure*.
 Z seguida de *u* larga }
 N seguida de *c* fuerte ó *k* ó *g* = n francesa nasal: v. g. *ang*, *eng*, *ing*.
 Ch precedida de *n* en la misma sílaba=sh inglesa: v. g. *french*.

ALFABETO.

A=e.	N=en.
B=bi.	O=o.
C=si.	P=pi.
D=di (fuerte).	Q=kiu.
E=i.	R=ar (suave).
F=ef.	S=ess.
G=(viva voz).	T=ti (dura).
H=ech.	U=iu.
I=ái.	V=vi (dientes y labio inferior)
J=(viva voz).	W=debliu.
K=que.	X=eks.
L=el.	Y=úai.
M=em (cerrando la boca).	Z=(viva voz).

VOCALES LARGAS.

Ba,	be,	bi,	bo,	bu,	by.
Ca,	ce (suave),	ci (suave),	co,	cu,	cý (suave).
Da,	de,	di,	do,	du,	dy.
Ga,	ge (id.),	gi (id.),	go,	gu,	gy (id.).
Ha,	he,	hi,	ho,	hu,	hy.
Ja,	je,	ji,	jo,	ju,	jy.
Ra,	re,	ri,	ro,	ru.	ry.

Va, ve,	vi,	vo, vu,	vy.
Wa, we,	wi,	wo, »	wy.
Ya, ye,	yi,	yo, yu,	»
Za, ze,	zi,	zo, zu,	zy.
Tha, the,	thi,	tho, thu,	thy (fuerte ó suave).

VOCALES BREVES.

ab,	eb,	ib,	ob,	ub,	yb.
ac,	ec,	ic,	oc,	uc,	yc.
ad,	ed,	id,	od,	ud,	yd.
ag,	eg,	ig,	og,	ug,	yg.
am,	em,	im,	om,	um,	ym.
as,	es,	is,	os,	us,	ys (s suave ó fuerte).
at,	et,	it,	ot,	ut,	yt.
av,	ev,	iv,	ov,	uv,	yv.
ax,	ex,	ix,	ox,	ux,	yx.
az,	ez,	iz,	oz,	uz,	yz.
ath,	eth,	ith,	oth,	uth,	yth (suave ó fuerte).

DIFERENTES SONIDOS.—VOCALES.—DIPTONGOS.

NÚMERO 4.

a
ai
ei
ay
á veces ea

} = a larga.

Face=cara, faz.
Lace=encaje, galon, trencilla.
Cake=bollo.
Lake=lago.
Cane=baston, caña.
Lane=callejuela.
Gate=puerta (de muro).
Pate=testa, cabeza.
Cave=cueva.
Wave=onda, ola.
Rake=rastro, calavera.
Cage=jaula.
Tape=cinta.
Babe=criatura.
Page=page, página.
Lame=cojo.

Tame=manso.
Late=tarde, tardío.
Fate=suerte, hado, muerte.
Safe=seguro, salvo.
Take=tomar.
Make=hacer.
Wake=despertar, velacion, estela.
Bake=cocer (al horno).
Shake=sacudir, menear.
Came=venia, vine.
Tame=amansar, manso.
Gave=daba, di, etc.
Blaze=llama, arder en llama.
Taste=gusto, probar, saber.
Waste=erial, malgasto, consumir.
Bait=cebo, cebar.
Brain=cerebro, abrir la cabeza.
Chain=cadena, encadenar.
Drain = desaguadero, desaguar.

Flail=mayal, pegar.
 Gain=ganancia, ganar.
 Grain=grano.
 Hail=granizo, granizar.
 Jail=cárcel.
 Mail=mala, correo.
 Maid=doncella, jóven.
 Nail=clavo, clavar.
 Pain=dolor, doler, afligir.
 Paint=pintura, pintar.
 Pail=cubo.
 Rain=lluvia, llover.
 Rail=rail, carril, cercar, es-
 carnecer.
 Sail=vela, buque, navegar.
 Saint=santo.
 Snail=caracol.
 Tail=cola.
 Train=tren, séquito.
 Waist=cintura.
 Bay=bahía, laurel, ladrar.
 Clay=arcilla, barro.
 Day=día.
 Hay=heno.
 Jay=gayo.
 May=mayo, puedo, etc.
 Play=juego, comedia, jugar.
 Ray=rayo.
 Stays=corsé.
 Tray=bandeja, artesa.
 Way=camino.
 Rein=rienda, refrenar.
 Vein=vena.
 Veil=velo, tapar.
 Weight=peso.
 Whey=suero.
 Prey=presa, devorar.
 Grey=gris, pardo.
 Plain=llano, llanura.
 Frail=frágil, quebradizo.
 Gay=alegre.
 Gray=gris.
 Aid=ayuda, ayudar.
 Fail=falta, faltar.
 Paid=pagaba, pagué, pagado.
 Praise=alabanza, alabar.

Stain=mancha, manchar.
 Trail=rastro, rastrear.
 Wait=esperar.
 Bray=rebuznar.
 Lay=poner, yacia.
 Pay=pagar, pago.
 Say=decir.
 Slay=matar.
 Stay=quedar.
 Stray=extraviado, extraviar-
 se.
 Break=romper.
 Weigh=pesar.
 Neigh=relincho, relinchar.
 They=ellos.

NÚMERO 2.—*a breve.*

Cat=gato, gata.
 Rat=rata.
 Mat=felpa, estera, esterar.
 Fat=gordo.
 Vat=tina.
 Hat=sombrero.
 Can=puedo, pueda, cántaro.
 Pan=sarten.
 Man=hombre.
 Tan=curtir.
 Fan=abanico, abanicar.
 Ham=jamon, corva.
 Lad=mozo.
 Bag=saco, insacular.
 Wax=cera, volverse.
 Stag=ciervo.
 Bad=malo.
 Glad=alegre.
 Mad=loco.
 Sad=triste.
 Sat=se sentaba.
 Pat=pasar la mano, claro.
 Wag=guason, menear.
 Jag=pinchar, pincho.
 Am=soy, estoy.
 Have=haber, tener.
 Had=habia, tenia.
 Stand=puesto, estar vertical.

NÚMERO 3.

a }
 ea } =a media. Los dipton-
 ua } gos por excepcion.
 au }

Ass=asno.
 Lass=moza.
 Class=clase.
 Task=tarea, leccion, encar-
 gar trabajo.
 Plant=planta, plantar.
 Arm=brazo, armar.
 Car=carro, coche.
 Jar=jarro, jarra, sonar dis-
 corde.
 Tar=brea, cubrir de brea,
 marinero.
 Bar=barra, mostrador, impe-
 dir.
 Card=tarjeta, carta, naipe,
 cardar.
 Tart=tarta.
 Harm=daño, lastimar.
 Harp=arpa, tocar el arpa.
 Fast=de prisa, veloz, ayunar.
 Last=último.
 Dark=oscuro.
 Large=grande.
 Hard=duro, difícil.
 Sharp=agudo, afilado, listo.
 Aunt=tia.
 Jaunt=paseo, pasearse.
 Launch=botar, lanzar, bu-
 que botado.
 Past=pasado.
 Cast=fundido, arrojado, casta.
 Dance=bailar, baile.
 Ask=preguntar.
 Part=parte, partir.
 Bark=ladrar, corteza, barco.
 Mark=marca, marcar.
 Are=somos ó estamos.
 Heart=corazon, memoria.
 Guard=guarda, guardar.
 Hearth=hogar.

NÚMERO 4.

a }
 e } =casi como ee.
 ei }
 ea }

Hare=liebre.
 Mare=yegua.
 Ware=género, guardarse.
 Care=cuidado.
 Fare=trato, comida, pasarlo.
 There=allí.
 Where=donde.
 Rare=raro, claro.
 Bare=desnudo.
 Pare=mondar, recortar.
 Stare=mirar fijamente.
 Share=accion, parte, dividir.
 Spare=perdonar, economi-
 zar, dar.
 Dare=osar, atreverse.
 Were=éramos, etc.
 Chair=silla.
 Fair=feria, claro, hermoso.
 Hair=pelo.
 Pair=par.
 Stair=escalon.
 Heir=heredero.
 Pear=pera.
 Bear=oso, llevar.
 Tear=desgarrar.

NÚMERO 5.

a }
 au } =a abierta; casi
 aw } como o en *molte*.

á veces ou
 War=guerra, guerrear.
 Ball=pelota, baile, bala.
 Hall=salon, castillo.
 Call=visita, llamar.
 Wall=muro, amurallar.
 Wan=pálido.
 All=todo.
 Tall=alto (estatura).

Small=chico, pequeño.	He=él.
Want=faltar, falta, carecer.	We=nosotros.
Fall=caer, caída, otoño, muerte.	Bee=abeja.
Halt=alto, hacer alto, cojo.	Here=aquí.
Was=era, estaba.	Feet=pies.
Claw=garra.	Be=ser, estar.
Dawn=alba, amanecer.	See=ver, sede.
Haw=baya de espino, tartamudear.	Feel=sentir.
Jaw=mandíbula.	Meet=encontrar, conveniente.
Law=ley.	Heep=guardar.
Paw=pata (de gato, etc.).	Beef=vaca (carne).
Straw=paja.	Cheese=queso.
Shawl=chal, pañuelo.	Cheek=carrillo.
Maw=buche (de aves).	Deer=ciervo, venado.
Saw=sierra, serrar, veía, vi, etc.	Eel=anguila.
Thaw=deshelar, deshielo.	Fee=honorario.
Cause=causa.	Green=verde, césped.
Fault=falta, defecto.	Grease=gansos.
Gauze=gasa.	Heel=talon.
Vault=bóveda.	Keel=quilla.
Fraud=fraude.	Leek=puerro.
Thought=pensé, etc., pensamiento.	Peel=cáscara, mondar.
Bawl=gritar alto, meter bulla.	Queen=reina.
Crawl=arrastrarse.	Reed=caña, junco.
Pawn=empeñar.	Seed=semilla.
Draw=tirar, dibujar.	Steel=acero.
Drawl=hablar arrastrando las voces.	Street=calle.
Bought=compré, comprado.	Teeth=dientes.
Brought=traje, traído.	Need=necesidad, necesitar.
Fought=pelea, peleado.	Week=semana.
Sought=busqué, buscado.	Sheep=oveja, ovejas.
	Sleep=dormir, sueño.
	Beam=viga, radiar, rádio.
	Beak=pico (de ave).
	Beast=animal.
	Bead=cuenta (de rosario).
	Cream=crema.
	Dream=soñar, sueño.
	Ear=oido.
	Ease=facilidad, comodidad.
	Fear=temer, temor.
	Feast=fiesta, festejar.
	Flea=pulga.
	Grease=grasa.
	Heap=monton, amontonar.

NÚMERO 6.

e	} =e larga.
ee	
ea	
en medio ie	
á veces ey	
id. ei	}
id. i	
Mc=mc, á mi.	

Leap=saltar, salto.
 Leaf=hoja.
 Meal=comida (en general).
 Pea=guisante.
 Peat=turba (de tierra).
 Peach=melocoton.
 Sea=mar.
 Seal=sello, sellar.
 Seam=costura.
 Seat=asiento, sentar.
 Steam=vapor, echar el va-
 por.
 Stream=corriente, correr.
 Spear=lanza, atravesar con
 lanza.
 Sheaf=haz.
 Sheath=vaina.
 Tea=té.
 Tear=lágrima.
 Wheat=trigo.
 Year=año.
 Field=campo.
 Grief=pena, dolor.
 Niece=sobrina.
 Piece=pieza, dividir.
 Shield=escudo, proteger.
 Shriek=chillido penetrante,
 chillar.
 Thief=ratero, ladrón.
 Key=llave, clave.
 Deep=hondo, mar.
 Free=libre.
 Keen=vivo, penetrante.
 Clear=claro.
 Lean=flaco, apoyar.
 Least=menor.
 Mean=medio, bajo, querer
 decir.
 Clean=limpio, limpiar.
 Cheap=barato.
 Weak=débil.
 Chief=jefe, principal.
 Brief=breve.
 Bleed=sangrar.
 Cheer=echar vivas, animar,
 comida.

Feed=alimentar.
 Peep=atisbar, asomar para
 ver.
 Seek=buscar.
 Steer=dar rumbo, girar, no-
 villo.
 Weed=verba mala, escardar.
 Weep=llorar.
 Eat=comer (en general).
 Beat=pegar, ronda.
 Bleat=balar.
 Cheat=engañar.
 Hear=oir.
 Heal=sanar.
 Lead=conducir.
 Please=agradar.
 Read=leer.
 Steal=hurtar, robar.
 Speak=hablar.
 Squeak=chillar, chillido agu-
 do.
 Squeal=chillar, chillido agu-
 do y prolongado.
 Teach=enseñar (por precep-
 tos).
 Weave=tejer.
 Wield=manejar.
 Yield=ceder.
 Grieve=afligir.
 Receive=recibir.
 Perceive=percibir.
 Deceive=engañar.
 Marine=marino.

NÚMERO 7.

e	} = e breve.
á veces ea	
id. ie	
id. ue	
id. ai	

Men=hombres.
 Pen=pluma de escribir.
 Den=cueva.
 Hen=gallina.
 Bed=cama.

Red=encarnado.
 Pet=mimado, favorito.
 Net=red, líquido.
 Peg=clavija.
 Leg=pierna.
 Bell=campana, campanilla.
 Well=bien, pozo.
 Fresh=fresco, nuevo.
 Best=mejor.
 Wet=húmedo.
 Let=dejar.
 Met=encontré.
 Tell=decir, referir.
 Fell=caí, horrendo.
 Sell=vender.
 Beg=pedir.
 Went=fui, anduve.
 Get=lograr, buscar, traer.
 Bend=doblar, encorvar.
 Lend=prestar.
 Send=enviar.
 Fed=alimenté, alimentado.
 Set=poner, fijar, juego, carta.
 Bread=pan.
 Breast=pecho.
 Breath=aliento.
 Dead=muerto.
 Death=muerte.
 Head=cabeza.
 Thread=hilo.
 Friend=amigo.
 Guest=huésped.
 Spread=cundir, esparcir.
 Tread=pisar.
 Meant=quería decir.
 Said=decía, dicho.

NÚMERO 8.

u	} = u breve.
á veces e	
id. i	
id. o	
id. ea	
dos veces oo	}
á veces ou	

Her=sus, sus, á ella, la.
 Fern=helecho.
 Term=término, condicion, llamar.
 Sperm=esperma.
 Stern=rigoroso, popa.
 Fir=abeto.
 Sir=señor.
 Bird=pájaro.
 Mirth=alegría.
 Girl=muchacha.
 Dove=paloma.
 Son=hijo.
 Word=palabra.
 World=mundo.
 Worm=gusano.
 Worth=valor, precio.
 Sun=sol.
 Gun=escopeta, cañon.
 Fun=broma.
 Nut=casajo, avellana.
 Hut=choza.
 Cur=can.
 Fur=piel.
 Bud=boton (de flor), brotar.
 Mud=lodo.
 Gum=goma, encía.
 Run=ron, raro (vulgar).
 Tub=barreño, tina.
 Rub=frote, frotar.
 Mug=cubilete, escudilla.
 Dust=polvo.
 Firm=firme, casa.
 None=ninguno, -os.
 Some=alguno, -os.
 Dull=pesado.
 Blunt=brusco, franco, embotado.
 Plump=gordito, caer á plomo.
 Err=errar.
 Serve=servir.
 Stir=mover, menear.
 Gird=ceñir.
 Love=amor, amar.
 Shove=empujar.
 Hunt=cazar.

Duck=pató hembra.
 Cuff=boca-mangas, cachete,
 pelear.
 Dug=teta de animal, cavé, etc.
 Hum=murmullo, murmurar.
 Earl=conde.
 Earth=tierra.
 Pearl=perla.
 Search=registrar.
 Heard=oi, etc., oido.
 Earn=ganar dinero, etc.
 Learn=aprender.
 Blood=sangre.
 Flood=diluvio, diluviar.
 Touch=tacto, tocar.
 Young=jóven.
 Work=trabajo, trabajar.

NÚMERO 9.

i }
 y }
 al fin ie } =i largá.
 id. ye }
 á veces uy }
 id. ei }

Line=línea.
 Vine=viña, cepa.
 Wine=vino.
 Kite=cometa (de niños).
 Mite=cresa, ardite.
 Lime=cal.
 Mire=cieno.
 Fire=fuego, encender, hacer
 fuego.
 Wire=alambre.
 Mice=ratones.
 Vice=vicio, torno.
 File=fila, ensartar, legajo.
 My=mi, mis.
 Sty=pocilga.
 Fly=volar, mosca.
 Sky=firmamento.
 Fine=fino, hermoso.
 Ripe=maduro.
 Wild=cerril, montaraz.

Mild=dulce, suave.
 White=blanco.
 Nice=grato, bueno, agrada-
 ble.
 Wide=ancho.
 Bind=atar, encuadernar.
 Find=hallar.
 Hide=cuero, esconder.
 Ride=montar á caballo, paseo.
 Like=parecido, como, gustar.
 Bite=morder, mordisco.
 Rise=salida, levantarse.
 Shine=brillo, brillar.
 Cries=gritos, grita.
 Flies=moscas, vuela.
 Lie=mentir, yacer.
 Pie=pastel, marica.
 Tie=atar, lazo.
 Skies=celajes.
 Eye=ojo.
 Rye=centeno.
 Dye=teñir.
 Buy=comprar.
 Die=morir.
 Height=altura.
 Sleight=ardid.
 Wight=sujeto.

NÚMERO 10.

á veces i }
 id. y } =i breve.
 id. ai }
 id. ui }

Pin=alfiler, prender con id.
 Tin=hoja de lata.
 Pit=hoyo.
 Bit=mordí, etc., pedazo.
 Lid=tapadera.
 Kid=cabrito.
 Wig=peluca.
 Fig=higo.
 Hip=anca, cadera.
 Tip=punta, tocar la punta.
 Rib=costilla.
 Him=á él, le.

Din=ruido, estruendo.
 Lady=señora.
 Baby=criatura.
 Sin=pecado, pecar.
 Hit=golpe, éxito, dar en.
 Bid=di órdenes, etc.
 Did=hice, etc.
 Dig=cavar.
 Is=es, está.
 Wilt=quieres.
 Give=dar.
 Lift=elevar, alzar.
 Spin=girar con viveza.
 Swim=andar.
 Live=vivir.
 Big=grueso, alto.
 Sick=malo.
 Rich=rico.
 Swift=veloz.
 Certain=cierto.
 Mountain=montaña.
 Build=edificar.
 Guild=gremio.
 Guilt=culpabilidad.
 Silk=seda.
 Hil'=compañadura.
 Jilt=coquetear.

NÚMERO 11.

ó	} =o larga.
oa	
á veces ow	
oe	

á veces ou

owe

á veces ew

Sew=coser.
 Shew=mostrar.
 Strew=cubrir con flores, etc.
 Bone=hueso.
 Home=casa, hogar.
 Hole=agujero.
 Pole=palo, polo.
 Rose=rosa, levaté.
 Nose=nariz.
 Cold=frio.

Ford=vado, vadear.
 Port=puerto.
 Pork=tocino.
 Old=viejo.
 Bold=osado.
 Go=ir.
 Hold=bodega de barco, tener asido.
 Fold=pliegue, plegar.
 Sold=vender, vendido.
 Told=decia, dicho.
 Hope=esperanza, esperar.
 Bore=barrenar, llave, cargante.
 Close=cerrar, encerrado.
 Boar=verraco.
 Board=tabla, bordo, entrar al abordaje.
 Boat=lancha.
 Coat=casaca, cubrir.
 Coal=carbon, brasa, tomar carbon.
 Coach=coche.
 Coast=costa, costear.
 Cloak=capa, encubrir.
 Foal=pollino, parir la yegua.
 Goat=cabra.
 Load=carga, cargar.
 Loaf=pan.
 Oak=roble.
 Oats=avena.
 Road=camino.
 Soap=jabon.
 Toad=sapo.
 Toast=tostada, brindis, brindar, tostar.
 Bow=arco.
 Blow=soplar, golpe.
 Crow=grajo, cantar el gallo.
 Row=hilera, remar.
 Snow=nieve, nevar.
 Tow=remolcar, estopa.
 Hoe=azada, labrar con id.
 Sloe=endrina.
 Toe=dedo del pié.
 Woe=dolor.

Soul=alma.
 Mould=tierra suelta, molde, moldar.
 Slow=lento.
 Flow=correr (líquidos).
 Grow=crecer.
 Know=saber, conocer.
 Show=mostrar, espectáculo.
 Owe=deber.
 Moults=mudar la pluma.
 Mour=lamentar.

NÚMERO 12.—o breve.

Cot=cabaña, redil.
 Lot=lote, suerte.
 Dot=tachar con puntitos.
 Dog=perro.
 Bog=pantano.
 Fog=niebla.
 Log=leño.
 Box=caja, dar de puñetazos.
 Fox=zorra.
 Hop=saltar, salto, lúpulo.
 Top=cima.
 Drop=gota, caer.
 Pod=cáscara (de guisante).
 Doll=muñeca.
 Pond=estanque.
 Hot=cálido.
 Cost=coste, costar.
 Lost=perdido.
 Got=logré, logrado.
 Trod=pisé, etc.
 Nod=meneo de cabeza, menear.
 Rob=robar.
 Sob=sollozo, sollozar.
 Trot=trote, trotar.
 Rot=pudrir.

NÚMERO 13.

seguida de r o }
 id. oa } representan
 dos veces oo } una o muy
 seguida de r ou } abierta.

Cork=corcho, tapar.
 Fork=tenedor.
 Corn=trigo, callo.
 Horn=cuerno, bocina.
 Cord=cuerda.
 Horse=caballo.
 Short=corto.
 Fond=aficionado.
 Soft=suave, blando.
 Long=largo.
 Form=forma.
 Storm=tormenta.
 Four=cuatro.
 Court=corte, cortejar.
 Floor=piso.
 Door=puerta (de habitación).
 Board=tabla, entrar al abordaje.
 Boar=verraco.
 Tore=desgarré.
 Fore=ante, pre.
 Torn=desgarrado.

NÚMERO 14.

u
 ew
 eau
 al fin ue
 á veces ui
 ieu
 iew
 ewe
 á veces you

=u larga.

Mute=mudo.
 Pure=puro.
 Lure=cebo, atraer.
 Tube=tubo.
 Use=usar, uso.
 Fume=tufo, humos, bufar.
 Tune=aire (de música), templar.
 Cure=cura, curar.
 Dew=rocío.
 Pew=asiento de iglesia.
 Stew=estofado, lupanar, estofar.

View=vista.
 Yew=tejo.
 Due=debido, vencido.
 Hue=tinte, matiz.
 Suit=venir, bien, traje, pleito.
 Mew=miar, maullar.
 Lieu=lugar.
 Ewe=oveja.
 Beauty=belleza.
 Youth=juventud.

NÚMERO 15.

o }
 oo }
 á veces u } =u española ó u
 id. ue } y o media inglesas.
 id. ou }
 id. oe }

Wolf=lobo.
 Moon=luna.
 Food=alimento.
 Hoop=aro, arco.
 Move=mover.
 Bull=toro.
 Pull=tirar hácia sí.
 Bush=mata.
 Push=empujar.
 Put=poner.
 Prove=probar.
 To=á, para.
 Puss=micho (gato), liebre.
 Rule=regla, gobernar.
 Do=hacer.
 Cool=fresco, enfriar.
 Poor=pobre.
 Who=quien.
 Whose=de quien, cuyo.
 Full=lleno.
 True=verdadero.
 Rude=rudo, de mala crianza.
 Blue=azul.
 Whom=á quien.
 Boot=bota, provecho, peseron.
 Book=libro, sentar en id.
 Cook=cocinero, -a, guisar.

Foot=pié.
 Groom=criado de caballos.
 Troop=tropa.
 Hook=gancho, enganchar.
 Loop=ojal, tronera, nudo.
 Room=cuarto, lugar.
 Moor=monte de brezo, pantano.
 Noon=medio dia.
 Nook=rincon.
 Pool=charca.
 Rook=cuervo.
 Root=raiz, arraigar.
 Soot=hollin.
 Sloop=balandra.
 Spoon=cuchara.
 Stool=banquillo, sillico.
 School=escuela.
 Tool=instrumento.
 Wood=madera.
 Wound=herir, herida.
 Soup=sopa.
 Good=bueno.
 Smooth=terso, liso.
 Look=mirar.
 Took=tomé, etc.
 Stood=estaba en pié.
 Could=podia.
 Would=queria.
 Should=debía.
 Shoe=zapato.

NÚMERO 16.

oy }
 oi } =oi en oil.
 Coin=dinero, acuñar.
 Choice=eleccion.
 Foil=florete, caída, vencer.
 Noise=ruido.
 Oil=aceite.
 Point=punto, -a, indicar.
 Soil=suelo, manchar.
 Toil=faena, trabajo.
 Joint=union, cuarto, coyuntura.
 Voice=voz.

Boy=muchacho.
 Joy=alegría.
 Toy=juguete, retozar.
 Moist=húmedo.
 Hoist=izar.
 Boil=cocer (el agua), divieso.
 Coil=enroscar, adujada, tumulto.
 Join=unir, unirse.
 Spoil=echar á perder, botín.

NÚMERO 17.

ou { =ou en pound. Así
 ow { esen casi todos los
 monosílabos.

Now=ahora.
 Bow=doblar, saludar.
 Brow=frente.
 Cow=vaca, amedrentar.
 Crown=corona, coronar.
 Crowd=turba.
 Fowl=ave.
 Gown=bata, vestido.
 Howl=auallar, aullido.
 Owl=buho.
 Town=ciudad.
 Bound=atado, encuadernado, dirigido.
 Cloud=nube, cubrir.
 Fount=pila, fuente.
 Gout=gota (mal).
 House=casa.
 Hound=perro (de caza).
 Hour=hora.
 Mound=túmulo.
 Mount=montar, monte.
 Mouse=ratón.
 Pound=libra, corral de conejo.
 Round=redondo, alrededor.
 Ounce=onza.
 Sound=sonido, sano, sendo.
 Spout=hocico.
 Spout=canalón, chorro, arrojar.

Trout=trucha.
 Thou=tu.
 Brown=moreno, castaño.
 Loud=alto (aire).
 Proud=orgullosa.
 Sour=agrio.
 Stout=fuerte, robusto.
 Count=contar, conde.
 Found=hallé, hallado.
 Shout=gritar alto, grito.
 Scour=fregar, pasar rápido.
 Drown=anegar, ahogar.
 Frown=ceño, fruncir.

CONSONANTES INICIALES.

Babe=niño.
 Back=espalda, atrás.
 Bad=malo.
 Bag=saco.
 Ball=pelota.
 Band=banda.
 Barn=era cubierta.
 Bat=garrote, murciélago.
 Bark=corteza, ladrar.
 Black=negro.
 Blade=hoja.
 Blame=culpa, censura.
 Blind=ciego.
 Blow=soplar, golpe.
 Blue=azul.
 Blunt=brusco, embotado.
 Brace=par, tirante.
 Brain=cerebro.
 Branch=rama.
 Brass=bronce.
 Bread=pan.
 Break=romper.
 Brick=ladrillo.
 Cage=jaula (c=k).
 Can=puedo, etc.
 Cap=gorra.
 Car=carro.
 Card=tarjeta, esquila.
 Cart=carreta.
 Cask=barri..

Cave=cueva.	Drag=arrastrar, draga.
Coat=casaca.	Drake=pato macho.
Cease=cesar (<i>c=s</i>).	Draw=tirar.
Cell=celda.	Dream=soñar, sueño.
Cent=ciento.	Dress=vestir.
Chaff=zurron (<i>ch</i> española).	Drink=beber.
Chain=cadena.	Drive=guiar.
Chair=silla.	Drop=gota.
Change=cambio, cambiar.	Dry=seco, secar.
Chase=cazar.	Soldier=soldado (<i>di=j</i> inglesa).
Chat=charla.	Face=cara.
Cheat=engañar.	Far=lejos.
Check=contener.	Fall=caer.
Chaise=silla-coche (<i>ch=sh</i> inglesa).	Fat=gordo.
Chasm=hendidura, barranco (<i>ch=k</i>).	Fan=abanico.
Chord=cuerda.	Fed=comido.
Clan=tribu (<i>c</i> como en español).	Feel=sentir.
Clap=palmada, ruido.	Fire=fuego.
Class=clase.	Fir=abeto.
Clay=arcilla.	Fold=plegar.
Clock=reloj.	Fond=afecto á.
Clod=terron.	Flag=bandera.
Cloud=nube.	Flail=mayal.
Club=porra, junta.	Flank=flanco.
Crab=manzana silvestre, cangrejo.	Flap=cartera, agitar (<i>las</i> alas).
Crack=grieta, partir.	Flame=llama.
Crown=corona.	Flash=relámpago.
Gross=cruz, de mal humor.	Flat=llano, chato.
Crop=cosecha.	Fling=arrojar.
Crum=miga.	Frame=armazon.
Crew=chusma, canté, tripulación.	Frank=franco.
Dart=dardo, lanzar.	Free=liebre.
Day=día.	Fresh=fresco.
Den=caverna.	Fret=consumirse.
Dig=cavar.	Friend=amigo.
Dip=mojar.	Frog=rana.
Dog=perro.	Front=frente.
Dale=cañada.	Frost=helada.
Dame=dama.	Fry=freir.
Deck=puede de barco.	Game=juego (<i>g=g</i> en gamo).
Desk=pupitre.	Gap=buque.
	Gas=gas.
	Geese=gansos.
	Get=lograr.
	Gift=don.

Gig=cabrióle, tilburi.
 Girl=muchacha.
 Gate=puerta.
 Gem=joya (*g=g* suave inglesa).
 Giant=gigante.
 Gibe=befa.
 Gill=medida.
 Gin=Ginebra.
 Ghost=duende (*gh=g*).
 Glad=alegre.
 Glance=ojeadá.
 Glare=brillar fuertemente.
 Glass=vaso, cristal.
 Gleam=relumbrar.
 Globe=globo.
 Grain=grano.
 Grand=grande.
 Grass=yerba.
 Grate=reja.
 Grave=grave, tumba.
 Green=verde.

Silent g.

Gnat=mosquito, cinife.
 Gnash=rechinar.
 Gnaw=roer.
 Gnome=espíritu, duende.

Silent k.

Know=conocer, saber.
 Knit=hacer calceta.
 Knot=mudo, grupo.
 Knock=dar un golpe.
 Hat=sombrero.
 Hair=pelo.
 Hail=granizo, saludar.
 Hall=salon.
 Hand=mano.
 Hard=duro.
 Hare=liebre.
 Harp=arpa.
 Jag=pinchar, pincho.
 Jam=jalea, dulce.

Keep=guardar.
 Key=llave.
 Kick=coz, cocear.
 King=rey.
 Kite=milano, cometa.
 Kind=género, amable.
 Lace=galon.
 Lamp=lámpara.
 Land=tierra, desembarcar.
 Leg=piernas.
 Let=dejar.
 Lend=prestar.
 Line=línea.
 Lip=labio.
 Lock=cerraduras, cerrar.
 Mace=mazo.
 Mad=loco.
 Mane=melena.
 Maw=buche.
 Mat=estera.
 Milk=leche.
 Mint=casa de moneda, menta.
 Nine=nueve.
 Nod=saludo de cabeza.
 Note=nota, notar.
 Nut=nuez, cascajo.
 Pack=paquete, empaquetar.
 Pad=camino, ratero, rellenar.
 Page=page, página.
 Pare=mondar, recortar.
 Part=parte.
 Pint=pinta (medida). La i larga.
 Pit=hoyo.
 Place=lugar, poner.
 Plain=llano.
 Plank=tabla.
 Plash=zambullir.
 Plate=plato, plata.
 Plot=cuartel, enredo.
 Prate=charlar.
 Press=prensa, armario prensar.
 Price=precio.
 Prince=príncipe.
 Print=imprimir, estampar.

Prize=premio, apreciar.	Shade=sombra.
Prove=probar. La <i>o</i> como <i>u</i> .	Shaft=dardo, pozo, mango.
Quake=temblar.	Shape=figura.
Quail=acoquinarse, codorniz.	Shank=canilla.
Quell=sujetar, contener.	Shell=concha, bomba.
Quench=apagar (sed).	Shin=espinilla.
Quick=vivo.	Shop=tienda.
Quit=dejar.	Shut=cerrar.
Race=raza, carrera.	Shred=cacho, picar.
Rage=rabia, rabiar.	Shriek=chillar de horror.
Rag=trapo.	Shrimp=camaron.
Rot=podrir.	Shrink=huir, encogerse.
Rake=calavera, rastrillo.	Shrub=arbusto.
Rat=rata.	Skim=tocar la superficie.
Reel=bambolear, caer girando, rueca.	Skin=piel, desollar.
Red=rojo.	Skip=brincar, brinco.
Rant=hablar gordo y descompuesto.	Skill=habilidad.
Rib=còstilla.	Skiff=esquife.
Sad=triste.	Slap=palmadita, cachete.
Sap=jugo, secar.	Slash=tajo, tajar.
Sea=mar.	Slate=pizarra.
Seed=semilla.	Sleep=sueño, dormir.
Send=enviar.	Slip=desliz, escurrirse.
Silk=seda.	Slim=ténue.
Sing=cantar.	Slit=raja.
Sir=señor.	Slow=lento.
Sore=llaga, dolorido.	Smack=relamerse, besar.
Sort=clase.	Smart=listo.
Scale=escama, platillo, escalar.	Smile=sonrisa.
Scarf=banda, pañuelo.	Smoke=humo.
Scate=correr patines.	Smooth=terso, suave.
Scold=regañar. La <i>o</i> larga.	Snack=cacho, coger de pronto.
Scour=fregar, recorrer muy veloz.	Snail=caracol.
Scum=heces, espuma.	Snake=culebra.
School=escuela (<i>sch=sk</i>).	Snap=agarrar, romper, pegar un bocado.
Scrape=raspar.	Snatch=arrancar.
Scratch=arañar, arañazo.	Snipe=agachadiza.
Scream=chillar, chillido agudo.	Snarl=enseñar los dientes.
Screw=hélice, tornillo, atornillar. La <i>ew</i> como <i>u</i> .	Span=trecho abarcado, espacio.
Scull=cráneo, mover un bote.	Spar=tranca, esparto, <i>boxear</i> .
	Spear=lanza.
	Speed=velocidad.
	Spend=gastar.

Spice=especia.	Tart=tarta (pastel).
Spike=espigon, clavar.	Taste=gusto, gustar.
Spin=girar, hilar.	Tell=decir.
Spire=aguja de torre.	Than=que (<i>th</i> suave).
Sphere=esfera (<i>sph=sf</i>).	That=ese, aquel, que.
Sphinx=esfinge.	Thee=á tí, te.
Splash=zambullir.	Then=entonces.
Splint=astilla.	Them=los, les, las.
Spleen=esplin.	There=allí.
Splice=partir.	Thine=tuyo.
Split=rajar.	This=este, esta, esto.
Sprain=torcer, torcedura.	Thatch=rastrojo (<i>th=z</i>).
Sprat=clupea, sardina.	Thaw=deshielo.
Spring=primavera, saltar.	Thick=espeso.
Sprout=brotar, vástago.	Thief=ratero.
Spruce=majo.	Thieve=robar.
Square=plaza, cuadro.	Think=pensar.
Squeak=chillar.	Thorn=espino.
Squirt=expeler aguas.	Thread=hilo (<i>thr=zt</i>).
Stab=puñalada.	Three=tres.
Stag=ciervo.	Thrice=tres veces.
Stain=manchar.	Threw=lancé, etc.
Stamp=timbre, sello.	Throb=latir, latido.
Stand=estar de pié.	Throne=trono.
Star=estrella.	Throw=arrojar.
Starch=almidon.	Trace=rasgo, trazar.
Stay=quedar.	Trade=tráfico.
Steam=vapor.	Train=tren, séquito.
Strain=presion, oprimir, es- forzarse, canto.	Tread=pisar.
Strand=ribera, varar.	Treat=tratar, convidar.
Stream=corriente.	Tree=árbol.
Strike=pegar, chocar.	Trim=arreglar, elegante.
Stroke=golpe, acariciar.	Trip=tropezar, vuelta.
Strong=fuerte.	Twang=restallar, sonsonete.
Swarm=enjambre.	Twice=dos veces.
Sweet=dulce.	Twine=retorcer.
Swim=nadar.	Twist=torcer, torcida.
Swing=columpiar.	Twig=mimbre, ramita.
Swell=hinchar.	Wag=burlon, menear.
Sword=espada (<i>sw=s</i>).	Wait=esperar.
Tack=virar, tachuela.	Wake=velar, estela.
Take=tomar.	Wall=tapia.
Tap=palmadita, tocar con id., espita.	War=guerra.
Tar=brea, marino.	Wax=cera, hacerse.
	Weed=yerba mala.
	Week=semana.

West=occidente.
 Whale=ballena (*wh=hu*).
 Wheat=trigo.
 Wheel=rueda.
 When=cuando.
 White=blanco.
 Whip=látigo.
 Wrap=envolver (*wr=r*).
 Wrath=cólera. La *a* como *o*.
 Wreck=nafragio.
 Write=escribir.
 Wry=torcido.
 Wrong=extraviado, fuera de
 razon.
 Wrap=envolver.
 Wrist=muñeca.

CONSONANTES FINALES.

Dab=ensuciar, masa blanda.
 Crab=manzana silvestre, can-
 grejo.
 Stab=puñal.
 Neb=nariz, pico.
 Nib=punta.
 Rib=costilla.
 Crib=pesebre.
 Mob=motin, amotinar.
 Rob=robar.
 Club=porra, junta.
 Rub=frotar.
 Tub=barreño.
 Bulb=bulbo, cebolla.
 Barb=lengüeta, caballo de
 Berbería.
 Garb=traje.
 Orb=orbe.
 Curb=freno, enfrenar.

Silent b.

Lamb=cordero.
 Limb=miembro, remo.
 Dumb=mudo.
 Thumb=dedo pulgar.
 Crumb=miga.

Bad=malo (suena la *b*).
 Dad=papa.
 Heard=oi, oido.
 Bread=pan.
 Sad=triste.
 Bed=cama.
 Shed=vertí, cobertizo.
 Led=conduje, conducido.
 Red=rojo.
 Kid=cabrito.
 Lid=tapadera.
 Bald=calvo. La *a* como *o*
 Scald=escaldar, quemar.
 Shield=escudo.
 Field=campo.
 Mild=suave. La *i* larga.
 Wild=inculto.
 Old=viejo. La *o* larga.
 Cold=frio.
 Fold=pliego.
 Gold=oro.
 And=y.
 Band=banda, cinta.
 Hand=mano.
 Land=tierra.
 Brand=tizon, marcar.
 End=fin, acabar.
 Lend=prestar.
 Send=enviar.
 Bend=doblar.
 Kind=género.
 Bard=bardo.
 Card=tarjeta.
 Hard=duro.
 Lard=manteca (de cerdo).
 Ward=pupilo, guardar.
 Board=tabla.
 Herd=hato.
 Bird=pájaro.
 Cord=cuerda.
 Deaf=sordo.
 Leaf=hoja.
 Loaf=pan.
 Beef=carne de vaca.
 Cliff=arrecife, peña.
 Stiff=tieso, duro.

Puff=soplar fuerte.	Taught=enseñé, enseñado.
Shelf=estante.	Ought=debía.
Self=mismo.	Though=aunque.
Pelf=bienes.	Each=cada (<i>ch</i> española).
Wolf=lobo. La o como u.	Peach=melocoton.
Gulf=golfo.	Coach=coche.
Scarf=banda, pañuelo.	Rich=rico.
Wharf=muelle.	Beach=playa.
Dwarf=enano.	Beech=haya.
Scurf=caspa, costra.	Leech=sanguijuela.
Turf=turba, campo.	Filch=sisar.
Bag=saco.	Milch=lactífero.
Fag=pinchê, afanarse.	Blanch=palidecer (<i>ch=sh</i>).
Lag=remolonear.	Branch=rama.
Flag=bandera.	Bench=banco.
Rag=trapo.	Trench=trinchera, ir toman-
Beg=pedir.	do.
Leg=pierna.	Inch=pulgada.
Big=grueso.	Pinch=pellizcar.
Fig=higo.	Bunch=racimo.
Wig=peluca.	Arch=arco (<i>ch</i> española).
Hog=marrano.	Search=registro.
Bang (<i>ng nasal</i>)=sonar con es-	Larch=alerce.
tampido.	March=marcha, marzo.
Gang=cuadrilla.	Perch=palo, percha.
King=rey.	Torch=tea.
Sting=aguijon.	Church=iglesia.
Ring=sortija, sonar.	Batch=grupo, hornada.
Spring=salto, primavera.	Catch=coger.
Song=canto.	Latch=picaporte.
Strong=fuente.	Match=fósforo, mecha.
Age=edad (<i>g suave</i>).	Patch=zurcir, remiendo, em-
Page=página, page.	parejar.
Rage=rabia.	Scratch=arañar.
Cage=jaula.	Watch=reloj.
Sage=sabio, sálvia.	Laugh=risa, reir (<i>gh=f</i>).
Edge=filo, ir de refilon.	Cough=toser, tos.
Hedge=seto.	Rough=áspero.
Lodge=alojar.	Trough=gamella, artesa.
	Tough=correoso, duro.
	Lymph=linfa.
	Nymph=ninfa.
	Ash=fresno.
	Cash=dinero en caja.
	Dash=rasgo, arrojar.
	Gash=cuchillada, cicatriz.

Gh *silent*.

High=alto.
Bright=brillante.
Eight=ocho.
Straight=derecho.

Lash=tralla.	Crack=rajarse (los cristales)
Rash=temerario.	grieta, chasquear.
Trash=trastos.	Deck=puede (de barco).
Fresh=fresco.	Neck=cuello.
Dish=plato, fuente.	Kick=puntapié, cocear.
Bush=mata.	Elk=alce.
Death=muerte (<i>th=z</i>).	Milk=leche.
Breath=aliento.	Bulk=tamaño.
Hath=há, tiene.	Skulk=andar escondido.
Lath=liston de madera.	Bank=banco.
Oath=juramento.	Hank=madeja.
Path=senda.	Blank=suelto, blanco.
Teeth=dientes.	Flank=flaco.
With=con.	Rank=rango.
Mouth=boca.	Ink=tinta.
Breadth=anchura y grandor.	Pink=clavel, rosa (color).
Width=anchura lineal.	Sink=hundirse.
Fifth=quinto.	Ark=arca.
Twelfth=dozavo.	Bark=corteza; ladrar.
Length=longitud.	Dark=oscuro.
Strength=fuerza.	Jerk=tiron, sacudir ó mover
Health=salud.	á tirones.
Stealth=hurto.	Dirk=puñal.
Wealth=riqueza.	Cork=corcho.
Warmth=calor.	Fork=tenedor.
Depth=profundidad.	Turk=turco.
Earth=tierra.	Ask=preguntar.
Dearth=carestía, escasez.	Cask=barril.
Hearth=hogar.	Mask=máscara.
Birth=nacimiento.	Desk=pupitre.
Mirth=alegría.	Risk=riesgo.
Forth=fuera.	Brisk=vivaracho.
North=norte.	Dusk=crepúsculo.
Sixth=sexto.	Tusk=colmillo.
Beak=pico de ave.	Deal=tratar, cantidad, pino,
Leak=abertura del barco.	cortar.
Peak=pico de montaña.	Heal=sanar.
Weak=débil.	Meal=comida.
Oak=roble.	Seal=sello, sellar.
Croak=graznar.	Coal=carbon, brasa.
Soak=empapar.	Eel=anguila.
Back=(<i>ck=h</i>).	Reel=bambolear, rueca.
Hack=rocín, cortar.	Tail=cola.
Black=negro.	Oil=aceite.
Smack=relamirse, beso, es-	All=todo.
maque.	Ball=pelota, baile.

Call=llamar.
 Bell=campana.
 Well=pozo, bien.
 Fill=llenar.
 Hill=monte.
 Roll=enrollar.
 Toll=repicar.
 Bull=toro.
 Full=lleno.
 Hurt=lanzar.
 Pearl=perla.
 Marl=manga.
 Snarl=refunfuñar.
 Girl=muchacha.
 Whirl=girar.
 Curl=rizar, rizo.

Silent L.

Half=medio, mitad.
 Should=debía.
 Calf=becerro, ternero.
 Would=quería.
 Calm=calm.a.
 Could=podía.
 Qualm=asco, náuseas.
 Stalk=tallo, pavonearse.
 Walk=paseo, pasear.
 Folk=gente.
 Talk=habla, hablar.
 Yolk=yema de huevo.
 Psalm=salmo. La *p* muda.
 Balk=burlar, engañar.
 Palm=palma.
 Balm=bálsamo.
 Am=soy, estoy.
 Beam=rayo.
 Steam=vapor.
 Gem=joya.
 Stem=tallo, contener.
 Skim=rozar.
 Slim=delgado.
 Room=cuarto, sitio.
 Rum=ron.
 Drum=tambor.
 Elm=olmo.

Film=telilla.
 Whelm=arrollar, cubrir.
 Arm=brazo.
 Farm=granja.
 Harm=daño.
 Term=término.
 Firm=casa de comercio, firme.
 Form=forma.
 Storm=tormenta.
 Chasm=barranco (*ch=k*).
 Spasm=espasmo.
 Schism=cisma (*sch=s*).
 Prism=prisma.
 An=un, una.
 Ban=bando, entredicho.
 Clean=limpio.
 Pen=pluma.
 Men=hombres.
 Win=ganar.
 Pin=alfiler.
 On=sobre, adelante.
 Gun=escopeta, cañon.
 Fun=broma.
 Barn=pajar, era.
 Learn=aprender.
 Born=nacido.
 Horn=cuerno.
 Urn=urna.
 Churn=menear el odre, hacer manteca.
 Turn=volver, vuelta.
 Burn=quemar.
 Cap=gorra, cubrir.
 Heap=monton, amontonar.
 Flap=agitar (alas), cartera.
 Slap=sopapo, dar un sopapo.
 Step=paso, andar.
 Ship=barco.
 Tip=punta.
 Top=cima.
 Scalp=tegumento del cráneo.
 Help=ayuda, ayudar.
 Yelp=gañir.
 Gulp=engullir.
 Pulp=pulpa.

Camp=campo.	Clumps=masas.
Damp=húmedo.	Chops=chuletas.
Lamp=lámpara.	Ass=asno.
Stamp=timbre, dar con el pié.	Lass=moza.
Limp=andar cojeando.	Class=clase.
Romp=retozar, retozona.	Less=menos.
Thump=cachete, golpe.	Bless=bendecir.
Carp=carpa, censurar.	Hiss=silbar.
Harp=harpa.	Kiss=beso, besar.
Sharp=afilado.	Loss=pérdida.
Chirp=piar.	Moss=musgo, pantano.
Asp=áspid.	Fuss=estépito, gresca.
Gasp=boquear, boqueada.	Oats=avena.
Clasp=cerrar con broche.	Groats=monedas de cuatro peniques.
Grasp=abarcar.	Grits=moyuelo, avena á me- dio moler.
Lisp=balbucear.	At=á, en.
Crisp=crespo, quebradizo.	Bat=palo, murciélagos.
Wisp=manejo de paja.	Cat=gato, gata.
Bar=barra.	Boat=bote.
Car=carro.	Act=obra, obrar.
Ear=oido.	Fact=hecho.
Clear=claro.	Tract=tratado, region.
Spear=lanza.	Sect=secta.
Star=estrella.	Pict=picto.
Oar=remo.	Duct=guía.
Fur=piel con pelo.	Shaft=mango, lanza, pozo.
Flour=flor de harina.	Raft=balsa.
Spur=espuela.	Left=dcjado, izquierdo.
Gas=gas (s fuerte).	Theft=robo.
Yes=si.	Lift=alzar.
As=como (s suave).	Drift=rumbo, llevar ó ir á impulso.
Has=ha ó tiene.	Oft=á menudo.
Was=era, estaba.	Loft=desvan, pajar.
Is=es, está.	Tuft=tupé, moño.
Beads=cuentas.	Halt=alto, hacer alto.
Odds=nones, sobrante.	Malt=avena preparada para licores.
Needs=necesita.	Belt=cinturon.
Hands=manos.	Pelt=en cueros, zurrar.
Wounds=heridas.	Hilt=empuñadura.
Tongs=tenazas.	Tilt=pintar, tienda.
Lungs=pulmon.	Bolt=cerrojo.
Teens=decenas.	Colt=potro. La o larga.
Pains=trabajo, dolores.	
Grains=granos.	
Lumps=pedazos (s fuerte).	

Cant=hipocresía, cantinela.
 Meant=queria decir.
 Plant=planta.
 Bent=encorvado, inclinacion.
 Lint=lino.
 Front=frente.
 Flint=pedernal.
 Hunt=cazar.

s y z como j francesa.

Pleasure=placer.
 Occasion=ocasion.
 Azure=azul.

PRONUNCIACION IRREGULAR.

Ache (éik)=dolor, doler.
 Aisle (ail)=nave, ala (de iglesia, etc.).
 Yacht (iot)=yate (embarcacion).
 Choir (kuair)=coro.
 Quay (ki)=muelle.
 Goal (jail inglés) } =cárcel.
 Jail. }
 Drachm (dram)=dracma.

PALABRAS MUY USUALES.

And=y.
 An=un, una.
 The=el, la, los, las.
 Of=de (posesivo).
 For=pues, para, por.
 This=este, esta, esto.
 That=ese, esa, eso, aquel, etc.
 But=pero.
 No=no, ninguno.
 Not=no (con verbos).
 Nor=no, ni.
 From=de (separativo).
 To=á, para.
 On=sobre, adelante.
 By=por, al lado de.
 With=con.

Up=arriba.
 Or=ó.
 If=si (condicional).
 All=todo.
 As=como (de proporcion).
 He=él.
 She=ella.
 It=él, ella, ello.
 Him=á él, le.
 Her=á ella, le, su, sus.
 We=nosotros, -as.
 Us=á nosotros, nos.
 Our=nuestro.
 They=ellos, -as.
 Them=á ellos, -as, los, las, les.
 Their=su, sus (de ella).
 Who=quien, quienes.
 Whom=á quien, quienes.
 Whose=de quien, quienes.
 Whole=entero, total.
 Which=que, cual, el cual, etc.
 You=vosotros, vos, V., VV.
 Your=vuestro, de V., de VV.
 What=lo que, qué.
 These=estos, -as.
 Those=esos, -as, aquellos, -as.
 There=allí.
 Thus=así.
 Some=alguno, -os.
 When=cuando.
 Be=ser, estar, sé, está, etc.
 Am=soy, estoy.
 Art=eres, estás, arte.
 Is=es, está.
 Are=somos, sois, son.
 Was=era, estaba, etc.
 Were=éramos, fuera ó fueso.
 Been=sido, estado.
 Have=haber, tener.
 Has=ha, tiene.
 Hast=has, tienes.
 Had=había, tenía, habido.
 Will=querer (signo del futuro).
 Would=queria (signo del condicional).

Shall=deber (signo del futuro).
 Should=debía (signo del condicional).
 May=puedo (signo del presente de subjuntivo).
 Might=podía (signo de pasado subjuntivo).
 Can=puedo (con mis fuerzas).
 Could=podía (con mis fuerzas).
 Do=hacer (signo del presente).
 Did=hacia (signo del pasado).
 Must=es menester.
 Where=donde.
 That=que.

NOTA. Los signos no se traducen generalmente cuando les acompañan otros verbos: entonces no indican mas que el tiempo del verbo siguiente.

E final muda.

Ban=bane.
 Can=cane.
 Bit=bite.
 Cit=cite.
 Hat=hate.
 Rob=robe.
 Win=wine.
 Dot=dote.
 Met=mete.

Las palabras inglesas se componen por medio de partículas *iniciativas* y *terminativas*, derivadas muchas de las lenguas muertas, y parecidas ó iguales á las que se emplean en español. Algunas son de origen teutónico. Rara vez sucede que las partículas referidas incorporadas en los vocablos lleven el acento, á menos

que la facilidad de la pronunciación no lo exija.—Las palabras de dos sílabas suelen acentuarse en la primera si son nombres, adjetivos ó adverbios; y en la segunda, si son verbos, preposiciones ó conjunciones. Sucede á veces que la misma palabra, siendo verbo, se acentúa en la segunda sílaba, y en la primera siendo nombre ó adjetivo. De las partículas iniciativas ó iniciales que no suelen tener el acento, hé aquí una lista:

Griegas.

A-=no, ó algo negativo; v. g.,
utony.
 Amb=alrededor.
 Ana=arriba, atrás.
 Anti=oposición.
 Apo=de, desde.
 Arch=principal.
 Auto=si mismo.
 Cata=abajo.
 Deca=diez.
 Dia=por, á través.
 En=en.
 Epi=sobre.
 Eu=bien.
 Hemi=medio.
 Hept=siete.
 Hetero=de otro, ajeno.
 Hex=seis.
 Hier=sagrado.
 Holo=entero.
 Hyper=sobre, encima.
 Hypo=debajo.
 Melan=negro.
 Meta=después.
 Meter=madre.
 Micro=pequeño.
 Mono=solo, único.
 Neo=nuevo.

Olig- = pocos.
 Ortho- = recto.
 Pan- = todo.
 Para- = al lado de.
 Pent- = cinco.
 Peri- = en torno.
 Phyl- = afecto á.
 Phys- = natural.
 Pleo- = lleno.
 Poly- = muchos.
 Proto- = primero.
 Pseudo- = falso.
 Syn- = con.
 Tetr- = cuatro.

Latinas.

Ab- = de, desde: v. g., *abduce*.
 Ad- = á.
 Ante- = ante.
 Bene- = bien.
 Bi- = dos veces.
 Cent- = ciento.
 Circum- = alrededor.
 Cis- = de este lado.
 Co- = con.
 Contra- = contra.
 De- = abajo.
 Demi- = medio.
 Dis- = separado, no.
 E- = Fuera de.
 Equi- = igual.
 Extra- = extra, fuera de.
 In- = en, dentro.
 In- = no.
 Inter- = entre.
 Intra- = dentro.
 Magn- = grande.
 Mal- = mal.
 Mille- = mil.
 Mod- = límite.
 Molli- = blando.
 Mort- = muerto.
 Multi- = multiplicar.
 Non- = ni.
 Ob- = hácia.

Octo- = ocho.
 Omni- = todo.
 Par- = parte.
 Per- = por.
 Pleni- = lleno.
 Post- = despues.
 Pre- = ante.
 Preter- = contra, pasado.
 Pro- = pro, adelante.
 Pusill- = poquillo.
 Putri- = podrido.
 Quadr- = cuatro.
 Quinque- = cinco.
 Re- = atrás, otra vez.
 Rect- = recto.
 Retro- = atrás.
 Se- = separacion.
 Semi- = medio.
 Sept- = siete.
 Sex- = seis.
 Soli- = solo.
 Sub- = bajo.
 Super- = sobre.
 Trans- = al otro lado, atravesado.
 Tri- = tres.
 Ultra- = mas allá.
 Uni- = uno.
 Vice- = en vez de.
 Vivi- = vivo.

Teutónicas

A- = en, sobre: v. g., *abed*.
 Be- = algo de intenso.
 By- = causante, lateral.
 Down- = abajo.
 Ever- = siempre.
 For- = revesado.
 Fore- = prioridad.
 Mid- = á medio camino.
 Mis- = mal.
 Over- = sobre.
 Out- = fuera, que pasa.
 Step- = desamparo.
 Un- = negativo.

Under=inferior, abajo,

Up=arriba.

Terminativas diversas.-ade=resultado; *acentuado*:v. g., *blockade*.

-age=asistencia, ser.

-al=personalidad.

-ance=condicion.

-ar=efecto.

-archy=gobierno.

-ard=hábito.

-ary=cualidad.

-aster=descrédito.

-ce=estado.

-ch=resultado.

-de=diminutivo.

-dom=dominio.

-ee=efecto.

-el=instrumento.

-ence=resultado.

-end=agente.

-er=agente.

-ery=lugar.

-es, s=posesion varios.

-esque=cualidad.

-ess=hembra.

-et=diminutivo.

-ett=resultado.

-eur=agente.

-head=condicion.

-ite=familia.

-ive=el ser, existencia.

-ing=producto, hijo de.

-ion=accion.

-ism=division.

-ist=adhesion.

-istry=lugar.

-ix=hembra.

-kin=que descende de.

-let=diminutivo.

-ling=descendencia.

-ment=resultado.

-mony=efecto.

-ness=cualidad.

-ock=diminutivo.

-oon, on=grandor.

-or=agencia.

-ory=condicion.

-ric=autoridad.

-ship=condicion.

-ster=hembra.

-th=resultado.

-ty=resultado.

-tude=condicion.

-ute=diminutivo.

-able=capacidad.

-al=pertenencia.

-an=perteneiente.

-ant=estado.

-ar=conforme con.

-ary=cualidad.

-ate=condicion.

-en=resultado.

-ent=condicion.

-ever=aumento.

-ful=abundancia.

-ic=como, parecido.

-ile=condicion.

-in=lugar, cualidad.

-ique=cualidad.

-ish=diminutivo.

-less=privacion.

-ly=semejanza.

-ose=cualidad.

-some=parte.

-ward=direccion.

-wise=manera.

-ig=cualidad.

-en=hacer.

-es, s=él (tercera persona).

-est=tú (segunda persona), el mayor.

-eth=él.

-fy=hacer.

-ise=hacer.

-ish=hacer.

-ote=hacer.

El acento, pues, se debe colocar en la sílaba mas *radical* de una palabra, y rara vez en

las partículas, sobre todo si estas no tienen mas que una sílaba. Las palabras largas, parecidas al castellano, deben ser, ó *esdrújulas*, ó llevar el acento en la *pre-antepenúltima*. Por comodidad muchas de ellas llevan dos acentos, uno *primario* y otro *secundario*. Al partir los vocablos es

preciso hacerlo por sílabas completas, y no dividir nunca una palabra de una sílaba. En la division atiéndase principalmente á la *pronunciacion*; y por regla general consérvense aparte las *radicales* y sus *aumentos*. En las reglas inglesas de los temas se verán algunos casos y ejemplos.

LESSONS FOR PRACTICE.

ON NAMES OF THINGS AND PLACES (1).

Núms. 1, 2, 3, 4 y 5; *ut supra*.

Cane. Ball. Man. Cat. Lace.
Hall Wave. Hare. Card. Call.
Mat. Rat. Tar. Face. Hat.
Tape. Harm. Gate. Can. Pan.
War. Lane. Cage. Mat. Wall.

Núms. 6, 7, 8, 9 y 10.

Men. Bed. He. Leg. Wine.

Line. Wire. Me. Mite. Girl.
Pen. Fig. Lid. Net. Bird.
Pit. Pin. Bee. Pet. Rice.
Vine. Mire. Wig. Fir. Rib.

Núms. 9, 11, 12, 13 y 14.

Box. Bone. Cork. Hole. Worm.
Drop. Dog. Son. Horse. Rose.
Corn. Ford. Gold. But. Tube.
Top. Tub. Use. Tune. Mud.
Sun. Hut. Bush. Gum. Dust.

LESSONS FOR PRACTICE.

ON NAMES OF THINGS AND QUALITIES.

1.

Soft cane. Old man. Tame
bird. Lame hare. Bad hat. Pale
face. Full can. Fine cage. Tall
fir. Best pen. Safe box. Fat
men. White Ball. Warm mat.
Short leg. Sharp pin.

Firm lid. Hard bone. Soft cork.
Fat horse. Wild rose. Fresh
corn. White lace. Red tape.
Long lane. Large hall. Small
wave. Big rat. Best pen. Fond
pet. Rich gold. Soft cake. Mam
dog.

3.

2.

Hot tar. Tall girl. Ripe fig.

Small old hut. Fine red rose.
Lame old horse. Long wide
lake. Big white gate. Large

(1) Léase, tradúzcase y escribese al dictado.

hot fire. Small white mice.	Short fat man. Small sharp
Cold we hens. Fine wax doll.	pin. Big red lips. Pure red
Nice ripe nuts. Blind old man.	wine.

LESSONS FOR PRACTICE.

NAMES OF THINGS, QUALITIES, AND ACTIONS.

1.

Taste my cake. Make a cage.
The gate shakes. The cat ran.
The man sat. Mares can race.
That lad stares. Can cats bark?
He marks that card. Warm my
hand. He calls names. Cast that
ball. The hat falls.

2.

He sees me. Mend my pen.
He feels wet. Let me see the
pet. He keeps hens there. We
went to bed. Send her to get
a pen. Mend the net. Where
is the bell? Her feet were wet.
Red is the best. He fed the
bees.

3.

Fire shines. Vines give
wine. Kites rise to the sky.
The white mice died. Pick up
the pin. Dig a pit. Give him a
bit of tin. Ripe figs are nice.
Lips are red. Fir swims. Birds
sing. Girls spin. He rides.

4.

Go home. Hold this pole. He
holds the rose to my nose. The
dogs lost the fox. We sold the
box. My horse is in the pond.
The cork stops the hole. Do
not box. His son has done the

work. The dove took food.
Come and hop.

5.

Use this. She tunes the harp.
The tube is full of dust. He
cures the hurt. Pull the nuts
off the bush. Bulls run. Puss
purrs. Put the gun here. Is it
rude to push in fun? He must
run to the hut.

6.

I can tame his bird. He led
his horse to the pond. It is
rude to stare in his face. He
sells ripe nuts. The poor old
man begs. I am not old. I will
give him my cake. It is a sin
to tell a lie. He sells fine wax
dolls. My bird hops on my
hand.

7.

The red sun sets. The moon
is white. This stone feels hard.
Ice makes the hand cold. Is
the sky blue? He gave her a
bird and a cage. Is rice white?
A cat has four legs, a hen has
two. Have I two or four?
Some mice are gray, some
white.

8.

It is not safe to play with

fire. There is no harm in the dark. Take care not to sit with wet feet. Let fresh air come in to the room. Do not take rum or gin. No good boy or girl will use bad words. Be sure not to tell a lie. We must not take what is not ours. It is a sin to wish for it.

LESSONS OF MIXED WORDS.

What a fine Cow! Her skin is white, with dark spots. She has a mild face, and likes to lie still on the green. I can go to the Cow, for she is tame, and will not hurt me. Her horns are bent. Cows give us nice warm milk.

Here is an Ass! He stands so still. I do not like to see bad men hit the poor Ass so hard. This one is old, and lame, and blind; he can not run fast. I will pat him, and give him some food. I will not let bad men or bad dogs beat him, and use him ill. I will be kind to him, and he will be fond of me.

I am fond of my Dog. He is so glad to see me. He runs, and barks. He has a nice face. I will give him a bone. He can swim in the pond. He is not fat, so he can run a long race. Can he dance, or beg for a bone? Yes. Will he bite? No. I am kind to him. He will lick

my hand. He will not hurt me.

This Duck has just come out of the pond. Her neck is not all white. She can use her long bill, to get hold of fish. Her feet have webs, so she can swim well. Can she wade in the mud? Yes. She will come to me, if I call.

I can see four nice Hens. Let me give them some fresh corn. They lay nice eggs. Do not let the dog run at the poor Hens. A Hen has two wings and two legs.

Do you see this Boy? He is good, and tells no lies. He loves a hoop, but he will not take a hoop, or a top, or a ball, if it is not his. He will not push, or hit, or cuff. He is too kind to do so. He likes fun, but he is not rude. He is at the top of his class, and all the boys love him. He will not hurt a worm, or a fly. God loves good boys and girls.

LESSONS IN DOUBLE VOWELS OR DIPHTHONGS.

It rains. The maid waits. The mail runs. The chain is made of gold. He lifts the flail. The grain is good. What is

hail? A pail holds milk. I like a fine sail. The old chain is frail. Do not pull the cat's tail; it gives her great pain.

Clay is soft. He likes play. We may play to-day. Do you like the smell of hay? Put the tray here. Is this the way? I say, he may stay. Pay that man for the paint. The bay is full of ships. I see the sun's rays. There are fine days in may. That boy is vain.

The height of the hill. I want reins for my horse. Veins are blue. A veil hides the face. Whey is thin. The paint is grey. Cats prey on birds. Weight breaks chains. She lost her veil. What is the height of the spire? I can see the veins in my hand. Do you like whey? White and black make grey.

The air is fresh. He was at the fair. His hair is black, but yours is red. I found a pair of gloves. He went up stairs. This chair is not old. Bears live in woods. It is not fair to pull his hair. That pear fell, for it was ripe. There is a sad tear in his coat. Good boys do not swear.

The heart is made of flesh. Put your hand on your heart. The dog guards the door. That man cuts the log with a saw. What is a claw? My dog gives his paw. Straw swims. She lost a new shawl. It is a thaw, when snow melts.

His fault was the cause of pain. Men have wine in vaults. What is gauze? Tell me what fraud is. It is bad to

bawl. The ass draws the cart. John yawns, so he must go to bed. The ship brought salt. The bad boys fought. He bought a cage, and brought it home.

Beef is red and white. What is cheese? Her cheek is pale. The deer has horns. Here is an eel. A fleet of ships may be seen at sea. Trees are green. Are geese white? His heel was sore. Where is the keel of a ship? Do you like leeks? Peel this fruit. The queen is good. Are reeds tall? He sows seed. Steel is hard. Sheep have teeth. I sleep well.

The poor man bleeds. He feels pain. I feed sheep. You keep a horse. He may seek for his old dog. I see a nice new book. The pond is deep. The steel is keen. The spot is free of weeds. The old man steers the ship. She weeps, for he left her. Have you seen the queen? They gave her three cheers. Good cream is not cheap.

A beam of wood. The beak of a bird. A lean beast. She has fine red beads. Cream swims on the top of milk. Dreams come in sleep. Keep your ears clean. This leaf is smooth, and long, and green. A flea leaps well. May he eat meat? Meal is white. Green peas are nice. He makes a fire with peats. May I eat this fine ripe peach?

Read my nice book. I can hear him speak. He will heal my sore hand. He puts his seal on warm wax. Please, tell me what it means. It is bad to cheat or steal. I can hear mice squeak. Take a seat. What is *steam*? I have seen a spear. He likes sweet tea. That sheaf is made of wheat. Tears are on her cheek. I am six years old.

That field is green. I am niece to my aunt. I want a piece of cheese. What is the use of a shield? Do not grieve for what you can not help. The thief steals. Tell me what men do with keys. To yield means to give up. That man weaves all day. The boy leads the blind man. Will you take tea with her niece? He fell into the stream.

Give me a piece of bread. I feel my heart in my breast. I can warm my hands with my breath. My poor bird is dead. I have a pain in my head. Lead melts in the fire. Lend me a black thread. What is a friend? His best friend is dead. Tell me who makes bread. Do not tread on a worm. She said, spread that cloth to dry.

What is an Earl? He heard me say so. Search means the same as seek. Let us search for my new book. What is a pearl like? It is round, smooth, and white like a bead. I have heard that men dive, and search for pearls in the deep sea. Tell me, is this true?

He cries for help. The crow flies well. Tom lies too long in bed. Are you fond of pie? Be so kind as to tie my cap. I do not like boys that tell lies. It is bad to do so. Flies have more than one wing. What is a guide? I have two eyes: flies have more. All men must die. Rye is a kind of grain.

His boat is on the sea. My coat is made of wool. Please, tell me how men get coal. The coach is on the road. What is the coast? His cloak is wet. Can you tell what a foal is? Has a goat horns? He loads his gun. Is a loaf made of oats? The *oak* is here. What is the use of soap? A toad can do no harm. Do not kill it. How do you make toast? The boy lost his boat.

Can he bend my bow? He is a bad boy, for he gave her a hard blow. Is a crow black or blue? I have seen a fine row of tall trees. The trees and fields are white with snow. Tell me the use of tow. The *stream* flows. Can the wind blow down trees? I know his name. Do show me the tame crow. He grows tall and strong.

Do not eat sloes. Do you know the use of a hoe? What is woe? That poor man lost his toes by frost. He owes me more than I owe him. Have you seen a boat tow a ship? What is the use of snow? Grapes grow on vines. He

shows me things, and then. I know best what they mean. What is a roe? Can you tell me what a doe is? We must not hate our foes.

Four men were lost in that boat. What is a court? Let her clean the floor. Be so kind as shut the door. Did they hunt the wild boar? The floor is made of boards. Did you see the men saw the tree, and make it into boards? That old man hoards gold. What is hoar frost? Lions and boars roar in the woods. The kite soars to the sky.

Please, bring me my boots. What a fine book! A cook roasts and boils food. Do not call him a fool. The groom hurt his foot. I saw a troop of horse. My hoop runs. Make a loop on this string. What is a loom? The moon shines. When is it noon? The pool is deep. The rook is black. The room is cold. The soot fell. His sloop sails fast. What is the use of a root?

He took my spoon. I love school. I call this tool a saw; it cuts wood. Wool grows on sheep. The wound was made by a fork. He is fond of soup. She is a good cook. Look at the moon. The poor old man stood there. The pool is smooth, for it is deep. My soup is cool. His new boots are too small. It is wrong to wear boots or shoes which are too small. That book is full of

tales. I do not like books that are not true.

I have seen drops of dew on a rose. Few boys hate play. You can tell me what cries «*mew.*» Do you know what a pew is. The cook stews meat. Here is a yew tree. What a fine hue that red is. He wears a blue suit. Sit still in your pew. I must not hate a Jew; it is bad to do so. This yew is of a dark green hue.

The crew and the ship were lost in the storm. A screw is of great use. Tell him what a screw is. A flue is for smoke. He joins bits of wood with glue. He had a sad bruise on his leg. Some fruit grew on that tree. Pray, tell me how they make glue. Some of the crew died from cold, some by the shot of the foe. Do not bruise the fruit.

I saw the red blood drop from his cut hand. The flood broke down the old bridge; so we had to take a boat. Do not touch what is not your own. Blood flows in my veins. Tell me what a flood is like. I saw a flood last year.

John made a bow when he left the room. Put your hand on your brow. This cow is brown. Who wears the crown? What a crowd in town! Hens ducks, and geese are fowls. Her gown is not black. The dog howls. The owl is heard in the woods when it is dark.

Do not frown. Did the flood drown the cow? I saw a great crowd at the foot of the street. *What is an owl?*

His hands were bound. A cloud hid the sun. What is a fount? The old man has the gout in his left foot. Come to my house. Have you seen a pack of hounds? A mound is a small hill, not so high as a mount. Is the earth round like a ball, or round like a plate?

This small book weighs more than an ounce. I know the sound of a flute. Jane broke the spout. That boy caught a fine trout with his new rod. Why is a man or a boy proud? This pear is sour do not eat it. If you wish to be stout and strong, get up soon, go to bed soon, keep your skin clean, eat plain food, breathe pure air, and play some time at the end of each school hour.

This coin is round, flat, old, and large. I gave him his choice of two new toys. John has a pair of foils. Boys love noise. What is the use of oil? Has a pin a sharp point? Toil means hard work. Point to a joint in my arm. Joy is when you are glad. He cried with a loud voice. I do not know what soil means. This soil is moist.

Fire will make this boil,

and then steam will rise. I saw a boy in that ship hoist a flag to the top of the mast. Let us join hands and dance in a ring. Do not spoil the point of that pin. Boys are fond of toys. He burns oil in his lamp. The cook put a joint of meat in front of the fire.

He bought a fine suit of blue. The boat left the coast an hour ago. Did he pay for the bread? Can you say «chair?» The fire does not burn on the earth. Have you felt the weight of this piece of lead? He sais «clock» when he ought to say «cloak.» The coach waits at the door. Is the moon full just now?

This is the coast, and here is my new boat. The day is fine; let us hoist the sail, and go out to sea. We must not do so, for it is not safe. If the wind should blow with force, the waves might rise and drown us all. Let us then go home and ask leave to have old John with us.

It will do us harm to sit upon the moist ground or the moist grass. We should keep the body dry, and also keep our feet dry and warm. A coin is bright when it is new. It is dim when it is old. Joists are beams on which the floors of a house rest. Let us join in thanking God for all the good things he gives us to enjoy.

LESSONS ON MIXED WORDS.

WORKS OF GOD.

God is good, and great, and wise. He made all things. He made the round world, and the sun to give us light and heat. He, also, made the moon and the stars. The stars seem small, and twinkle in the sky at night. When the moon is full, it shines and gives light on the earth. God made all beasts that walk on the ground, all birds that fly in the air; and he made man, also. We cannot see God, but he sees all that we do, and takes care of us. He is kind, and shews mercy to all who love and fear him. We should thank God for all the things that we have. He gave us ears to hear, eyes to see, a nose to smell, a mouth to taste and to speak, hands to feel and to work, and legs and feet to walk. He gives us food to eat, and water to drink, and clear air to breathe. Above all, he has given us a mind to think, and to know right from wrong. God is just and holy let us love and serve him all our days.

ANIMALS.

We should be kind to all animals; they are often of great use to man. The horse draws carts; cows give us milk; sheep give us wool for clothing, and flesh to eat. The

dog is also an useful animal. Here is a picture of four dogs. Two of them seem to be very near me, and two seem farther off. How they frisk, and jump, and run! They seem quite happy. I can point out something in the picture that makes me think it is morning. The sun is rising, and is sending rays of light upon the ground. The sky is free of clouds; the trees and bushes are lovely and fresh and green; and the dogs run about and wag their tails with joy. What a pity it is that dogs sometimes quarrel and fight! Let us be merry and happy as these good dogs are, but let us never fight.

BOY AND SHEEP.

Sheep are pretty and innocent animals. They have nice soft wool on their skins, and some of them have black faces and legs. Here is a picture of a boy and some sheep, which he is driving before him along a wooden bridge. Tell me all the things in the picture. First, there are seven sheep. Then there is a clear stream with bushes growing near the edge of the water, and a tall tree with many leaves stands at the end of the bridge. Almost in the middle of the picture, there is a white cottage amongst the trees. On the left I see a sloping bank,

and beyond that is the spire of a church, and a small cottage beside it.

STORY OF TWO DOGS.

I will tell you a story of two dogs. One was called Tray, and the other was called Snap, and they went out to walk together. Tray was a good dog, and would not hurt the least thing in the world; but Snap was cross, and would never be quiet. He would snarl and bite at all that came in his way, and was a very naughty dog indeed. At last, when the two dogs, in their walk, came to a town, all the dogs in the place came near them. Tray hurt none of them; but Snap would grin at this, snap at that, and bite a third, till all the dogs were angry with him, and they all fell upon him, and tore him limb from limb. And as poor Tray was with him, they tore him too; and so he also was killed, though he was a good dog. *This teaches us that we should not go with bad boys or girls, lest we share their fate.*

A ROOM.

Here is a neat little room. I see a small carpet on the floor—a fire-place—a mantel-piece—a grate with five bars—and a brisk fire burning very pleasantly, and a fender to prevent the red-hot cinders from burning the carpet. But

there are living creatures besides. Here is a large black and white cat, sitting very quietly on one corner of the carpet. And here are four kittens. What are they doing? One is standing on its hind legs, playing with a poor dead bird, which the old cat has caught for her kittens. The second kitten is looking at the bird, and wants to take it. The third little cat has its nose almost touching a poor mouse, which she is going to play with and then eat. Look at the quiet pussy in the corner. She is sitting quite still, like her mother. Cats are gentle, but sly; their feet are soft, but their claws are sharp. It is not true that they can see in the dark; but their eyes require less light than ours.

A SHOP.

What a fine shop! I see two pretty pillars at the door, and outside of it the street, railings, a pillar, trees, and clouds. In the corner, there is another pillar, and a neat flower-pot with roses growing in it. At one side of the shop is a counter, behind which the shopman stands. Behind the man I see three shelves, upon which are bottles, jars, and canisters, holding tea, sugar, pepper, cinnamon, and many other good things. Near the counter a lady is standing. She is neatly dressed in a black gown and a white bonnet. She has entered the

shop to buy some sugar or tea. The shopman is busy weighing some, for he has a pair of scales in his hand. If he wants to weigh a pound of tea, he puts a piece of iron that weighs a pound into one scale, and then he keeps putting tea into the other scale till the two scales have equal weights. The one then contains a pound of iron, and the other a pound of tea. Thus you see scales are of great use in giving the exact weight. Some bad men cheat, by using false scales. These men expect to make money quickly by these dishonest tricks, but they cheat themselves more than their customers; for when their bad deeds are found out, nobody will buy things at their shop, and they lose their trade, and perhaps become beggars.

OLD MAN.

What a number of pretty trees! And what a nice winding road! But why is this poor old man standing there alone? He has thrown his stick and his bundle on the ground, and his hat has fallen off. I will tell you something about this man. His son lives many miles from old Richard's cottage, and old Richard wished to visit his son, as he had not seen him for a long time. Now Richard was poor, and could not pay for a carriage or a horse, so he was obliged to walk. He set out,

and though seventy years old, he walked twenty miles a-day. He put some bread and cheese into his pocket, but these were soon gone. Then he grew hungry and faint, and asked some people for food, but they were unkind, and would not give him any. So he walked on, but was almost ready to drop down. But see, he holds something in his hand. What is it? A piece of gold that he has just found on the road. Now, let him buy bread. Yes, but is the money his own? No, it is not, and though the man is very hungry, he will try to find out whose money it is. So he put the piece into his pocket, and soon after he met a man looking down for something. Then Richard said to him, «*Have you lost any thing?*» «*Yes,*» said the man, «*I have lost a guinea.*» Now, Richard did not hide the gold, but gave it to the man who had lost it. And the man was very glad, and said to Richard, «*Come to my house, and I will give you something to eat and drink, and a bed to sleep on to-night, and then to-morrow, I will send a man to give you a drive into the town where your son lives.*»

So you see Richard was honest, though poor, and he lost nothing by his honesty.

A GARDEN.

Here is a very pretty picture. A man, a boy, and a

girl in a fine garden. What are they doing? The man is standing near a vine tree, with a knife in his right hand. He is lopping off some little braches from the tree, to make it grow better, and bear more fruit. The little boy is kneeling on one knee. He has a sort of small spade in his hand. I think he is putting some fresh earth about the roots of these sweet flowers. This is his sister, in a clean white frock. She stands very patiently by looking at her brother. Do you see, she has a can of water ready to pour upon the plants that need it; for, you know, they need drink as well as you. All the flowers, and plants and trees are sure to grow well with such good gardeners to take care of them. See what fine shrubs there are on both sides of the walk, and a beautiful tall tree, with its branches hanging over the girl's head. How happy these three people must be in so fine a garden.

FEEDING CHICKENS.

Here is a farm-yard. At the back there is a row of paling, and a little gate with three bars. Behind the palings you may see a number of trees, one very full of branches, another with a tall stem and branches at the top, and a third tree tall and thin between the other two. On the right hand of the picture, I notice part of a house with a

roof of thatch. I see too a pretty little girl, who is very fond of feeding the fowls. She has a basket in one hand full of corn and bread crumbs, and from the other hand she is dropping grains for the hens to pick up. There are two hens and six chickens all busy feeding. Chickens are very pretty creatures, and their mother loves them dearly. She gathers food for them, fights for them, and covers them all under her wings at night. Look at the two grey geese. Poor things, they are running to get some of the corn. And see, almost at the feet of the girl, there is a single duck with her neck out, running as fast as she can for some food. I suppose they are all hungry. What is that large bird behind the girl? Is it a peacock? No, it is a turkey cock—but he seems afraid to come near the other fowls. Turkeys spread their tail and gobble, and look very bold. Do you see these four crows? Perhaps they would like to have some food too. I am very fond of geese and ducks, and hens and chickens.

COTTAGE AND GEESE.

What is this picture? A little cottage with one door, one window, and one chimney. Some palings to the right of the cottage, and then another very small cot. Near the cottage is a hay-stack, and some pretty trees. I suppose

it is the picture of a small farm. But do look at these poor geese. Why are they all running away with their wings spread out. Do you not see that the fox is chasing them? Oh, he has caught one, and has her neck in his mouth. Poor thing, he will soon kill her, but the rest will get away. A fox is a wild and cunning animal, of a brown colour; and he has a long bushy tail.

TOY-SHOP.

Here is a toy-shop. Tell me the names of all the things you see. I shall begin with the window. I see four dolls, two masks, two swords, and a fan. Then on the shelf there are some baskets, a cradle, two masks, two dolls, five swords and three drums. On the counter, I observe two horses and a gun. And in the corner there is a fine rocking-horse. All these toys are intended for boys and girls who are good. Children should be good whether they get toys or not, for when they are good they are happy. I knew a boy that pretended to be very good, on purpose to get a rocking-horse, but as soon as he got the horse, he left off being good. *Was this right?*

Now there are four people in the shop. What are they doing? The lady has just bought a doll for the little girl, and is pointing to the

doll's fine curling hair. The little girl is very happy, and is holding the doll with both hands, and looking in its face. Then the boy has a gun, which his kind mamma has bought for him. He is pulling the trigger, but there is no danger of his hurting any body, for it is not a real gun. Boys should never play with real guns or pistols. If you look behind the counter, you will see the shop-woman, who has sold the toys to the young people. She seems very much amused at what they are saying and doing.

OLD WOMAN AND BEES.

Here is a picture of a very good old woman. She has a neat clean cap on her head, tied with a black riband. She has a basket on her arm for carrying things to market, and a stick in one hand to keep her steady in walking. She is looking at her hives. There are three hives made of straw, full of honey-comb, and honey, and busy bees. The hives stand upon a bench, and above them is a roof made of thatch, to keep off the rain. But look at the pretty cottage, with a window and a door, and a nice rose-tree growing up the wall. Bees love to fly about in summer to gather boney from flowers, and they carry the honey to their hives for food during winter. Here is a little poem on the busy bee.

THE BUSY BEE.

How doth the little busy bee
 Improve each shining hour,
 And gather honey all the day
 From ev'ry op'ning flow'r!

How skilfully she builds her cell!
 How neat she spreads the wax!
 And labours hard to store it well
 With the sweet food she makes.

In works of labour, or of skill,
 I would be busy too;
 For Satan finds some mischief still
 For idle hands to do.

In books, or work, or healthful play,
 Let my first years be past,
 That I may give, for ev'ry day,
 Some good account at last.

CHILD AT PRAYER.

Here is a little picture of a good child, who is kneeling and praying to God before going to sleep. Perhaps the good child is saying the *Lord's Prayer*. Can you say it? Yes. Let me hear it.

THE LORD'S PRAYER.

Our Father who art in Heaven. Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on Earth, as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

METODO DE AHN.

1

I have (t) ó have got (s) = *he ó tengo*.
 Thou hast ó hast got (s) = *tú has ó tienes*.
 He has ó has got = *él há ó tiene*.
 We have ó have got = *nosotros*, etc.
 You have ó have got = *vosotros*, etc.
 They have ó have got = *ellos, ellas*, etc.

I am = *soy ó estoy*.
 Thou art = *tú eres ó estás*.
 He is = *él es ó está*.
 We are = *nosotros somos ó estamos*.
 You are = *vosotros sois ó estais*.
 They are = *ellos, ellas son ó están*.

El, la, lo, los, las = *the* (invariable).
 Padre = *father ó paren'*.
 Madre = *mother ó parent*.
 Hermano = *brother*.
 Hermana = *sister*.

Parents = *padres* (padre y madre).

Bueno, buena, buenos, buenas = *good* (invariable).

Y ó é = *and*.

Un, una = *a* (seguida de consonantes, de *y, w* ó el sonido de *u* largo).

Un, una = *an* (seguida de vocales ó *h* muda).

I am a father. You are a mother. I have a father. You have a mother. Have you a sister? I have a brother. We have good parents. Are they the parents? They are the father and mother. Have you got a good sister? I have got a good father.

2.

El padre y la madre: el hermano y la hermana. ¿Tienes un buen padre? Tengo una buena madre. Tengo padre y madre. El hermano es bueno. La hermana es buena. El hermano y la hermana son buenos. Son buenos. Soy bueno. ¿Soy bueno? ¿Son buenos los padres? ¿Son buenos los hermanos (*hermano y hermana*)?

3.

Mi, mis = *my*. Son invariables los adjetivos, y por regla general se ponen antes del nombre sustantivo. She = *ella*.

My father, my mother; my parents ó my father and mother. My brother, my sister: my brother and sister. Is my brother good? Are my parents good? My father is good and my mother is a good mother.

(t) Cada verbo necesita un sujeto por regla general. *I, thou*, etc., son los pronombres.

(s) Familiar. Get, got, gotten = *lograr, logré, logrado*.

(p) El tuteo está en desuso en el lenguaje usual de la vida.

4.

Mis hermanos (1). Mis padres. Mi padre y mi madre. Mis buenos padres. Mis buenos hermanos. ¿Tengo yo mis buenos padres? Tiene V. (*vos*) un buen padre y una buena madre. ¿Son mis hermanos? Son mis padres. Mi padre es un buen padre y mi madre es una buena madre. Mi hermana es una buena hermana. ¿Es padre? ¿Es madre? ¿Es mi padre? Es mi hermano. Mi buena hermana.

5.

Tu, *tus* = *thy* tutean lo, ó *your* sin tear. También = *also* ó *too* (este se coloca al final de la oracion).
 Vuestro, -os, etc. = *your*. Su (de V. ó de VV.) = *your*.

You have a good father and mother. Your father is good and your mother is good. Your parents are good. Your father has a good sister. Your mother has a good brother. My brother is your father. My father is also your father, and my mother is also your mother.

6.

Tu hermana tiene una buena madre. Tu hermano tiene un buen padre. ¿Tiene tambien tu madre un buen hermano? Tu padre tiene una buena hermana. ¿Tienes una hermana? Tengo una hermana y tambien un hermano.

7.

Libro = *book*. Grande (moral y fisico) = *great*.
 Pluma (de escribir) = *pen*. Grande (largo y ancho) = *large*.
 Plumero (de ganso, e c.) = *quill*. Grande (alto y grueso) = *big*.
 Pluma (en los otros sentidos) = *feather*. Alto (personas) = *tall*.
 Chico, pequeño = *small* (2). Largo = *long*.
 Pequeño (diminuto) = *little*. Alto (cosas) = *high*.

Compuesto = *mended*. Cortado = *cut*. Hecho = *made* (fisicamente).

Have you got your big book? I have my large book. Have you made my pen? I have a quill and a feather. The pen is little, the feather is small. Is your brother tall? My sister is tall and my brother is big. My book is large and my pen is small. Your quill is long. Your little brother and sister.

8.

Tengo un libro y una pluma. Tienes un buen libro y una

(1) No se confunden en un nombre comun el masculino y el femenino. Despues de la conjuncion se suele usar extensamente de la elipsis.

(2) Generalmente se hacen los aumentativos y diminutivos por medio de adjetivos.

buena pluma. Tengo un hermanito. Ellas tienen una hermanita. ¿Tienen buenos padres? ¿Tenemos una plumita? Tengo un libro grande, y mi hermano tiene también un libro grande. ¿Teneis una hermana? ¿Tengo vuestra pluma? Tienes mi pluma (*de sombrero*). Tengo tu libro y tu pluma. ¿Has cortado mi pluma (*de ganso*)? He cortado (*hecho*) tu pluma (*de escribir*). Mi buen padre ha cortado (*compuesto*) mi plumita también (1).

9.

Carne (de comer) = $\left\{ \begin{array}{l} \textit{Butcher's meat.} \\ \textit{Flesh-meat.} \\ \textit{Meat.} \end{array} \right.$

Carne (genérico) = *flesh*.

Jardin = *garden*.

Huerto = *orchard*.

Visto = *seen*.

Partitivo $\left\{ \begin{array}{l} \text{Alguno, -s (afirm. ó interr.)} = \textit{so ne.} \\ \text{Alguno, -s (neg. ó interrog.)} = \textit{any.} \\ \text{No - ninguno} = \textit{no, not any.} \\ \text{No - ninguno (sia nombre)} = \textit{none.} \end{array} \right.$

Huert = *kitchen-garden*.

Flores = *flowers*.

Compralo = *bought*.

Have you seen my garden? I have seen your orchard. Has your brother any little flowers? He has some large flowers. I have none. Have you any? I have some. Has your little brother any meat? He has some flesh-meat. Have your parents bought some butcher's meat? They have seen some flesh. Have you bought some flowers? I have seen some. My mother has no garden.

10.

You have a good father and mother. Have you also a good brother? I have bought a book. We have seen an orchard. Have you seen my large kitchen-garden? I have seen your garden. I have bought a pen and my sister has bought a feather. I have seen your book and your pen. Hast thou got my book? Have you seen my tall brother? I have seen your little brother.

11.

He comprado una huerta grande. Tenemos una pluma buena. ¿Has visto mi plumita? Mi hermana la pequeña ha comprado un libro y una pluma (de ave). Mi padre ha comprado la carne. Vuestra madre ha visto á mi hermano.

Do not trans-late the *á* when placed before the di-rect ob-ject or ac-cu-sa-tive of a verb.

12.

Nuestro, -os, etc. = *our*.

Vuestro, -os, de V. ó VV. = *your*.

Tío = *uncle*.

Tía = *aunt*.

(1) Los adverbios y las conjunciones se colocan con frecuencia entre el auxiliar y el verbo; rara vez entre el verbo y su objeto directo.

Di-mi-nu-tives and aug-men-ta-tives are *generally* trans-lat-ed in-to Eng-lish by means of an ad-jec-tive and a noun.

Our father is a good father and our mother is a good mother. My father is your uncle and my mother is your aunt. Your brother has seen our mother. I have seen your mother. Have you seen our little brother? Your book is small; your pen is little. Your garden and my orchard. Your brother has bought a large kitchen-garden. We have seen your uncle and your aunt. Have you also seen our garden?

Adjectives and qua-li-fy-ing words *generally* precede their nouns and do not agree with them.

13.

El (hombre, etc.)=*he*.

El'a (mujer, etc.)=*she*.

El, ella, ello (ser desconocido)=*it*.

Pero, sino=*but*.

Muy (con adjetivos, etc.)=*very*.

Muy (con part. pasados)=*much ó very*

much.

Muy (con nombres)=*great*.

It sub-sti-tutes e-ve-ry thing, the gen-der and num-ber of which is re-al-ly or ap-pa-rent-ly un-known.

Mi padre es bueno: tiene tambien un buen hermano. Mi madre y mi tia son buenas: tienen tambien una buena hermana. Tu libro es bueno, pero es pequeño. ¿Ha visto V. nuestro jardin? Es muy grande. He comprado una pluma; es muy buena. Tenemos un buen tio; ha comprado un libro grande. Mi padre y mi tio han comprado una huerta grande.

Two or more nouns in the sin-gu-lar, when joined, require a plu-ral verb.

14.

Personas.	{	Quien, -es= <i>who</i> (nominativo).	Que, el cual= <i>which ó that</i> (cosas, etc.).
		De quien, -es }= <i>whose</i> (posesivo).	Lo que (sin antecedente)= <i>what</i> .
		Cuyo, -os... }	Lo que (<i>es decir</i> , lo cual)= <i>which</i> .
		De quien, -es= <i>of whom</i> (genitivo).	Quién?= <i>who</i> .
		A quien, -es= <i>whom</i> (acusativo).	Qué?= <i>what</i> .
		Que, el cual, etc.= <i>that</i> .	Cual (personas, cosas)?= <i>which</i> .

The re-la-tive pro-noun, acusative case, may be o-mit-ted. Or=*ó*.

What is your father? What have you got? I have some meat. Whom have you seen? Which have you bought? Which quill have you seen? What have you mended? I have mended my pen. Have you made your pen? Whose book have you bought? Whose garden have you seen? The parents I have. The father you have. The orchard which thou hast bought? What orchard hast thou seen? Have you any pens? I have some. I have none. Have you any? I have, or I have some.

An af-fir-ma-tive or ne-ga-tive an-swer may be re-turn-ed by means of the same verb or aux-i-li-ar-y em-ploy-ed in the in-ter-ro-ga-tion.

45.

Tenemos un padre que es bueno. V. tiene una madre que tambien es muy buena. Tengo un libro que es muy grande. El libro que V. ha comprado es bueno. El jardin que hemos visto es muy grande. ¿Ha visto V. el libro que mi hermano ha comprado? El libro que tu hermano ha comprado es bueno; pero es muy pequeño. Tambien he comprado un libro, pero es muy grande. Vuestro tio tiene el libro que V. ha visto.

46.

Afirmando. Somebody, some one = *alguien*. Somewhere = *alguna parte*.
Pregunt. . . Any body, any one = *alguien*. Any where = *alguna parte*.
Negando. . . Nobody, no one = *nadie*. Nowhere = *ninguna parte*.

The word *one* us-ed af-ter an adjective or pronoun sup-plies the place of a substantive and is of-ten employed in sen-ten-ces. Me = *me*.

Have you seen any body? I have seen nobody? Whom have you seen? I have seen your father. Which book have you bough? I have bought a little garden. Have you bought an orchard any where? I have seen your brother nowhere. Which is your meat? I am the parent that you have seen somewhere. You are the mother who has made the pen.

47.

¿Cuál de VV. es alto? ¿Está su padre de V. (*en*) alguna parte? Mi hermano no está (*en*) ninguna parte. Alguien ó alguno me ha cortado una pluma. ¿Quién ha visto á mi hermano? Su hermana de V. está (*en*) alguna parte, pero su hermano de V. no está en ningun lado.

48.

Books = *libros*. Cherry, cherries = *cerveza*, -s.
 Boy, boys = *muchacho*, -s. Church, churches = *iglesia*, -s.
 Life, lives = *vida*, -s. Hero, heroes = *héroe*, -s.

The plural is formed by add-ing *s* to the singular: nouns ending in *y* with a con-so-nant before the *y* change it into *ies*: those ending in *fe* or *f u-su-al-ly* change those ter-mi-na-tions into *ves*. The endings in long *o* or in a simple or com-pound sound of *s* require *e*: to be added in the plural.

What is life? What are our lives? Who has seen the heroes? Who has bought some cherries? Have the boys seen the churches? Which books have you bought? I have seen the gardens and orchards. Is any one a hero? Nobody has seen our sister.

Some is of-ten us-ed inter-rogatively, es-pe-cial-ly when an inter-rogative word is the no-mi-na-tive of the phrase.

19.

¿Quién tiene cerezas? ¿Cuál de VV. ha visto nuestras huertas? ¿Han comprado los muchachos los buenos libros? ¿Alguien ha visto á nuestras hermanas y á nuestros padres? Mis tios (*tio* y *tía*) han visto las iglesias que V. ha visto.

20.

Sombrero (de hombre)=*hat*.
Sombrero (de señora)=*bonnet*.
Reloj (de bolsillo)=*watch*.
Reloj (en general)=*clock*.
Cortaplumas=*penknife*.
Caballo=*horse*.
Nuevo=*new*.

Niño, -s=*child, children*.
Hallé, hallado=*found*.
Encontré, encontrado=*met*.
Donde=*where*.
Perdí, perdido=*lost (lose inf.)*.
Para, por=*for*.
Aqui=*here*. Su=*his*.

There is generally no dif-fer-ence between the past tenses un-com-pound-ed.

I have a little hat which you bought (*compró*). Your hat is large. My brother has a watch. Have you also seen my clock? My watch is a small one; but it is a very good one. Has your sister a good one? I have lost my little penknife. Have you found it? My mother has bought a bonnet for my little sister. Have you seen the hat which my mother has bought? We have found a book. Have you seen the book that our parents have bought for our little sister? It is a very good book.

21.

¿Dónde has comprado tu pluma? Su padre de V. ha comprado un caballo. Vuestro tío tiene un buen caballo. Hemos visto el caballo que vuestro tío ha perdido. Mi hermano es un niño; es muy pequeño. Mi padre ha perdido su reloj. He hallado el cortaplumas que alguno ha perdido. He perdido mi libro en alguna parte. ¿Dónde ha comprado V. el sombrero nuevo que yo he visto? Mi buen tío ha comprado un reloj para mi hermanita.

22.

Este, esta, esto=*this*.
Ese, esa, eso... (=)=*that*.
Aquel, -lla, -llo (=)=*that*.
Este, etc. (sin nombre)=*this one*.
Ese, etc., aquel, etc. (sin nombre)=*that one*.
Este, etc. (el último de dos en oposición)=*the latter*. Malo=*bad*.

Aquel, etc. (el primero de dos en oposición)=*the former*.
Estos, estas=*these*.
Esos, esas... (=)=*those*.
Aquellos, aquellas (=)=*those*.
Estos=*these ó these ones*.
Esos, aquellos=*those ó those ones*.

When *este*, etc., and *aquel*, etc., are used in an ab-so-lute sense they require a noun after them in English. Ex. ¿Ve V. á ese? Do you see that fel-low or that man?

This horse is good, but that one is big. This father is a

good parent. This is a little book. This pen is a small one. Is that penknife a bad one? It is a very good one. Who has your large penknife? My watch is somewhere. Have you any good flowers? Are these parents good? These sisters are very good; but which of those brothers is good? Have you lost your large book and your little one? I have found the latter, but lost the former. Has your aunt bought a little bonnet for you?

23.

Ese sombrero es para este niño. Aquellos libros son para mis tíos. ¿Son altos estos hermanos? Son muy altos. Tu hermanito es un buen niño y tiene una hermanita que también es muy buena. ¿En dónde has hallado tu pluma? La he hallado, pero he perdido las flores que son para mi hermanita.

Place the ob-ject-ive pronoun after the ve b.

24.

Hijo = son.
 Muchacha = girl.
 Vendido = sold.
 Carta = letter.
 En (dentro) = in.
 A (andando) = to.
 De (union, etc.) = of.
 Del hermano = the brother's.

Hija = daughter.
 Recibido = received.
 Regalo = present.
 Escrito = written.
 En (entrando) = into.
 A (quieto) en = at.
 De (separacion) = from.
 De los hermanos = the brothers'.

The pos-sés-sor is placed before the ob-ject pos-sés-sed with an ('s) ad-ditional, if in the singular, and an (s') if in the plural. Leave out *the* before a pro-per name or a possessive pronoun.

My uncle has a son and a daughter who are very good. Have you seen my little boy? I have seen your brother and sister, from whom I have also received a very long letter. The present you received is a very good one. Has your son written you a letter, ó written a letter to you? The girl you have written to. The aunt to whom you have written. The boy that you have written to. To whom have you sold your horses? For which child have you bought a present? To which of your uncles have you written. To which of your aunts has your little daughter written? To this one. In which of these letters have you seen your uncle's name (*nombre*)? In that one. My sister's bonnet is a large one. My aunts' bonnets are large ones.

The pre-po-si-tion that gov-erns a re-la-tive may be placed after the verb con-nect-ed with it. *That* as a relative ad-mits of no preposition before it. The *direct* regimen, noun or pér-so-nal pronoun, is placed before the *indirect* one: a more har-mô-ni-ous construct on may sometimes require the cón-tra-ry, in which case the preposition *to* of the latter regimen is omitted.

25.

Mi hermano ha escrito una carta á mi tía, de quien ha recibido ese buen regalo que V. ha visto. Su hermanita de V. es una niña muy buena. Mi tío, á quien tu padre ha vendido un caballo, ha comprado también el caballo grande de tu hermano. ¿Es este regalo para mi tía? Es para mis niños, y esta carta es para mis hermanos. ¿Ha visto V. los sombreros que hemos recibido de nuestras madres? He visto el regalo que habeis recibido de vuestras tías. Los relojes y los cortaplumas que VV. han comprado son muy buenos, pero son muy grandes. ¿De quién ha recibido V. ese caballo grande? De la madre de mi buen tío.

26.

Hombre=*man*.
Mujer (en general)=*woman*.
Mujer (esposa)=*wife*.
Marido=*husband*.

Hombres=*men*.
Mujeres=*women (uimen)*.
Mi señora (dice v. gr. el Sr. García)=
Mrs. García.

Mi esposo (N. de García)=*Mr. García*.

Mrs., familiarly pronounced *missis*, is á contraction of the word *mistress*, and Mr. of *mister*.

El ha visto á estas mujeres y á aquellas esposas. La mujer de aquel es muy buena, pero ha perdido un hijo y una hija. Estos hombres son buenos esposos, y estas mujeres buenas esposas. Mi esposa (N.....) tiene un tío de quien ha recibido una carta larga. ¿Á qué mujer ha escrito V. esta carta? A mi mujer que está en Barcelona, y de quien recibí aquel regalo. ¿Está su marido de V. en la Habana? Está en Puerto-Rico. Mi esposo (N.....) no ha recibido carta de nuestros hijos, que están en Paris.

27.

Su, sus (de uno)=*one's* (pronunc. *uons*).
Su, sus (de V., VV.)=*yo r*.
Su, sus (del hombre, etc.)=*his*.
Primo, -a=*cousin*.

Su, sus (de la mujer, etc.)=*her*.
Su, sus (neutro)=*its*.
Su, sus (varios, -as)=*their*.
Corto = *short*.

The pos-ses-sive pronoun re-fers to the gender and number of the possessor. Nouns of both genders may be dis-tin-guish-ed by plac-ing *male*, *varon*, *fe-male*, *hembra*, before them; but these words should be omitted when the gender is other-wise ex-press-ed or un-der-stood.

You have lost your father and mother. Has any body lost his book? She has lost her pen and penknife. My cousin has found her pen. My cousin has lost his watch, but he has bought a good clock. Has that man's cousin sold his horse? He has sold his garden and orchard. Where is your uncle? Is your aunt any where? My father is nowhere; he is in Madrid. This letter is from this woman's husband, who is in

Malaga. Have you written a letter to your brother in Cadiz?
Our brother is tall, but our sister is short.

28.

Tu madre ha perdido mi libro y su pluma. ¿Has visto el caballo que he comprado á (ó de) su primo de V.? He visto al hombre que le ha escrito á V. esta carta. ¿Has comprado un sombrero para mi (niña) muchachita? Tu (niño) muchacho es muy bueno: su tía ha comprado un caballito que es para su hermanita. ¿El carnicero (*butcher*) ha vendido su carne? La ha vendido.

29.

Acusativos.	Me, á mí = <i>me</i> .	Nos, á nosotros = <i>us</i> .
	Te, á ti = <i>thee</i> .	Vos, á vosotros, V., VV. = <i>you</i> .
	Le, á él (hombre, etc.) = <i>him</i> .	Los, las, le, = <i>them</i> .
	La, á ella (mujer) = <i>her</i> .	Lo, la, le (neutro) = <i>it</i> .

Place the accusative pronouns after the verb. *Se á veces = le, la, les, etc.*

El cortaplumas de mi padre es bueno: ¿lo ha visto V.? Esta carne es muy buena: ¿la has comprado tú? Este caballo es muy grande: ¿á quién *se* lo has vendido? Estas mujeres son muy buenas: ¿las han visto sus esposos? Mi señora (esposa) está en Valencia: he recibido de ella este libro. ¿Has visto al padre de este niño? Lo he visto. ¿Has recibido esta carta de tu hermana que está en Vigo? La he recibido. Mi padre, mi madre, mis hermanos y mis hermanas han escrito una carta larga á mis tíos, de quienes han recibido regalos.

30.

Presta, prestad = <i>lend</i> .	Da, dad = <i>give</i> .
Presté, prestado = <i>lent</i> .	Dado = <i>given</i> .
Pensando = <i>thinking</i> .	Pienso en = <i>I think of</i> .
Piensa en = <i>he thinks of</i> .	Pensé, pensado = <i>thought</i> .

In the conjugation of verbs, the auxiliaries, when they occur, are the only parts to which the rules of the conjugations are applied. The gerunds end in *ing*, the third person singular present indicative, in *s*.

I think of my father and mother, I also think of my brothers and sisters. My son has written a long letter to his aunt whose present he has received, and of whom he thinks. Give me a quill and a pen. Lend me your book. Give it me. Lend it me *ó* lend it to me. Have you lent your pen to my brother? I have lent my sister the book you lent me. Give her a penknife and a quill. Give me some meat. I have given you some *ó* some to you. Have you lent any of your horses to my female cousin? Whom have you lent your book to? I have lent it to no one.

31.

Un cortaplumas = *a penknife* (cuchillo para plumas). Una cucharilla de té = *a tea-spoon*. Pluma de sombrero = *hat feather*.

The preposition *de*, *para* and *con* placed be-tw:en two nouns, the latter of which qua-li-fies the former, are generally omitted and the nouns in-vert-ed in their or-der.

El jardín de mi tío, en que pienso, es grande. La madre de este niño, en quien piensa, es muy buena. ¿Ha hallado V. su libro? ¿Has recibido este libro de este chico (niño)? Hemos prestado nuestro libro á tu hermano. Tu madre ha dado un reloj á mi hermana. ¿Qué libro le ha dado? ¿De quién ha comprado V. ese jardín? ¿De quién es este libro? Es el libro de mi hermana. ¿Hemos escrito una carta á nuestra tía y á nuestro hermano? ¿Se (*les*) la ha dado V.? ¿En quién piensa V.? Pienso en V.

32.

Amigo, -a = *fr'end*.
Criado = *servant-man*.
Criada = *servant-maid*.
Rico = *rich*.
Pobre = *poor*.
Aun, todavía (neg.) = *yet*.
Arbol = *tree*.

Cocinero = *cook ó man-cook*.
Cocinera = *cook ó cook-maid*.
Criado = *servant* (masc. y fem.).
Malo, enfermo = *ill ó sick*.
Aun, todavía (afirmat.) = *still*.
Joven = *young*.
Peral = *pear-tree*.

Besides the ge-ne-ric dis-tinc-tion of sex, *male* and *female*, the words *man*, *boy*, *girl*, *woman* or *maid* are used fre-quent-ly before, sometimes after, nouns of a com-mon gen-der referring to hired people, as a distinguishing mark of sex. Fruit trees and others are known by the word *tree* placed after the fruit they bear, etc.

¿Es rico el amigo de mi padre? ¿Has visto al amigo de mi madre? ¿Dónde están los perales? ¿Están en la huerta. ¿Ha dado V. peras al amigo del criado? Las he dado á la amiga de la criada. El hombre á quien ha visto V. es pobre. Su hijo está enfermo. ¿Está mala su madre de V.? Mi amigo es un hombre muy rico. He dado algunas peras á este pobre niño; ha perdido sus padres.

33.

Algo = *something* (afirm.).
Algo = *anything* (interrogat., etc.).
Nada = *nothing* (neg.).
Sí (afirm.) = *yes*.

No = *not* (con verbos).
No = *no* (lo contrario de *si*, y con comparativos, etc.).
Si (condic.) = *if*.
Si (duda) = *whether*.

The ne-ga-tive *not* is placed before the in-fi-ni-tive, gerund and past parti-ci-p-le and after the other ten-ses.

Este pobre (hombre) está malo y no tiene nada. ¿Ha dado V. algo á esta pobre (mujer)? ¿Ha visto V. al amigo de mi tío en el jardín? Sí, le he visto. ¿Ha comprado V. el caballo de mi hermano? No, no le he comprado. Mi amigo es un

hombre muy rico; ha comprado estos árboles para su jardín, que está en Carabanchel. El hombre que V. ha visto es muy pobre; no ha comprado nada para sus hijos, que son muy buenos niños, y que piensan en su padre y en sus tios. ¿Está mala la tía de este jóven (hombre)? Sí lo está.

34.

Gorrion = *cock* (gallo) - *sparrow*.
 Jardinero = *gardener*.
 Vecino = (male) *neighbour*.
 Gato = (he) *cat*.
 Gatito = *kitten*.
 Conejo (hembra) = *doe-rabbit*.
 Zorra = *bitch-fox*.
 Perro = *dog*.
 Gamo = *buck*.
 Principe = *prince*.

Gorrion (fem.) = *hen* (gallina) - *sparrow*.
 Jardinera = *gardener's wife*.
 Vecina = (female) *neighbour*.
 Gata = (she) *cat*.
 Conejo (macho) = *buck-rabbit*.
 Zorro = *dog-fox*.
 Amigo, -a = *friend*.
 Perra = *bitch*.
 Corza = *doe*.
 Princesa = *princess*.

The a-bove are some of the ways to distinguish the gender of nouns; but in popular language we employ only one term in those cases. Living beings, and especially ra-tio-nal ones are mas-cu-line or feminine ac-cord-ing to their sex; the whole in-a-ni-mate world is of the neuter, i. e., un-known gender.

Have you seen our neighbours rabbits? I have seen the bucks, but not the does. Which foxes have you bought? We have bought the bitches or bitch-foxes. Were are our cats? The he-cat and dogs are in the garden, but the she-cats and bitches are in the orchard. The gardener's wife's son has seen the female neighbour's she-cat and her buck also. Has the prince found his dogs? The princess has bought her friend's does and bitches.

35.

Nuestro jardinero es un buen hombre. ¿Tiene V. gorriones hembras y machos? Los tengo hembras. Mi gatito ha visto á su madre. Los gamos y las corzas están en la huerta. El vecino, que es un buen hombre, ha perdido sus conejos hembras y machos. ¿En dónde ha comprado este hombre las zorras hembras y machos? Las ha comprado en el Pardo. El príncipe ha recibido una larga carta de su padre, y la princesa ha escrito una á su madre. Tengo gorriones.

36.

Mas = *more*.
 Que (conjun.) = *that*.
 Posit.. Útil = *useful*.
 Comp. Mas útil = *more useful*.
 Sup... El mas útil = *the most useful*.

El mas, etc. = *the most*.
 Que (despues de comp.) = *than*.
 Rico = *rich*.
 Mas rico = *richer*.
 El mas rico = *the richest*.

Bonito = <i>pretty</i>	} posit.	Prettier	} comp.	The prettiest	} sup.
Sabio, prudente = <i>wise</i>		Wiser		The wisest	
Bueno = <i>good</i>		Better		The best (irreg.)	
Pequeño, poco = <i>little</i>		Less		The least (id.)	

It is better to compare by means of *more* and *most* when the adjective has two syllables ending in a short vowel and followed by a consonant; or when it contains more than three syllables. Drop the final *e* mute of a word to which a new termination beginning with a vowel, or another *e*, is to be added. Double the final consonant, if accented and preceded by a short vowel, in every word, to which a new syllable beginning with a vowel is to be joined; and lastly change the final *y*, when preceded by a consonant, into *i*, before the new termination.

El mio, etc. = <i>mine</i> .	El tuyo = <i>thine</i> ó <i>yours</i> .
El suyo, etc. (de él) = <i>his</i> .	El suyo (de ella) = <i>hers</i> .
El suyo (neutro) = <i>its</i> .	El suyo (de uno) = <i>one's</i> .
El nuestro, etc. = <i>ours</i> .	El vuestro, etc. = <i>yours</i> .
El suyo, de (V. ó de VV.) = <i>yours</i> .	El suyo (de ellos, -as) = <i>theirs</i> .

Each of these pronouns may be rendered thus :

My one (1) ó my own (2).	Your one ó your own.
Thy one ó thy own.	Her one ó her own.
His one ó his own.	Their one ó their own.
Our one ó our own.	— one's own.

My penknife is prettier than yours and his. My pen is larger than yours. Our horse is bigger than hers. Your father is shorter than mine. Your uncle's garden is larger than our orchard. Have you seen any thing prettier than this? This man is richer than our parents. This child is better than your little brother. My sister's bonnet is prettier than mine. This book is more useful than ours. Have you found a bonnet? My sister has lost hers. Have you any thing better for me? This is better for you. Is it not better for you? Our uncle has a garden which is very large, but yours is larger. I have given my penknife to your uncle, ó I have given your uncle my penknife: he lost his. Our gardener's wife's son has found a pen in our garden; he has given his to my little brother. My brother has given a pen to my cousin who has given hers to my father's friend.

When there are two or more possessors connected by the preposition *de*, the object possessed may be placed first, followed by *of*, and finally by the possessors inversely, the last of whom should have no (s). Ex. Your father's friend's watch = *el reloj del amigo de su padre de V.*, may be turned thus: the watch of your father's friend. — If a monosyllable end in a final consonant preceded by an only vowel, or if a polysyllable, with the accent on the last syllable, have the same termination, the final consonant must be doubled before adding a new syllabic termination. Ex. Big — bigger — biggest = *grueso*, etc.

37.

Luna = <i>moon</i> .	Siempre = <i>always</i> .
Campo (no la ciudad) = <i>country</i> .	Sol = <i>sun</i> .
Un campo (cercado) = <i>field</i> .	Tema, ejercicio = <i>exercise</i> .
Poblacion, ciudad = <i>town</i> .	Dificil = <i>difficult, hard</i> (duro).

(1) Familiar.

(2) Cuando el sujeto del verbo anterior y el indicado por el pronombre posesivo son la misma persona, conviene servirse de estos últimos.

Casa = *house*.Casa (hogar) = *home*.Atento, fino = *civil, polite*.Alto (elevado) = *high*.Sombrero de paja = *straw hat ó straw bonnet*.Fiel = *faithful*.Agradable = *agreeable, pleasant*.Honrado = *honest*.Alto (estatura) = *tall*.

My broter's child is very young; he is not yet a boy. He is younger than your cousin's son. That man is very poor, but this gardener is still poorer. Have you lent your book to my broter's friend's sister. I have given my feathers to the wife of your friend's uncle. Those houses are large they are the largest in this town. What have you sold? Whom have you seen? Which dogs have you bought? For whom have you bought that present? This child is a better boy than our little cousin. The sun is larger than the moon. The country is very pleasant; this town is very good, but it is a smaller one than Madrid.

38.

Mi amigo tiene un perrillo que es muy fiel. Ese árbol es muy alto; es el mas alto del (*en el*) jardín. Nuestros temas son muy dificiles; pero los temas de nuestros primos son los mas dificiles. Sus padres de VV. han comprado esos grandes caballos, que nosotros hemos visto en nuestra huerta. Esas muchachas son mas altas que sus hermanas de V. Su vecino de V. es muy pobre, pero es muy hombre de bien (honrado). ¿Son muy finos estos hombres? V. es mas sabio (sagaz ó prudente) que yo. Tenemos una tia muy buena y que tambien es muy rica. ¿Está aun en Madrid? Aun no he encontrado á su padre de V. ¿Ha visto V. al padre de este pobre niño? Le he visto.

The comparative is used for two objects or two sets of objects, and the superlative for three or more. *De* after a superlative and before a noun of *place*, etc., is translated by *in*. It is sufficient tho repeat in an answer the auxiliary expressed or understood in the question.

39.

Seres ra- (El que = *he who ó he that ó the one that*: acusativo, *him* } *whom*.
 cionales. (La que = *she who ó she that ó the one that*: acusativo, *her* } *who, etc.*
 } *whom*.
 } *who, etc.*

Seres ra- (Los que = *they* } *that* } *whom*.
 cionales. (Las que = *those* } *who* } *who, etc.*
 } *those* } *that* } *whom*.
 } *such as*: acus., *those* } *who, etc.*

Cosas, etc. (El que = *that* } *that*.
 (La que = *which* } *which*.
 } *the one* } *which*.

Cosas, etc. (Los que = *those* } *that*.
 (Las que = *those* } *which*.
 } *those* } *which*.
 Lo que (sin antecedente) = *what*.

Qué? = *what*.

Lo que (con antecedente) = *which*.

El.)		cl.)	
La.)		la.)	
Lo.)	de=(nombre del dueño)—'s, v. gr.	lo.)	del hombre= <i>the man's</i> .
Los.)		los.)	
Las.)		las.)	

El.)	de=	{ <i>the one</i> of (personas ó cosas).	Lo.)	de=	{ <i>those of</i> .
La.)		{ <i>that. . .</i> }	Las.)		
Lo.)					

What penknife is prettier than mine? My father's is prettier than the one which you have; but yours is prettier than my brother's and sister's. These watches are prettier than those which your friends have. That tree is higher than the one I have seen in your garden. My bonnet is smaller than my sister's, but yours is the smallest. Your pen is larger than that of your aunt. Our orchards are not larger than yours. The gardens of Valencia are larger and prettier than those of Madrid. My friend's country-house is higher than his town-house. This exercise is very difficult. Your cousin's is more difficult than mine. Our neighbour has a dog which is more faithful than your friend's.

40.

La vecina de mi tío tiene un perrillo que es mas fiel que el de su jardinero de V.; pero el mio es aun mas fiel. La luna es mas pequeña que el sol. El perro es mas fiel que el gato. Tu libro es mas útil que el de mi primo. El sombrero de mi hermana es mas pequeño que el de mi madre. La casa de nuestro jardinero es mas grande que la de su vecino de V. El amigo de nuestro tío es mas rico que el de su hermano.

41.

Mellamo Juan = <i>my name is John.</i>	Luisa = <i>Louisa.</i>
Te llamas Pepe = <i>your name is Joseph.</i>	Guillermo = <i>William.</i>
Se llama Enrique = <i>his name is Henry.</i>	Manuel = <i>Emmanuel.</i>
Nos llamamos Carlos = <i>our name is Charles.</i>	Maria = <i>Mary.</i>
Os llamais Luis = <i>your name is Lewis.</i>	Emilio = <i>Emile.</i>
Se llaman Francisco = <i>their name is Francis.</i>	Emilia = <i>Emily.</i>
Este hombre se llama Guillermo = <i>this man's name is William.</i>	¿Cómo se llama este hombre en inglés? = <i>What is that man's name in English?</i>
Esto se llama pluma en inglés = <i>this is called a pen in English.</i>	¿Cómo se llama esto en inglés? = <i>What is that called in English?</i>
Sevilla = <i>Seville.</i>	Jeréz = <i>Sherry, v.; Xeres, c.</i>
	Bilbao = <i>Bilboa.</i>

Han llegado = <i>have are</i> <i>arrived.</i>	Han marchado = <i>have are</i> <i>departed, left.</i>
---	---

Our neighbour's son's name is Charles and his daughter's Louisa. What is your name? My dog is very pretty; he is called Tray. I have bought a pretty little cat called *pussy*.

The gardener has a child whose name is William. Little Harry (*Enriquito*) is a good boy; he always thinks of his parents who have left for Seville. Harriet (*Enriqueta*) is a good little girl; she is better than the one who is called (ó whose name is) Louisa. Ferdinand's aunt has arrived; but his uncle is departed to Sherry. Has John's sister arrived? Which one? The one whose name is Mary. His sister Josephine has not arrived. This pen is Joseph's; that penknife is Henry's.

The personal and possessive pronouns, etc.; which belong to rational beings are exceptionally applied to domestic animals, ships, etc.

42.

¿Cómo se llama su gato de V.? No es gato; es gata. ¿Quién ha perdido este sombrero? Mi hermana Pepa ha perdido el suyo. Manuel ha encontrado el libro que V. perdió. El padre de Carlos es muy bueno; se llama Pedro (*Peter*). Mi tío ha llegado de Bilbao, y mi tía de Cestona. Mis padres han salido para Pamplona (*Pampeluna*). Hemos recibido una carta de nuestro hermano, que está en la Coruña (*Coruña*). ¿Cómo se llama? Esta mujer, que se llama Juana (*Jane*), es buena madre. Tiene un hijo muy bueno que se llama Adolfo (*Adolphus*).

43.

Otro, -os (con nombres) = *other*.
 Otro, -a (unidad) = *another*.
 Entrambos, los dos, } *both* ó á veces *the*
 uno y otro, etc., } *one and the other*.
 tanto. }
 Ni e uno ni el otro, } *neither* ó *nei'her*
 ninguno de los dos, } *the one nor the*
 ni. } *other*.
 Ó el uno ó el otro, } *either* ó *either the*
 ó cualquiera de los } *one or the other*.
 dos. }

Otros (sin nombres) = *others*.
 Otro, -a (partitivo) = *some other*, etc.
 Manzana = *apple*.
 Cereza = *cherry*.
 A menudo = *often*.
 Siempre = *ever* (en cada instante).
 Me gusta = *I like*.
 Contento = *content, glad, satisfied*.
 Siempre = *always* (todo el tiempo).
 Amo = *I love*.
 Tengo cariño } á = *I am fond of*.
 } afición }

The article *the* must not be used in vague general propositions, nor in such as are already too clearly defined in their circumstances.

Fathers are good and mothers are also good. My uncle's books are useful. My sisters' quills are very small. Those cherries and pears are very pretty. This man's children are very good. Our female friend's sisters are very pretty girls. Have you seen my friends Jane and Eliza? Whom have you bought these pens for? I have a little kitten which I received from my aunt. I like good boys and girls. You like flowers, but you love your parents. Are you fond of cherries? I am fond of my children. Is your brother fond of rabbits? We boys are often fond of horses and dogs. The houses of

this town are small; the houses in Valencia are large. A little woman is often better than a big one. The gardener and his wife are always satisfied. Are you very glad? We are not content. The children *of the poor* are satisfied with less than the children *of the rich*. The poor man is often a good man. I have seen both John and Jane. You have seen neither Lewis nor Robert.

Adjectives and inanimate things should not be construed with ('s). The adjective when unaccompanied by a noun is always in the plural. The article *the* accompanies such adjectives. When in the singular, adjectives require the accompaniment of a noun, or the pronoun *one*.

44.

Los dos han llegado. He visto á entrambos. ¿Son buenos los niños de nuestro jardinero? Ni uno ni otro son (*is*) buenos. ¿Son muy útiles los otros libros? Los dos son útiles. Los amigos de mi tío tienen *unos* (*some*) campos que son grandes y bonitos. Barcelona es una gran poblacion. Las casas de Madrid no son grandes, pero son bonitas. ¿Se han marchado Luis y Luisa? Los dos se han ido. Uno ú otra está en Madrid. Ni el uno ni la otra se han ido. Ambos hermanos son todavía jóvenes; pero Enrique es mas joven que Guillermo. Entrambos, padre y madre, aman á sus hijos, que no son buenos ni uno ni otro.

The verb agrees with the last nominative after a separative conjunction.

45.

El cuarto = *the room*.

La silla = *the chair*.

La semana = *the week*.

El mes = *the month*.

Hay (sing.) = *there is*.

Uno = *one* (pronunc. *uon*).

La mesa = *the table*.

El año = *the year*.

El día = *the day*.

Hay (pl.) = *there are*.

Dos = *two*. (Véanse los numerales en el Apéndice).

The days of the month should be expressed by an ordinal preceded by *the* but the series of chapters, pages of a book, names of sovereigns, and Roman characters indicating number, are usually read ordinally, the noun followed by *the* preceding the number.

In our house there are fourteen chairs; are there also fourteen in yours? I have six chairs and a table in my room; but there are twelve of the one and of the other in my brother's. Neither of my sisters has the books given her: both have lost their pens. Our neighbour's wife has one cat, two kittens and three little dogs, but no bitches. The gardener has ten rabbits, two bucks and eight does. It is the twelfth day of the month. What day of the month is it? It is the third. There are twelve months in a year. There are seven days in a week, and 365 in a year.

46.

Nuestro padre tiene tres caballos y cuatro perros. Mi amigo tiene cinco hermanas. Esta mujer tiene siete niños. He comprado seis sillas y dos mesas. ¿Tiene V. algunas manzanas? No tengo, pero V. tiene seis. Este hombre tiene dos hijos y cuatro hijas, que son muy buenos. Hemos recibido tres cartas para mi tío. Estamos á (*es el*) 14. ¿Ha visto V. á Napoleón III? En este año 1858 hemos visto el cometa (*comet*) de Donati. He visto cuatro hombres, tres mujeres y seis niños en nuestro huerto.

47.

Cada...)	Todos, -as (por série) = <i>every</i> (con el
Cada uno) = <i>each</i> .	sing.)
Cada cual)	Todo, -s. etc. (coleccion) = <i>all</i> .
Todos los días = <i>every day</i> .	Todo (conjunto) = <i>whole</i> .
Todo Madrid = <i>all Madrid ó the whole of Madrid</i> .	Todos los madrileños = <i>all the Madrid people</i> .
Tal, -es = <i>such</i> .	Tal, -es, cuales = <i>such as</i> .
Regado.)	Calle = <i>street</i> .
Dado de beber) = <i>watered</i> .	Vino = <i>wine</i> .
Aguado.)	Mula = <i>mule</i> .
Enemigo, -a = <i>enemy</i> .	Prójimo = <i>neighbour</i> .

I love all men; I love my enemies too. Are you fond of your children? I like them all, but I love Charles most. She likes her male and female cousins. That man is fond of wine. Neither of us is fond of wine. Each of us is fond of flowers. Both of us love our friends. He has given a book to each of you. Each one has watered his flowers. The *corregidor* has watered every street in Madrid. Either book is good: both are bad: neither is large. Such as love their friends and enemies are very good people.

48.

¿Ha dado V. de beber á sus mulas? He regado mis flores y aguado el vino. Los enemigos han llegado, y los amigos han marchado. Los dos han vendido sus casas. A cada uno le gusta lo suyo. Todas las calles están regadas. Pienso todos los días en mis padres y en mis hermanos, que están en América. En esta ciudad hay casas muy altas y jardines muy grandes. Mis hermanos han perdido cada uno una pluma. He recibido este año dos cartas de mis hermanos, pero no he recibido ninguna de mis padres. ¿Has regado mis flores y las tuyas? Mi madre ha comprado tres relojes; uno para mí, otro para mi hermanita, y el tercero para mi primita Emilia. Los que gustan del vino no son muy buenos. Uno ú otro libro está en mi cuarto. No he visto ni el

uno ni el otro, pero V. ha recibido los dos. Cada enemigo á quien amamos es un amigo. Todas las semanas tengo una carta de mis padres, pero ninguna de mis tíos.

49.

Reflexivos.	{	Me = <i>myself</i> .	Conjun.	{	Ni..... ni = <i>neither..... nor</i> .
		Te = <i>thyself</i> .			O..... ó = <i>either..... or</i> .
		Se (él) = <i>himself</i> .			Tanto..... como = <i>both..... and</i> .
		Se (ella) = <i>herself</i> .			Así como (igualmente) = <i>as well as</i> .
		Se (él, ella, e'lo) = <i>itself</i> .			Ama o = <i>loved</i> .
		Se (uno) = <i>oneself</i> ó <i>one's self</i> .			Lavado = <i>washed</i> .
		Nos = <i>ourselves</i> (sing.), <i>ourselves</i> (plural).			Triste = <i>sad</i> , <i>sorry</i> .
Os, se = <i>yourself</i> (sing.), <i>yourself</i> (plural).	Apesadumbrado = <i>sorry</i> .				
Se (ellos, ellas) = <i>themselves</i> .	Espejo = <i>looking-glass</i> .				
		Pobre = <i>poor</i> .			Rico = <i>rich</i> , <i>wealthy</i> .
					Mañana = <i>morning</i> .

The above pronouns are used when the agent and the object of a verb are the same individual or thing.

He visto á sus hermanos, así como á sus hermanas de V. ¿Has visto también á mis tíos? Tanto V. como su hermano son muy altos. El padre *no* es ni grande ni bueno. Ó ella ó su madre han perdido sus amigos; están muy tristes. Yo mismo he perdido sus libros de V. y los nuestros. Mi hermano se ha lavado y marchado. Yo me he visto en el espejo. ¿Se ha lavado V.? Estas muchachas se han visto en el espejo de sus hermanitas. Nuestras hermanas se han ido (partido) esta semana. Estos niños están muy tristes; pobrecitos! han perdido sus padres. ¿Ha regado V. nuestro jardín? Su huerto de V. es mayor que el nuestro.

Avoid double negatives, whether direct or indirect, in the same sentence.

50.

¿Dónde están sus hermanas de V.? Están en Valladolid. Son amigas de mis primas. Pienso á menudo en mi pobre hermana Pepita. ¿Dónde están sus hermanos de V.? Están en Valencia. Sus hermanos de V. han comprado todos los libros y todas las plumas de este pobre. ¿Se han visto VV. al ó en el espejo? Nos hemos visto en él, pero V. no se ha visto. ¿Se han lavado estos muchachos esta mañana? Yo mismo he cortado su pluma de V.

51.

Veo, vemos, veis; ven = <i>I, we, you, they see</i> .	Todo el que = <i>whoever</i> .
Amo, amamos, amais, aman = <i>I, we, you, they love</i> .	Quien quiera, él ó la que quiera = <i>whoever</i> (sin nombres).
Nos, os, se (recíprocos) = <i>each other</i> ó <i>one another</i> .	Cualquiera, etc. = <i>whatever, whichever</i> (con nombres ó solos).
Todo cuanto = <i>whatever</i> .	Cualquiera = <i>any one</i> (absoluto para personas).

Moned (Piastra) = piaster.
 (Escudo) = piaster.
 (Corona) = crown.
 (Duro, peso) = dollar.

Con = with.
 Sobre (tocando) = on, upon.
 Sobre (sin tocar) = over.
 Prudente = prudent.

Whoso, whosoever, whatsoever and whichever, different forms of the above pronouns, are now, whether in an united or separate form (ex. Which man soever), pretty generally disused.

Those gardens and houses are my aunt's Those apples and pears belong (*pertenecen*) to my sisters. These are high trees. Those are very good boys; they love their parents as well as each other. Where have you bought those pretty pens? Yours are prettier than theirs. Whoever has lost a parent that loved him is sorry. Whichever of these boys be (*es*) my cousin, he has given a crown to that poor man. Whatever is, is best. Whoever thinks always of me is my friend. Whichever orchard you have bought, there are no apples nor pears in either. Mr. and Mrs. Johnson are very fond of each other: their children, too, love one another.

52.

¿Tienen VV. algunos perales altos en su huerto? En Madrid hay casas muy altas. ¿De quién son estas manzanas? ¿En cuál de sus tíos piensa V. más? En este. Aquellos libros son mas útiles que los nuestros. Todo el que tenga buenos libros está contento. Cualquiera libro que V. haya encontrado no es de V.; es mio. ¿Se llama V. Juan? Quien quiera que sea V. (*are*), no es V. bueno. Llámese V. como quiera, ó cualquiera que sea su nombre de V., nadie gusta ni de V. ni de su nombre de V. *En* algun lado he perdido diez duros.

Construe generally 1st the subject; 2nd the verb; and lastly the object; placing the circumstantial words, or clauses, in such a position as regards the above arrangement, that too much importance may not be given to them.

53.

Todo el mundo (gentes) = every body.	Dios = God.
Mundo = world.	Tierra = earth, land (opuesto á mar).
Llorado = wept, cried.	Noche = night (no de sociedad).
Creado, etc. = created, made.	Enviado, mandado = sent.
Cielo = heaven.	Cosa = thing.
Principio = beginning.	Fin = end.
Prado, pradera = meadow.	Tierra (suelo) = ground.

In the beginning God created Heaven and Earth and all things in them. He created them in six days; on the seventh he created nothing. Who made you? God. Have you a father in Heaven? Yes and one also on earth. God loves (*ama*) every body who is good. The world was made by (*por*) God in six days; he also made night and day. Good little boys

and girls are God's own children. God sent his son into the world for us. The end of the world and of all things is not yet arrived.

54.

Quiero á todos los hombres. Todos somos hermanos. Todos mis amigos han marchado al campo. Todos estos campos y estas praderas son de mi tia. He perdido todos mis libros y todas mis plumas. Todo el mundo no lo ha visto. Nuestro amigo ha perdido su buena madre; ha llorado toda la noche. Los niños han llorado todo el dia. Mis libros están en el suelo. Dios ha hecho todo el mundo y todas las cosas. Amo á mis padres más cada dia. ¿Dónde ha comprado V. estas bonitas cosas? Hemos hallado todas estas manzanas en nuestro jardin. ¿Les ha visto á VV. todo el mundo? Nadie nos ha visto.

55.

Mucho = *much*.

Mucho (intenso) = *a great deal*.

Mucho (regular) = *a good deal*.

Un tanto (con adjet.) = *somewhat*.

Poco = *little*.

Un poco = *a little*.

Rey = *king*.

Dinero = *money*.

Muchos, -as = *many*.

Muchos, -as (intenso) = *a great many*.

Muchos (bastantes) = *a good many*.

Algo, un poco (con adjet.) = *rather*.

Pocos, etc. = *few*.

Unos pocos = *a few*.

Reina = *queen*; última ex- = *late*.

Plata = *ilver*.

The late queen's name is Isabella; her husband's, Francis. The queen has given a great deal of money to the poor, in whom she has many friends. Give me a little wine. He has given me a few pears and a great many apples. My wealthy neighbour has a great deal of land and not a few fields; his gardens, orchards and meadows are pretty and very large. Have you seen the Canal meadows? Is there much silver in Hiendelaencina? There is a good deal. Love (*amad*) money, but love God and your neighbour more. Money is useful in life, but it is not useful at the end of life. The king was (*estuvo*) rather sick, but he is somewhat better.

The *of* is not used after *deal*, unless there follow a noun; nor after the other adverbs of quantity, if not followed by an article, or some other determining word.

56.

¿Tiene V. muchos amigos? Muchos en *el* nombre. Tengo unos pocos buenos amigos. Estoy algo malo. He prestado unos cuantos (pocos) duros á mi pobre primo, que está malo. Ese hombre tiene mucha plata en su casa; es muy rico. El perro es útil al hombre. Carlos ha recibido un buen regalo del amigo de su hermano, que está en Santander. ¿Ha vendido V. mucho? Una cantidad regular (mucho). ¿Has visto á

los reyes y al príncipe? He visto á la princesa y á las infantas en el Prado. El rey ha mandado dinero al pobre enfermo.

57.

Pueblo, gentes = *people, folk.*

Desgracia (poca suerte) = *misfortune.*

Felicidad = *happiness.*

Feliz = *happy.*

Parte, partido = *party.*

Una parte = *a part.*

Desgracia (poca felicidad) = *unhappiness.*

Abstract nouns, names of minerals, the elements, and nouns in the plural taken in an indefinite sense require no article. Every *individual* of the animal kingdom, except *man* and *woman*, when representing its species, requires the article. Qualifying words representing classes have an article.

Dogs are the friend of man. Cats and dogs are no friends to each other. The dog is faithful. Woman is the friend and mother of man. Wine is not good for boys. People love those who are good. The queen loves the people: parties are the enemies of the people (people *sin the* = gente).

58.

La reina es la madre de los pobres; siempre piensa en sus desgracias. Un buen rey ama á su pueblo (*people*). ¿Has visto el jardín del hermano de mi amigo? El Hijo de Dios ha dado su vida por los hombres. El día es una parte de la semana, la semana es una parte del mes, y el mes es la dozava parte del año. La tierra es una parte pequeña del mundo. La vida del hombre es muy corta. El gato es útil, pero no es fiel. Dios es el padre de los hombres. El caballo es muy útil al hombre. Algunos piensan siempre en sus desgracias. El hermano pequeño del rey está malo. He dado unas flores á mi primo, que es un buen muchacho. ¿Ha dado V. algun dinero al pobre? ¿Quién es ese hombre? Es el amigo de su hermano de V. ¿Cuál de estas dos mujeres es tú madre? Aquella. ¿De quién es ese sombrero? De Juan. Alguien tiene el mio.

59.

Pizca = *bit.*

Pedazo (comer) = *morsel.*

Pieza, pedazo, trozo = *piece.*

Siquiera sea poco = *ever so little (4).*

Siquiera sean muchos = *ever so many.*

Solo, no... mas que = *but ó only.*

Dé V. una pizquita de pan á ese pobre. Tengo un gran trozo de carne. Deme V. siquiera sean pocas cerezas. Prestadle siquiera sean muchas plumas. No tengo mas que seis; he dado las otras seis á mi amigo Pepe. Me gustan los niños buenos. ¿Son estas casas del tío de mi amigo? Son del padre de Pepita. ¿Cómo se llama *plato* en inglés (*English*)? Se llama

(4) Modos de hablar que podrán traducirse diciendo: *Por... que sean*, etc.

plate. He escrito una carta larga al amigo de Carlos, que está en el Perú. Los buenos hijos son la felicidad de los padres. Los pobres son á menudo un tanto mas contentos que los ricos. En la vida la felicidad de los ricos no es mucho mayor que la de los pobres, y al fin de ella la desgracia de aquellos es mayor que la de estos.

Do not employ (*'s*) when the genitive is in a grave serious style, or when the possessor is a qualifying word.

60.

Bastante (adjet.)=*enough.*
 Bastante (adv.)=*enough ó pretty.*
 Tal cual cantidad=*pretty much.*
 Tanto... como (igual)=*as much... as.*
 No tanto... como=*not so much... as.*
 Tanto... que=*so much... that.*
 Tan... como=*as... as.*
 Tan... que=*so... that.*
 Cuanto=*how much.*
 Cuán, qué! =*how!*
 Agua=*water.*
 Regularmente bien=*pretty well.*

Bastante pan (sufic.)=*bread enough.*
 Tantos... como=*as many... as.*
 No tantos... como=*not so many... as.*
 Tantos... que=*so many... that.*
 No tan... como=*not so... as.*
 Demasiado (con adjet. ó adv.)=*too.*
 Demasiado (con nombre ó verbo)=*too much.*
 Demasiados=*too many.*
 Cuantos=*how many.*
 Menos (sing.)=*less.*
 Menos (pl.)=*fewer.*

I have a great deal of silver at home, or in my house. Has that man much money? He has a great deal; he is very rich. How many friends have you? I have but few: it is my brother that has a great many. He who has few friends and many enemies has but little happiness in his life. We love our neighbours as much as ourselves. I have not so much money as you; but I have as many friends. God has given us so many good things that we love him as we love a good parent. I have less wine than water, and somewhat fewer apples than you who have a great deal of every thing. The happiness of him who has too much money is not always very great. There is not too much happiness in this world; but in Heaven there is a great deal for all who are good. The poor have not too many good things, but they are not too sad for (*con*) all that.

61.

Pan=*bread.*
 Un pan=*a loaf (loaves pl.).*
 Baul-cofre=*trunk.*
 Comido (en general)=*eaten.*
 Bebido=*drank.*
 Queso=*cheese.*
 Mostaza=*mustard.*

Cerveza=*beer, ale.*
 Maleta=*portmanteau.*
 Soldado=*soldier.*
 Comido (comida principal)=*dined.*
 Vaso=*glass.*
 Sal=*salt.*
 Pimienta=*pepper.*

Déme V. un pedacito de pan, un poco de vino con agua y algun queso. No tengo agua, sino vino. He bebido mucho vino y poca agua; pero no he comido tanto como V. ¿Ha co-

mido V. demasiado? No he comido bastante. Me gusta la sal y pimienta con la carne. ¿Cuántos soldados tiene nuestra reina? Tiene cien mil. ¿Cuánto dinero tiene V.? Mi amigo no tiene sino poco. Soy tan honrado como V.; pero no soy tan rico. Dé V. estas cerezas á mi hermanita. Con un vaso de agua y un poco de pan no tengo bastante. He dado carne y mostaza á estos pobres niños, que han comido poco. Pocos hombres están satisfechos con lo que tienen, y pocas mujeres son tan bonitas como quisieran (*wish*).

Robado = *robbed, plundered.* Pais, campo = *country.* Señora = *lady.*

Nuestras vidas son cortas. Vuestro niño es muy bueno: el de su hermano de V. no lo es. Tienes cuatro hijos: dos hijos y dos hijas. Hay muchos hombres en Australia, pero pocas mujeres. Las iglesias de este país son á menudo robadas. El rey y la reina han recibido á todas las damas (señoras). El embajador y la embajadora (*ambassador, ambassadress*) han marchado con el príncipe y la princesa. El criado no está en Madrid, y la criada está en la compra (*market*). Mis primos están en vuestra casa, pero mis primas están en la calle. Mi primo Juan no es tan bueno como mi prima Pepita. Estas mujeres son ricas; son mas ricas que todas las otras mujeres de (en) Madrid.

Ambicioso = *ambitious.*
 Uno sí y otro no = *every other.*
 Poderoso = *powerful.*
 Aquí = *here.*
 Allí = *there.*
 Propio = *own.*

Mejilla = *check.*
 Escojo = *I choose.*
 Bien = *well.*
 Sea = *be.*
 Pálido = *pale.*
 Haciendo = *doing.*

Pepe, ¿qué estás haciendo aquí? Uno está aquí, otro allí. ¿Todo está bien? ¿Está V. bueno (bien)? Mio sea el amigo. Mi propio hermano lo ha visto. ¿Qué mejillas tan pálidas tiene V.. No para sí (él). no para sí (ella): no para sí (ellas). Me amo y amo á mis hermanos. Estos esposos se aman. No escojo ni uno ni otro. ¿Cuál de estos dos hombres ha comprado sus caballos de V.? Aquel. Ni este ni aquel los ha comprado. Cualquiera caballo que esté (*is*) aquí. Quien quiera que los haya (*has*) comprado. ¿No soy mejor que ella? No tenemos casas en Madrid: tenemos campos y jardines en Arganda. La amo y me ama. Ella tiene mi libro, yo el suyo. Los que tengan (*have*) las mejillas pálidas. Los que están en el campo: la que está aquí. ¿Tienen sus padres de V. mucha felicidad en sus hijos? Sí, tienen. Mio es: de V. es: ¿no es de ella? Son de VV. En las mejillas uno de otro. Estoy en Aranjuez un día sí y otro no, y en Madrid todos los días. Todos amamos nuestra casa (hogar). No hay nadie: hay alguien. En

alguna parte los (algunos) hay. El libro es de Juan: no, es de su padre. Soy pobre; nada tengo. ¿No es de él? ¿Cuánto tienes? Tengo demasiado y no soy demasiado bueno.

62.

<i>Infin.</i> . . .	Despertar ó despertarse=	Temprano=	<i>early</i> , <i>betimes</i> .
	<i>to waken</i> .	Levantarse=	<i>to rise</i> .
<i>Gerun.</i> . . .	Despertando=	Despertar=	<i>to wake</i> .
<i>Part. pas.</i>	Despertado=	Levantándose=	<i>rising</i> .
Santiguarse=	<i>to cross</i> ó <i>to bless one's</i>	Levantándose=	<i>risen</i> .
<i>self</i> .		Bendecir=	<i>to bless</i> .
		Hora (de reloj)=	<i>o'clock</i> .

The infinitive begins with *to*, the gerund ends in *ing*, and the past participle, when regular, in *ed*. The irregular past participles will be found marked throughout.

It is good to waken betimes and rise with the sun. It is also good to bless yourself on wakening and give your first thoughts to your Maker. God is our father; the Blessed Virgin is our mother. Have you to rise at 5 o'clock? I am to waken betimes. The boys have to cross themselves on wakening and the little girls also. At what o'clock have you wakened? He is to waken me and I am to rise at 4 o'clock. It is too early to rise. Have you wakened your brother? Has he risen, or is he risen?

Prepositions govern the gerund. The *signs* or auxiliaries are often left out after a conjunction. To be, *ser*, is translated by *haber de* before an infinitive. *On* before a gerund signifies *al tiempo de*, ó *al*, ó *en*.

63.

Acostumbrado=accustomed, wont, in Tengo la costumbre=I am accustomed, ó wont to, ó in the habit of.

Los buenos niños acostumbran (están acostumbrados) levantarse temprano. Es un buen muchacho; tiene la costumbre de despertar temprano y de santiguarse al tiempo de levantarse. Es bueno bendecir el nombre de Dios y de la Virgen Maria. Los buenos acostumbran bendecir á uno y otra. Mis hijos tienen la costumbre de despertarse todos los días á las seis y de levantarse á las siete. ¿Aun no se ha despertado nadie? Mi madre está levantada. Mi amigo está bastante enfermo; no se ha levantado. Al despertarse á las siete. ¿acostumbra V. levantarse? ¿Qué está V. haciendo con mi libro? ¿Cuántos panes ha dado la reina á los pobres de Madrid? ¿Tiene V. bastante dinero? Tengo muy pocos enemigos y muchos amigos. No tengo ni unos ni otros.

64.

Vaso, -s = *glass, glasses*.
 Libra (dinero y peso) = *pound*.
 Vara = *yard*.
 Par (compañeros) = *pair*.
 Par (dos) = *couple*.
 Docena = *dozen*.
 Medio, -a = *half* (a).
 Camisa (hombre) = *shirt, tunic*.
 Camisa (mujer) = *shift, chemise*.
 Lápiz = *pencil*.
 Té = *tea*.
 Pañuelo = *handkerchief*.

Botella = *bottle*.
 Quintal = *hundredweight*.
 Canasta = *basket*.
 Taza, jicara = *cup*.
 Tela, paño = *cloth*; guante = *glove*.
 Media = *stocking*.
 Calcetín = *sock*.
 Bota = *boot*.
 Corbata = *neckcloth, cravat*.
 Tinta = *ink*.
 Huevo = *egg*.
 Trae, traed = *bring*.

Traedme un vaso de vino y un poco de agua. He comprado una botella de vino de Champagne á 38 reales (*reals*). ¿Cuántas libras de manzanas ha comprado la criada en el mercado? Mi prima ha comprado seis varas de esa tela. Traígame V. las medias y no los calcetines. ¿Tiene V. té? Mi madre ha enviado á mi prima tres pares de guantes, seis pares de medias, dos docenas de camisas y una cesta de cerezas. Hay en este cofre diez varas de tela, catorce pañuelos y media docena de corbatas. He comido un par de huevos con pan, y he bebido un vaso de agua con vino. He recibido de mi padre un sombrero nuevo, un reloj de plata y veinte duros. ¿Tiene V. bastante tinta en su pluma? He comprado un par de botas nuevas. Déme V. un poco de carne con mostaza y una botella de cerveza. ¿Ha comprado V. camisas nuevas en Paris? Con un poco de pan y queso teneis bastante. ¿Para quién es esta taza de té? Para el niño de mi hermana.

65.

Azúcar = *sugar*.
 Leon = *Lion*.
 Interrog. Afirmando. $\left. \begin{array}{l} \text{I wash} = \text{lavo.} \\ \text{Thou washest.} \\ \text{He washes.} \\ \text{We} \\ \text{You} \\ \text{They} \end{array} \right\} \text{wash.}$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Do I} \\ \text{Dost thou} \\ \text{Does he . .} \end{array} \right\} = \text{lavo yo?}$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Do} \\ \text{You} \\ \text{They} \end{array} \right\} \text{wash?}$

Café = *coffee*.
 Limon = *lemon*.
 Interrog. Negando. $\left. \begin{array}{l} \text{I do} \\ \text{Thou dost} \\ \text{He does . .} \end{array} \right\} = \text{no lavo.}$
 $\left. \begin{array}{l} \text{We} \\ \text{You} \\ \text{They} \end{array} \right\} \text{do not wash.}$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Do I (t) . .} \\ \text{Dost thou} \\ \text{Does he . .} \end{array} \right\} = \text{no lavo yo?}$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Do} \\ \text{You} \\ \text{They} \end{array} \right\} \text{do not wash?}$

In the second and third persons singular of the present indicative the radical verb is subject to the same variations in its conjugation as nouns in their declension, as to the modification of the final letter. The above-form of conjugation is applicable to all *active* or *intransitive* verbs. The *defective* and *auxiliary* verbs do not take *do*.

.) O familiarmente *do not I. Do not*, por contraccion *don't*.

Do you rise early? I am in the habit of rising every day at six o'clock. I always wash on rising. Our gardener always brings us a few flowers which my sisters like very much. Has your little boy washed himself? Do you see my children in the garden? I do not; they are in the meadow. Has your uncle's neighbour much money? Is he very wealthy? The friend of my uncle's neighbour is the wealthy one: he has forty houses in Madrid and a great deal of land in the country. Is the servant bringing me my socks? He has not found your socks; he is bringing your shoes and stockings.

66.

Dios bendice á los que le aman y á los que son buenos. Dios no quiere á los niños que al despertarse no acostumbran santiguarse y pensar en Él. ¿Cuántos libros has comprado? Mas de (than) veinte. ¿Tienes tantos como yo? Tengo bastantes menos. Tienen VV. cada uno un poco de queso con pan y agua; ¿desean (wish) VV. algo más? Por mi parte no deseo nada más: tengo bastante. Déme V. un vaso de vino de Valdepeñas. ¿Has dado una botella de cerveza al niño de la vecina? La criada ha comprado dos libras de carne, cuatro de pan, una docena y media de huevos, así como café y azúcar. Son ambiciosos estos dos hombres: uno y otro desean ser reyes. ¿Cuál de estas manzanas escoge V.? La bonita. ¿Tiene V. un lápiz? Aquí está. ¿Cuánta tela tiene V.? Tengo bastante. ¿Desea V. una docena ó media docena de camisas? Quiero tener tantas como mi hermano Carlitos; pero las suyas son mejores: son de París.

67.

Regalo = *present*.
 Juego = *play* (en general).
 Juego = *gambling* (mal sentido).
 Una partida, juego = *a game*.
 Quinta = *country-seat, villa*.
 Peinar = *to comb*.
 Peinarse = *to dress one's hair*.
 Vestir, arreglar = *to dress*.

Pájaro = *bird*.
 Cuchillo = *knife*.
 Buque = *ship*.
 Rebaño = *stock*.
 Fuego = *fire*.
 Afeitar = *to shave*.
 Pelo = *hair*.
 Limpiar = *to clean*.

Have you made (*hecho*) a present of that ink and of those pens and penknives to your little friend? I have. Do you like play? Children always like play. Good men are not fond of gambling. One or two games are enough. Have you any dogs in your country-seat? Where is the general's villa? Is your little sister fond of Canary-birds? She is. The queen has left for Valencia in the ship Petronila. Where is the fire? It is in Alcalá street. Fire and water are good friends, but

bad (*mallo*) enemies to man. Do you see those flocks in the canal meadow?

68.

Diente = *tooth*, pl. *teeth*.
Boca = *mouth*.

Mano = *hand*.
Uña = *nail*.

¿Se lava V. los dientes todos los días? Los lavo. Lávese V. las manos, y límpiese V. las uñas. Mi esposa se levanta temprano, se lava y se peina á las siete. Péinese V. límpiese V. las manos. Tenemos una quinta muy bonita en Azpeitia. ¿Son útiles al hombre el fuego y el agua? ¿Cuánto té tiene V.? ¿Tiene V. mucho café? No tengo tanto café como azúcar. A las mujeres les gustan las flores. A los niños les gusta el juego. ¿Cuántos regalos ha recibido V. este año? ¿Se afeita V. temprano? Me afeito al levantarme. Traígame V. mas pan y carne; no he comido bastante. ¿Acostumbra V. á levantarse con el sol? ¿Cuántos días hay en un mes? ¿Cuántos días hay en una semana? ¿Qué día de la semana es? ¿Á cómo estamos del mes? Á veinte y uno. Me afeito cada dos días.

The parts of the body and articles of dress, concretely expressed, have no *the*, but a possessive pronoun in its stead. Ex. Put on your hat = *póngase V. el sombrero*. Was your hands = *lávese V. las manos*.

69.

Rezar { *to pray* (to).
Rogar { *to say one's prayers*.

Quando = *when*.
Antes, an'te = *before*.
Espíritu Santo = *Holy Ghost*.

Este pueblo tiene (*plural*) un buen rey, que es el padre de su pueblo. El rey de los animales (*animals*) es el leon. ¿Cuántos generales (*generals*) tiene nuestra reina? Tiene muchos generales, pero pocos barcos y pocos soldados. ¿Ha comprado V. muchos cuchillos en el mercado? Una media docena. Las gentes buenas rezan todos los días al levantarse: ¿cuándo reza V.? Mis niños al despertarse piensan en Dios, y antes de vestirse rezan á Él y á la Virgen. Nada somos: nada tenemos: todo lo que (*that*) tenemos *lo* hemos recibido de nuestro buen Padre, que está en el cielo; Él nos ha hecho el (*a*) regalo de la vida y de todas las demás cosas que tenemos. Santíguese V., y rece. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amen. ¡Bendito sea el santo nombre de Dios para siempre! Ruega por nosotros, Santa María, madre de Dios.

70.

Como (modo) = *how*.
Como (conjun.) = *as*.

Como (igual á) = *like*.
Meditar en = *to meditate on*.

Misa = *mass*.
 Cristo = *Christ*.
 Devocionario = *prayer-book*.
 Rosario = *rosary, beads*.

Leer = *to read* (READ, READ) (1).
 Oír = *hear* (HEARD, HEARD).
 Fiesta = *festival, holiday*.
 Trinidad = *Trinity*.

The gerund after *to be* denotes present action. Employ this tense after a preposition.

God has made all the men and animals that are in the world, and the world too. Jesus Christ is the son of God. Are you reading your prayer-book? I read my prayer-book here and at church. Do you hear mass every day? We hear mass on holidays. Do you say your prayers on wakening on your rosary, or from your prayer-book? I meditate on all the good things God has given us. I pray before I dress, and dress before reading. The Father, Son and Holy Ghost are the blessed Trinity.

71.

Trabajo = *labour, work* (2).
 Caballo = *horse*.
 Metal = *metal*.

Mal (moral) = *evil*.
 Mal (enfermedad) = *disease, sickness*.
 Mal (adv.) = *ill, badly*.

Me gusta el trabajo, y trabajo todos los días cuando me levanto. ¡Qué útiles son los caballos al hombre! Como el campo es mas agradable que la ciudad, me gusta mucho más. ¿Son útiles los perros? Lo son, pero no tanto como los caballos. ¿Ha vendido V. sus dos caballos? Han vendido todos mis perros. El león es el rey de los animales. ¿Cuántas libras de café ha comprado V. en Madrid? Hemos comprado un quintal. Este pueblo no tiene un buen rey; es (*plurol*) un pueblo desgraciado. Es feliz la que se levanta pensando en Dios y en la Virgen. Amo mucho á mis padres, que son muy buenos. En Trafalgar perdimos todos nuestros buques. ¿Ha visto V. la casa de campo de la reina? No la he visto todavía. ¿Cómo se llama V.? ¿Cómo se llama el tintero en inglés? Se llama *inkstand*. Trae mi tintero y mis dos plumas. Le traigo á V. una y otra cosa: eres un buen muchacho. ¿Son de nuestra vecina todos estos rebaños? Sí son. Los males de la vida son muchos, y la felicidad de ella poca. El mal de mi amigo es incurable (3). Ha vendido V. sus libros, y ha hecho mal; los libros son la felicidad del hombre pobre que tiene afición á leer.

(1) Los verbos irregulares ingleses lo son únicamente en el pasado de indicativo y en el participio pasado; tiempos que se señalarán con mayúscula. *Read* se pronuncia *rid* en todos los tiempos, excepto los pasados, en que se pronuncia *red*.

(2) Es verbo y nombre, como sucede con muchas otras voces que son nombres sustantivos, y sobre todo monosílabos.

(3) Es igual en inglés. Las palabras que son iguales en ambos idiomas no se anotarán en el vocabulario.

72.

I breakfasted = <i>almorzaba</i> ó <i>almor-</i>	I did. . . .	= <i>no a'moreé</i> ó <i>a'mor-</i>
<i>cé</i> , etc.		<i>zaba</i> .
Thou breakfastedst.	Thou didst	} not breakfast.
He	He	
We } breakfasted.	We } did	} not breakfast?
You	You	
They	They	
Did I. . . . = <i>almorzaba</i> , etc.?	Did I (†) . . .	= <i>no almorzaba</i> , etc.?
Didst thou	Didst thou	
He } breakfast?	He } not breakfast?	
We } breakfast?	We } not breakfast?	
You	You	
They	They	
Entonces = <i>then</i> .	Ayer = <i>yesterday</i> .	
Después de = <i>after</i> .	Tan luego como = <i>as soon as</i> .	

The imperfect and perfect indicative are alike. The above is a sample of their conjugation.

I waken at six, rise at half past six, shave and wash at seven, comb my hair at half past seven, dress at eight, and, after reading a little, I breakfast at nine. Do you not pray and hear mass before you breakfast? Yes, I do, on holidays. Then you are a very good young man. Did you breakfast early? I did not. Did you read the book I lent you? No, I did not. I do read a great deal when I am in the country. I did pray to God when I was young, more than I do at present.

Do and *did* affirmatively are used for emphasis.

73.

Vender = <i>to sell</i> (SOLD).	Hallar = <i>to find</i> (FOUND).
Pensar = <i>to think</i> (THOUGHT).	Hacer (genérico) = <i>to do</i> (DID, DONE).
Hacer (confeccionar) = <i>to make</i> (MADE).	Encontrar = <i>to meet</i> (MET).
Traer = <i>to bring</i> (BROUGHT).	Decir (enunciar) = <i>to say</i> (SAID).
Decir (á uno) = <i>to tell</i> (TOLD).	Oír = <i>to hear</i> (HEARD).

Mi madre ha enviado á mi prima tres pares de guantes, seis pares de medias, dos docenas de camisas y una cesta de fruta (*fruit*). Tiene V. en este cofre corbatas, pañuelos y media docena de varas de tela. He recibido de mi padre un sombrero y un reloj, un cortaplumas, seis plumas, tres lápices y dos duros. Estas señoras, que son tan buenas, han enviado á estos pobres veinte libras de pan, cuatro de té, ocho de azúcar y diez botellas de cerveza. Esta taza de té es para mi primo. Pensé mucho en V. ayer. Vendí todos mis caballos al amigo de mi hermano. Oí lo que V. dijo. Hallé lo que ellos perdieron ayer. Traje lo que tengo. ¿Has traído el pan? ¿Has pensado en eso? Me has vendido todos tus libros. No

(†) Contracción *didn't* I, etc.

han dado dinero á los pobres. ¿Cuándo vendió V. su vino? Lo vendí ayer. No lo ha vendido V. Sí que lo vendí. ¿Me quiere V.? Sí que le quiero á V. muchísimo.

74.

Zapato=*shoe*.
Zapato (de baile)=*pump*.
Carpintero=*joiner*.
Hacedor=*maker*.

Bota=*boot*.
Zapatero=*shoemaker, bootmaker*.
Carpintero, ebanista=*cabinet-maker*.
Hacedor (actor)=*doer*.

El zapatero le ha traído á V. sus botas y dos pares de zapatos de baile. ¿Qué zapatos desea V.? Estas botas son demasiado pequeñas. Dí al carpintero que tiene que hacerme dos mesas. Tiene que hacerlas el ebanista. Haced bien á los pobres y á todos los hombres. Dios nuestro Hacedor nos ama, y ha enviado su hijo al mundo para dar su vida por nosotros. El buen padre que tenemos en el cielo quiere á todos sus hijos. ¿Amáis á vuestra madre? ¡Oh! sí que la amo; porque es tan buena, y despues de Dios, me ha dado la vida. Eres entonces un buen hijo: Dios quiere mucho á los que aman á sus padres, y les da larga vida y mucha felicidad aquí y en el otro mundo. Os amo, mi Dios, con toda mi alma (*soul*). Amo á mi prójimo como á mí mismo.

75.

Sido, estado=*been*.
Siendo, estando=*being*.
Librero=*bookseller*.
En casa (del sujeto del verbo)=*at home*.
A casa (del sujeto del verbo)=*home*.
Nomín. { Uno, se (vago y gen.)=*one*.
Se (todos y nosotros)=*we*.
indef. { Se (las gentes)=*people*.
Comerciante=*merchant*.
Hace (confecciona)=*makes*.
Do (DID, DONE). Make (MADE, MADE).

Habido, tenido=*had*.
Habiendo, teniendo=*having*.
Almacenista de papel=*stationer*.
En casa (de otro)=*at -'s house*.
A casa (de otro)=*to -'s house*.
Se=*you* (hablando de vos).
Se (los demás)=*they*.
Se trae la pluma=*the pen is brought*.
Hace=*does* (genérico).
Si os place, etc.=*if you please*.
Ser, estar=*to be*.

Has your friend been at Mr. Garcia's, or at Mr. Garcia's house? My good aunt is often at my house, but not when I am at home. Each of you is to be found at your friend's, when your brother is to be found no where. Where is he to be seen then? He is to be seen at home every night at ten o'clock. Do you often think of home and father and mother? I do. One loves those who are good. Have we done as we wish to be done to (*se nos haga*)? You see, my children, what it is not to be good. People wish for a great deal more happiness than they have. Happiness is much wished for, but not often found in this world. At the stationer's are to be had pens, paper, ink and pencils; and at the bookseller's all the books you like. His father loves him for being good

and his mother has given him a present for having done his work so soon.

The passive voice is the preferable construction in rendering the indefinite *se* into English: the objective case then becomes the nominative, as does the dative not unrequently. The objective case may be the conjunctive member of a sentence, in which case the nominative of the latter is placed first, followed by the passive voice and an infinitive. Ex. $\overline{2}$ $\overline{1}$ $\overline{3}$ *Se piensa que (ello) no es cierto = it is thought not to be true.* To be before an infinitive is rendered by *haber de* or *deber*.

76.

Malo = ^c *bad* (worse, worst).

Malo, travieso = *naughty*.

¿Has sido bueno? Ha sido muy buena, pero su hermanita ha sido traviesa. Déle V., si quiere ú os place, un poco de fruta á la que ha sido tan buena, pero nada á la que ha sido tan traviesa. El carpintero, después de haberme hecho esta mesa, me ha hecho las sillas que ves en mi cuarto. He estado á ver á su tío de V., que está muy bueno (*well*). ¿No ha estado allí mi hermano? ¿Ha estado la reina en Atocha? ¿Me ha dado V. plumas y tinta? Se venden plumas y papel aquí, y no queso, pan ni vino ⁽¹⁾. Déme V. pan, si gusta, y un cuchillo. No tengo sal ni pimienta. ¿Desea V. agua, ó vino? Una manzanita; si V. gusta. No ha bebido V. cerveza

todavía, y es muy buena. Me gusta ² ¹ *el* vino con agua de Seltz. Este comerciante vende azúcar, té, café *et cætera*: es lo que se llama en inglés *grocer*. ¿Cómo se dice *hoy* en inglés? Se dice (llama) *to-day*. ¿Ha estado V. en la iglesia? Sí *que* he estado después de lavarme y de vestirme, y antes de almorzar. Ha hecho V. muy bien.

Church, school, market, etc., do not require *the* when we speak of what is done therein rather than of the material building. In compound tenses *have* and *had* mark relative past time: *have* marks a relation to the present and *had* to some past time, both of which are so closely connected, the one with the present, the other with another past tense, that the action seems to be going on still or to have been going on relatively to some past time. Ex. I have been here an hour ⁽²⁾ = *hace una hora que estoy aquí*. He had been speaking an hour when he was interrupted ⁽³⁾ = *hacia una hora que hablaba cuando fué interrumpido*.

77.

¿Cuántas casas tiene V. en Madrid? Tengo pocas: tengo muchas más en Valencia. ¿Le gusta á V. San Sebastian? Sí me gusta, pero me gusta más Vigo, Tuy y Pontevedra. El campo es muy hermoso (*fine*) en algunos puntos de Galicia.

(1) No hace falta expresar el partitivo cuando la idea se dirige mas bien á la diferencia genérica que á la cantidad específica del objeto.

(2) Literalmente: *he estado* (es decir, *estaba* y *estoy*) *aquí una hora*.

(3) Es decir, *había estado*, ó mas bien, *estuvo* y *estaba hablando*, etc.

¿Le gusta á V. la cerveza mejor que el vino? No me gustan ni la una ni el otro; bebo agua. Estos temas son muy difíciles; los de mi hermano son mucho mas difíciles, y los de V. se cree (piensa) que son los más difíciles. ¿Se lava V. la cara, manos y boca todos los dias al levantarse? ¿Almorzaron VV. temprano ayer? Almorzamos con mi padre, que almorzó á las nueve. ¿Tiene V. buenos dientes? Son malos. ¿Los limpia V.? No los limpio. Hace V. muy mal. ¿Se corta V. las uñas? Sí, cuando son demasiado largas. Hoy es día de ² ₁ misa No, es fiesta.

78.

Voy (ahora ó pienso ir)=I am going.	Ido=GONE.	
Voy (demás sentidos)=I go.	Ha ido=he has gone ó he is gone (¹).	
Iba (coexistencia)=I was going.	Ir=to go.	
Iba, fui=I WENT.	Ir á=to go to ó to go and (á veces).	
Imperf. y perf. {	I had= <i>había, hubs ó tenía, tuve.</i>	I was= <i>era, fui ó estaba, estuve.</i>
	Thou hadst.	Thou wast.
	He	He was.
	We	We
	You } had.	You } were.
(They)	They }	
Haber, tener=to have.	Ser, estar=to be.	

Where are you going now? I am going home. Are you going to England this year? Yes, I am. Were your sisters at my brother's yesterday? No, they were not. Is your father gone to Cádiz for the coffee he is to receive by the ship arrived from Cuba? I think he has. Is your sister going to school. Yes, but she is going to church first. Do you pray to God every day on wakening? How do you make the sign of the cross (*crúz*). In this manner. That is very well done. I thought that little girl was good; but she is very naughty; she does not say her prayers, nor love her parents. She has got a very good father and mother who love her very much, yet (*con todo*) she is very naughty and does not love them. Good children are a great happiness to parents.

79.

¿Va V. á casa? Voy todos los dias á casa de mi amigo, que está muy malo. Hoy van á leer el libro que V. les ha dado. ¿Qué vas á hacer? Has tenido que almorzar temprano hoy. Deme V., si gusta, una de las mejores plumas. ¿Qué vende ese comerciante? Vende fruta y no libros. ¿Ha estado V. en el mercado? Todavía no. Ser bueno es ser cuerdo. El sabio (cuerdo) ama los libros. ¿Fuiste ayer á casa de Juana? Hoy

(¹) Los verbos que indican la idea de *marcha* pueden conjugarse en los tiempos compuestos con *to be* ó *to have*, prefiriéndose este último.

he estado temprano. ¿Está mejor? Si, mucho. En casa de ese librero no se encuentra ningun libro inglés. Muchos son los males que tenemos en la vida. Hoy no has sido bueno; has sido muy travieso, y no me gustan los niños traviesos que quieren jugar (juego) mas que estudiar (su libro). ¿Tiene V. guantes nuevos? No tengo sino dos pares, pero son suficientes. ¿Qué hace V. despues de almorzar? Voy á clase (*class*) en casa del Sr. de G.; pero ayer no estuve bueno, y no fui.

80.

Ahi tienes.	} = <i>there is, there are.</i>	Por la { tarde } = <i>in the evening.</i>
Ahi está ó están		
Toma.	} = <i>here is, here are.</i>	Va V., ¿verdad? = <i>you go, do you n t?</i>
Aqui tienes, etc.		No va V., ¿verdad? = <i>you do not go, do you?</i>
Por la mañana = <i>in the morning.</i>		Cortar = <i>to cut (cut).</i>

In questions such as the above, repeat the expressed or understood auxiliary of the verb, adding the negation when the verb has had none, and vice versa.

There are your books and pens. This is your paper. That is your younger brother's. Here are your sisters: you see them, don't you? No I don't. Those were your books, were they not? You had been at your friend's, had you not? Yes, we had. You are not naughty, are you? Here is a dollar, go for some bread. You rose yesterday at five, did you not? We rose early in the morning; washed, cut our nails, dressed, said our prayers, breakfasted and left for our country-house which is at the Escorial.

81.

Leche = *milk.*Jamon = *ham.*

Ahi tiene V. café con leche, pan, jamon y huevos. ¿Tienes té ó café en esa taza? He bebido hoy café, y no me ha gustado; era muy malo. Me gusta *el* té por la mañana y café por la noche. Hoy has almorzado bien, ¿verdad? No tan mal. ¿Qué has comido? He comido un par de huevos con jamon, y he bebido dos tazas de té con leche. Estás satisfecho, ¿verdad? ¿Se ha cortado V. las uñas esta mañana? Me afeitó muy temprano. Va V. á almorzar con mi hermano hoy por la mañana: unos pocos (*a few*) amigos almuerzan con él. Su señora no está en casa: está con sus padres en el campo. Has ido hoy á clase, ¿verdad? He ido, como tengo costumbre de ir todos los dias, á las tres. Trae mi maleta, voy al campo por unos cuantos (*few*) dias: no estoy muy bueno, y la vida ²del ¹campo será mejor para mí que *no* la de la corte (*town*).

Chocolate = *chocolate*.
 Sopa = *soup*.
 Ensalada = *salad*.
 Feo = *ugly, plain*.

Legumbres = *vegetables, greens*.
 Vinagre = *vinegar*.
 Aceite = *oil*.
 Harina = *meal, flour*.

¿Qué tiene V. en esta cesta? Hay en ella legumbres y dos libras de chocolate. ¿Le gusta á V. el chocolate? Me gusta por la noche, pero no por la mañana; bebo té por la mañana, y una jicara de chocolate con pan y leche por la noche. Antes no me gustaba el aceite; ahora (*now*) me gusta tanto como otra cosa cualquiera. Con aceite, sal, pimienta, vinagre y legumbres se hace un plato de ensalada muy buena. ¿Cómo se dice un *Español* en inglés? Se dice a *Spaniard*. Los españoles tienen mucha (*very*) afición al chocolate, y lo beben muy á menudo; ¿no es así ó no es verdad? Los ingleses tienen mucha afición á la pimienta en sus sopas, y á la mostaza con la carne; los españoles no tanta. Hoy al almuerzo no he comido carne con mostaza; pero he bebido dos tazas de muy buen té. Córteme V. un poco de pan, y déme V., si gusta, un poco de mostaza para esta carne, si es que la he de comer. ¿Qué zapatero le ha hecho á V. estos zapatos? El mio, que es muy bueno. Mucha harina va de Santander á Liverpool y á Londres.

Auxiliares: Shall = *haber de ó deber*; y will = *querer*.

Signos del futuro.	{	I shall (1) . .	} — (afir.).	Shall . . .	} —? (interrog.).
		Thou wilt . .		Wilt thou	
		He will . . .		Will he . .	
		We shall . .		Shall we . .	
	{	You } will	} —? (interrog.).	Will . . .	} —? (interrog.).
		They } will		Will . . .	
	{	I shall (2) . .	} not — (neg.).	Shall I (2) . .	} not —? (interrog. y neg.).
		Thou wilt . .		Wilt thou	
		He will . . .		Will he . .	
		We shall . .		Shall we . .	
You will . . .		Will you . .			
They will . .	Will they . .				

Mañana = *to-morrow*.

Días = *sete ó saint's day*.

Cumpleaños = *birth day*.

Venir = *come* (COME, CAME, COME).

Querer que (subjuntivo) = *will have* (acusativo é infinitivo sin *to*).

Querer (desear, con otro verbo) = *will* (defectivo).

Querer (desear, con régimen) = *will have*.

(1) Familiar, y á veces indebidamente se dice por contraccion: *I'll, he'll, we'll*, etc.

(2) Se hace la contraccion como en la nota (1), ó bien *I sha'n't, he won't, we sha'n't, you won't*, etc.

(3) Colocando *not* delante del pronombre es mas familiar el estilo, y entonces se admite la segunda forma de contraccion de la nota (2).

Put any verb in the infinitive without *to* in the above dark lines, and it will then be in the future. *Desear, decir, rogar, mandar, etc.*, rigen el infinitivo.

After breakfasting at nine I shall go to class, and my little brother will go with me. Shall we go and see (*ver*) your uncle to-day or to-morrow? To-morrow, if you please; as I sha'n't be at home to go with you to-day. Won't you have some breakfast with me? I think I shall. Will she be at home in the evening? I don't think she will. You are a very good boy, and will receive a present from your uncle to-morrow, for having been so diligent at your book; but little Harry, your brother, won't receive any, as he has been so very naughty. Will you have some bread or some apples? I'll have either. I won't have either. I shall have wine and water. Will you come and breakfast with me to-morrow? Will your father have you rise earlier? Yes, a good deal.

The above is the common, courteous manner of expressing the future. When leave is asked, *sha'l* alone should be used; and when a threat, order or prophecy is implied, *will* should be used in the first person singular and plural, and shall in the others. *Shall* is the second person singular. Suponer=*suppose*.

84.

¿Quiere V. un poco de leche con su pan, ó no quiere V. mas que pan? Quiero que vaya á decir á padre *que* venga hoy por la mañana, pues (*as*) tengo que verle. ¿Quiéres ir hoy á clase ó no? Yo sí iré; pero mi hermanita no irá, porque (*as*) está mala. ¿Me prestará V. su cortaplumas? No le tengo; pero ahí tiene V. el de mi amigo, que es mejor que el mio. Me gustan los libros, pero no leo mucho. ¿Cuántas manzanas hay en esa canasta? Creo que hay diez y seis. ¿Habrás comprado papel bastante para (*by*) mañana? ¿Hoy, como día de misa, habrás (supongo que has) ido á la iglesia temprano? Sí que he ido. Entonces irás ahora al campo. ¿Quiéres darme un poco de aceite y vinagre? No tengo; pero tome V. este pan y carne que son buenos con los huevos. ¿Ha traído el jardinero muchas cerezas á Enriqueta (*Harriet*)? Muchísimas, y está muy contenta de (*at*) tener tantas. ¿Vendrá V. mañana á almorzar con nosotros (*us*)? Pienso que sí.

85.

Llover=*to rain*.
Nevar=*to snow*.

Helar=*to freeze* (FROZE, FROZEN).
Invierno=*winter*: ahora=*now*.

Every impersonal, or other verb which has no direct subject, requires the pronoun *it* in English. N. B. *me, thee, him, her, it, us, you, them*, are the accusatives or objective cases of *I, thou, he, she, it, we, you* and *they* and must be used after a preposition.

Will it rain to day? I think so. Did it rain yesterday? It did. Does it rain often in Spain (*España*). In some parts it

does, but not in all. Do you like rain? No, I don't. It is not pleasant to have to go about (*por*) the streets when it is raining. Will it freeze to-morrow? I think it will, as we are in winter, a season (*estacion*) in which it freezes pretty often.

86.

¿Piensa V. que lloverá mañana por la mañana? No pienso, pero sí (pienso) que helará. Ha nevado mucho, y tengo que ir á clase á las nueve. V. prefiere (*like... bet'er*) pan, ¿verdad? Sí. Ha comprado V. papel, ¿verdad? No. ¿Quiere V. un vaso de cerveza, ó uno de vino? Ni uno ni otro. ¿Quién *le* ha hecho á V. este par de botas? Mi zapatero. Son muy buenas, y yo voy á decirle *que* me haga (*infinitivo*) otro par, pues me gustan mucho. En invierno es bueno tener buenos zapatos y botas, como llueve, nieva y hiela mucho. Quiero que vengas á verme mañana, pues tengo mucho que decirte. Vendré por la mañana; pero tú tendrás *que* venir á mi casa por la noche, pues mi familia toda desea verte. Si no llueve iré. Voy á lavarme, como todas las mañanas, y soy (estaré) con V. en un instante (*instant*). Nevaba cuando me levanté esta mañana, y ahora llueve. Se ha peinado V., ¿verdad? Sí, señor (*Sir*). Entonces irémos á ver lo que dice. Iré dentro de un momento, ahora tengo que (*something*) hacer.

87.

Por qué=*why*?

Porque=*because, for.*

¿Cómo está V.?=*how do you do, ó how are you?*

¿Cómo va?=*how goes it?*

Gracias=*thank you: pronto=soon.*

Dar gracias=*to thank.*

Pues, porque=*for, as.*

Enteramente=*quite.*

¡Chico! (faml.)=*old boy.*

Alegre=*glad: alegrarse=to be glad.*

Triste=*sorry: sentirlo=to be sorry.*

How do you do to-day ⁽¹⁾? I am quite well, thank you. How are your parents? They are very well too. Is your little sister better? Yes, she is, thank God. Yesterday she was very ill, but to-day she is a great deal better. How goes it to-day, old boy? Not so very badly, thanks to you. Is the old one better? No, he is not. Sorry to hear it. Why don't you cut your nails? They are too long. I shall cut them to-morrow or so soon as I have a good knife; but I don't think they are too long. How are you? Quite well, thank you. Will you come and see our country-house to-morrow? I shall if the day is fine; but sha'n't if it is bad. I will be their God, and they shall be my people. Shall I, or my brother, go and breakfast with a friend? Neither shall go, because both have been naughty.

(1) Por contraccion *how d'ye do*, etc.

88.

¿Ha estado V. en casa toda la mañana? Sí, he estado. ¿Qué ha hecho V.? He trabajado mucho. No veo lo que ha hecho V. Porque no quiere V. verlo. ¿Ha tenido V. nuestra pluma? No la he tenido. ¿Estuvieron VV. en Aranjuez ayer? Mañana irémos si hace (*is*) un buen día. ¿Quieren VV. que yo vaya con VV.? Estaremos muy contentos ó alegres de ello. Son VV. demasiado buenos en decir eso. ¿Está V. bueno hoy? Perfectamente (*quite well*); muchas gracias. ¿Qué se encuentra en casa de este hombre? Se encuentran sillas, mesas y muchas otras cosas. ¿Las vende? Sí, porque es carpintero. ¿Tienen VV. ahora mucho dinero? No, muy poco. Présteme V. un duro. Lo he perdido; todo lo pierdo; también perdí ayer un pañuelo en una casa en donde estuve. ¿Cuántas varas de tela tiene V. ahí? Hay unas diez y siete. ¿Dónde se compra la mejor leche? En Madrid no se encuentra buena leche; en los campos es mucho mejor. ¿Cómo está hoy su niño de V.? Hoy está un poquito mejor; ayer ha estado muy malo. ¿Has estado á ver á mi hermano? Todavía no. ¿Almorzaron sus padres de V. á las diez? No, almorzaron al levantarse, porque tenían mucho *que* hacer. ¿Almuerza V. siempre despues de vestirse? Sí. No me quieres, pícaro (*naughty*). Sí *que* te quiero.

89.

Malo = *bad*, *ill*.Mal = *badly*, *ill*.Peor = *worse*.El peor = *the worst*.Fuerte = *strong*.Fortísimo = *very strong*.Lejos = *far*.Mas lejos = *farther*, *furthe*.El más lejos = *the farthest*, *furthest*.La España = *Spain*.La Inglaterra = *England*.Montaña = *mountain*.Monte = *mount*, *hill*.Hierro = *iron*.Aplicado = *diligent*, *industrious*.Encantador... } *lovely*.Digno de amor } *lovely*.Amable... } *kind*.Bueno... } *kind*.Es, son (impersonal) = *it is*.Y (horas) = *past*.Menos (horas) = *to*, *of*.Menos cuarto (hora) = *a quarter to*.

How are you to-day? I am worse than yesterday. I am sorry to hear it. Thank you. How is Miss Jane, to-day? She is rather better. I am very glad to hear it. How goes it, my buck? Not so ill, old boy. How are you doing yourself? Pretty well, thank God. What a lovely girl that is! She is both amiable and lovely. Why are they not at home? Because they have gone to see their friends. I am stronger than you, but my brother is the strongest of the three. Is it far from here to Barcelona? It is as far as to Corunna. It is farther from Madrid to Cádiz than from Valencia to the Capital.

Proper names of countries, when no common name is understood, should not have an article; nor have they frequently, when it is,

90.

El leon (*lion*) es fortísimo; es el mas fuerte de todos los animales. Esa es una casa grande; es mas grande que la nuestra; es la mas grande de toda la poblacion; V. no ha visto una casa mas grande en toda su vida. Este carpintero es un hombre de bien; trabaja mucho para sus hijos, uno de los cuales, llamado Enrique, es mayor (*older*) que mi niño Pepito. De todos estos niños el más malo es Juanito, y el mejor Luis. La América es un país nuevo: hay allí gentes de todas las partes del mundo, que á menudo no tienen mas rey que su propia voluntad (*will*). El hierro es utilísimo: es mas útil que la plata; es el mas útil de todos los metales. Europa (*Europe*) es la mas pequeña parte del mundo, y América la mas grande. La España con Portugal es una península. El comerciante que ha comprado esa casa grande es el mas rico de la ciudad. Estos temas son dificilísimos. ¿Tiene V. un buen cuchillo? No es malo, es mejor que el de Pedro, y pienso que es el mejor de todos los cuchillos que he visto.

91.

Inglaterra = *England*.

Francia = *France*.

Italia = *Italy*.

La Gran Bretaña = *Great Britain*.

Irlanda = *Ireland*.

Escocia = *Scotland*.

Bélgica = *Belgium*.

Alguna vez = *ever*.

Algunas veces = *sometimes*.

Nunca = *never*.

Ferro-carril = *railway, railroad*.

Telégrafo = *telegraph*.

Parte telegráfica = *telegraphic dispatch, telegram*.

Viajar = *to travel* (part. pas. *travelled*).

¿Ha viajado el príncipe por (*in*) Italia? Sí, ha viajado este año, pero ahora está en su país (*home*). Los tres países, llamados Irlanda, Escocia é Inglaterra, son lo que se llama la Gran Bretaña é Irlanda. La Francia es un gran país: tiene grandes hombres, y en muchas cosas su voluntad es la de Europa, ó mejor (*rather*) del mundo entero. ¿Ha estado V. alguna vez en Escocia? No, nunca; pero he estado en Inglaterra algunas veces, donde he visto todo el país cubierto (*covered*) de (*with*) telégrafos y de ferro-carriles. ¿Hay muchos ferro-carriles en Bélgica? Sí, hay bastantes; pero hay muchos más en Francia, porque es país mas grande que aquel. Se ha recibido un despacho teleográfico de mi hermano, que está en Irun: dice que allí han llegado los Emperadores (*Emperor, Empress*) de Francia. ¿Cuál de VV. ha recibido el despacho? Mi hermano mayor. Enrique es alto; su hermanito es menos alto que él, y Guillermin es el menos alto de los tres. Luisa es la mas jóven y la mas amable de mis tres hermanas. ¿Cuál de las montañas de Europa es la mas

alta? Es *el* monte Blanc. Este zapatero es el hombre mas pobre de la ciudad. ¿Cuándo estará V. en Madrid? Estaré (allí) cuando esté (*is*) la reina. ¿Es su sombrero de V. mas bonito que el mio? No *lo* es.

The subjunctive following an adverb of time is usually translated by the present indicative. The *lo* that refers to an adjective or past participle in the positive degree is seldom translated: in other cases it must be rendered by *so*.

92.

Adonde ⇒ *where* ó *where*..... *to*.

Verano ⇒ *summer*.

¿Á dónde irá V. este verano? Iré á Francia, y luego (*then*) á Italia. ¿Cuál de los dos países le gusta á V. más? Por algunas cosas este, por otras aquel. ¿Has viajado alguna vez en Rusia (*Russia*)? No, pero viajaré allí cuando tenga tiempo (*time*) y dinero. *El* verano es el mejor tiempo para viajar. ¿Cuál de estos perrillos es de V.? El mas chiquito. El de allá (*that one*) es el mio. Ni uno ni otro es el mio: el mio *le* tengo en casa. Mis guantes son mas bonitos que los de mi madre, y *que* los de mi padre tambien. ¿Ha visto V. ayer á mi hermanita en el Prado? No he estado en el Prado; así es que (*so*) no la ví. Ahí tienes tus botas y las de tu hermano: están limpios los dos pares. ¿Quién los ha limpiado? Yo. Bien: ahí tienes ese dinero para ti, y gracias. ¿Dónde están mis cartas y las de mi prima? Hoy no hay cartas, no han venido; pero pienso que mañana vendrán algunas para uno y otra. Pienso todos los dias en mis buenos padres, que están muy lejos de mí, *allí* en América, y no los veré nunca. Irá V. á verlos en *el* verano, cuando tiene V. mas tiempo que ahora en *el* invierno.

93.

Will you come and see me to-morrow? If I have time, I will. Bring my shoes with you, as I have but one pair at home and they are not clean. Are these hats prettier than those? Do you love this girl more than that one? I love both: they are so kind and so lovely, but this one is younger and better than that one; so I like her more than the other. You are a naughty fellow, you do not read your book nor learn (*aprender*) your lessons well: you are not diligent: you think only of play and I do not love you. Yes, you do. This little bird is a pretty one: it is prettier than that which you saw this morning in our garden. My pen is much better than yours, but his is by far (*con mucho*) the best. A good mother loves her children, and is very sorry when they are naughty.

94.

¿Cómo estás hoy, hermanita? Estoy un poquito mejor. ¿Has rezado hoy? Todavía no. Rezarémos ahora, si quieres, y luego almorzarémos. ¿A qué hora almorzaste ayer? A las nueve menos cuarto. Es demasiado temprano para mí. ¿Vas á clase á las diez? No, *que* voy á las once y media. Mi hermana ha perdido su pluma, y la tuya la suya. Yo he encontrado tu lápiz, y tú el mio; pero no he encontrado tus plumas, pues no están en la mesa. Si están; yo las he visto allí esta mañana. ¿Es este libro mio ó el de V.? De V. es; pero préstemelo V., si gusta, unos cuantos dias. Ella no tiene tu libro, ni él el suyo. V. tiene el suyo. Uno ama á sus padres más que á los de los demás. Ellos son hombres de bien; pero han perdido todo su dinero, y no hallan trabajo en ninguna parte. En el ²ferro-carril ¹de Zaragoza hallarán trabajo si quieren trabajar.

95.

¿Ha ido V. alguna vez por el ferro-carril á Alicante? No, nunca; pero he ido á Almansa, y luego á Valencia y á Martaró. Me gustan estos más que aquel. ¿Dónde ha estado V. hoy? He estado en casa de mi amigo, *para* verle, porque está muy malo. Leeré su libro de V. cuando me lo preste V. Tan pronto como le vea *se lo* diré. Cuando venga el zapatero le dirá V. *que* vaya (ir) á verme. Cuando yo viaje por Italia os contaré lo que haya visto. Mi padre ha perdido su caballo; mi amigo no ha perdido el suyo. Perderá V. su dinero, si va V. á esa casa, porque allí gustan del juego. ¿Quién ha perdido? El hermano de mi amigo. ¿Quién me quiere? Tu padre te quiere muchísimo. ¿Quién ha almorzado con V. hoy? Mucha gente. Me alegro de ello. No está bueno el dia, y lo siento. ¿Viene V.? Sí. ¿Va V. allá? No voy. ¿Ha venido él? Sí, ha venido. ¿Cuál de estos tres niños le ha hecho á V. el regalo mas bonito? El más bajito y el más aplicado.

No verb can have a double accusative; thus, *Yo le ví á V.* Must be translated by, *I saw you.* When ther nominative is an interrogative word, we do not employ the interrogative form in the verb. The words *se lo, se la, se le, se los, se las,* must be resolved into their equivalents before being translated: Ex. *Se lo presté,* i. e. *lo presté á él* = I lent it to him or I lent it him; the suppression of the *lo* in the latter case being permitted but not recommended.

96.

Malo, perverso = *wicked.*
Modesto = *modest.*

Último = *last.*
Penúltimo = *last but one.*

¿Es V. el primero de su clase? No, soy el segundo: Pepe es el primero. Pero mi hermano Juanito es el penúltimo, por-

que no es aplicado. ¿Á cómo estamos hoy? Á veinte y dos. ¿Qué página (*page*) es? Es la doscientas. ¿Qué día de la semana es? ¿Quién es la tercera en su clase? ¿Qué capítulo (*chapter*) es? Es el diez y seis. ¿Qué es un shilling? Es la vigésima parte de una libra. ¿Entonces hay veinte shillings en una libra? Sí, señor. ¿Cuántos reales hay en una libra? Noventa y cinco ó noventa y seis. Entonces un chelin ó shilling es la vigésima parte de noventa y cinco reales, ó cuatro reales y tres cuartas partes de otro. ¿Qué es un penny? Es la duodécima parte de un chelin. Entonces hay doscientos cuarenta peniques (*pence*) en una libra, y el penique son (*is*) catorce maravedises. ¿No se llama la libra por otro nombre? Se llama también soberano (*sovereign*) cuando es una pieza de oro (*gold*). Cinco chelines hacen una corona; diez, medio soberano; dos, un florin, y dos y medio una media corona. Hay piezas de plata de tres, cuatro y seis peniques, y también de dos y medio y de cinco chelines: las de oro son de medio soberano ó de uno entero, y hay mucho papel moneda (*money*). La cuarta parte de un penique se llama *farthing*, que así como el penique y el medio penique es de cobre (*copper*). ¿Cómo se dice oro, plata y cobre en inglés? ¿Cómo dice V. papel moneda en inglés? Enrique es el primero de la clase; pero es muy modesto con todos, y nunca va con los niños perversos ó traviesos. María es la penúltima de la clase, y su hermana la última.

97.

Médico = *physician*, *doctor*.

Yo soy (impers.) = *it is I*.

When *soy*, *eres*, etc., are followed by *quien* or are assumed to be the answer to a verb with an indefinite subject, they must be rendered by *it is*, etc.

¿Quién está ahí? ¿Quién es? ¿Es el médico de nuestra casa? No, es su hermano, que es amigo del de V. ¿Es la criada quien ha hecho esto? No, es el criado quien lo ha hecho. ¿Por qué lo ha hecho? Porque quiso hacerlo. ¿Es ese su hermano de V.? Es el de Juan. *Él* es quien ha hecho todo eso. ¿Quiénes son estos niños? Son Guillermin y Pepita, que están jugando en la pradera. ¿De quién es ese sombrero? Es del hombre que ha estado aquí ayer, y que viene todas las noches á las ocho. ¿Es el médico? Pienso que él es. ¿De quién ha recibido V. estos bonitos regalos? El más bonito lo he recibido anoche (la noche última) del amigo de mi familia (*family*), que está aquí, pero que pronto irá donde estuvo el invierno pasado. Mira (ahí están) esas camisas; ¿te gustan? No me gustan gran cosa (*very much*). Mire V. su libro: el otro

es mio. $\frac{1}{2}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{3}$ ¿En casa de quién ha comprado V. todas estas co-

sas? En casa de nadie; las encontré en casa. ¿En casa de quién come (*dine*) V. mañana? En casa de Francisco y no en casa. ¿De quién son estos guantes? Son los de mi criado; no son míos. ¿De quiénes son estas hermosas camisas? Son de todo el mundo que desee sean (*to be*) tuyas. ¿A quién ha escrito V.? A un tío de su amigo de V. ¿Qué le dice V.? Que V. no es bueno ni aplicado.

98.

Llamar = *to call*.Llamar (golpeando) = *to knock*.Llamar (tocando) = *to ring* (RANG.

RUNG).

Sastre = *tailor*.

¿Quién va ahí? Yo soy: es Enrique ó su hermano. ¿Quién llama? Es el zapatero: es el criado del hijo de Juan. ¿Quién es esa mujer? Es la mujer del carpintero, que ha venido á vernos. ¿Quién es esa muchacha? Es la criada del médico, y se llama María. Estas muchachas, ¿quiénes son? Son las hijas de la vecina de nuestro hermano, y se llaman Luisa y Enriqueta. ¿Es ese el sastre? Ese es. ¿Es esa su vecina de V.? Esa es: no es esa, sino la otra. ¿A quién ha prestado V. las veinte libras, diez chelines y cuatro peniques que *le* dí ayer? A un pobre que no tiene dinero, pero que es un hombre de bien, y que me los dará cuando tenga trabajo. Yo soy quien le llamo á V. Ella es quien ha hecho todo eso. Quién es el malo es V. Quien ha hecho todo eso ha sido V. ¿De quién es ese perro? De esa señora, que le perdió el otro día en el Prado. ¿A quién pertenece ese libro inglés? A la hermanita de la que estuvo en casa esta mañana. ¿En casa de quién estaremos esta noche? No estaremos en ninguna parte; estaremos en casa. ¿Para quién ha traído esto el sastre? Para V., sí lo quiere. ¿Quiere V. que él venga? No, no quiero. ¿Quiere V. pan, ó carne? Quiero ambas cosas. ¿Ninguno de VV. dos (*neither of you*) quiere prestarme dinero? Yo se lo daré á V. otra vez cuando lo tenga.

99.

Masculino. { Señor, caballero = *Sir!*
 Señor, caballero (fulano) = *Mr. —*
 Un señor, caballero = *a gentleman.*
 Caballero (órd. milit.) = *knight.*
 Caballero (siglos XVII y XVIII) = *ca-*
valier, chevalier.
 Señor (señoría) = *Lord.*
 Sr. D. — (sobres) = *— Esq. ó Es-*
quire.
 Dios, nuestro Señor = *God, our Lord.*
 D. Enrique (persona formal) = *Mr.*
Henry.

Masc. { D. Enrique (muchachito) =
Master Henry.
 { Señora! = *Madam, ma'am!*
 Señora (fulana) = *Mrs. —*
 Señora = *lady.*
 { Señorita! = *Miss, ma'am!*
 Señorita (fulana) = *Miss. —*
 { Una señorita = *a young lady.*
 Señora, señorita (señoría) = *lady.*
 { Señoras, señoritas! = *ladies!*
 Las de Sancho = *the Miss Sancho.*
 La de Sancho = *Miss ó Mrs. Sancho.*

¡Señores! = *gentlemen!*

Señores (ulano, comercio) = *Mess.^{rs}*

Unos señores = *gentlemen.*

Señores (próceres) = *Lords.*

Señoritos Juan y Guillermo = *Masters*
John and William.

Sir Henry = *Sir Enrique* (tratamiento
de *Baronet*).

¿Es V., caballero, el que ha hecho eso? No, señora, ha sido mi señor (1) hermano. ¿Es ese el Sr. G.? No, señoras, es un señor que viene á menudo á nuestra casa, y que se llama D. Juan B. La reina llegó con todos los grandes señores de la corte (*court*). Esta carta va al Sr. D. Jaime P. El infante Don (2) Enrique es hermano del rey. ¡Señor! dadnos hoy el pan nuestro de cada día (*daily*, adjet.). Yo no he visto nunca á estos señores; ¿quiénes son? Los señoritos Juan y Pepe han ido hoy á clase á las nueve menos cuarto. Sir Walter Scott es muy leído en todo el mundo. La Inglaterra perdió su rey Carlos I, porque los pelados (*Round-heads*) fueron mas fuertes que los caballeros. Señorita, ¿es esa señorita la de Pedro? No, señor, es mi señora prima, hija del Sr. D. Juan G. y de la Sra. D.^a Pepita L. de G. (3). ¿Están en el Retiro las de C.? No, señor, están en la Moncloa con las de D. Señores (*ladies and gentlemen*), hemos venido aquí á fin de escoger el mejor hombre para representarnos (*represent*) en las Cortes. Los Sres. G. hermanos están ahora en Francia. ¿Es esta la señorita Concha? Sí, y la otra es D.^a Carmen, su madre. ¿Le gusta á V. la señorita Antonia? Sí, porque es muy bonita y muy amable. D. Guillermin aun no ha venido de clase. La criada dice que no han llegado aun del Prado ni la señorita ni el señorito (4). Los caballeros Pedro y Juan (*baronets*) han ido á la China, en donde tienen otro hermano, que es el caballero José. Buenos dias (*morning*), Sr. D. Juan. ¿Cómo está V. hoy, Sra. P.? Muy bien, señor; ¿y V.? Perfectamente; gracias, señorita. ¡Oh Dios, Señor mio! tú eres el padre de los pobres!

Sir and madam or ma'am, in the vocative, are not to be used by familiar acquaintances. Titles of courtesy generally speaking, should not be translated in any language.

400.

Muestra = *show* (SHOW, SHOWED, SHOWN). Bien (nombre) = *good*.

Hácia = *toward*.

Di, decid = *tell*.

¿Qué es aquel caballero? Es un médico. ¿Quién es esa señorita? Es mi señora hermana. Buenos dias, D. Pedro; ¿cómo vamos? Regular, gracias. La de Johnson es una mu-

(1) No se traduce *señor*, etc., antes de padre, madre, etc.

(2) No se traducen estas dos palabras, infante Don.

(3) Las casadas no conservan el apellido de su familia en Inglaterra.

(4) Los criados llaman *missis* á su señora, y *master* al señor.

jer muy modesta, y tiene unos niños que son muy buenos. Ama á sus hijos, y hace mucho bien á los pobres, que la quieren como su madre. La (señorita) de Mac Mahon es muy buena y muy amable: demuestra mucha bondad (*kindness*) para (hácia) mí y mi pobre padre. Estos señores son amigos de los Sres. Lopez y compañía (C.^o). Encontré ayer á su hermano de V., quien me dijo que el Sr. G. no está en Madrid. ¿Dónde ha ido la de Oliver? No ha ido á ninguna parte; está mala en su casa, y tiene tambien enfermos á su marido y tres niños. ¿De quién es este perrito habanero (*Havana*)? Es de la de Roberts, que lo perdió esta mañana. ¿Quiénes son estas señoras? Esta es la señorita N., y aquella la Sra. de L. ¿Á quién ha escrito V. tantas cartas? No son muchas; pero las he escrito todas á varios (*several*) señores del comercio (*in trade*) de Sevilla, Jeréz y Málaga.

401.

Mañana (hasta las doce)= <i>morning-forenoon</i> .	Razon (acierto)= <i>right</i> (con TO BE).
Madrugada= <i>early morning</i> .	Razon (facul'ad)= <i>reason</i> .
Dia= <i>day</i> .	Sin razon= <i>wrong</i> (con TO BE).
Medio dia= <i>mid-day</i> .	Familia= <i>family</i> .
Las doce= <i>twelve o'clock, noon</i> .	Ya (afirm.)= <i>a'ready</i> .
Tarde= <i>evening</i> .	Ya (neg.)= <i>longer</i> (tiempo).
Tarde (después de las doce)= <i>after-noon</i> .	Ya (neg.)= <i>more</i> (cantidad).
Noche= <i>evening, night</i> .	Ya (listo)= <i>all right</i> .
Media noche= <i>midnight</i> .	Visita= <i>visit, call</i> (cosa).
Las doce de la noche= <i>twelve o'clock at night</i> .	Visita (persona)= <i>visitor</i> .
	Hacer una visita= <i>to pay a visit</i> (PAY, PAID).
	Pagar una visita= <i>to return a visit</i> .

Did you go and see Mr. T. this morning? I went to see him yesterday, and he will come and see me to-day, but in the afternoon. I never pay a visit in the morning, but often do so in the afternoon, or in the evening, as people are in the habit of doing here. You are quite right; and people do so everywhere. When did your father's friend's boy arrive? He came this morning early. Whom did he come with? With one of his uncle's servant-boys. Have you any more meney? No, I have no more: I had but little more, and it is now all gone. Will you be here much longer? I will be here till (*hasta*) 5 o'clock in the evening. It is noon, or mid-day, at 12 o'clock in the day; and midnight, sometimes called «the noon of night,» at 12 o'clock at night. How many hours are there in the day? The hours before twelve in the morning are called forenoon. I shall return him his visit the day after tomorrow. Your friend is no longer here; he is gone somewhere else (*otra*). Am I wrong in what I say? You are right.

102.

¿Has hecho ya tu visita al Sr. M.? Sí, pero no me recibió; está muy malo, y su señora también. ¿Quién, pues, te ha recibido? Uno de sus hijos, que es ya hombre, y que ya no va á clase porque su padre ya no tiene dinero. Siento mucho una y otra cosa, porque es una familia á quien quiero mucho; como que (*as*) todos ellos son muy aplicados, buenos y honrados. ¿Hasta qué hora se dice «buenos días»? Hasta las tres ó las cuatro de la tarde; pero no se tiene razon en decirlo. ¿Cuándo se dice «Good Evening»? Cuando el sol se pone (*set*) y en las primeras horas de la noche. ¿Qué se dice hoy? Hoy no se dice nada: ayer se dijo que el rey estaba malo. ¿Quién es el hombre bajito que va con ese otro tan alto? El alto es D. N., caballero de Alcántara; el bajo, cuya cruz es tan grande como él, es también caballero, pero de Santiago. Un caballero no hace esas cosas. ¿Está en casa su señorito de V.? No, señor; pero está mi señorita. Dígale V. que está aquí el Sr. de P., que viene á ver á la familia. ¿Dónde está el señorito Pepito? Está en el Retiro; pero despues del paseo (*walk*) vendrá á casa á comer, á las cuatro y media. Nadie tiene razón para (en) decir lo que se dice estos días. En Madrid se hablan muy malas cosas de ese, y en ello se tiene mucha (*very*) razon: es un hombre malo. Estas señoritas son muy amables: tienen un tío muy rico, que ha comprado casas, campos y prados: ayer ha comprado también una gran quinta, no muy lejos del ferro-carril de Alicante. ¿Cuándo me harás una visita? Dentro de pocos días: ahora tengo mucho que hacer.

103.

Hablar = *to speak* (SPOKE, SPOKEN).

Aprender = *to learn*.

Entender = *to understand* (UNDERSTOOD).

Saber, conocer = *to know* (KNEW, KNOWN).

Francés = *French*.

Aleman = *German*.

Español = *Spanish*.

Lengua (natural) = *tongue*.

Lengua, idioma = *language, tongue*.

Italiano = *Italian*.

Portugués = *Portuguese*.

Holandés = *Dutch*.

Patronymic adjectives, when expressing languages by themselves, usually have no *the*.

¿Entiende V. lo que ese hombre dice? No: ¿quién es? Es inglés: ¿no entiende V. el inglés? Lo entiendo un poco; pero no lo hablo; con todo, no entiendo lo que ese dice. ¿Sabe V. el francés? Lo sé mejor que el inglés; pero no conozco ni uno ni otro bastante bien. ¿Dónde ha aprendido V. estas lenguas? En casa. Se aprenden mejor en el país donde se hablan. Tiene V. razon; pero yo no iré á esos países hasta que tenga mas edad (sea mas viejo). ¿Está V. aprendiendo el

italiano? No, es mi hermana. Es la lengua de las damas. ¿Cuál de VV. aprende el inglés? Mi hermano: yo aprendo ahora el alemán, porque ya he aprendido el inglés. ¿Me entiende V. cuando le hablo? No muy bien. Hablé ayer con uno de sus amigos: me dijo que ya entendía el inglés. No tenía razón. Le entendí perfectamente, pero él no me ha entendido. Le he hablado de V., y de lo que V. ha aprendido. *Él* sabía que V. entendía esa lengua, pero no sabía que la hablaba. ¿Conoce V. á ese? Ni le conozco ni le entiendo, porque está hablando una lengua que yo no conozco. ¿Sabe V. lo que se dice estos días? No lo sé; ¿qué se dice? No quiero decirselo á V. El holandés es difícil, y no es tan útil como las otras lenguas. Muchas gentes aprenden las lenguas *por* decir que las aprenden, y no suelen aprender mucho tiempo.

104.

Desgraciado=*unhappy*.Desgraciado (sin suerte)=*unlucky*.Perezoso (ocioso)=*idle*.Perezoso (haragan)=*lazy*.Ahora=*now*.Al presente=*at present*.

En otro tiempo.

Antiguamente. } =*formerly*,Una vez, un día. } *once*.

Antes, anteriormente. }

General ó usualmente=*usually*.Comun=*common*.Comunmente (por lo regular)=*commonly*.Virtuoso=*virtuous*.

Adverbs are generally formed from adjectives by adding *ly* to the latter.
Ex. *usually* from *usual*.

Esta familia hasta aquí (*now*) había sido muy feliz: el padre era tan bueno, la madre tan bondadosa (*kind*), y los hijos tan aplicados y trabajadores; pero la desgracia ha llamado á su puerta (*door*), y ahora es la familia mas infeliz del mundo. Un hombre honrado es la mejor obra de Dios. Una mujer honrada, modesta y virtuosa, es el mejor bien de la vida. Nuestro vecino era antes muy rico; pero tenía unos hijos muy haraganes y malos, que han sido la desgracia (*ruin*) de su familia. Los que son perezosos, son generalmente pobres; pero los que son aplicados, son por lo regular ricos y contentos. Eres feliz, porque eres prudente y virtuoso, y como sabes, el hombre virtuoso es siempre feliz; pero el malo es desgraciado, enemigo de Dios, de su prójimo y de sí mismo. Aquella señora es una madre virtuosa, que ama á sus hijos y á su marido, y sus vecinas están tristes, y son desgraciadas, porque sus hijos son, como ellas han sido, cuando eran jóvenes, perezosos, y que no aman á sus padres, ni hacen lo que se les dice. En otro tiempo aprendía bien; ahora es otra cosa; no aprendo nada, porque soy un haragan.

105.

Auxiliares: Should = *debería*.Would = *quería*.

Condicional indicativo.	{	I should (1) . . .	}	Should I . . .	}	—?
		Thou wouldst . . .		Wouldst thou . . .		
		He would . . .		Would he . . .		
		We should . . .		Should we . . .		
		You would . . .		Would you . . .		
		They would . . .		Would they . . .		
		I should . . .		Should I (2) . . .		
		Thou wouldst . . .		Wouldst thou . . .		
		He would . . .		Would he . . .		
		We should . . .		Should we . . .		
You would . . .	Would you . . .					
They would . . .	Would they . . .					

Si yo fuera, etc. = *if I were* ó *were I*.Si yo tuviera = *if I had* ó *had I*.Si yo lavara = *if I washed, did I wash, if I should wash, should I wash, were I to wash.*

The rules given for the future tense are applicable to the conditional. The above auxiliary verbs are often translated by verbs importing their own meaning. *Should* preceded by, or connected with *if*, expressed or understood, must be used in all the 6 persons, the second person singular being *shouldst*.

If you were richer than you are now, would you be much happier than at present? Some say I should, and I am one of the number; but as I have never been very rich, I don't well know whether I should be happier or not. If there were no other life than this one, men would be right in wishing to be rich, for money in this world is omnipotent; but life is short, so short, that we should not wish so much for what is scarcely (*apenas*) to be called ours. You are quite right: we should be content with a little, and live (*vivir*) as if, at every moment, we were going to lose that little. Would you be glad to see your parents whom you have not seen this long time? I should be most happy to see them, for I love them very much. You'd lose your time and labour if you were to do that. Do you know whether or not he would see me if I went? If I were you I shouldn't do so. You should go and see him first. I would do so, if I thought he would be glad to see me: but as I know he doesn't like me, I won't go to him first.

106.

Seríamos siempre amigos, si supiésemos que con (*by*) ser enemigos perdemos mucho, y perderemos más todavía. Serías mi amigo si yo lo fuese tuyo; pero como no sabes eso, eres mi enemigo: ahora te digo que soy y seré siempre tu

(1) Contracción familiar *I'd, thou'dst, he'd*.(2) *Shouldn't* (shudent) es la contracción familiar: *wouldn't* (wudent) es la de las otras personas.

mejor amigo. Tus hermanos gustan mucho de nuestro jardín, y quisieran siempre estar en él, y nosotros en el suyo, que tenemos por (pensamos) mucho mas bonito. ¿En dónde han estado VV. esta mañana? Hemos ido al campo á las seis, porque el día ha estado hermosísimo. Ya irán VV. mañana á paseo, ¿no es así? Si *que* iríamos si no tuviéramos otra cosa que hacer; pero ya sabe V. que tenemos mucho que hacer, y no tendrémus tiempo. ¿Irás á casa de mi tío, que ha venido de Jeréz? Iria si V. fuera conmigo, porque no le conozco muy bien. Mi hermano y yo estábamos ayer en casa cuando llegaste: nuestra tía ya habia salido. Si tuviera mucho dinero, tendria mas libros que caballos ó perros; seria mas aplicado, y no tan holgazan como muchos ricos. ¿En casa de quién estará V. á comer mañana? En casa de un amigo de mi hermano, con quien voy á comer un día sí y otro no. ¿Tienen hijas amables estos señores? *Las* tienen buenas, virtuosas y amables. En otro tiempo he sido muy rico, y lo seria todavía si ese hombre no me hubiera hecho perder todo mi dinero en *el* juego. Tanto V. como él han hecho muy mal (*wrong*). En otro tiempo estos pobres han sido muy felices; mas felices que ahora, porque estaban contentos con lo que tenían; pero como (*like*) muchos mas pobres, desean ya lo que no tienen; ya no son virtuosos, y son desgraciados.

407.

Parientes= <i>relatives, relations.</i>	Fulano= <i>such a one.</i>
Mi señor padre= <i>my father.</i>	Compañía, c. ^o = <i>company, c.^o</i>
Deudo= <i>relative.</i>	Número= <i>number, n.^o</i>
Juan, hijo de Pedro = <i>John son to</i>	Un tal= <i>a, one.</i>
<i>Peter.</i>	Vivir= <i>to live.</i>
Amigos, parientes= <i>friends.</i>	El modo de= <i>the way to.</i>
Banquero= <i>banker, merchant.</i>	El uno= <i>the one.</i>
Comercio= <i>commerce, trade.</i>	El otro= <i>the other.</i>
	Uno á otro= <i>one another.</i>

Cuando todavía tenia mis padres era muy feliz. Me querian mucho, y yo hacia todo lo que me decian. Mi padre era muy rico; tenia muchos huertos, casas, campos y praderas. Mi madre era de una buena familia; mis hermanos eran muy aplicados. Teniamos muchos criados. Uno de mis tios tenia un gran comercio, y era un hombre muy de bien. ¿Conoce V. á un tal D. Juan B., banquero en Madrid? Conoci á uno de ese nombre, pero no sé dónde vive. ¿Cuántos caballos tienen VV., su hermano de V. y V.? Dos, uno cada uno; pero él me presta el suyo y yo le presto el mio muchas veces (á menudo), y así estamos siempre contentos. Aun eras muy jóven cuando tu familia tuvo tantas desgracias. ¿En qué número de esa calle vive su hermano de V.? Vivia en el nú-

mero 25; pero ahora vive en el 24. Tus hermanas han sido siempre amigas de las mias, y lo serian aun si las de V. quisieran serlo para con (to) ellas. ¿Ha conocido V. en otro tiempo á mis tíos? No los he conocido: era demasiado jóven cuando se marcharon del país. Uno de mis tíos era un hombre, el otro muy bajito; ambos á dos eran muy buenos y amables para con todo el mundo. Es el mejor hombre del mundo; seria difícil encontrar otro mejor. No debemos pensar mal de los otros, si nosotros mismos somos buenos; y cuando somos buenos ya (*then*) tenemos una buena opinion de los demás: el malo es el que piensa mal. ¿Quieres ser feliz en este mundo? Sí, si supiera el medio de (*the way to*) serlo. Entonces tiene V. que amar á Dios sobre todas las cosas (*every thing*), y hacer á su prójimo como quisiera que hiciera (*infinitivo*) con V. El que dice eso tiene razon; ¿pero hace lo que dice? No lo sé: no debo pensar mal de nadie.

408.

Did you know Mr. George B.? Yes, he was a real gentleman, a friend to his friends and generous to his enemies. When my parents and friends were living, I was much happier than now, when I have to work hard for myself. My father was a rich banker in Malaga and had a great many houses and gardens. The number of our friends was then a great deal larger than now. My mother, whose family name was C., was a most virtuous lady who always did much good to the poor. Two relations of ours had an extensive trade. My father lived happily, but did not live long. I knew your father and mother very well; the one was son to Mr. D., the other, daughter to Lady F.

409.

¿Está su señora madre en casa? Está fuera (*out*). ¿Dónde vive su señor tío de VV.? Vive en la calle del Cármen. ¿Te gusta el comercio? Me gusta más la vida de caballero. Los señores Fuentes y C.^a tienen un gran comercio en Méjico. Un tal D. Pedro L. ha venido á ver á V. para comprar sus caballos, y me dijo que mañana volveria (*call again*) á las cuatro y media, si está V. en casa. Dije que sí estaria V. para comer. Ser rico y ser holgazán es generalmente la misma cosa. ¿En (*at*) qué número vive ese señor? Antes vivia en el 24; ahora no sé dónde vive. Mi familia es muy numerosa (*large*): tengo padre y madre, tres hermanos, cuatro hermanas y muchísimos parientes de uno y otro sexo (*sex*). ¿De quién es hijo Luis? Es hijo del que tiene un gran comercio

en la calle de Toledo. No le conozco á él ni á su familia. ¿V. los conoce? No conozco á ninguno de ellos. Aun eras jóven cuando á tu padre le sucedieron (tu padre encontró con) tantas desgracias. Tus hermanas eran amigas de las mías: eran muy buenas y muy bonitas, y tenían costumbre de venir á comer á nuestra casa un día sí y otro no. ¿Has conocido á mis tios tambien? Á tu tia sí, pero no á tu tio. Tu tia era la mejor mujer de Madrid; siempre se la veia en la iglesia ó yendo á ella.

410.

Número 1.

No sea que = *lest*.
 Si, como = *if*.
 Aunque = *though, although*.
 Bien que = *even though*.
 A menos que = *unless*.
 Excepto que = *except*.
 ¡Ojalá! = *O that, would that*.
 Con tal que = *provid'd*.
 Sea que = *whether*.
 ¡Qué! (impetrandó) = *may*.

Número 2.

Para qué = *that*.
 Á fin de que = *in order that*.
 De suerie que = *so that*.
 ¡Plegue á Dios! = *God grant that*.
 Cualquiera que = *whatever*.
 Ru go que = *I pray (that)*.
 Deseo que = *I wish (that)*.
 Espero que = *I hope (that)*.
 Por mas que = *however*.
 ¡No quiera Dios! = *God forbid!*

The present subjunctive in Spanish is generally translated by the *infinitive* without *to*, after the particles headed n.º 1. *Shall* (second person *shalt*), or even *Should* (second person *shouldst*) may precede this infinitive, when the present subjunctive in Spanish is equivalent to the future *id*. The particles headed n.º 2, generally require the auxiliary *may* (second person *mayest*) = *puedo, puedes, etc.*, or even *should*, etc., to precede the infinitive. *Should* however is of more frequent use to represent the past subjunctive.

You should learn your lesson lest your master be not satisfied with you. If he know you do not learn he will not be content. Though he be ever so rich he will give nothing to the poor. I shall not visit him unless he visit me first. Provided he give me the money I'll buy whatever he likes. May you be happy, my dear child! Whether he come or no, I shall leave to-morrow with or without him. Oh that we may see each other in Heaven! Tell him to come soon that I may see him in the morning early. However much men pray, or may pray.— Whatever be the price, bring it. Even though he come in person I will not give him a morsel. You will give your poor horses something to eat, in order that they may work till evening. He educates his children now, so that they may one day thank him for what he has done for them. Pray that God may be with him. I wish that to-morrow may be a good day. We hope that we may be one day recompensed for all the good we have done in this world. Whatever may be his occupation, he is an idle fellow. However great may be our fortune, we should not love money. God forbid that I should not love my enemies! God grant we may arrive in a good condition!

When contingency or uncertainty is not implied the indicative present is generally used after the Particles n.º 1, and after some of n.º 2.

111.

SUBJUNTIVO PRESENTE.

Número 3.		Número 4.																																
Como = if.	<table border="0"> <tr> <td>{</td> <td>I. . .</td> <td rowspan="5">} have = <i>haya</i></td> <td rowspan="5">Para</td> <td rowspan="5">} <i>that</i>.</td> <td rowspan="5">} have = <i>haya</i> ó</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Thou</td> <td rowspan="4">} ó <i>tenga</i>.</td> <td rowspan="4">} <i>que</i></td> <td rowspan="4">} <i>mayest</i></td> <td rowspan="4">} <i>tenga</i>.</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>He. .</td> <td rowspan="3">} <i>may..</i></td> <td rowspan="3">} <i>They</i></td> <td rowspan="3">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>We..</td> <td rowspan="2">} <i>You.</i></td> <td rowspan="2">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>You.</td> <td rowspan="2">} <i>They</i></td> <td rowspan="2">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>They</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	{	I. . .	} have = <i>haya</i>	Para	} <i>that</i> .	} have = <i>haya</i> ó	{	Thou	} ó <i>tenga</i> .	} <i>que</i>	} <i>mayest</i>	} <i>tenga</i> .	{	He. .	} <i>may..</i>	} <i>They</i>	}	{	We..	} <i>You.</i>	}	{	You.	} <i>They</i>	}	{	They						
{	I. . .	} have = <i>haya</i>	Para					} <i>that</i> .	} have = <i>haya</i> ó																									
{	Thou													} ó <i>tenga</i> .	} <i>que</i>				} <i>mayest</i>	} <i>tenga</i> .														
{	He. .															} <i>may..</i>	} <i>They</i>	}																
{	We..									} <i>You.</i>	}																							
{	You.			} <i>They</i>	}																													
{	They																																	
PRESENTE Ó FUTURO.		PASADO Ó CONDICIONAL.																																
Número 5.		Número 6.																																
Tiempos sub-	<table border="0"> <tr> <td>{</td> <td>I shall. . . .</td> <td rowspan="5">} = <i>haya</i> ó</td> <td rowspan="5">} I should. . . .</td> <td rowspan="5">} = <i>hubiere</i> ó <i>tuvie-</i></td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>Thou shalt.</td> <td rowspan="4">} <i>tenga</i>.</td> <td rowspan="4">} Thou shouldst</td> <td rowspan="4">} <i>re, ó tuviera</i>.</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>He. .</td> <td rowspan="3">} <i>have</i>.</td> <td rowspan="3">} He. .</td> <td rowspan="3">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>We..</td> <td rowspan="2">} <i>shall</i></td> <td rowspan="2">} We..</td> <td rowspan="2">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>You.</td> <td rowspan="2">} <i>They</i></td> <td rowspan="2">}</td> </tr> <tr> <td>{</td> <td>They</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	{	I shall. . . .	} = <i>haya</i> ó	} I should. . . .	} = <i>hubiere</i> ó <i>tuvie-</i>	{	Thou shalt.	} <i>tenga</i> .	} Thou shouldst	} <i>re, ó tuviera</i> .	{	He. .	} <i>have</i> .	} He. .	}	{	We..	} <i>shall</i>	} We..	}	{	You.	} <i>They</i>	}	{	They							
{	I shall. . . .	} = <i>haya</i> ó	} I should. . . .				} = <i>hubiere</i> ó <i>tuvie-</i>																											
{	Thou shalt.							} <i>tenga</i> .				} Thou shouldst	} <i>re, ó tuviera</i> .																					
{	He. .													} <i>have</i> .	} He. .	}																		
{	We..								} <i>shall</i>	} We..	}																							
{	You.			} <i>They</i>	}																													
{	They																																	
junta- mente futuros. . .																																		

With adverbs of time and certain conditional particles the two last forms may be employed, although it is more usual to employ in their stead the present and past indicative. When the subjunctive present contains a *potential* or *optative* idea, it should be rendered by *may* and the *infinitive* (n.º 4); if not, by the *latter alone*, as in n.º 3. Instead of *have* place the infinitive without *to* of any verb in the above examples, and it will be in the same tense.

Quando venga mi padre se lo diré. Tan pronto como lleguen irá á verlos. Si viniesen, los recibirías y darías las gracias. Si vas á clase hoy, tienes que ir pronto. Para que llegues á misa con (*in*) tiempo, tienes que ir á las seis y media. Son felices, aunque son pobres. Serán desgraciados, aunque sean ricos. Con tal que seas aplicado te daré lo que me pidas (*ask of*) ó pidieres. Haré lo que gustes (*please*). Lo que V. quiera. ¿Qué me das? Lo que verás. Tendrémos una visita esta semana de los señores Moll, así que lleguen á Madrid con sus hermanas. Aunque seas mas jóven que él, sabes mucho más. Como yo lo sepa, *ya* le diré mi modo de pensar. Está mandado (*ordained*) que amemos á nuestro prójimo como á nosotros mismos. Estaré contento, con tal que vengan mis padres. Estos dos comerciantes serán muy felices, con tal que tengan muchos negocios. Ojalá me escriban mis dos hermanos, uno de los cuales está en Viena y el otro en Berlin. Pero dígame V., ¿dónde **ESTARÁ** ahora su prima de V., que se marchó de aquí? Se **HABRÁ** ido á América. **YA** **TENDRÁ** V. mas dinero de (*than*) lo que V. me dice. **YA** verémos

When the Spanish future surmises or indicates doubt, etc., it should be translated by the present indicative preceded by some dubitative circumlocution, as *I suppose*, etc. In case of its indicating probability, it may be translated by the auxiliary *may* and the infinitive, or by the word *probably* and the present indicative. Examine well the general bearing of such futures before translating them into English.

	Número 7.		Número 8.	
Pas. de subj.	{	I were = <i>fuera, fuese, estuviera,</i>	I might = <i>fuera, fuese, estu-</i>	
		Thou wert.	Thou mightest	
		He. . .	He. . .	
		We.. } were.	We.. } might.	
		You. }	You. }	
	They }	They }	} be.	
	Tomar = <i>to take</i> (TOOK, TAKEN). Favor = <i>favour</i> . Placer = <i>pleasure</i> . Negocios = <i>business, affairs</i> .		Poner (en general) = <i>to put</i> (PUT). Poner (fijando) = <i>to set</i> (SET). Poner (tendiendo) = <i>to lay</i> (LAID, LAID). Junto, -s = <i>together</i> .	

Instead of n.º 7 place the past indicative of any other verb and it will be in the same tense. In n.º 8 the *be* must be substituted by the infinitive without *to* of any other verb that is to be put in the same tense. N.º 8 indicates an optative, potential idea and should be used after the particles in n.º 2; n.º 7 after those in n.º 1, excepting the cases already noticed in n.º 6 and its rule.

Though I had ever so much money I would not give you any, since (*ya que*) you are so naughty. It would be better not to go, lest he should come (or came) and find us (or found us) there. Would you do me so great a favour if I were not your personal friend? He would certainly come and see you, had he not so much business every day. If we knew what a pleasure we should receive by (*por*) being really good, we should live much better than we do. Our affairs are not in a good condition, and we have to work a great deal more, if we wish them to be better than they are. I wish I had a pencil to give you, but I have none. However much he might have wished to see me, he did not come for all that. Whether he be here or no at that hour, I shall breakfast. I prayed that, God might make me a good boy. God forbid we should not love one another!

SUBJUNTIVO PRESENTE NEGATIVO.

Como = <i>if</i> .	{	I. . .	} do not —	Para que = <i>that</i> .	{	I may not —
		Thou				Thou mayest not —
		He. .				He. .
		We.. }				We.. }
		You. }				You. }
	They }	They }	} may not —			

SUBJUNTIVO PASADO.

Como = <i>if</i> .	{	I did not —	} did not —	Para que = <i>that</i> .	{	I might not —
		Thou didst not —				Thou mightest not —
		He. .				He. .
		We.. }				We.. }
		You. }				You. }
	They }	They }	} might not —			

Place any active or intransitive verb, in the *infinitive* without *to*, in the above dark lines and it will be in the tense corresponding to each *negatively*. The same tenses of *to have* and *to be* and in general of all auxiliary and defec-

five verbs, are conjugated negatively by merely placing *not* after the affirmative subjunctives, when the latter are composed of a pronoun and a verb alone, or between the verb and auxiliary when the latter occurs ⁽¹⁾. The future and conditional subjunctive require *not* to be placed after the auxiliary. Bañar=*to bathe*.

Como no me hagas ese favor, no te daré mi pluma. Como no trabajen antes de almorzar, no almorzarán hoy. Ojalá no tengas razon en lo que dices, pues entonces seria yo mas feliz. Hoy debes trabajar mucho, no sea que tengas muchos quehaceres mañana. Hemos tenido mucho gusto en tu compañía, y para que no vengas á vernos tan pocas veces (*seldom*) te dirémos que no tienes razon en pensar que no queremos verte. ¿Vendrás mañana para que mi hermano no tenga que ir solo? Si no tuviera tanto que hacer, y si mi madre no estuviera tan enferma, vendria, como V. bien lo sabe. Trabajarémos mucho y serémos buenos muchachos, á fin de que nuestros padres no estén descontentos (*displeased*) de nosotros. Si no almorzaras tendrías hambre. Con tal de no bañarme en invierno (*winter*), haré cualquier cosa que V. me mande. ¿Dónde has puesto mi camisa? La he puesto en la silla, para que la vieras. Ayer encontré á su hermano de V., que venia á casa, á fin de que no fuésemos á almorzar sin (*without*) él, y hemos ido á almorzar juntos á casa de nuestra tia, que vive en la calle de la Paz. Hoy todo lo pierdes; perderias tambien tu dinero, si no lo pusieras sobre la mesa. Aunque el muchacho no me limpiase las botas las tomaria, pues tengo que ir á ver á su amigo de V. á las cuatro y media. Á menos que hubieses buscado (*looked for*) las botas, no las habria encontrado. ¿Quién me ha tomado la corbata? Su hermano de V. la ha tomado esta mañana, porque habia perdido la suya, que no era tan buena como la de V. ¿Quieres darme mis guantes y un pañuelo limpio? ¿Quiere V. los guantes nuevos ó los otros? Los que tú quieras. Ahí tiene V. los del otro dia, que todavia est'n limpios. Tome V. su baston y su reloj. ¿Ha leído V. el libro que le presté el otro dia? No, señor, todavia no.

114.

	AFIRMATIVO.	NEGATIVO (<i>grave</i>).	NEGATIVO (<i>familiar</i>).
Imperativ.	Let me —	Let me not —	Do not let me — ⁽²⁾ .
	—	— not.	Do not —
	Let him —	Let him not —	Do not let him —
	Let us —	Let us not —	Do not let us —
	—	— not.	Do not —
	Let them —	Let them not —	Do not let them —

(1) *May* y *not* se contraen en *mayn't*: *might* y *not* en *mightn't* (*mightent*).

(2) Contracciones: *Let him*=*let'im*: *let us*=*let's*: *let them*=*let'em*: *do not*=*don't*, como antes. *Let* significa *dejar*. En algunos casos no se emplea *let*.

Place the *infinitive* without *to* of any verb in the above dark lines and it will be in the corresponding person of the imperative. In the second persons of the imperative *thou* and *you* are sometimes used for the sake of distinction and emphasis *Ye* is the same as *you* but used in a graver style.

Lee pronto el libro que te he dado, pues tengo que llevarlo (*take*) á mi tío, que también quiere leerlo. ¿A quién ha prestado V. su baston? Á mi hermano, que ha perdido el suyo, y para que no vaya al Prado sin él (*one*). Haz bien á tus enemigos: ama á tus padres. Amalos tú, que yo *ya* los amo bastante. Que no vaya Juan sin su hermanita, pues quiero que vayan juntos á misa. No seamos malos, sino buenos. No seas tonto (*a fool*), toma lo que te den, á fin de que vivas feliz. Que no almuercen antes de haber trabajado algo. Venga (tenga yo) una taza de café y un pedazo de pan. Veamos (vea yo) si tengo algo. Vaya V. á vernos mas á menudo. Ven hoy por la mañana, ó no le verás. Ama para que te amen. Trabaja, para que no vivas ocioso. No hable V. tan mal de los que han sido sus amigos. No tome V. lo que no es suyo. Tome V. esté ahora, si quiere; pero no ha de tomar el otro hasta que se ponga (*set*) el sol. El sol *ya se* ha puesto. No pongas (*lay*) estos papeles debajo de la mesa. No quiero que vayas con esos niños, que son muy malos. Venga mi almuerzo: quiero comer algo, ¡Vivamos, amigos, dichosos! ¡Viva (*long live*) el rey, á quien Dios *le* bendiga! ¡Dios os bendiga, hijo mio! ¡No quiera Dios que lo haga yo! Ni tú ni yo lo harémos.

145

VERBOS DEFECTIVOS.

Es menester que yo sea = <i>I must be.</i>	Yo puedo (con permiso ó acaso) ser = <i>I may be.</i>
Me hace falta ser = <i>I need</i> (†) <i>be.</i>	Yo podia ser = <i>I might be.</i> [to be.
Yo puedo, podré (por mi) ser = <i>I can be.</i>	Yo podia, pude, podria ser = <i>I could be.</i>
Yo podia, pude, podria ser = <i>I could be.</i>	Yo debo, debia (me cumple) ser = <i>I ought</i>
Poder (por si) = <i>to be able.</i>	Ser menester = <i>to be necessary for.</i>
Poder (tener permiso) = <i>to be allowed.</i>	Hacer falta = <i>to require, to want.</i>
Poder (probablemente) = <i>to be likely.</i>	Deber (tener obligacion) = <i>to be obliged.</i>
	Deber (deudas) = <i>to owe</i> (v. activo)

The above defectives are conjugated negatively by placing *not* after them; interrogatively by placing them before their nominative, and interrogatively and negatively by placing them before the nominative followed or preceded by *not*, according to the style. The tenses not given above are supplied by means of the verb *to be* and an adjective or past participle of the same import; the verb *to be* is then the only one conjugated. It should be well borne in mind that when a defective or auxiliary verb forms part of the conjugation, the principal verb is always to be put in the infinitive without *to*, except after *ought* which takes *to*, and after the verbs *to have* and *to be* in the passive voice or compound tenses, where the past participle is required.

(†) La segunda persona singular de este verbo y de los otros que le siguen, acaba en *st* ó *est*; las demás son como las primeras. *Can* y *not* se escriben generalmente *cannot*, y se contraen en *can't*.

I am likely to see your friend Peter to-day at h's own house. Each of you must do what he is ordered. Can you tell me which of your brothers is the naughty one? I could not call (*ir á visitar*) yesterday. You may be wrong; your brother, too, might have been wrong. Ought we not to do as we wish to be done to? It is not necessary for you to go to that man's, unless you choose (or shall choose). Do you require to be there by seven in the evening? I must go sooner. Is he likely to act as you say? He is likely to do any thing he can, if he were allowed to do it. You ought not to rise without having first thought of God your Maker. I should be obliged to go if he ordered me. Ought I not to have been called? Could you not have done it in a different way? Do you owe me one pound or two? I am not obliged to pay what I do not owe. Nobody is obliged to do what he is not able (or is unable) to do. Would you be able to lend me some money if I prayed you to do so? I would do what I could. Had you lost your book, it would not likely have been found among so many others.

Although the defective verbs do not take *to* after them, their substitutes do. One verb requires another governed by it to be in the infinitive, generally with, sometimes without, *to*.

116.

¿Dónde puedes haber puesto mi pañuelo? Puede que le haya (puedo haber) puesto donde lo encontraste ayer; es decir (*that is*), en la caja con tus medias. No debían haber puesto dinero en tus manos (*hands*); pues nada te deben. No habrá podido (puede no haber podido) encontrar guantes en casa de ese comerciante, y habrá tenido que ir á otro lado. Debes haber tomado mi pluma. No puedo haberla tomado, pues no podía (me era permitido) tomarla. Es menester que tu pluma esté mejor cortada, y te será preciso cortarla bien (*very*) pronto, si quiere; escribir hoy. Esa es la de mi prima; no sé dónde puedo haber puesto la mía. Hubieras debido ir (debíais haber ido) á ver á tu tío, que ha perdido un hijo, Juanito, primo tuyo. ¿Dónde podrá haber ido mi prima Pepita? Al campo, con su amiguita Manuela (*Emma*). ¡Oh! la picaruela (*naughty girl*) no me dijo nada. Este libro te habrá dado mucho gusto, porque está muy bien escrito y es hermoso. ¿Dónde irán VV. mañana? Debemos ir al Príncipe (*Prince's theatre*); pero puede que vayamos al Real (*Royal*). Ayer estuvimos en casa del comerciante que vende paño y pañuelos: ¿cómo puede ser tan rico? Es porque hace y ha hecho muchos negocios. ¿Puede uno hacer lo que le parece (*chooses*)? No se puede hacer mas *de lo* que se debe. Si no sé

liciese mas *de lo* que se debe, puede que nuestro mundo fuese muy otro (*different*) de lo que es. ¿Puedo ir á ver á mi padre? Sí, puedes, si puedes. Ya sí podré, porque estoy mucho mejor. Ella no podia haber dicho eso, porque es una mujer muy buena. ¿Has de ir mañana á casa á comer? He de ir, porque me es preciso ir, y porque debia de haber ido ya; pero nada tengo que comer, porque me dice el médico que en (*for*) dos dias no debo (*should*) comer sino muy poco. Sí, hombre, tienes que ir, aunque sea solo *para* vernos comer, y si *es que* tú no debes tomar nada, puedes hablarnos y oírnos hablar (*hear..... speak*).

417.

Haber (existir) = *there to be* (impers.). ¿Hay? = *is there, are there?*
 Hay = *there is, there are.* Debe haber = *there ought to be.* [*been.*]
 Habia = *there was, there were.* Debe haber habido = *there ought to have*

This verb is impersonal and is the verb *to be* conjugated only in the third persons. *There* is its nominative and follows the rules of all nominatives as to its place in the sentence. The difference between *I am to, I have to, I should, I ought to*, when indicating future obligation, is the same as between *he de ó voy á, tengo que, habia ó he de*, that is, *conviene que yo*, and lastly, *es mi deber de*. Ex. I am to dine with you to-morrow; I have to dine, etc.; I should dine, etc.; I ought to dine, etc.

Is there anything to be done here to-day? No, nothing. When are you to be there? At 5 p. m. (in the afternoon). You have to arrive at 4 a. m. (in the morning). Should not those children go to school to-day? They ought to go; but it is a bad day and their father says they are to remain (*permanecer*) at home till to-morrow, which may be a better day. Their father is too good. Is there any of you who wishes to see me? Are there to be many friends at the theatre? There will be a great many. There were but few the other day. The piece was not so good as the one of this evening. What is it called? I don't know and can't tell you just (*precisamente*) now.

418.

No debes haber tomado mi pluma, pues no tengo otra, y no hay mas en la tienda. Debe *de* haber más donde tomé esta. Te equivocas (*wrong*), no hay otra alguna. Aquí tienes tu almuerzo, come, y luego (entonces) da gracias á Dios. ¿No puedes comer? ¿Estás malo? No estoy muy bueno, y no me hace falta comer. Es preciso que vengan esos hombres á quienes hemos visto ayer. Llámalos, si quieres; pero diles que tienen que trabajar mucho mas *de lo* que acostumbran, si quieren que estemos contentos. ¿Es esto de V.? No, señor, es de mi hermano Juan. ¿Á dónde han de ir VV. este ve-

rano? No sabemos aun; *puede que* vayamos á Francia. Ayer hemos estado en casa del comerciante que vive en la calle del Cármen. Compramos muchas cosas y tambien un poco de paño. Nos dijo que era preciso darle hoy el dinero, porque le hacia falta para pagar muchas cuentas (*bills*). ¿Has leído un poco en este libro? Sí, señor, y me gusta mucho; pero, ¿y V., qué tal lo encuentra? Bastante regular. Á mi hermana Enriqueta le gusta mucho. No puede haber tal cosa aquí, y no debe de haberla. Pon mi taza de leche en la mesa, que voy á almorzar. No la pongas ahí; ponla aquí. Me veré precisado (seré obligado) á hacerlo yo mismo; pues tú no sabes (*can*) hacer nada. ¿Cuándo vendrá su amigo de V.? Cuando pueda. Seria conveniente que (*should*) viniese hoy por la mañana, para que hablemos de sus asuntos, y veamos si se puede hacer algo por él. Tiene V. mucha razon, y voy ahora mismo á su casa para decirselo.

419.

Verb. recip. To love { each other = *cada uno al otro*. } = *amarse* (entre sí).
 { one another = *uno, otro. . . .* }

Verb. reflex. To love one's self = *amarse* (uno mismo).

Verb. imp. { To matter = *importar*. To snow = *nevar*.
 To concern (á veces) = *interesar*. To hail = *granizar*.
 To lighten = *relampaguear*. To thunder = *tronar*.

The reciprocal verbs, used only in the infinitive mood and in the three persons plural of the other moods and tenses are, like the reflexive verbs whose regimen is always their subject (49), on every occasion, active or transitive verbs. The impersonal verbs are used in the infinitive mood and only in the third persons singular of the other moods and tenses, their nominative being always *it*. The conjugation of the last three classes of verbs is the same as that of active verbs.

I don't know whether or no it will snow to-morrow morning; but it doesn't matter; I shall leave for Paris. It lightens and hails in summer; seldom in winter. Does it thunder often in the mountains? Oftener than in the valleys. That is an affair which it does not matter whether it go right or wrong. It concerns us all to live well here that we may be happy in the other world. Do you love each other? We do, as every husband and wife should do. Our children, too, love one another, and they and our neighbour's play very often with each other. Do you know yourself? I wish I could know myself. Many think they know themselves who are quite wrong; because it is very hard to know one's self.

420.

Estamos en invierno, y todavía no ha nevado mucho. ¿Piensa V. que va á nevar? No lo sé; pero no me importa.

En la primavera (*spring*) graniza mucho. Heló anoche (*last night*) y hoy helará también. ¿Llueve? No, señor, pero lloverá. Interesa á todos los hombres de bien amar á su país, y verlo rico, grande y feliz. Tiene V. razon. ¿Cuándo come V.? A las cinco; ¿quiere V. comer con nosotros? No, señor. muchas gracias: no estoy vestido. Eso no importa; venga V. así; pues está V. suficientemente bien vestido. Es V. muy amable; pero no puedo hacer lo que me dice: comeré con VV. algun otro dia. No se le olvide á V. (*forget*). ¿Dónde va V. ahora? Voy á Aranjuez. No vaya V. hasta mañana, que está nevando. No importa; tengo que ir por precision (es preciso, etc.). Si es preciso, vaya V. entonces. Me parece (pienso) que hoy no lloverá, porque anoche heló, y si no llueve antes de las doce, irémos á la Casa de Campo por la tarde. ¿Irá V. con nosotros? Iria de buena gana; pero hoy no puedo: viene hoy mi padre, y tengo mucho que hacer. ¿Qué lengua aprende V. ahora? Estoy aprendiendo el inglés. ¿Va V. á Inglaterra? Puede que vaya en el verano si sé (puedo) hablarlo bastante bien. Tiene V. razon: allí se aprenderá mejor que aquí. Sí, pero se debe saber algo antes de ir. Hoy es dia de misa; es el último dia del año, y debemos oír misa para que acabemos (*end*) bien el año. Mañana es dia de fiesta; oirémos también misa, para que empecemos (*begin*) bien el año. Así debemos hacer; pero no siempre se hace lo que se debe, y desgraciadamente mucha gente no oye misa cuando debe de oirla. Peor será para ellos algun dia.

421.

Gramática = <i>grammar</i> .	Habla, discurso, oracion = <i>speech</i> .
Gramático = <i>grammarian</i> .	Sentencia, oracion = <i>sentence</i> .
Tiempo (verbo) = <i>tense</i> .	Modo (verbo), disposicion = <i>mood</i> .
Tiempo (época) = <i>time</i> .	Nombre (gramática) = <i>noun</i> .
Tiempo (atmósfera) = <i>weather</i> .	Nombre = <i>name</i> .
Estudiar = <i>to study</i> .	Leccion, tarea = <i>task, lesson</i> .
Retener = <i>to retain</i> .	Acordarse = <i>to remember</i> . Regla = <i>rule</i> .

Aprender de memoria = { *to get, (GOT Ó GOTTEN)* } *by heart*.
 { *to learn* }

Do you like to learn by heart? I do not; it is too hard and far from being pleasant. What are you learning now? I am getting the rules of English grammar by heart. What grammarian do you study? I don't know his name. Come and take a walk just now; you'll learn your grammar on returning home. I cannot, I must know my task well by to-morrow, lest my teacher (*maestro*) should be dissatisfied with me. What is English grammar? It is the art of speaking and writing the English language with propriety. What are its

principal divisions? Four, viz (1), Orthography, Etymology, Syntax and Prosody. How many parts of speech are there? Nine, viz., article, noun, adjective, pronoun, verb, adverb, preposition, interjection and conjunction. Do you remember all this well? Not very well; I have a very bad memory and so cannot retain those things well.

122.

Vamos (ven), Pepito, como buen muchacho, dime todas las partes de la oracion y los tiempos de los verbos. ¿Cuál es tu gramática? Esta. ¿La has estudiado? Sí, señor. Dime estas reglas de memoria. Veré si puedo. No puedes; no sabes tu leccion; eres un holgazan. Apréndela otra vez. Ya la sé. Lo veremos: díla. Vamos (*well*), ya está mejor aprendida; apréndela siempre así. ¿Quién es tu maestro? D. Juan F. ¿Cómo está el tiempo? Está muy bueno; mejor que ayer. Ayer ha estado muy malo. Dicen los viejos que estos son malos tiempos, que los suyos fueron mucho mejores. En aquel tiempo hubo muchos hombres virtuosos y honrados; hoy dia (*now*) dicen que hay pocos. Acuértese V. que tiene que estudiar su leccion para mañana. ¿En qué modo, tiempo y persona está este verbo? Está en la tercera persona del singular del modo indicativo (*indicative*), tiempo presente. ¿Cómo se llama la *análisis gramatical* en inglés? Se llama *parsing*, y el verbo es *to parse*. Analice V. esta oracion: «¿Para quién es este libro?» ¿Conoce V. á este hombre? No me acuerdo de haberle (habiendo) visto nunca. Acuértese V. de mí, y yo me he de acordar siempre de V. Ya lo haré. Pues le doy á V. las gracias.

123.

Declinacion (gramática) = <i>declension</i> .	Discipulo, -a (el que aprende) = <i>learner</i> .
Caso = <i>case</i> .	Conjugacion = <i>conjugation</i> .
Discipulo, -a (partidario, secuaz) = <i>disciple</i> .	Género (gramática) = <i>gender</i> .
Discipulo, -a (particular) = <i>pupil</i> .	Género, especie = <i>kind, sort</i> .
Alumno, discipulo, -a (de escuela, clase) = <i>scholar</i> .	Maestro = <i>mas'er</i> (genérico).
	Maestro = <i>teacher</i> (que enseña).
	Profesor = <i>professor</i> .

¿Cuántas declinaciones hay en inglés? No hay ninguna. ¿Cuántos casos? Tres, á saber: el nominativo (2), genitivo y acusativo: de estos dos últimos, el primero se encuentra en todos los nombres de personas, y en algunos de animales y cosas, y el último solo en los pronombres personales: y un relativo, que es *who*, y que tambien tiene genitivo (un genitivo).

(1) Viz. = videlicet ó á saber, y se lee *namely*.

(2) Cámbiese la *o* final en *e*, y la palabra es ya inglesa. Las letras que ponemos de bastardilla en medio de diction deben duplicarse en inglés.

¿Sabe V. el número de los géneros en la gramática inglesa? Son tres, á saber: masculino, femenino y neutro (*neuter*); este último es para las cosas inanimadas (*inanimate*), y á veces para los animales, siendo *it* el pronombre de los nombres neutros ó de género comun (*common*), con su posesivo *its*. Los otros dos géneros son para los nombres masculinos y femeninos por naturaleza (*nature*). No hace falta saber el género de los nombres mas que para emplear (*employ*) bien el pronombre relativo ó personal que les pertenece. ¿Es V. el primero de su clase? No, soy el segundo, y Guillermo es el cuarto. ¿En qué clase está V.? En la del sexto año de filosofía (*philosophy*). ¿Qué aprenden los del quinto año? Muchas cosas, y tambien el inglés. ¿Lo aprenden en un año ó en dos? En dos, creo yo. No se aprende bien cuando hay muchos en una clase. ¿A ver si sabe V. (*can*) analizar esta última oracion. ¿Qué parte de *la* oracion es «bueno?» Es adjetivo. Tiene V. razon.

124.

Sujeto = *subject*.
 Objeto = *object*.
 Régimen = *regimen*.
 Gobernar, regir = *to govern*.
 Universidad = *university*.

Colegio = *college*.
 Escuela = *school*.
 Pension = *boarding-school*.
 Discipulo interno = *boarder*.
 Discipulo externo = *day-scholar*.

¿Cuántos discípulos tiene su maestro de V.? No sé; pero me parece que tiene bastantes. ¿Cuál era el número de los discípulos de Cristo (*Christ*)? Su número era de doce. ¿Concurren (*van*) muchos alumnos al colegio de N.? Este año no tantos como el pasado (último). ¿Vas á la escuela todos los dias? No todos; no voy sino cinco dias á (*en*) la semana. ¿Cuál es este colegio? Es una *pension* de señoritas. ¿Son internos ó externos estos alumnos? Unos son internos, otros externos. ¿Qué se estudia en la Universidad? Allí se debe estudiar todas las cosas, porque por esta razon se llama universidad. Los que estudian en las escuelas y en las universidades podrán no aprender tanto como los que estudian en sus casas, pero aprenden lo que es la vida mejor que los que estudian en casa. Cuál es el sujeto de esta oracion: «debo amar á Dios.» El pronombre *yo*, y Dios es el objeto ó acusativo. ¿Qué rige á Dios y lo pone en el acusativo? El verbo amar. ¿Por qué tiene amar la preposicion *to*? Está por el verbo defectivo «*ought*,» cuyo régimen es siempre el infinitivo con *to*. ¿Cuántos colegios de señoritas hay en Madrid? Hay muchísimos. ¿Y colegios de muchachos? El número tambien es muy crecido. ¿Son buenos? Los hay buenos y malos; pero los malos discípulos siempre encuentran malos maestros y malos colegios. El discípulo debe estudiar mucho.

sus lecciones (*tasks*) si quiere saberlas bien. El que tenga buena memoria podrá aprender mejor y en menos tiempo que el que la tenga mala; con todo, el buen discipulo no es siempre el mas dispuesto (*apt*) por la naturaleza. Ser aplicado es á veces mejor que ser dispuesto.

125.

I have been = <i>he sido ó estado</i> (1).	Hambriento = <i>hungry</i> .
I had been = <i>habia ó hube sido</i> , etc.	Sediento = <i>thirsty</i> .
I shall have been = <i>habré sido</i> , etc.	Soñoliento = <i>sleepy</i> .
I should have been = <i>habría sido</i> , etc.	Frio = <i>cold</i> .
I have been ó I may have been = <i>haya sido</i> .	Caliente = <i>warm</i> .
I had been ó I might have been = <i>hubiera sido</i> , etc.	Temeroso = <i>afraid</i> .
Let me have been = <i>haya yo sido</i> .	Avergonzado = <i>ashamed</i> .
To have been = <i>haber sido</i> .	Tengo frio = <i>I AM COLD</i> .

Sensations are generally expressed by the verb *to be* and an adjective.

Who has been here? Your brother John has been here. When *was* he here? He *was* here this morning. Which of you knew his grammar lesson best? I did; but Philip has said it better than I. When did he say it. This afternoon at 4 o'clock. How do you say *mucho tiempo* in English? We say *long*. And what do you call *cuánto tiempo*? It is called *how long*? How long have you been learning? I have been learning two years, or these two years, or I have been learning for two years, or for these two years; or finally I have been learning. Have you been very hungry? I have not been hungry to-day; but yesterday I was very hungry. Have you been very cold all the time you have been here? I have not been cold all the time; I *was* very warm when I was in your room. Has Mr. Sancho been long here? He has been two hours here: he had been an hour and a half here when his brother came. Will you have learned all your lessons by six o'clock to-morrow morning? I think I should have been longer in France had I had more money. If I have been naughty tell me of it. Oh that he may have been more fortunate than he was the last time! Had I not been more prudent to-day than I was yesterday, I should have lost all I had. That he might have been a wise, honest man, he should have been better educated when young. Have you not been at home to-day? I have not been to-day; but I was yesterday. Have you been long studying English Grammar? I have not yet been three months studying it.

(1) *He sido*, sin fijar el tiempo. Tambien puede significar que *he sido y sigo siendo ó he sido* hace un momento.

¿Quién ha puesto aquí este libro? Ayer su hermanita lo ha puesto, y está aquí desde entonces (*since then*). ¿Cómo sabe V. que está aquí desde entonces? Mi primo Juan me lo ha dicho. ¿Hace mucho que está ese primo en el colegio? Lleva un año y medio, ó sean diez y ocho meses, que está. ¿Sabe mucho ya? Debe saber algo; pero no debe (*must*) ser muy aplicado: sus profesores dicen que es dispuesto, pero holgazan. ¿Habrà venido su madre de V. para (*by*) mañana? Pienso que no habrá venido tan pronto: no podrá venir hasta que esté mejor mi padre, que está malo desde hace cuatro meses. Ayer he estado en casa del zapatero que ha hecho sus botas; hace un año que me está haciendo tambien un par, y todavía no los tiene hechos. Ó es holgazan, ó tiene mucho que hacer. No es ni uno ni otro. Ha tenido muchas desgracias. Ha perdido tres niños en quince días; y ya hace dos días que está mala su mujer, y él mismo no está muy bueno. ¿Por qué está malo este niño? Porque ha comido mucha fruta y lleva dos días de estar muy malo. Mañana ya estará mejor. ¿Tienes hambre, hijo mío? No, papá, tengo mucha (*very*) sed. En invierno se tiene tanto frío en Madrid como en San Petersburgo (*Saint Petersburg*). Cuando haya sido rico este hombre, habrá sido desgraciado; porque como pobre trabaja, y rico no trabajará. Aquel que trabaja es feliz y afortunado. ¿Dónde ha estado V. esta mañana? Tenía mucho frío, y me he ido al Retiro, en donde pronto entré en calor paseando (*by walking*). Tiene razón: es bueno andar mucho cuando se puede y cuando se tiene frío. Ha sido holgazan, ó no sabe su lección mejor que tu primo, que dices ha sido aplicado. ¿Qué gusto hemos tenido en su compañía de V.? Es V. tan amable y tan bueno. ¿Hace muchos años que está V. en Madrid? Estoy desde el 47. Mucho tiempo ha estado V.; es V. ya casi (*almost*) español.

Voz pasiva.	{ I am loved = soy amado.	Querido, caro = <i>dear</i> .
	{ I was loved = era, fui amado.	Querido, bienquisto = <i>beloved</i> .
	{ I shall be loved = seré amado.	Aborrecido, odiado = <i>hated</i> .
	{ I should be loved = sería amado.	Barato = <i>cheap</i> .
	{ I be loved ó I may be loved = sea amado.	Querido, pichon = <i>darling, pet</i> .
	{ I were loved ó I might be loved = fuera amado.	Despreciado = <i>despised</i> .
	{ Let me be loved = sea yo amado.	Castigado = <i>punished</i> .

¿Es V. amado de (*by*) sus padres? Soy y he sido siempre amado de ellos, y lo seré si soy buen muchacho. No vengas tan pronto, querido Carlos. Querido Pepe, eso es muy caro.

No, señor, *que* es barato. ¿Cuánto es? Dos reales y medio. Es muy caro. No, queridísimo, no lo es. Si fuese V. amada de él, no sería tan despreciada del otro. Estos niños deben ser castigados, porque han sido muy malos y no han ido á la escuela. Es que no han estado buenos. Es una mujer aborrecida de cuantos la conocen, porque es muy perversa y no quiere á nadie. Mi querido amigo, tienes que saber que he recibido tu amable carta del 18 de este mes, y estoy muy contento de saber (*learn*) que estás tan bueno y tan bienquisto de todos los que te conocen en ese colegio donde estudias tanto. Vas á ser un grande hombre con (*in*) el tiempo, si estudias tanto como ahora. ¡Ojalá seas amado de tus preceptores, y ojalá lo fuese tambien tu hermanito! ¿Le gustan á V. los animales favoritos (*pet*)? Algunos sí, y otros no: me gustan mucho los perros grandes y hermosos, pero no así los gatos y perritos de la Habana. ¿Es barato ese libro? No es muy caro, pero es bastante mas caro *de lo* que V. se habia figurado (*thought*). No se debe despreciar á nadie, aunque sea pobre, ni se debe amar al rico solo porque *lo* es (rico). ¿Por qué ha castigado V. á ese muchacho? Yo no le he castigado: ha sido su maestro, porque no queria aprender sus lecciones de memoria. Puedes ser aborrecido, pero nunca serás despreciado. Amados padres: he recibido vuestra carta del 14. El hombre de bien es amado de todos; el malo de nadie.

128.

Voz pasiva.	{	To be loved = <i>ser amado</i> .	Por, á cãsa de = <i>on account of</i> .
		Being loved = <i>siendo amado</i>	Por (melio) = <i>by</i> .
		Been loved = <i>sido amado</i> .	Por (motivo) = <i>for</i> .
Voz pas.- Tiempas comp.	{	To have been loved = <i>haber sido amado</i> .	Por V. (amor de V.) = <i>for your sake</i> .
		Having been loved = <i>habiendo sido</i> , etc.	Por Dios = <i>for God's sake</i> .
		I have been loved = <i>he sido amado</i> .	Por (debido á) = <i>owing to</i> .
		I had been loved = <i>habia, hube sido</i> , etc.	El haber él = <i>his having</i> .
		I shall have been loved = <i>habré sido</i> .	El ser Juan = <i>John's being</i> .
		I should have been loved = <i>habria sido amado</i> .	Adorado = <i>worshipped, adored</i> .
		I have been loved ó I may have been loved = <i>haya sido amado</i> .	
		I had been loved ó I might have been loved = <i>hubiera sido amado</i> .	
		Let me have been loved = <i>haya yo sido amado</i> :	

Phrases beginning with an article, an infinitive and a pronoun or substantive, or such as contain a preposition a conjunction and a subjunctive tense, are often rendered by the possessive form of the pronoun or noun, sometimes preceded by the preposition, and always followed by the gerund. When the Spanish gerund signifies a *means* of doing anything, it must have *by* before it in English.

Who has been here this morning? One Mr. F. who did not wish to wait (*esperar*), but said he would see you to-night at the Swiss Coffeehouse. Have you been sent here by your father, or have you come on your own account? We came

for your sake in the first place, and then on account of your friend's affairs. The book would have been lent you, had you been a good boy, but as you have been punished at school on account of your not having learned your lessons as you ought to have done, you have been refused, and shall still be refused to-morrow, provided you don't learn better than to-day. Owing to his having been a good and diligent boy, he has been loved and rewarded (*premiado*) by his teachers who think much of him. By to-morrow, all these loaves will have been sold, owing to their good quality. Let the shoemaker know that as my boots have not yet been brought, I must leave him and take another. Your shoemaker has been here, when you were not at home, but took your boots with him and said he would see you this evening.

129.

Nunca se ha dicho tal cosa. No ha sido V. llamado; pero mañana será V. llamado despues de (*after*) su amigo. Esta mujer habia sido adorada por sus hijos en otro tiempo cuando eran buenos. Cuando hayan sido lavadas mis camisas iré á verle á V. ¿Sabe V. si se habrá (ha) vendido este libro aqui? Habia sido ya vendido antes que (*before*) V. llegase. Dios no es adorado por los malos; pero siempre es adorado por los buenos. La leccion se habria aprendido si V. nos hubiera dado tiempo suficiente; pero para (*by*) mañana ya se habrá aprendido, y estará V. mas contento con nosotros que hoy. Eso no se ha dicho aqui. ¿Que se haya dicho! No se habrá dicho respecto de (para) mí. ¿Qué se ha vendido esta mañana? Nada se habria comprado si no se hubiesen vendido cosas buenas. ¿Han estado enfermos sus hijos de V. la semana pasada? *Lo* estuvieron, por haberles dado el jardinero á comer mucha fruta. Habeis tenido desgracia en vuestros negocios; pero no así mis hermanos, que gracias á Dios han sido muy afortunados en los suyos; de suerte que se os habria dado todo cuanto dinero hubieseis deseado. Como no ha sido bien hecho, debo decirtelo (*so*). Ayer no estuvisteis en casa de ese hombre. Debe haber sido muy guapa. Por haber estado tú con mis hijos todo el dia no se ha aprendido la leccion de inglés, ni se habrá aprendido para la tarde. Este libro no debe haber sido despreciado por quien (*one who*) no lo ha leído. ¿Habian estado en el jardin antes que VV.? ¿Qué se ha hecho hoy? Se han comido manzanas, peras y otras frutas, y se hubieran comido más si no se hubiese prohibido (*forbidden*) por el jardinero. ¡Quiera Dios que no se haya hecho cosa peor por nadie que la que se ha hecho por estos niños! Los hombres, aunque sean y hayan sido malos,

quieren á los que son ó hayan (han) sido buenos. Por mucho bien que se haga á los pobres, nunca se hará *lo bastante*. Sea cual fuese el dinero que se le haya dado, ya no tiene nada.

130.

Si Dios quiere = *please God*.
 (la pena) (worth while (rato).
 Valer { mas... } = to be better.
 (nada...) (worth nothing).
 Valdria más, vale mas que yo, etc.
 = I had better (sin to).
 ¿Vale la pena que yo? = Is it worth
 while for me, ó my while (con to).

Yo no estoy muy malo, y no vale la pena que esté en cama por tan poca cosa. Mañana estaré mejor, si Dios quiere, y me iré á ver á V. No tiene V. razon para ir, ni tampoco su hermano de V. Hoy estás muy contento, Juan: mas vale que lo estés. Estoy contento y tengo razon para (en) estarlo, porque he estudiado todas mis lecciones. ¿Cuánto vale esto? Vale veinte reales. ¿Vale la pena de ir á verle? No vale eso (*it is not valid*). ¿Vale la pena de dar un paseo antes de comer para que tengamos mas apetito (*appetite*)? Mas vale que se lo diga V. antes. Vale mas que entremos en ese café á tomar algo, y no estar aquí cuando llueve. Iré á verle á V. mañana, si Dios quiere. No vale la pena, porque no voy á estar en casa. ¿Estás malo hoy? No *lo* estoy, y aunque lo estuviera vendria á verla. Tienes mucha bondad para *con* tus hermanos y amigos, y mas vale que sea así. Mi hermano no es feliz; no tiene amigos. Mi amiga no ha sido aplicada; no ha hecho sus lecciones; no le gusta mucho trabajar. Por no haber amado á sus padres nunca será feliz. Por haber venido ellos, todo mi trabajo se perdió ya, y no vale la pena de hacerlo otra vez. No estamos tristes; no hemos perdido nada. Ese hombre no vale nada, y valdria más que fuese mas aplicada. No vale la pena de enseñar á un muchacho que no puede ó no quiere trabajar. Mas vale que vayamos al teatro, y mañana, si Dios quiere, haremos lo que tenemos *que* hacer

131.

S = IT IS	}	razon, recto, justo = <i>right</i> . . .	}	1	2	FOR ME... 6 THAT I SHOULD... = <i>me yo</i> .
		propio, conveniente = <i>proper</i> .				
		dificil, duro = <i>hard, difficult</i> .				
		posible = <i>possible</i>				
		imposible = <i>impossible</i>				
		necesario = <i>necessary</i>				
		errado, mal hecho = <i>wrong</i>				
		mejor = <i>better</i>				
		fácil = <i>easy</i>				
		bastante = <i>enough, sufficient</i> .				
importante = <i>important</i>						
justo = <i>just</i>						

The first form should be followed by the accusative and the infinitive with *to*, the second by the infinitive only preceded by *should* and the nominative.

Es conveniente que vayas ahora á casa y digas á padre que venga. Mejor es que estudies por la mañana. Es imposible que sea feliz el hombre que no sea virtuoso. Es necesario que vuestros hermanos no sean holgazanes si desean ser amados por sus amigos y maestros. Me es difícil dar lo que no tengo. Forzoso es que seas útil á los que te han dado la vida. Es importante que conozcamos nuestros deberes (*duties*), y que los cumplamos (hagamos). Suficiente sería si tuviera cien reales; pues entonces compraría los dos libros. Imposible me sería hacer lo que V. hace; pero veré lo que puedo hacer. No he venido con vuestro hermano, porque no me ha sido posible. No he leído los libros que me prestó V., porque me ha sido imposible. ¿Está en el orden (razon) que él vaya todos los dias al Prado y que yo esté en casa? ¿Es justo que al pobre se le exija (*be required*) ser honrado y pobre toda su vida, y es conveniente que el rico piense que todo se ha hecho para él? Fácil me sería probar (*prove*) á V. que va muy errado en lo que piensa. Es mejor ó vale mas que se quede (*remain*) en cama (*bed*) hoy, y mañana se levantará V. un poco mas tarde. Todavía no ha hecho V. sus temas, y es necesario que los haga. Es preciso que las casas de Madrid no sean tan altas. No han encontrado su libro, y es forzoso que lo encuentren.

132.

Es probable que. $\left\{ \begin{array}{l} \text{yo} = I \text{ am. . .} \\ \text{tu} = \text{thou art} \\ \text{él} = \text{he is. . .} \end{array} \right\}$ likely to. Sucede que. $\left\{ \begin{array}{l} \text{yo} = I \text{ happen ó chance.} \\ \text{tu} = \text{thou happenest ó chancest.} \\ \text{él} = \text{he happens ó chances.} \end{array} \right.$
Soy casualmente, etc. = *I happen ó chance to be.*

Nuestro padre no ha comprado esta casa, y es probable que no la compre. Carlos era muy aplicado, y era probable que llegase á ser un grande hombre; pero perdió sus padres cuando aun era jóven, y sucedé que ya es uno de los mas haraganes del pueblo. Al mismo tiempo sucedió que el rey pasaba (*pass*) y todo lo vió. Cuando tenia mas probabilidad de ser rico, vino la desgracia y todo lo perdí. ¿Se llama V. por casualidad Enrique? Casualmente soy el que desea V. ver. Comería con V. con mucho gusto; pero casualmente acabo de comer un momento hace (*just dined a moment ago*). ¿Es probable que venga esta noche? No, señora, no vendrá, porque ya no vale la pena que venga. Mas valiera que viniera; y si por casualidad no sabe nada, se lo enviaremos á decir (*send him word*): Madrid es una hermosa ciudad cuando el tiempo está bueno; pero ahora casualmente está muy malo, y no hay poblacion mas desagradable (*disagreeable*). ¿Cuándo quieres que vayamos un dia á Toledo? Cuando tú tengas tiempo: hoy casualmente se ha ido allí mi hermanita Manuela. Mé parece (pien-

so) que no son pobres; no han vendido todo lo que tienen como V. me había dicho. Sí, pero es probable que lo sean pronto si gastan (*spend*) tanto.

433.

Nor did he come=*ni tampoco llegó.* «You are,» said he, «a rascal»=*eres,*
 He did not, like his brother, express=*me dijo. un bribon, ó me dijo eres*
no expresó como su hermano. un bribon.
 Then came the king=*entonces llegó el* In ran the cat=*entró el gato corriendo.*
rey. Cruel=*cruel.*
 There is no saying=*no hay medio de* Mortal=*mortal.*
decir. Immortal=*immortal.*
 Cansado=*tired, fatigued, wearied.*

Indirect or circumstantial phrases and adverbs are often placed between the auxiliary and the verb. No adverb should be placed between the verb and its object, unless the latter be long and more harmonious for ending the sentence. Inversions or interrogative constructions are frequently and forcibly employed, above all in the case of intransitive verbs after *there, then, now* and other adverbs of time and place, as also with the particles which properly follow verbs; and always in quotations wherein *say. quoth* (dije, etc.), *cry* (decir, gritar, etc.), stand for their equivalents in Spanish.

There lay his noble brothers. «What cry is that?» Said the master. On the mountain was seen the alarm-fire (*fuego*) blazing (*ardiendo*). What a different appearance did the cavaliers present! The place where once (*una vez*) had raved (*pasar furioso*) the mountain torrent. On they went to find their friend. He is not, as you wrongly told me yesterday, so much loved for his good dispositions as for his gentle character. Now comes your turn. Never before had I seen such a thing. Reluctantly (*de mal grado*) did he consent to it. All men are mortal. It is the hour of night when mortals sleep. Are you tired? I am weary, or wearied, of life. Fatigued by such importunity, the cruel fellow made no reply. «Were you cruel to me I would not love you,» said the boy. Why did you not come the day on which there took place an election so celebrated in the annals of our province? There is no telling you might have seen then. Is not man immortal?

434.

Bajo (en longitud)= <i>short, little.</i>	Cuerpo= <i>body.</i>
Bajo (voz), vil= <i>base, low.</i>	Oveja= <i>ewe</i> (f.). . . }
Bajo (no elevado)= <i>low.</i>	Carnero= <i>wether. . . }</i> } <i>sheep.</i>
Abajo= <i>down.</i>	Ca. nero padre= <i>ram.</i> }
Debajo= <i>under.</i>	Cabra= <i>she-goat.</i>
Bajo condicion= <i>on condition.</i>	Chivo= <i>he-goat.</i>
Grueso, gordo= <i>stout, fat.</i>	Hiena= <i>hyena.</i>
Grueso, ordinario= <i>coarse.</i>	Tigre= <i>tiger.</i>
Vivo= <i>live, lively, brisk</i> (genio).	Así, tan= <i>so</i> (ponderat.).
Activo= <i>active.</i>	Tan= <i>as</i> (igual).
Nuevo= <i>new.</i>	Hace= <i>it is</i> (tiempo).
Alma= <i>soul.</i>	Hace.... desde= <i>it is.... since.</i>

Ha, hace (tiempo pasado)=*ago.*

El alma del hombre es inmortal. Las ovejas son útiles al hombre, aunque no son tan vivas como las cabras. Las ovejas nos dan carne y leche, y lo mismo las cabras: también nos dan queso; pero las ovejas nos dañan más aun: nos dan lana (*wool*) para vestirnos. Hace muchos años que no le veo. Llegó hace una semana. Hoy hace muy buen tiempo, mañana hará mal tiempo probablemente. Bajó *de prisa* mi mujer (abajo vino). Subí *corriendo* (arriba fui). ¡Aquí yace (*lies*) el cuerpo de D. F.; Dios haya recogido (*rest*) su alma! Al día siguiente (*following*) llegaron los caballeros de la Orden (*order*) de Alcántara. Ese hombre es muy cruel; tiene corazón (*a.... heart*) de hiena ó de tigre. Desgraciado *de* él si así es. El tigre no es tan cruel como la hiena, ni tampoco es tan pequeño. Es un niño que da poca satisfacción á sus padres por no ser activo y aplicado. Esa pobre está cansada; ha andado mucho. ¡Qué (*how*) gordo estás, chico! La buena vida que llevo (*lead*) me pone tan grueso. ¡Qué grandes son estas manzanas, y qué ordinaria es esa pera! Si Dios, que tiene los animales destinados (*destined*) para el uso (*use*) del hombre, no los hubiese hecho inferiores á nosotros, no hubiéramos podido vivir en el mundo. ¡Qué bajas son todas las casas de esta ciudad! En los Países-Bajos reinaba (*reigned*) Carlos V. Es un hombre de muy bajo linaje (*extraction*). Puedes ir á paseo; pero bajo la condición de estar aquí á las seis. El bajo (*base singer*) me dijo en voz baja que mi enemigo había ido abajo y estaba en el cuarto debajo del mio. Habría sin duda (*doubt*) ninguna hecho la lección, á no ser por la llegada de mi madre, á quien quiero tanto como puede querer un hijo á su madre. ¿De quién es ese sombrero nuevo? De ese hombre que lleva la barba (*beard*) como un chivo. En la pradera están las ovejas; en la montaña las cabras y los carneros padres. No es oveja, es carnero. ¿Cuántos criados teneis? Tres: dos criados y una criada, que no es bonita, pero *si* honrada y buena. Si eso sucede, no se podrá calcular (*calculate*) los males que nos traerá.

135.

No.... nunca, jamás = *never*.

Jamás, en tiempo alguno = *ever*.

Y.... no = *nor*....

Si que también, no solo eso sino = *nay*.

Bastante, abundancia = *plenty*.

Absolutamente = *at all*.

No.... ni.... tampoco = *any more*.

Esperar (deseando) = *to hope*.

Esperar (en idea) aguardarse = *to expect*.

Esperar (aguardando) = *to wait (for)*.

Suelo (quiero) = *I will*.

Solia (queria) = *I would*.

Sus amigos venían *adonde* él de todas partes de la ciudad, y él no los recibía con desden (*disdain*). Suele venir y esperarme todas las noches. Soliais ir al teatro (*theatre*) todas las semanas. Se hubiera podido esperar que la necesidad de pere-

cer (*perish*) entristecería (*sadden*) á los alegres (*gay*). ¿No han venido aquí nunca? ¿Ha visto V. jamás cosa semejante? El hermano y la hermana se ponían (*declare*) (solían ponerse) á menudo por los diferentes partidos: aun más, la misma (*same*) persona, siendo joven, era (solía ser) amigo del uno, y viejo ya se pasaba al otro. No solo tiene muchas casas en Madrid, si que tambien otras muchas en otras partes. Es un amigo que me ha querido, no solo en la prosperidad (*prosperity*) si que tambien en la desgracia. Tenemos muchos criados y bastantes criadas tambien, y VV. no tienen absolutamente uno. Absolutamente (no) vendría si V. no estuviese. Mi padre ya no tiene ni criados, ni caballos, ni perros, ni tierras: nada tiene absolutamente. Espero que V. estará mejor mañana. No me aguardaba á eso. Voy al ferro-carril á esperar á mi padre, que llega hoy. ¡Quiera Dios que llegue bueno!

436.

Algun otro (afirm.)= <i>somebody else, some one else, some other body.</i>	Cualquier otro, algun otro (neg. cond.) = <i>any body else, any one else, any other body.</i>
Alguna otra parte (af.)= <i>some where else, some other where, elsewhere.</i>	Nada mas= <i>nothing else, no other thing.</i>
Alguna otra parte (int.)= <i>any where else, any other where.</i>	Cualquier otro= <i>whoever else, whichever else, whatever else.</i>
Ningun otro= <i>nobody else, no one else, none else, no other body.</i>	Algo mas (af.)= <i>some thing else, some other thing.</i>
Ninguna otra parte= <i>no where else, no other where.</i>	Algo mas (int.)= <i>any thing else, any other thing.</i>
	¿Qué mas?= <i>what else, what more.</i>

Hay fruta en esta canasta y nada más. ¿Tiene V. algo más? Algo más tengo. ¿Qué más tiene su tío de V.? En cualquier (*any*) otra parte haré lo que V. dice, pero aquí no. Eso debe estar en otra parte. Algo más tengo que decir á V. Yo jamás he visto á la reina, y no la veré nunca en ninguna otra parte. Cualquier otro que me lo diga una vez no lo dirá segunda vez (*twice*). Me gusta este perro, pero cualquier (*any*) otro no me gustará. Tome V. cualquier otro que encuentre. No sé qué más tengo que decir á V. No se debe usar (*use*) *else* generalmente despues de un nombre, sino despues de los pronombres indefinidos é interrogativos ó relativos. ¿Tiene V. algo más que enviar? No, nada más. No tiene sus libros, y su padre no los tiene tampoco: aun más, pienso que los ha perdido. Estas tazas no deben estar aquí ni en ninguna otra parte. En cualquiera otra parte (*wherever else*) que V. esté, yo le encontraré. En cualquiera otra ocasion (*whenever else*) que V. venga á casa, se lo enseñaré á V. Aquí tiene V. no solo bastante que hacer, si que tambien bastante que comer y beber, y en ninguna otra parte tendrá V. tanto. Eso no está bien hecho, y en cualquiera otra parte sería V. castigado por ello.

De V. nada espero (*hopefor*) absolutamente. El hombre es mortal; pero nuestras almas son inmortales. ¡Qué fieros (*fierce*) son estos animales! Muy vivo es ese niño: en toda mi vida (nunca) he visto un niño mas vivo. ¿Qué dice V. á eso? Pienso que tiene V. razon; pero en alguna otra parte *puede que* no piensen como nosotros.

137.

Ir á comer = <i>to go and dine.</i>	Continuar leyendo = <i>to continue to read.</i>
Venir á almorzar = <i>to come and breakfast.</i>	Guapo = <i>handsome.</i>
Quedar á cenar = <i>to stay and sup.</i>	Bello = <i>beautiful.</i>
Nuevo = <i>new, fresh.</i>	Hermoso = <i>fine.</i>
Falso = <i>false, untrue.</i>	Dulce, afable = <i>sweet, gentle.</i>
Fresco = <i>fresh (reciente), cool (frio).</i>	Fino, delicado, guapo = <i>nice.</i>
Seco = <i>dry.</i>	Gentil, suave = <i>soft, bland.</i>
Blanco, bello = <i>white, fair (rubio).</i>	Largo = <i>long.</i>
Viejo = <i>old, aged.</i>	Tenedor = <i>fork.</i>

To-morrow you must come and dine at my house: we have a few friends. I shall take no excuse: so you must come. Any thing new, or fresh, to-day? Nothing at all: nothing whatever: do you know anything? Where are you going? I am going to breakfast at an early hour, will you come and breakfast with me? No, thank you, I have to breakfast at a friend's who has come from the country. Miss N. is a handsome young lady: her sister is a nice girl: she is a most gentle creature, sweet and kind to every body. This music is very soft and sweet. I do not like my tea so sweet. Do you continue to receive a party of friends in the evening? A few still continue to come and sup, but they go home at an early hour. What a nice loaf! give it me. Where did you buy that nice meat? At our neighbour the butcher's. Miss Helen is one of the fairest of women: and she is as good as she is fair. It is very fair to-day. That is fair play. It is not fair of you to do that. The news of yesterday, or yesterday's news, is false. Do you like new bread and fresh meat? How lovely and beautiful you are, and on what a lovely, beautiful day I meet you! Take your knife and fork; come, sit down (*sentarse*) and dine with us. This exercise is very long: it is long since I began it. The air is bland and gentle, the day fair, the trees white with blossoms (*flor*); so let us go and take a walk with such a fair and gentle couple in the Retiro. The weather is cool: we shall walk at a gentle pace with this old man.

138.

Una pulgada = <i>an inch.</i>	Media pulgada = <i>half an inch.</i>
Un pié = <i>a foot.</i>	¿Qué.... tiene? = <i>how.... is?</i>
Un metro = <i>a meter.</i>	¿Desde cuándo? }
Tiene 10 piés de = <i>it is 10 feet.</i>	¿Cuánto tiempo? } = <i>how long?</i>

¿Cuánta (distancia) hay? = <i>how far is it?</i>	Redondo = <i>round</i> ó <i>in circumference</i> .
Milla = <i>m. le.</i>	De un lado á otro = <i>through</i> .
Kilómetro = <i>kilometer</i> .	Anchura = <i>width</i> .
Legua = <i>league</i> .	Tiene 12 piés de largo y 11 de ancho = <i>it is 12 feet long by 11 wide</i> .
Ancho (lineal) = <i>wide</i> .	¿Hace mucho que está V. aquí? = <i>HAVE</i> <i>you BEEN long here?</i>
Largo = <i>long</i> ó <i>in length</i> .	¿Hacia mucho que estaba V. aquí? = <i>HAD</i> <i>you BEEN long here?</i>
Ancho = <i>broad</i> ó <i>in breadth</i> (extension).	¿Hace mucho que? = <i>is it long since?</i>
Espeso = <i>thick</i> ó <i>in thickness</i> .	
Alto = <i>high</i> ó <i>in height</i> .	

The verb *hacer* is translated by *to be* when referring to time, except in such examples as the two preceding the last, wherein present and past time, or comparative present and past time, are joined. The adjectives of dimensions follow the expression of their measurements; they may be omitted occasionally when used in expressions of double dimension: Ex. *It is 12 feet by 11*.

Esta canasta no es ni nueva ni bastante alta: no tiene mas que dos piés de alto y uno y medio de ancho. Es V. muy alto; pero no tanto como mi criado, que marchó ayer: le lleva á V. seis pulgadas (es 6 pulgadas, etc.). Juan y Enrique, que ya han llegado, tienen la misma (*same*) altura. Guillermo no está hoy en mi casa. Mi padre ya no tiene criados. Eso no está bien hecho: no tiene bastante anchura; es preciso que tenga dos dedos (*finger-breadths*) más. Estos guantes no son de V., son míos: no son bastante grandes para V. ¿Es este su sombrero de V., ó el de su hermano? No, señor, no es ni de uno ni de otro, porque nuestros sombreros son mas altos de copa (*in the crown*) y tienen mas circunferencia. Hay mucha fruta en esta huerta; pues es muy grande: tiene legua y media de largo y dos kilómetros y medio de ancho en la parte mas ancha, y uno y medio en la mas estrecha (*narrowest*). Nunca habia visto al rey hasta ayer, y fué en el Prado; pero en alguna otra parte ya habia visto muchas veces á la reina. ¿Qué ancho tiene esta pieza (*apartment*)? Tiene 20 piés de largo y 14 y medio de ancho. Vamos á casa de mi tío á ver sus caballos y perros, porque tiene de unos y otros tantos como otro cualquiera. Si irémos, pero está lejos. ¿Cuánto hay? Legua y media. ¿Cuánto hay de aquí á Alicante? Mas de trescientos kilómetros; pero ya podemos ir por *el ferro-carril* (*rail*).

139.

Hace sol = <i>the sun shines</i> (<i>shine</i> , <i>SHONE</i>).	Malo = <i>bad</i> , <i>foul</i> .
Hace viento = <i>the wind blows</i> (<i>blow</i> , <i>BLEW</i> , <i>BLOWN</i>).	Borrascoso = <i>stormy</i> .
Hace luna = <i>the moon shines</i> .	Ventoso = <i>windy</i> .
Nublado = <i>cloudy</i> .	Atroz = <i>shocking</i> .
Despejado = <i>fair</i> , <i>clear</i> .	Enlodado = <i>muddy</i> .
Lluvioso = <i>rainy</i> .	Resbaladizo = <i>slippery</i> .
Nebuloso = <i>misty</i> , <i>foggy</i> .	Piso (de casa) = <i>floor</i> .
Sereno = <i>calm</i> , <i>fine</i> .	Piso (tierra) = <i>ground</i> .
	Piso (el andar) = <i>walking</i> .

Todos los hombres son hermanos (*brethren*), y todos son

mortales. El alma, que es la vida, es inmortal. Muy fieros son estos animales; tampoco son bonitos. Esta mujer no es cruel. ¿Estais cansados, hijos míos? Yo no estoy cansado, pero mi hermana está cansada, porque hemos andado mucho, ha hecho muy mal tiempo, y el piso ha estado muy malo. Ahora el tiempo está mucho mejor: el sol sale, y el cielo (*sky*) está muy despejado, pero todavía hay mucho lodo (está muy enlodado). Aunque mis zapatos son nuevos, los he roto (*torn*), el tiempo y el camino (*road*) son tan malos. Este niño es muy vivo; su hermanita es mucho mas viva. Nuestra criada es muy activa, pero el criado es muy perezoso: como hace sol y no hace viento, se queda (suele quedar=*will stay*) en la calle siempre que va á hacer algo. Hoy ha estado nublado todo el dia; mañana espero que se despejará el tiempo. ¡Qué mal tiempo tenemos desde hace pocos dias! Esta carta no está bien escrita; no está tan bien escrita como la de V. En este mes hay siempre mucha niebla y llueve á menudo. Estas medias no pueden ser mías; una es mas larga, y la otra mas corta que las mías. Tienes razon, la una es de tu hermana, y la otra de tu hermano. ¿Hace mucho que no has estado en el jardin? Ayer hemos estado: hizo muy buen tiempo, y no hemos tenido nunca mas placer. Hace luna esta noche; me gusta mucho la luz de la luna (*moon-light*); ¡es tan dulce!

140.

Frio=*cool*.
Fresco=*cool*.
Caluroso=*warm, hot*.
Acabara=*to finish, have done*.

Acaba de llover=*it HAS just RAINED*.
No hacer mas que, }
Acabar de. }=*to have just*.
Acababa de salir=*he HAD just GONE out*.

Ahí tienes un hermoso cuchillo y tenedor que acabo de comprar. Mis cuchillos son tambien tan buenos como los vuestros; pero vuestros tenedores son mejores que los míos. Mi pañuelo es blanco: esta tela no es blanca. ¿Ha acabado V. con mi guante? Acabo de vender una docena de corbatas. Este jardin es largo; pero no tiene tanto de ancho como de largo. Mi hermana tenia el pelo muy largo; pero acaba de cortarlo. No tiene V. las manos (vuestras manos no son, etc.) tan blancas como las mías. Déme V. pan tierno (*new*) si gusta. Hoy hace fresco: hizo calor ayer: acaba de llover, y ya sale el sol. ¿Nevará mañana? No, hará buen dia. ¿Cómo está el tiempo? Está muy caluroso. El piso está muy resbaladizo. Mire V. esa hermosa quinta: la acaban de construir (*built*). No hago mas que entrar (*come in*). Acabe V. He acabado con el libro que V. me prestó. Ese hombre es ya viejo: acaba de perder á su hijo. Acababas de partir cuando vino la carta de

tu tío. Estas peras que acabamos de comer son mas dulces que estas manzanas.

441.

(sol) Sun-	} day =	(domingo.	Marzo = March.
(luna) Mon-		(lunes.	Abril = April.
(tuisco) Tues-		(martes.	Mayo = May.
(woden) Wednes-		(miércoles.	Junio = June.
(thor) Thurs-		(jueves.	Julio = July.
(friga) Fri-		(viernes.	Agosto = August.
(seater) Satur-	(sábado.	Setiembre = September.	
El lunes próximo = next Monday ó Monday next.		Octubre = October.	Noviembre = November.
La semana pasada = last week.		Diciembre = December.	
El mes entrante = next month ó the incoming month.		Un año = a year ó twelvemonth.	
Vendré el viernes = I shall come on Friday.		Un trimestre = a quarter ó three months.	
El 10 del corriente = on the 10th instant ó inst.		Una quincena = a fortnight.	
El 4 del próximo = on the 4th próximo.		De hoy en una semana = this day week ó se'nnight.	
El 5 del pasado = on the 5th último ó ult.		Hoy hace ocho dias = eight days ago, ó a week ago, to day ó this very day.	
Enero = January.		Verano = summer.	
Febrero = February.		Otoño = autumn.	
		Invierno = winter.	
		Primavera = spring.	

Will you come and see me at my country-house on Wednesday next? No thank you very kindly, I have something else to do. Your letter came to hand on Sunday the 13th inst. ó current. I saw your brother on last Monday at the opera. On Tuesday next will take place a great concert at the Royal Theatre; will you be there? I don't think so, because I must rise very early on Wednesday morning to go to Mass and afterwards to the country. My father is going to come on Thursday afternoon by the 4 o'clock train from Alicante. On Friday week we shall have examinations in our school. What day of the month is it? It is the 22nd of January. I like winter better than summer. In the spring of 1845 the army (*ejército*) departed. Autumn is the time of fruit; it is the fall of the year and the fall of the leaf; for which reason it is often called the fall. Did he set out in the spring or in the summer? Madrid 14th February 1859. He has not yet been here a twelvemonth, and yet he wishes to leave as soon as possible. The duke of W. has been dead these seven years. The battle took place three centuries (*siglos*) and a half ago, or back (*atrás*). It is an age (*siglo*) since I saw you; or I have not seen you this age: how have you been this long time? The days of the week in English are derived from ancient Saxon gods whose names are placed between brackets (*parentesis*) at the beginning of this exercise. All the days of the week end in the word *day*. To-day is quarter-day: vill you

pay your rent to-day? No, I pay it monthly in advance. In a fortnight's time I intend (*pienso*) to start for Paris. Do you know when the queen will return? Yes, she is to be back this day se'nnight, or week. She returned on this very day a year ago.

142.

De este lado = on *this side*.
 De mi lado = on *my side*.
 Por mi parte = for *my part*.
 De mi parte = from *me, on my part*.
 Fué por donde V. fué = he went *the way you went*.
 Por aquí = *this way*.

Por ahí = *that way*.
 ¿Por dónde? = *what ó which way?*
 Por el otro lado = *the other way*.
 Por una parte = *on one hand*.
 Por otra parte = *on the other hand*.
 En la ciudad = *in town (capital)*.
 A la ciudad = *to town*.

Voy á la ciudad dentro de una semana, donde compraré una docena de cuchillos y tenedores. Este pan es muy blanco; por mi parte me gusta mucho; pero es aun mas blanca esa harina. ¿En dónde la compró V.? En casa del comerciante donde V. compra la suya: he ido de parte de V. El jamon que ha recibido V. de Avilés no es fresco: ¿de parte de quién ha venido? ¿Qué mostaza tan fresca! ¿La ha recibido V. de parte de mi amigo? ¿De parte de quién está su amigo de V. N.? De mi parte, que es donde está la justicia (de cuyo lado la justicia [*justice*] está). Al otro lado de la calle verá V. al hombre que nosotros vimos hace dias. El señor M. es guapo; su hermana es mas guapa; tiene el pelo mas hermoso del mundo. ¿Por dónde ha ido el que vende los limones? ¿Ha ido por aquí? No, señor, ha ido por donde su hermanito de V. ha ido. Secos son estos limones, es verdad; pero mas secas aun son estas peras. Enriquito, que está en la ciudad desde ayer, ha traído á mi hermanita unas manzanas de parte de nuestros tios, y no son muy dulces. Mi cuarto es tan largo como el tuyo: tiene 20 piés de largo y 13 y $\frac{1}{4}$ de ancho. Son muy afables (*nice*) estas niñas: no son tan falsas como sus primas. Por una parte se ve la virtud (*virtue*), por otra el vicio (*vice*).

143.

Una vez = *once*.
 Dos veces = *twice*.
 Tres veces, etc. = *thrice ó three times*.
 Varias veces = *several times*.
 Un hombre tan bueno = *SUCH A good man ó so good A man*.
 ¿Qué nacion tan rica! = *what A rich nation!*
 ¿Qué bruja de mujer! = *what A fright of A woman!*
 Por rico que fuese = *were he ever so rich, ó were he never so rich, ó however rich he were, ó how rich soever he were*.

Por mas que tuviese V. = *had you ever so much, ó had you never so much, ó however much you should have, ó how much soever you should have*.
 Es tan bueno que viene = *he is so good AS to come, ó THAT he comes*.
 Quanto mas... tanto menos = *THE more... THE less, ó so much the more... so much the less*.
 Tarde (adv.) = *late*.
 Mismo (reflex.) = *self*.
 Mismo (no otro) = *same*.
 Mismo (idéntico) = *very*.

Igual, mismo = *very*, *such a*.Mismísimo = *very same*.Hora = *hour*.Hora (reloj) = *o'clock*, *time*.Cuarto ($\frac{1}{4}$) = *a quarter*.Edad = *age*.De edad = *aged*.¿Qué edad? = *what age ó how old?*

How many times have you lost your book? I have lost it but once. The more books you lose, the fewer things shall I give you. What a naughty little fellow (*sujeto*) you are! You lose every thing: you have already lost your handkerchief four times. He is so learned as to be admired by all who know him. She is such an old hag (*esperpento*) of a woman that no one likes her; nor would they like her were she ever so rich. Had you ever so many friends you would not be satisfied, because the more their number the less is their sincerity. So much the more you spend (*gastar*), so much the less will you leave your children. That is the very man we saw yesterday. At the same time I have something else to tell you. On such a night as this, nay on this very night ten years ago, two hours after midnight, or at two o'clock in the morning there happened a great accident in our house. What time is it, or what o'clock is it, ó what is it o'clock? It is the same hour by your watch as by mine, that is, a quarter past, or after, twelve. It is very late. No, the evening is but just begun. I went home myself at one in the morning. He is very aged or old. How old, or what age, is he? Seventy years old.

444.

Solo (único) = *only*.Solo (sin compañía) = *alone*.Yo... solito = *I... by my self*.Estar, quedar sentado = *to sit* (SIT, SITTEN)

Me quedé solito mas de media hora, y cuanto más esperaba mas largo me parecia el tiempo. Solo espero á su hermano de V., que probablemente vendrá tan tarde que no nos dejará ir al teatro esta noche. V. solo, y nadie mas que V., ha sido la causa (*cause*) de toda mi desgracia. Quanto más le digo á V. que no lo haga (no hacerlo) más lo hace V.; por lo que veo que no es V. el mismo que antes. Yo soy el mismísimo; pero V. no es *aquel* amigo tan bueno de (*as*) antes. Si yo viviese solito, le daría á V. un cuarto en mi casa. ¿Qué libro has perdido? ¿Qué plumas tienes ahí? Por mas libros y plumas que tengas no trabajas. ¿De quién has recibido todas estas manzanas? Del mismo (*same one*) que (*that*) estuvo aquí ayer. ¿Á que pobre has dado pan? He dado un pan de á real (*a real loaf*) á ese pobre, que está tan desgraciado en todo. ¿En casa de qué comerciante has comprado tanta tela? Tanta, dices; pues no es tanta; no hay mas que veinte varas, y la he comprado en casa del vecino de al lado (*next-door*). ¿En qué libro has leído eso? En el que V. me prestó, y que es tan bonito. Lle-

vo tres meses de aprender inglés, y todavía no sé nada: es una lengua tan difícil. Tanto mas difícil es cuanto menos tiempo se estudia, y cuanto menos memoria se tiene ó facilidad (*ease*) para pronunciarlo. Voy á ser viejo antes de saberlo. ¿Pues qué edad tiene V.? Treinta y cuatro años ya. Sea V. mas aplicado, y cuando pueda V. hablar un poco, hable V. con todos los que sepan hablar, aunque sean dos palabras en inglés. ¿Sabe V. la hora que es? Son las tres y media, y nosotros debemos comer á las cuatro; así *es que* tengo que dejar á V., á menos que guste comer con nosotros. No, señor. muchas gracias; ya he comido cinco veces en su casa de V., y V. no ha comido ni siquiera (*not even*) una en la mia.

445.

Golpear, dar (la hora)= <i>strike</i> (STRUCK).	Adelanta= <i>is in advance, goes too fast.</i>
Al caer (horas)= <i>on the stroke of</i>	Reloj aleman ó de sobre mesa= <i>time-piece.</i>
Dar cuerda= <i>to wind up</i> (WOUND).	Saboneta= <i>hunting-watch.</i>
Parado, sin cuerda= <i>stopped ó run down.</i>	Despertador= <i>larum ó alarm.</i>
Retrasa= <i>is behind, goes too slow.</i>	• A punto de dar= <i>about to strike.</i>

¿Con qué señoras llegó V. ayer tarde? Llegué con las de N.; pero llegamos muy tarde: las doce acababan de dar cuando llegamos á casa. ¿Qué hora es ahora? Las dos están al caer: van á dar las dos. ¿En el reloj de V. ó en el de la Trinidad? En el del Colegio, que es aleman. ¿Se despierta V. temprano ó tarde? Me despierta el despertador á las seis y media en punto (*precisely*). Levántese V., ya son las ocho y media. No es demasiado tarde aun. Mañana son mis dias: cumpla (seré) veinte años mañana. ¿Qué edad tiene su tia de V.? Dentre de un mes habrá cumplido (*will be turned of*....) sesenta años. Es una gran edad: es de mucha edad. Hemos llegado á las nueve y cuarto; á las diez menos cuarto. ¿Qué significan (*mean*) *a. m.* y *p. m.* despues de las horas? Significan, las primeras, *ante meridiem* ó por la mañana, y *p. m.*, *post meridiem* ó por la tarde. Le doy á V las gracias. Venga V. á las seis *p. m.* y no á las cuatro *a. m.* ¿Cuántos minutos hay en una hora? Hay sesenta segundos en un minuto; sesenta minutos en una hora, veinte y cuatro horas en un dia, es decir, un dia con su noche, desde una hora de un dia á la misma hora del siguiente (*following*); siete dias en una semana; veinte y ocho, veinte y nueve, treinta ó treinta y un dias ó cuatro semanas y unos dias á veces en un mes; doce meses en el año, ó trescientos sesenta y cinco dias y algunas horas. ¿Qué tiempo tiene ese niño? Siete meses y algunos dias. ¿Hace mucho que vive V. en esta casa? Hace cerca de dos años, y estoy muy contento. ¿Hacia mucho que vivía V. en la Coruña cuan-

do llegó la reina? Vivía desde hacia diez y siete años. ¿Es V. viejo? No tanto como V. ¿Cuántos años tiene V.? Tantos como su hermana de V. (la misma edad que, etc.). Este reloj (aleman) adelanta mucho (*very*) hoy; ayer atrasaba bastante. Mañana estará parado si no le da V. cuerda. Mi reloj se ha parado (por no tener cuerda). Déle V. cuerda. Voy á esperar hasta las cuatro y media. No hace quince dias que llegué. Ví á su hermana de V. en Vigo hace tres semanas; está muy alta y gruesa.

446.

Relojero = <i>watchmaker, c'lockmaker.</i>	Ganso (hembra) = <i>goose, pl. geese.</i>
Muelle = <i>spring.</i>	Hombre = <i>man, pl. men.</i>
Tienda = <i>shop.</i>	Mujer = <i>woman, pl. wo men.</i>
Romper (frágil) = <i>to break (broke, BROKEN).</i>	Dado (juego) = <i>die, pl. dice.</i>
Hermano = <i>brother, pl. brothers ó brethren (colegas).</i>	Piojo = <i>louse, pl. lice.</i>
Buey = <i>ox, pl. oxen.</i>	Penique = <i>penny, pl. pennies, pence.</i>
Raton = <i>mouse, pl. mice.</i>	Pié = <i>foot, pl. feet.</i>
	Diente = <i>tooth, pl. teeth.</i>
	Hijo, niño = <i>child, pl. chi'dren.</i>
	Cerdo, cerdos = <i>swine.</i>

¿Cuántos hijos tiene el relojero? Un solo niño. En casa del relojero dejé ayer mi reloj, porque se le había roto el muelle. Mañana, me dijo, se lo llevaré á V. antes de las cinco. ¿Cuántos bueyes, ovejas y cerdos vienen al mercado (*market*) todos los dias? El buey es fuerte. El ganso (hembra) pone huevos. Las plumas de los gansos nos dan plumas para escribir. No me hable V. de piojos; el piojo es para mi un animal repugnante (*disgusting*). ¿Cuántos piés tiene esta casa de alto? Sesenta. Eso no tiene sino un pié. Mi gato come todos los ratones de casa: no hay raton que no le tenga miedo. El hombre de bien es amado de todós: los hombres malos no son bien quistos de nadie. Las mujeres, ó son la felicidad ó la desgracia de la vida de los hombres. No he visto á la mujer de la tienda; pero he visto al hombre que iba allí. He perdido un diente más; ya son cuatro dientes los que he perdido en corto tiempo. Habia peniques de plata en otro tiempo; ahora no se ven mas que peniques de cobre (*copper*). Hay doce peniques (*pence*) en un chelin (*shilling*), y el penique es la parte 240.^a de una libra. ¿Qué significan las letras L., S., D.? Significan: L. *libra*, S. *solidum* ó chelin y D. *denarium* ó penique. Estos buenos hombres están malos, y estas mujeres malas están buenas (*well*). ¿Es bueno este niño? No tan bueno como aquellos niños que vimos esta mañana. ¡Qué hermosos dientes tiene esta niña! Aquella los tiene tan bonitos, pero tiene un diente menos que la otra. ¿Qué es esto? Parece (*seems*) ser un piojo: hay muchos piojos en la cabeza (*head*) de este niño. Ahí tienes un raton: como no tenemos gatos, los ratones se

encuentran en gran número (*numbers*) aquí. ¿Qué animales son estos? ¿Son gansos: nunca has visto un ganso antes de ahora? ¿Esto lo llamas un dado? Sí, señor: ¿y sabes que con los dados se juega (*play*)? ¿Has jugado alguna vez á los dados? A veces sí; pero no me gustan. ¿Cuántos panes tienes en esta cesta? Un solo pan; porque el pan está caro ahora. ¿Cuántos peniques (*pennies*) se encuentran en estos días? Ayer me dieron cuatro peniques falsos (*bad*), y hoy, queriendo pagar á uno cuatro peniques (*pence*) que le debía, no quito tomarlos. Cuando hablamos de monedas (*coins*) usamos (*employ*) *pennies*, y *pence* cuando nos referimos á las sumas (*refer to sums*). Estos dos hombres son hermanos, y también son hermanos de la Orden de S. Francisco (*Saint-Francis*). Todos somos hijos del mismo Padre, y todos somos hermanos en Cristo.

447.

Haz = *sheaf*, pl. *sheaves*.

Hoja = *leaf*, pl. *leaves*.

Ratero = *thief*, pl. *thieves*.

Embarcadero, muelle = *wharf*, *wharves*.

Segar = *to reap*.

Segador = *reaper*.

Atar = *to tie*.

Hurtar = *steal* (*STOLE*, *STOLEN*).

¿Qué hoja tan pequeña! ¿Es hoja de árbol ó de un libro? Estas hojas son de mi libro, aquellas de tu arbolillo. Hay muchos rateros en Madrid. Ayer robó un ratero mi pañuelo. ¿Qué hacen estos hombres? Algunos están segando: otros atan los haces; pero ahí han dejado un haz que no está atado. En el verano vienen de Galicia muchos segadores. ¿Están estos bueyes en el embarcadero? Hay cuatro embarcaderos llenos de bueyes, que van á ser embarcados (*shipped*) para Lóndres (*London*). ¿Qué cuchillo has encontrado? He encontrado seis y cuatro cortaplumas. ¿Dónde has robado estas flores? No las he robado; las he encontrado sobre la mesa. ¿Qué relojero ha hecho tu reloj, y qué zapatero ha hecho tus botas? ¿Sobre qué mesa pusiste hoy las hojas que te dí ayer? ¿En qué librería (*bookseller's shop*) has comprado esa gramática, y en qué almacén has tomado estas plumas, lápices y este papel, del que me prestaste cuatro hojas? ¿En qué ciudades has estado? ¿Á qué chicos has escrito? ¿Está ya segado su campo de V.? Todavía no: todavía no han venido los segadores. Ate V. su corbata. ¿Sabes qué hora es, chico? Aun no ha dado la una: aun no son las dos y media. Mi reloj no tiene cuerda: está en casa del relojero, á quien (*from whom*) un ratero le ha robado dos relojes de plata y tres de oro (*gold*). Adelanta nuestro reloj: los segadores estarán aquí en un momento para almorzar. ¿Pues qué hora es? Son las once y cuarto en punto (*precisely*). Dígame V., si gusta, la hora que es. ¿Á qué hora ha marchado V. al campo? A las doce de la

noche, y llegué al campo de trigo (*corn-field*) á las seis menos cuarto. ¿Dónde está su primo de V.? Hace un mes que está en Valencia: la última vez que le ví fué en los embarcaderos del puerto (*harbour*). ¿Cuánto tiempo ha estado V. en Paris? Una quincena. ¿Qué edad tiene ese perro? Es muy viejo: tiene lo menos trece años. Es mucha edad para un perro. Nuestro gato es muy ladron: roba todo el queso que puede coger (*get*). Todos los gatos son ladrones. Debe V. atar su perro, ó si no le robará á V. la carne. Que la robe: vale mas que me la robe él que *no* el de V., que es tan ladron como V.

448.

Un libro mio= <i>a book of mine</i> ó <i>one of my books</i> .	Salí= <i>went out</i> .
Compatriota= <i>country-man, country-woman</i> (f.).	He salido= <i>I have gone out</i> .
Salir= <i>to go out</i> .	Dormir= <i>to sleep</i> .
Salido= <i>gone out</i> .	Dormido= <i>slept</i> .
	Soñar= <i>to dream</i> (DREAMT).
	Soñar con= <i>to dream of</i> .

Habia V. salido con un criado suyo cuando yo llegué con uno mio. No vino V. á las ocho: era ya tarde; así es que salimos para ir al colegio con un hermanito mio. Aun no habia salido el otro hermanito tuyo, porque dijo que no tenia hechos sus temas. Sí, pero él va á clase á las nueve y media. Ayer habia estado malo; no habia dormido *en* toda la noche. ¿Suele V. dormir bien? En no estando malo duermo muy bien generalmente. Hoy á las nueve estaba aun durmiendo. Mis hermanas no habian querido salir conmigo, porque aun no habian escrito sus cartas; pero salieron ayer con una amiga suya, que queria salir con ellas dias hace, pues las quiere mucho. Cuando yo estaba en Cádiz no tenia tantos amigos: no me hallaba (estaba) tan contento: me quedaba sentado en un embarcadero sobre el mar (*sea*) porque estaba siempre solo. No erais tan activos como esos comerciantes ni estos segadores: no teniais tantos quehaceres. Mi primo y yo nunca hemos estado tan felices como ahora, que han venido varios parientes nuestros con algunos compatriotas suyos. Soñé con V. anoche (*last night*); pensé que íbamos los dos á la ciudad, y que encontramos á nuestro tio en el camino. Sueño á menudo, y siempre con mis padres, que están tan lejos. ¿Qué hora era cuando marchó su padre? Se fué con un perro suyo á las ocho en punto. Aun no eran las once cuando salieron mis primas con unas amigas suyas. He enviado á la criada á casa del zapatero: ya no tengo calzado. ¿Qué edad tenia tu tia cuando murió (*died*)? Aun no habia cumplido los cuarenta y siete años. Ibamos juntos por el mismo camino, y en una pradera encontramos un ratero,

que habia estado durmiendo allí con otro amigo suyo: nos robaron el reloj, el dinero y todo lo que teniamos.

449.

Me quita V. la luz, no se clarea V.= <i>you are</i> IN <i>my light</i> .	Hasta (ponderando)= <i>even</i> .
De este modo, manera, etc.=IN <i>this manner</i> ó <i>way</i> .	Hasta (distancia)= <i>as far as, to</i> .
A la francesa=IN, ó AFTER <i>the French fashion</i> .	Hasta (abajo)= <i>down to, to</i> .
Al sol=IN <i>the sun</i> .	Hasta (arriba)= <i>up to, to</i> .
A la sombra=IN <i>the shade</i> .	Hasta (tiempo)= <i>till</i> .
Al trasluz=BEFORE <i>the light</i> .	Lejos= <i>far, (c.) farther, (s.) farthest</i> .
A lo soldado= <i>sol-tier-like</i> (adjet.), IN <i>a soldier's way</i> .	Mas distante, adicional= <i>fur her</i> .
A son de trompeta=TO ó WITH <i>the sound of trumpets</i> .	Lo mas distante, etc.= <i>furthest</i> .
Al aire libre=IN <i>the open air</i> .	A una corta distancia=AT ó TO <i>a short distance</i> ó <i>a little way</i> .
	Lo a to, parte alta= <i>top</i> .
	Fondo, parte baja= <i>bottom</i> .
	Pozo= <i>well</i> .
	Desde= <i>since</i> .

¿Dónde ha dormido V. anoche? Como ha hecho buen tiempo he dormido al raso, y dormí bien, soñando con mi casa y mi familia. No esté V. (*don't stand*) al sol: es malo estarse al sol: vale mas estarse á la sombra. En los meses que tienen *r* no es bueno estarse al sol en España: no es tan malo estarse allí (*in it*) en los que no tienen esta letra. Tenga V. (*hold*) esta tela al trasluz, y verá V. que es buena. Ya la tengo al trasluz, y no me gusta mucho. Hace calor; estemos á la sombra. Vámonos á la (*into the*) sombra, que aquí hace mucho calor. Estése V. á un lado; me quita V. la luz. ¿Hasta dónde va este camino? Va hasta el Escorial (*Es-curial*). Vámonos hasta el Escorial. No, señor, hasta mañana no podemos ir; tenemos que aguardar á los parientes. V. va mucho mas lejos que yo; pero tampoco va V. lo mas lejos. Este camino va mas lejos que todos. Nada mas (adicional) diré, ni tampoco iré mas lejos. V. no ha ido sino á una corta distancia, y ya está V. cansado. ¿Hay que ir mas lejos todavía? Todos, y hasta V. tambien, tenemos que ir á mucha mayor distancia. Yo ya no puedo ir más; estoy completamente (*quite*) cansado. ¿Dónde comió V. ayer? Comí con tu primo, á las siete, y á la francesa, en casa de tus tios, que estaban en el campo. Ellos estuvieron aquí: comieron con nosotros á lo soldado, al aire libre, y á la sombra de los árboles. Hasta á V. le hubiera gustado comer así. Hubiera comido con VV.; pero á esa hora tenia muchos quehaceres, y me fué imposible venir á las tres. Estos caballeros antes no eran tan ricos, y estas señoras no tenian tantos amigos; pero ya tienen de todo (*every thing*) desde que tienen dinero. ¿Cómo hace V. esto? De este modo lo hago. ¿Qué hicieron con las cabezas de sus enemigos? Las llevaron (*carry*) al son de trompetas alrededor (*about*) del campo, y bailaron (*dance*) al

(to the) son de la música mas suave, porque estaban muy contentos. ¿Cómo se ha hecho esto? Se ha hecho del mismo modo que su hermano de V. lo ha hecho. Mejor se haría del otro modo, porque de ese modo no se hace con tanta facilidad (*ease*). Esta sogá (*rope*) va hasta el fondo del pozo, y aquella hasta lo alto del palo (*pole*). En el campo no estabas tan contento como en Madrid: no tenias tanto placer ó diversion. Al medio dia aun no habian llegado mis padres: todavía no habiamos recibido sus cartas. ¿Habeis estado malos? No hemos estado enfermos: no hemos venido porque no teniamos tiempo. ¿A qué hora han marchado? Algunos se han ido á las nueve; los otros, que tenian que ir á mas distancia, se fueron antes.

450.

Al dia (proporcion) = *a day ó per day*.

La libra (id.) = *a pound*.

Cárnero (animal) = *sheep*.

Cerdo (id.) = *swine*. . . } No tienen pl.

Venado (id.) = *deer*. . . }

Cordero = *lamb*.

Buey = *ox*, pl. *oxen*.

Toro = *bull*.

Torete = *bullock*.

Vaca = *cow*.

Vaquina = *heifer*.

Ternero, b. cerro = *ca'f*, pl. *ca'ves*.

Corrida de toros = *bull-fight*.

D. : caza (mayor) = *a hunting*.

Por ciento = *per ce t.*

La pesca = *fishing*.

Carne de { cerro = *mutton*,
cerdo, etc. = *pork*, *bacon*.
venado = *venison*
cordero = *lamb*,
la raza bovina }
exc'pto el b. } = *beef*.
cerro. . . }
ternera = *veal*.

Gallo = *cock*.

Gallina = *hen*.

Pollo = *chicken*.

Carne de dicho, etc. ó ave = *fowl*.

Mucho tiempo = *long ó a great w'ile*,
a long time.

La caza (de escopeta) = *shooting*.

La caza (piza) = *game*.

The preposition *de* placed before a noun which signifies a temporary exercise, amusement or occupation, is translated by *a* (derived from *at*, or the Latin preposition *ad*) and placed before a gerund, or verbal substantive of the same import.

Ayer he estado en casa de mis tíos, que viven en el campo. Allí encontré al Sr. G., á quien no habia visto desde hace cuatro dias, porque habia estado de caza en los montes de Toledo. Habia matado (*si led*) mucha caza. Traia veinte venados, que mató en los cuatro dias; cinco al dia. ¿A cómo se vende la libra de vaca? ¿A dos reales la libra? ¿Quiere V. un par de libras? Tomaré una de vaca y otra de carnero. Hoy no hay carnero: ayer no se ha matado carnero alguno. El buey muerto vaca es. Mire V. e tos terneritos: mañana comerá V. su ternera á tres reales la libra: Le gusta comer venado cuando no es caro. Que vaya de caza y mate algun venado, y así no será caro. Este año el tocino (*bacon*) y el cerdo en general es muy caro: el año pasado no era tan caro. Las ovejas dan lana y carne. ¿Quieres traerme libra y media, ó mejor tres medias libras de cordero? Voy á com-

prar un corderito para Pascuas (*Easter*). Tengo dos gallos y doce gallinas con treinta y cinco pollitos: como gallina todos los días. Me gusta mucho el ave, aunque es cara para uno que es tan pobre. ¿Cuántas veces al mes va V. á las corridas de toros? Voy una vez á la semana; es decir (*that is*), siempre que hay corrida. Ese torete tiene año y medio, y esa vaquita no tiene sino seis meses. ¿Vamos de máscara (*to mask*) esta noche? No, porque hace muy mal tiempo: hay mucho lodo en la calle; iremos mañana si hace mejor tiempo. Mucho tiempo hace que no he estado de máscara: lo menos (*at least*) hace dos años. Si me presta doce mil reales, le daré á V. ocho por ciento al año. He perdido lo menos veinte por ciento de lo que tenía cuando perdí á mi señor padre. Niños, no habeis estado juiciosos: habeis comido mucha fruta: vais á estar malos. No hemos tomado nada; no hemos ido á su cuarto de V. Aquí no ha entrado nadie, decís, y con todo ya no está la fruta. Serán los ratones, que la habrán comido. ¿Desde cuándo está V. aquí? No hace mucho que estoy: no hace aun media hora; pero todavía no vienen. Nuestras vacas no nos dan leche desde hace muchísimo tiempo.

131.

<i>Nominat.</i>	{ Aquí = <i>here</i> . Allí = <i>there</i> . Dónde = <i>where</i> .	<i>Ablat. y genit.</i>	{ De aquí, he aquí, por esto = <i>hence</i> . De allí, de eso ó esos = <i>thence</i> . De dónde, de lo cual = <i>whence</i> .
<i>Dativo..</i>	{ Á aquí = <i>hither</i> . Á allí = <i>thither</i> . Adonde = <i>whither</i> .		Por esto, etc. (causa) = <i>hereby</i> (*). Por eso, etc., -s = <i>thereby</i> . Por lo cual, etc., -s = <i>whereby</i> .
<i>Servir</i> = <i>to be of use, to serve</i> .		Le está bien empleado = <i>it serves him</i>	
<i>Emp'ear</i> = <i>to employ, to use</i> .		<i>right</i> .	
<i>Se:virse de</i> = <i>to make use of, ó to use</i> .		De una vez = <i>at once</i> .	

¡Está V. aquí todavía! Estoy aquí ya; pero esta mañana estuve allí y no vi al que me dijo V. que viera. No estaria nadie en casa, y por eso no veria V. á ninguno; pero sé que mi amigo Pedro llegó mas tarde, de lo que sus padres estaban muy contentos porque le quieren mucho. No se usa mucho de los tres adverbios, *here, there* y *where*, en ningun caso, excepto (*except*) el nominativo, y sobre (*above*) todo en el estilo familiar (*familiar style*). Nadie es mas desgraciado que ese jóven. Nunca está contento, por lo que nadie le puede querer: no tiene amigos ni tampoco quiere á nadie. Por eso está siempre tan triste. Vengo de donde V. venia hacia una hora. Voy adonde V. va. ¿En qué se ocupa ó emplea V. todos los días?

(*) Estos tres adverbios se combinan así con todas las preposiciones, y en otros casos se hacen verdaderos pronombres.

Me ocupo en escribir. ¿Para qué sirve esa pluma? Para nada (es de ningun uso). No llores tanto: has sido muy travieso, y por eso te está bien empleado. ¿Has visto á mi tio ir allí de donde tú has venido hace media hora?

152.

¿No soy ó estoy? = <i>am I not ó am not I?</i>	¿Notengo desde ayer? = <i>HAVE I not HAD since yesterday?</i>
¿No era, etc.? = <i>was I not ó was not I?</i>	Si os place, con permiso = <i>p'ease.</i>
No he sido, estado = <i>have I not been.</i>	Mas de lo que es necesario = <i>more than is necessary.</i>
No he sido, etc. (v. gr. ayer) = <i>was I not.</i>	Decírselo = <i>tell it him ó him it.</i>
¿No he ó tengo yo? = <i>have I not ó have not I (1)?</i>	Decirle eso = <i>tell that to him.</i>
¿No he tenido yo? = <i>have I not had?</i>	Uno á uno = <i>one by one.</i>
¿No habia yo tenido? = <i>had I not had?</i>	¿Quién va? = <i>who goes?</i>
¿No estoy hace una hora? = <i>HAVE I not BEEN THIS hour?</i>	¿Quién no va? = <i>who does not go?</i>
Tarda V. mucho = <i>you take long.</i>	De casa en casa = <i>from house to house.</i>

The dative and accusative when personal pronouns and united drop the *to* of the dative in either case. This, though of frequent use, is, when the dative is placed last, not to be recommended; but should never be done when the accusative is any other than a personal pronoun. Ex. *tell that him*, should be either put thus, *tell him that* or *tell that to him*. When the nominative of a verb es *Quién?* or *Cuál de*, etc.? the auxiliary *do, did* is not used except in negative conjugation. *Please* is often a sort of expletive of courtesy, and has no equivalent in Spanish.

Sírvase V. decirme su nombre ó gracia. Mi nombre es (si os place, señor, mi nombre es) Pedro. Me ha dado V. más de lo que es necesario para dos dias todavía. ¿No soy muy feliz desde que está mi familia en Madrid? ¿No tengo mucho gusto en su compañía de V.? ¿No ha comido V. bastante? ¿No está V. aquí una hora antes que yo? ¿Ya no tarda V. mucho en ir de aquí á Paris? Tardo solo cinco dias. Hemos ido desde luego á Jeréz, donde no hemos estado mucho, por lo que llegamos mas pronto á Cádiz. No habeis tenido mucha suerte en los negocios, y hé aquí por qué no teneis sino poquísimo dinero. Verdad es; tampoco tenemos suerte en otras muchas cosas. Vuestros hermanos han tenido mucho éxito (suerte). Sí, pero se han servido de otros medios (*means*) de que nosotros nunca nos hemos querido valer (servir). ¿Están aquí ya sus amigos de VV.? Ya están, y no han estado desgraciados; todo lo han vendido. No habeis sido aplicado, y por eso no os tienen cariño vuestros padres ni tampoco vuestros maestros. ¿Qué has hecho hoy, Juan? Señor, nada; estoy malo desde ayer, y hé aquí por qué no sé mi leccion. Mañana, pues, si estás mejor, traerás (aprenderás) dos lecciones. *Está* muy bien, señor. ¿Desde cuando están VV. en clase? Hace una hora

(1) Siempre que el verbo *have* ó *had*, presente y pasado, equivalga á *tengo, tenía, tuve*, ó á veces á *he, había, hubo*, puede llevar el expletivo *got* familiarmente.

que aguardamos al profesor, que no viene. Está malo quizás. Qué perezosas están estas señoritas: no trabajan nunca: no sé cómo esperan saber el inglés. ¿Para qué es este pan? Para este pobre niño, que no ha comido nada desde el almuerzo. ¿Para qué sirve esta pluma (que es esta pluma para)? ¿Para escribir su carta de V. con *ella*? ¿Para qué sirven los ojos? Para ver (con). ¿Para qué sirve el oído (*ear*)? Para oír. ¿Para qué (que para)? ¿Por qué me lo han dicho? No lo sabré (*cannot*) decir á V. ¿Por qué no habeis estado mas tiempo al pasar por Sevilla? Hacia mucho calor y tenia poco que hacer allí; por eso (esa razon) vine á Madrid lo mas pronto posible (*as soon as possible*). ¿No serias mucho mas feliz si fueses mejor muchacho? ¿Has ido al Retiro hoy por la mañana (esta mañana)? ¿Estuviste á ver (fuiste y viste) ayer á tu tio? ¿Vas mañana á la escuela? ¿No me divierto mucho? ¿No están contentos? ¿No tienes bastante? ¿Nos acompañareis á comer (vendreis y comereis con nosotros) esta tarde á las cuatro y media?

153.

Hambre (pública) = *famine*.

Hambre = *hunger*.

Vergüenza = *shame*.

Tener frio = *to be cold*.

Morir de = *to die of* ó *with*.

Coger = *catch* (CAUGHT), *to get*.

Sed = *thirst*.

Frio = *cold*.

Resfriado (*nom.*) = *a cold*.

Tener un resfriado = *to have a cold*.

Morir = *to die* (*p. p.* DEAD *con to be*).

Muriendo = *dying* (¹).

Me hubiera muerto de vergüenza si lo hubiese hecho. No tiene vergüenza: no sabe lo que es vergüenza. En el verano bebo mucho; me muero de sed. El calor me da sed (me hace sediento). ¿Tiene V. frio ó un resfriado? Estamos todos muy resfriados. El que tiene hambre, come, si puede encontrar con qué matar el hambre (*anything to satisfy his hunger with*). ¿Qué le hace á V. el frio? Me da hambre, y el calor me da siempre mucha sed. Cojo un resfriado todos los dias al levantarme. ¿Fué muy grande el hambre en Galicia, hace algunos años? ¿No han llegado aun? ¿No han tenido mucha hambre y poca vergüenza? ¿No le ha escrito á V. todavía? ¿No es esta mujer muy amable? ¿No *se* muere este pobre? ¿No tiene V. siempre mucha bondad (*very kind*) para con (á) todo el mundo? ¿No somos aplicados? ¿No hemos hecho muchos temas antes de almorzar? ¿Van allí hombres, mujeres y niños todos los dias? ¿Hasta dónde (*how far*) va V.? No vamos sino hasta casa de mi amigo Pedro. ¿Va allí mucha gente por la semana? No vamos mas que unos cuantos (de nosotros). ¿Cuál de estos cuchillos ha comprado V.? Yo creo que estos señores

(¹) Cámbiase la *ie* final de los infinitivos en *y* en los gerundios.

han comprado los peores libros: los nuestros son los mejores. ¿No han conocido VV. á mi tío? ¿Ahí están ó miren VV. á mis hermanos; no están bien cansados? ¿No han hallado á sus amigos? ¿Mire V. también á mis hermanas; no están también muy tristes? El hambre y la guerra (*war*) son dos de los peores males que puedan afligir (*visit*) una nación. El hambre nos hace comer, ¿verdad? Y la sed beber, cuando la tenemos. ¿Qué se ha perdido por aquí? ¿Cuántos han sido VV. en la clase el año pasado? ¿No han tenido VV. siempre los mejores perros del país? ¿Dónde ha cogido V. tan gran resfriado? ¿Cuánto tiempo hace que *no* va V. á casa de su prima? Fui ayer: se les ha muerto una prima (una prima suya, etc.). ¿No habeis sido muy endiablados, niños? No, señor, hemos sido muy buenos todo el tiempo *en que* no ha estado V. aquí.

154.

Llevar, conducir=*te lead* (LED), *take*. ¿Cuánto dinero tiene V.?=*how much*
 ¿Hasta dónde?=*how far*? *is he worth* (vulg.)?
 ¿Tiene V. sed?=*are you dry* (vulg.)? Hielo=*ice*.
 Géneros, mercancías=*goods*. Nieve=*snow*.
 Hasta dónde=*as far as*. Helada=*frost*.]

¿Qué riqueza tiene ese hombre? Poca tiene; tendrá unos doce mil reales. ¿Cuánto vale una libra esterlina (*sterling*)? Valdrá unos noventa y seis reales. Es persona muy apreciable (*worthy*); ¿no le conoce V.? Le conocí cuando vivía al lado de mi casa hace cinco años, pero no he vuelto á verle (*visit*) desde entonces. Si tienes sed, bebe de este vino, y así apagarás (*quench*) tu sed. ¿Hay muchas mercancías en los embarcaderos hoy? No hay sino muy pocas. ¿Hasta dónde has venido hoy? Hasta casa de mi hermano Guillermo, que ha estado malo. ¿Hasta dónde conduce este ferro-carril? Hasta Alicante. ¿Ves este tren (*train*) de mercancías? Va hasta allí. El hielo y el sorbete (*sherbet*) helado tienen el mismo nombre en inglés. ¿Tienes sed, hijo mio? ¿Ha habido una gran helada anoche (*last night*)? ¿No ha habido mucha nieve este invierno? ¿Ya no tendremos mas heladas? ¿Cuál de estos comerciantes tiene mas géneros? ¿No llega hoy el tren de mercancías? ¿No es V. el criado de mis tios? ¿No va este camino hasta Logroño? ¿No has estado aquí ayer? ¿No regó el jardinero el jardín esta mañana? ¿Nunca habeis viajado juntos? Ahí están mis hijas: ¿no han llorado? ¿Lloras, hija mia? No llores. Ahí tienes á mis hermanas: ¿no han estado mucho tiempo en Deva? ¿Cuánto tiempo hace que no ves á Juan? ¿No has visto nunca pájaros mas lindos? ¿Cuándo vas á ver á tus primos? ¿No has estado hoy en casa del médico? ¿No hemos estado siempre en casa de nuestro tío? ¿No ha

estado V. nunca en esta casa? ¿No han comido estas señoras estas cerezas todavía? ¿No había V. perdido á sus padres cuando estaba en Manchester? Aun no ha estado V. en Francia. Ven á tomar un helado conmigo en aquel café. ¿Puedo ir cuando hay tanta nieve? ¿Habrá mañana una fuerte helada? No hiela.

155.

Tienda=*shop*.

Correr las tiendas=*to go a shopping*.

Tendero=*shop-keeper*.

Artículo=*article*.

Género=*stuff*.

Seda=*silk*.

Ortera=*shop-boy, shop-man*.

Lienzo=*linen*.

¿Irás hoy á casa del librero? ¿Tendrás hoy muchos negocios? ¿No podrás correr las tiendas conmigo? ¿Tendremos buen tiempo? ¿No lloverá? ¿No nos hará el médico una visita (*give us a call*)? No tendrá tiempo; tiene muchas visitas: hay muchísimos enfermos este invierno, y el pobre no tiene ni siquiera tiempo de comer. ¿No iremos hoy á San Isidro? ¿A qué hora irás á casa de tu tío? ¿Qué edad tiene su hermano de V.? Dentro de pocos días tendrá diez años. ¿Dónde estarán sus hermanas de V. á estas horas (*by this time*)? Ya estarán cerca de Alicante. Cuando esté V. en Cádiz, yo habré llegado á Málaga. ¿No nos divertiremos mucho en el campo mañana? Si sus primas de V. han marchado, tendrán buen tiempo. Dentro de tres días estaré en casa de mis padres. Podemos ir mas pronto á Inglaterra que á Galicia. No estará V. demasiado cansado, si corre V. tantas (*so much*) tiendas. ¿Comprará V. seda para hacerme un vestido (*dress*)? Voy á comprar mucho lienzo para hacerme camisas á la inglesa. Estaremos contentos cuando hayamos recibido nuestro dinero; compraremos muchos géneros de seda y de lienzo. Mi hermana no estará muy contenta cuando haya hecho todos sus temas; ¿irá de paseo con sus primas? Diga V. al criado que estará en mi cuarto, si quiere (*wants*) algo. Tendrás este regalo cuando seas aplicado. ¿No tendré el bonito cortaplumas que mi hermano ha comprado? Tendrá V. un sombrero nuevo, y sus hermanas recibirán una docena de pañuelos de batista (*cambric*). Cuando estés en París no serás ya tan bueno como ahora cuando vives con tus padres.

156.

Hacer lo posible=*to do one's best*.

Procurar=*try, endeavour*.

Lo que es eso (*vul.*)=*as to that*.

Lo que es mi padre (*vul.*)=*as to my father*.

Haga V. por ver á su padre y rogarle (*beg*) que haga lo posible por mi hermano. Lo que es mi prima no estará tan triste cuando haya visto á sus tíos. Lo que es yo no sé qué

decir. Estos niños son muy buenos; se van á divertir mucho. Lo que es V. no se divierte en ninguna parte, aunque hace V. lo posible por divertirse. A ver (procure V.) si puede hacerme este favor, y haga V. lo posible por prestarme mil reales hasta el mes próximo. Si me das esa fruta tan buena, procuraré estudiar todo lo que pueda. Siempre que me dé peras y manzanas, haré por complacer (*please*) á V. Tendrás plumas, tinta y papel si lo pides. Mi hermanita recibirá una docena de camisas, y yo media docena, con dos ó tres pares de guantes de cabritilla (*kid*). No se vende vinagre, harina y queso en esta tienda. ¿Te gusta correr las tiendas? Jamás has sido tan feliz como hoy, y lo que es yo, nunca he estado tan triste. Es que (*because*) yo procuro ser feliz y estar siempre contento, y V. lo encuentra todo tan mal en este mundo que nunca está satisfecho de nada. ¿Recibirá V. una visita de sus amigos hoy ó mañana? ¿Cuándo tendrá V. sus botas nuevas? Cuando me las traigan. Estos niños estarán muy cansados; han andado mucho. Sus hermanas de V. no estarán tan desgraciadas como yo. Los soldados no tendrán ya generales. El jardinero ya no tiene flores que vender, porque ha caído (*habido*) una gran helada y ha perdido todas sus flores; está muy triste.

157.

Caballería é infantería = *horse and* Enemigo = *enemy*.

foot (plural).

Combater = *to fight* (*fight*).

Tropa, tropas = *troops*.

Triple = *treble*. *three times as much*.

Doble = *double*, *twice as much*.

Otro tanto (igual) = *just as much*.

Otro tanto mas = *as much more*.

Conceder = *to allow*.

¿Si vendrá! = *I wonder whether he will come*.

El enemigo tiene doble caballería que infantería: ¡si nos atacaran (*attack*) esta noche! La infantería francesa es la mejor de Europa: la caballería polaca (*Polish*) era muy (*well*) conocida bajo Napoleón I. ¿Cuánta tropa cree V. que habrá en la revista (*review*)? Dos mil caballos y catorce mil infantes. La infantería española se batió bien bajo Carlos I. ¿Sabe V. si el general N. es el que manda (*commands*) hoy? Vale otro tanto mas que otro cualquier general. Amemos á nuestros enemigos. Vamos á correr tiendas esta tarde. ¿Quién es ese? Es un tendero, y los que van con él son dependientes (*shop boys*). He vendido mucho; pero tengo otro tanto que vender. Mucha gente ha salido hoy de Madrid; pero queda otra tanta ó más en casa. Ese es ya un hombre de bien; antes le gustaba el juego; gastaba todo su dinero en él; pero ahora gusta más del trabajo y de los libros. Su amiga de V. siempre quería las flores; hablaba constantemente de ellas y de sus animalitos, perritos y gatos favoritos (*pet*). Este pueblo amaba

siempre á su rey, que era muy bueno para con él (*them*). Tu primo aun buscaba su sombrero, cuando partimos. No tenemos tan buenas cosas como V.: V. tiene doble mas dinero que nosotros. Tienen miedo á sus enemigos y no se batirán con ellos, porque estos tienen otras tantas mas tropas que aquellos. Cuando estábamos en Viena, íbamos á menudo á casa de su tío de V., que nos contaba muchas cosas de las batallas (*about the battles*) en que habia estado cuando (era) jóven. Ya no pensará V. mas en mí cuando me haya ido. Estos tenderos ya no gustan de negocios: sus dependientes son perezosos y no venden nada. Si no hablastes tantas veces no serias tan amable. El enemigo no se hubiera batido si no hubiese tenido mas caballeria que infanteria. Si no gastara tanto y trabajara más, seria mucho mas rico. ¡Cuántas mujeres hay que serian mas felices si no buscasen la felicidad en los placeres del mundo! ¡Si querrán á sus padres y serán buenos hijos! ¡Si vendrá hoy el maestro! Espero que si.

458 (1).

Farsa = *farse*, *humbug*.
 Farsante, tunante = *humbug*.
 Cargar á uno = *to bore one*.
 Un cargante = *a bore*.
 Incomodar (con en años, tonterias) = *to humbug*.
 Buscar = *look for*.

Libertad = *liberty*, *freedom*.
 Broma, guasa = *fun*, *sport*.
 Bromista = *a sunny fellow*.
 Burlarse de = *to make fun of*.
 Poner en ridiculo = *to make a fool of*.
 Un tonto = *a fool*.
 Tonto = *foolish*.
 Liberal = *liberal* (*noun et adject.*).

Enrique y yo siempre hemos buscado amigos fieles; los tunantes nunca nos han gustado. Eres muy malo; no quieres á tus padres. Los jóvenes gustan de la libertad, y se llaman liberales: los viejos quieren la prudencia, y desean contener los impetus (*the impetuosity*) de los jóvenes. Hay (pueblo) quien cree que la libertad es una farsa y los liberales farsantes. A mí me carga oír *hablar* tanto de la libertad y de los liberales. Tampoco son menos cargantes sus enemigos, que sueñan siempre con la gloria del pasado, sin dejar de aprovecharse (*forget to profit by*) de los bienes (*blessings*) del presente. No hablemos ni de unos ni de otros; ambos son los enemigos del hombre honrado que ama el trabajo, el estudio y la paz (*peace*) en esta tierra. Luis y Juan leen mucho y trabajan poco. Haced mal en leer y creer tanto en los periódicos (*newspapers*); por un bien que nos hacen lo acompañan con noventa y nueve males. Si hubiera conocido antes á ese gracioso, no le hubiera buscado tanto tiempo. Antes me gustaba embromar: ahora no me gusta ni embromar ni

(1) Las palabras que siguen son casi todas familiares, y se oyen mas entre los hombres que entre las mujeres.

que me embromen. Qué hombre tan fastidioso: carga á todo el mundo. Es un tonto que siempre se pone en ridículo. Cuánta farsa hay en esas reuniones (*meetings*)! Ese niño era muy modesto, tenia afición al estudio: jugaba poco y queria á sus maestros: ahora se ha hecho muy malo, y nadie le quiere. Debemos dar buen ejemplo (*example*) á todos: eso vale mas que los preceptos (*precepts*). A menudo hemos estado juntos: siempre pensabas en el juego. ¿Qué buscabas ayer cuando yo hablaba con mi primo? Buscaba mi sombrero que habia perdido. No le habria buscado tanto tiempo si tu hermano no hubiera venido. Tu prima y la mia estaban hablando juntas cuando el gato cogió la carne. El comerciante á quien vendiste ayer tu caballo ha estado aquí hoy. ¿Quién es el jóven que estaba hablando con tu padre esta mañana? Es un periodista (*journalist*) que no tiene vergüenza, saber (*learning*), ni honradez (*honesty*): no tiene mas que sus pasiones sin freno (*unbridled passions*) para enseñar é incomodar á todos los que leen lo que escribe, como si fuese la verdad. No conozco hombre mas gracioso que ese; me hace reir (*laugh*) mucho. Es V. un fastidioso. Hoy voy á hablar al Sr. N., que ha llegado anoche con una hermana suya. Pensará V. en nuestros negocios cuando vuelva V. del campo. Pensaré en los de V. y en los míos, tan luego como tenga tiempo. ¿No buscará V. el dinero que ha perdido V. ayer? Poco perdí, y no vale la pena de buscarlo. ¿Lo buscaremos juntos, cuando tenga V. tiempo de salir conmigo? Cuando estés en Paris, ya no pensarás mas en tus amigos de Madrid. Siempre pensaré en los que me han querido. Dios amará á los que son virtuosos. Estos señores hablan de la virtud y de la honradez; pero no piensan mas que en el juego, en los vicios, y en todo lo que los verdaderamente (*truly*) honrados aborrecen, aunque hablan estos menos que aquellos.

459.

Un cigarro de la Habana = a Havana cigar.	La fresera = the strawberry woman.
Un reloj de oro = a gold watch.	Fumar = to smoke.
Un comedor = a dining-room.	El ejército de los Estados-Unidos = the United-States army.
Una mesa de comedor = a dining-room table.	El ejército de Inglaterra = the English army.
Vino de Jeréz = Sherry wine.	La opinión del mundo = the world's opinion.
Salario de una semana = a week's wages.	Las velas del buque = the ship's sails.
Un hombre que lee mucho = a hard reading man.	Nelson fué el orgullo de la Inglaterra = Nelson was England's pride, or the pride of England.
La Compañía Peninsular y Oriental de navegacion por vapor = the Peninsular and Oriental steam navigation Company.	Tomar rapé = to snuff ó take snuff.
	Pipa = pipe.
	Boquilla = mouth-piecc.

The above examples will show the remarkable tendency of English to place every qualifying word or words before the object qualified. When the latter of two Spanish nouns connected by *de* indicates the *use*, *source* or component *matter* of the former, there takes place a transposition of the nouns, without rendering the *de* into English. A qualifying indicative mood preceded by *que* should be changed into a gerund and placed before its noun. The 's, or s' for the plural, the adjective form, or final y the preposition *of*, all denote possession; the first being preferable in familiar expressions, particularly, though not always, if the possessor is a rational or animate being.

¿Qué clase de tabaco fuma V.? Fumo cigarros de la Habana. Yo fumo en pipa. Es muy fuerte el tabaco en pipa. ¿Toma V. rapé? A veces por la mañana. Déme V. un polvo (*a pinch*). Aquí tiene V. Me gusta mas fumar sin boquilla que con ella. No me gusta el humo (*smoke*) del cigarro. No hay mejor tabaco que el de la Habana: lo que se vende en los estancos (*shops*) de España es muy malo y muy caro. ¿Sabe V. cuántos hombres hay en el ejército de los Estados Unidos? No lo sabré (*cannot*) decir á V. ¿Bebe V. vino de Jeréz ó de Málaga? ¿Qué buenas son las pasas (*raisins*) de Málaga! ¿Ha ido su amigo Jorge á la Habana en los vapores correos (*mail steamers*) de la Compañía Catalana (*Catalonian*), ó en los de la de Hamburgo (*Hamburg*) y Santander? Estos son mas baratos que aquellos, y por eso ha ido con ellos. ¿Han desembarcado (*land*) muchas tropas francesas en el territorio austriaco (*Austrian*)? Carlos V. de Alemania (*Germany*) fué el monarca mas grande de su tiempo; pero fué la gloria de los Países Bajos mas bien que de España. Llame V. á ese hombre que vende chocolate. No es chocolatero; es vinatero (*wine merchant*). ¿De qué está hecha su pipa de V.? Es de espuma de mar y de ámbar (*sea-foam or meerschaum and amber*). La mia es de arcilla (*clay*). He cobrado (*been paid*) tres mesadas, y cobraré otra en esta quincena. ¿Quiere V. pagarme lo que me debe? Dentro de un mes creo que me será posible pagar á V. todo. La fuerza (*strength*) de la Austria no está en la mar sino en tierra (*land*). No fume V. los malos cigarros de los estancos, ni con boquilla, ni sin ella. Este verano me será preciso hacer un viaje á los Estados-Unidos, é iré, si puedo, por la empresa (*company*) mas barata, que es, segun creo yo, la (*line*) de vapores de Havre á New-York de Vanderbilt. ¿Dónde está mi libro? Está en la mesa del comedor: ¿va V. á buscarlo? ¿De qué madera (*wood*) está hecha la mesa del comedor? De nogal macizo (*solid walnut*). Hoy hablaré al Sr. N., que ha llegado esta noche. Si hablara tambien como V., hablaría mas á menudo, pues no tengo miedo. Aun cuando tuvieses libros útiles y buenos, no pensarias mas que en el juego. No le querriamos si no fuese modesto.

160.

Tener cuidado = *to take care.*Darse prisa = *to make haste.*Mojar = *to wet, to moisten* (húmedo).Me corre prisa = *I am in a hurry.*Al lado de, junto = *by.*Bello, despejado = *fair.*Bollo = *cake.*Balar = *to beat.*Dulce, suave y bueno = *sweet.*Uva = *grape.*Ganso = *goose, pl. geese.*Cerdo = *p. g.*Chillar (el cerdo) = *to squeak.*Guisante = *pea.*Garbanzo = *chick pea, garbanzo.*Puchero = *po., puchero.*

Hoy llueve mucho; no salga V., que se va V. á mojar mucho, y luego cogerá V. un constipado. Si no graniza, no tengo miedo á la lluvia. Aquí no acostumbra á granizar con frecuencia. Tenga V. cuidado con (*of*) mojarse. Ya tendré cuidado del libro, y me apresuraré á devolvérselo lo mas pronto posible. Nuestros primos han ido á buscar á sus amigos en los campos, que están muy verdes. Irémos al campo de trigo (*wheat*), donde veremos á los segadores cortando el grano (*corn*) y atando los haces. ¿Qué tiene V. en su jardín? Muchas flores y guisantes de olor (*sweet*). La cosecha (*crop*) de garbanzos será buena este año. Tanto mejor (*so much the better*) para el puchero del pobre. Pensarias mas á menudo en los libros si fueses mas aplicado. Estas señoritas no gustarian tanto de placeres si tuviesen menos amigas. Quisiera tomar una taza (*cup*) de té y un pedazo de pan. ¿Cuál es el grito (*cry*) de las ovejas? Me parece que balan. ¿Oyes balar á los carneros en el prado? Son los corderitos (*lambs*) que balan por sus madres. Es la estacion de las uvas; comamos muchas, porque me gustan. Tenemos mucha uva; tendrémos mucho vino. ¿Hablarás á tu primo hoy? Háblale para que dé de comer (*feed*) á los gansos. ¿Darémos de comer á los cerdos, que están chillando? ¿Cómo llama V. la carne de cerdo en inglés? Me parece que se lla *pork* y *bacon*. ¡Aquí hay una abeja; no la cojamos; pobre! está trabajando mas que nosotros. Eche V. (*throw*) un poco de su bollo á ese ganso, que lo comerá. Despues de tanto llover al fin (*at last*) tenemos un dia despejado. ¿Puedo ir con ellos? Sí, pero hay que tener cuidado en (*on*) el camino. Mas vale que tu hermanito esté (*stay*) á mi lado. Pase V. al lado del teatro y vea V. si hay billetes (*tickets*). Juguemos un poco, que vienen nuestros amigos con nosotros al campo verde.

161.

Mula, mulo = *she-mule, he-mule.*Miar, maullar = *to mew.*Bienes, mercancías = *goods.*Fuelle = *bellows.*Tijeras = *scissors.*Cantar = *to sing* (SANG, SUNG).Jugar = *to play.*Censurar = *to blame.*Alabar = *to praise.*Olvidar = *to forget* (FORGOT, FORGOTTEN).Escuchar = *to listen to* (con régimen).Cancion = *song.*

Violin = *violin*, *fiddle*.Flauta = *flute*.Guitarra = *guitar*.Cuaderno = *copy-book*.Brillar, hacer sol = *shine* (SHINE).Volar, hacer volar = *to fly* (FLEW, FLOWN).Cometa = *kite* (de niños), *comet*.

La mula se emplea mucho en España (*Spain*). ¿Cómo se llama el macho (*male*) de la mula? En castellano se llama macho; en inglés.... ¿Qué grito da (*utter*) el gato? Maulla. ¿No oye V. miar á mi gata? La mula, ¿puede tener hijos (*young ones*)? Los únicos bienes que tengo son un par de malas mulas, macho y hembra. Traiga V. el fuelle. ¿Cómo es el singular de *bellows*? Se dice un par de fuelles, y lo mismo sucede con tijeras, y en general con todos los nombres que representan dos cosas. ¿Sabe V. cantar? He comprado una bonita canción (*song*). Cantaba antes; ahora he perdido la costumbre. Habiendo cantado hora y media me he cansado. Cánteme V. esa canción, que me gustó tanto cuando la cantó V. el año pasado. Yo no canto, pero mis hermanos cantan todos. ¿Aprendeis el canto (*singing*)? Ha olvidado V. mi cuaderno; présteme V. el suyo. Aquí está á disposición de V., así como todo lo que tengo. No me olvides. Nunca olvidaré á los que quiero. ¿Cuándo se emplea el auxiliar *do* en el imperativo? ¿No se puede omitir (*omit*) á veces? Sí, señor, siempre que se habla en (un) tono grave y solemne (*solemn*). ¿Sabe V. entonces la diferencia entre *do not forget me* y *forget me not*? ¿Qué le gusta á V. más, jugar ó aprender? Ya no estoy en (una) edad de jugar, y todos me censurarían si no hiciese mas que jugar. Niño, remonta tu cometa. No tiene cuerda. ¿Tiene cuerda tu reloj? ¿Cuándo se verá el cometa? Ahí están mis hermanas; están jugando con sus amiguitas. Mas tarde tambien jugarémos nosotros. Ayer han jugado y cantado juntos estos niños. Hace una hora que me censuras sin alabarme ni (*even*) una sola vez. El maestro ha criticado mucho á Enriqueta y celebrado á su hermano. No te gustaría ese perro si no fuese tan fiel. Si hubiese V. puesto sus botas sobre la mesa, no las hubiera V. buscado tanto tiempo. ¿Cómo quieres que te alabe si (*when*) nunca trabajas y si todo lo olvidas? Quieres cerrar esa puerta, que hace mucho viento (*windy*). La chimenea (*fire*) hace humo; abre la puerta. Nieva mucho (*fast*); tráeme mi casaca y vámonos á casa para pasar la noche leyendo. Hace buen dia: el sol brilla que es un gusto (*so bright*). Hace frio: haz (una) lumbre. El cielo está claro y azul. La mula se pone juguetona (*frisky*). Vamos á trabajar, que quiero aprovechar bien el tiempo. ¿Cómo se dice aprovechar bien el tiempo? Se dice hacer lo mejor de su tiempo. Si no trabajamos, si jugamos siempre, nunca serémos ricos ni estarémos contentos. El contento es el trabajo moderado (*moderate*).

¿Toca V. la guitarra, flauta ó violin? En inglés decimos *ju-gar sobre un instrumento* en lugar de *tocar un instrumento*.

462.

Todo, -a (cada uno) = *every*.

Difícil de lograr = *hard to be got*.

Ropa vieja que vender = *old clothes to be sold*.

Era de suponer = *it was to be supposed*.

Se trata de saber = *THE QUESTION IS to know ó we, etc., want to know*.

Pino blanco = *deal*.

Es tan amigo mio = *he is such a friend of mine*.

Chambergo = *sloouched hat*.

¿Dónde se ve? = *where is it to be seen*.

La ventana se abre fácilmente = *the window opens easily* (1).

Sastre = *tailor*.

Hacer (mandar)..... HACER = *to get (ó to have)..... MADE Ó DONE*.

Traje = *dress*.

No se le puede coger = *he is not to be had*.

Producir = *to produce, yield*.

¿Cuánto tiene este hombre (tener = *to be worth*)? No sabe lo que tiene; es poderoso (*very wealthy*). Es pobre; no tiene mucho. ¿Dónde está la caja (*box*) de pino? Está sobre la mesa de pino en mi cuarto. ¿Cómo dice V. *luna* en inglés? Se dice *moon*. La luna está llena ó es *plenilunio*. ¿Está en cuarto menguante (*last*) ó creciente (*first*)? Creo que mañana estará en cuarto creciente, y podremos esperar un cambio de tiempo. ¿Qué hace el perro? Ladra (*to bark*). ¿No se dice en inglés que el toro se llama *bull, roars*? ¿Es verbo regular ó irregular? ¿Cómo es en castellano *to roar*? Se llama al gatito por el nombre de *puss*, y el ruido que hace se llama *purring*, del verbo *to purr*. ¿De qué se trata, señores? Se trata de saber si el Gobierno ha obrado (*acted*) de un modo conveniente. ¿Qué se vende aquí? Aquí hay muchas cosas que vender. ¿Se abre la ventana ó la puerta? La ventana es difícil de abrir, y por eso (*so*) se abre la puerta, que es mas fácil de abrir. El trigo va á venderse caro este otoño, porque la cosecha, que se dice *crop*, es poca, y el precio del pan subirá (*rise*). Toda esposa es mujer; pero no toda mujer es esposa. Todo sastre es hombre; pero no todo hombre es sastre. ¿Qué produce el frío? Produce hambre, que yo tengo ahora; y el calor produce sed, que no tengo en este momento, porque tengo frío. ¿Qué se hace V. este verano, un frac ó un traje? He mandado hacerme un frac y un traje, porque voy á viajar. ¿De quién es este libro? Mío y de V. Pon á un lado (*by*) tu libro, y vamos á distraernos. ¿Cómo se dice *deletrear*? Se dice *to spell*. El inglés es difícil de deletrear. No, señor, pronto deletrearé. Tendrá V. (una) buena memoria. Es tan amigo tuyo que nunca os separais (*to be separate*). ¿Qué dice ese? Dice: ¿hay ropa vieja que vender? ¿Se alquila (*to be let*) esta casa? Está de venta (á vender). ¿Cuánto valía el pan la semana pa-

(1) *0 the window is easily opened, ó is easy to open.*

sada? Costaba quince cuartos. ¿Qué sombrero lleva V.; de copa (*craven*) alta, calañés (*round*) ó chambergo? Como no llevo mi credo politico (*political creed*) en el (*mi*) sombrero, llevo el sombrero de la gente decente (*respectable*). El mio es de paja (*straw*). ¿Es esa mujer la de fulano (*such a one*)? No, es la de zutano (*such another one*).

163.

Dar gritos = *to cry*.

Cuervo = *raven*.

Caracol = *snail*.

Graznar (el cuervo) = *to caw*.

Arrastrarse = *to crawl* ó *creep*. (CREPT).

Una pelota blanda = *a soft ball*.

Estrujar, apretar = *to squeeze*.

Uñas (de hombre) = *nails*.

Uñas (de animal) = *claws*.

Afilado, agudo = *sharp*.

Pañuelo (de hombros) = *shawl*.

Empujar = *to push*.

Tirar = *to pull*.

El gatito tiene las uñas muy afiladas, y yo las tengo muy largas, á estilo del dia (como es *la moda, fashion*). Despues de *as* se suele suprimir (*suppress*) el nominativo *it*. ¿Qué grito da el cuervo? Grazna. ¿No oye V. graznar á este? ¿Cómo anda el caracol? Se arrastra. ¿Ve V. arrastrarse este? He perdido la pelota, que era muy blanda. ¿Le gusta á V. jugar con pelota blanda? No me empujes. No le empujaré si V. no me tira. ¿Qué lleva su hermana de V.? Lleva una gorra (*cap*) de gasa (*gauze*), y Elisa, mi prima, lleva un sombrero de paja. No te arrastres asi; anda mas vivo (*quick*). Lleva ese pañuelo de abrigo (*warm*). No quiero llevar un abrigo blanco (*cloak*) al teatro; prefiero uno encarnado. ¿Quién me llama? Yo. ¿Qué alto es ese hombre! Llama al del sombrero chambergo. Si tus padres no tuviesen tantos negocios, no seriais tan ricos. Si el gato no tuviera las uñas tan afiladas, no cogeria ratones. No jugaria con una pelota tan blanda. No te arrastres como un caracol; asi no harás nunca nada. No vayas á donde hay mucha gente, que te empujarán, te tirarán y te estrujarán. Luisa no estaria tan triste si tuviese todas estas bonitas flores. Aun cuando las tuviera estaria triste; es de suyo (*naturally*) triste. ¿Quién ha manchado este cuaderno? Es Enrique; todo lo mancha; tiene las manos tan sucias (*dirty*). Nosotros nunca manchamos nuestros cuadernos. ¿Qué libro has escogido? Aun no he escogido. Tarda V. mucho (es V. largo) en escoger. Yo escojo este, y mi hermana ese. ¿Quién construye esta casa? Es el librero quien la construye. En esta poblacion se construye mucho. ¿Está llena esta botella? Hay demasiado poco en ella. Cumple bien tus deberes, y Dios te lo premiará. ¿Dónde están tus temas? Aquí están: tómelos V., y sirvase V. (*please*) corregirmelos (*correct them for me*). Es una mujer á quien hay que amar. Es persona á quien hay que estudiar. ¿Qué cosas hay que hacer? ¿Está bien gastar tanto

en cigarros? Está mal gastar tanto en fumar. El bien (*right*) y el mal nos atraen por turnos (*turns*). ¿Cuándo hay que hacer el trabajo? Hay que hacerlo mañana. Hay que acabarlo en pocos días. ¿No hay que tomar medidas para que se acabe lo antes posible? Si hubiera habido mucho que hacer, nos hubiéramos quedado. Lo que es los sabios, hay que admirarlos (*admire*). ¿Han de pagarnos por eso? Nos han de pagar, y bien (pagados). ¿Cuándo debía él haberlo hecho? Tan pronto como se levantara. Lo primero (*...thing*) que hay que hacer cuando se levanta uno es dar gracias á Dios, y rogarle que nos ampare (*to protect*) durante el día.

464.

Topo = *mole*.B uho = *owl*.Tierra = *ground*.La oscuridad = *dark, darkness*.Volar = *fly* (FLEW, FLOWN).Buscar, hacer falta = *to want*.Convocar = *to convoke*.Malsano = *unhealthy*.Conservar, hablar = *to talk*.Pasarlo = *to do* (DID, DONE).Baile (grande) = *ball*.Baile (teatro) = *ballet*.Baile (danza) = *dance* (v. *to dance*).Bailarin = *dancer, dancing boy ó girl*.Asegurar = *to assure* (dar seguridad).Asegurar = *to insure* (poner en seguro).Asegurar = *to secure* (sujetando).Asegurar = *to assert* (afirmando).Asegurar = *to fasten* (alianzando).

¿Cómo lo pasas, chico? Bastante bien. Yo me alegro mucho. Te doy las gracias. Siéntate. ¿Me sentaré aquí? Allí, ó donde quieras. Léeme esa carta. Ahora deja tu libro y vamos á jugar. No podré jugar hasta las doce, pues hay dos lecciones que aprender todavía. ¡No hagas tanto ruido, por Dios! ¿Qué bicho es ese? Un topo. Los topos viven en la tierra. Eres tan ciego (*blind*) como un topo. No lo creas (piensas). Sí que lo creo: no ves jota (*a stime*). Los buhos vuelan en la oscuridad. Tienen ojos grandes y saltones (*goggle*). ¿Anita (*Ann*) ha hecho su labor? Ya la tiene concluida. Es una buena muchacha; la quiero mucho. He estado malo; ven á verme; dame de beber. Me gusta mucho aprender. ¿Dónde has puesto mi libro? ¿Qué he de leer? El Parlamento (*Parliament*) inglés se convoca para el 7 de junio; la reina Victoria lo abrirá. ¿Ha de ser así? Así ha de ser. ¿Solía (*used it*) ser así antes? ¿Hay que esperar mucho bien de este Parlamento? Aun no se sabe, aunque se supone. ¿Quién lo (*so*) supone? Los que creen que no hay cosa mejor que los parlamentos, donde se suele hablar mucho y trabajar poco. ¿En qué pensabas? Pensaba en la guerra. ¿Está bien hacer (*to go to*) la guerra? No está nada bien cuando no hay mejor razon para hacerla que la que hay para la presente. Carlitos era antes muy feliz: cantaba siempre, jugaba con sus amigos, pero también le gustaba el trabajo. Ibamos juntos á menudo. Eramos siempre los primeros en acabar nuestros temas. Este maestro estaba siempre con-

tento y nunca nos castigaba. Obedeciamos á nuestros padres y escuchábamos á nuestros maestros. Juan escogia los mejores libros y Enriqueta buscaba las mejores frutas. ¿Qué busca V.? Se le busca á V. Le aseguro á V. que es cierto. Ha asegurado la (*his*) vida y la hacienda (*property*). Ya no caerá; está asegurado. Aseguró que habia venido tres veces. Si se asegura con una cuerda (*string*), estará mejor. Aseguramos nuestra salvacion (¹) haciendo bien y evitando (*avoiding*) el mal. Mañana habrá baile en palacio; ¿vas? ¿Qué baile echan [dan] esta noche en el teatro Real? No *le* hay. El *schottish* es un baile que me gusta mucho. Es mas natural ser bailarina que bailarín. Busca (*get*) una pareja (*partner*) y vamos á bailar. El baile (*dancing*) es un buen ejercicio cuando se hace al aire libre. Los ingleses bailan aun siendo viejos, aunque son tan formales (*grave*).

163.

És donde ir=*I know where to go.*

Sé hacer eso=*I know how to do that*
ó *I CAN do that.*

No sé qué hacer=*I do not know what*
to do.

Cuanto más tanto mejor=*the more the*
better.

Él es quien lo dice=*it is he who says so.*

A Dios=*Good bye.*

¿Qué tonto es! =*what a fool he is!*

¿Qué tonto (cuál de los tontos) es? =
what fool is he?

Á mi lado=*by me.*

Con ello ó sin ello=*with or without it.*

Lo desea, pero no lo busca=*he desires, but does not seek it.*

Por junto á=*by.*

EL TÉRMINO DE LOS TRABAJOS DE ESTE
DILIGENTE Y BUEN PRÍNCIPE=THE
PERIOD OF THIS ACTIVE AND GOOD
PRINCE'S LABOURS.

Luego, á poco=*by and by.*

De pa' o (entre paréntesis)=*by-the-by.*

Haberse concluido=*to be over.*

No sé qué hacerme; ya se concluyó la leccion. Vete á jugar con tu perrito, y á poco ven á comer con nosotros. ¿Has acabado ya tus temas? La parte de la leccion de aquel perezoso y mal muchacho que está mejor hecha, es la en que se habla del juego. No sabemos donde ir. ¿Tiene V. donde pasar (*spend*) la noche? No tenemos donde ir. Quisiera saber hablar inglés. ¿Qué hay que hacer para saber hablarlo bien? Aprender muchas voces, conocer la gramática y hablar todo el dia con ingleses, ó ir á Inglaterra, ó de otro modo (*or else*) no se hace mas que aprenderlo como una lengua muerta. ¡Cuánto dinero tiene! ¿Cuánto dinero tiene? Pon tu casaca á tu lado ó al mio. ¿Quién viene por ahí? Es mi *papá*, y aquella señora es mi *mamá*. Yo soy quien lo creo, y su hermano es quien lo espera. ¿Cómo se traduce al inglés el pronombre *lo* cuando se refiere (*when referring to*) á un modo (*manner*) de ser? Se traduce por *so*, y por *it* cuando se refiere á un hecho (*fact*) ó cosa; y muchas veces se deja al referirse á un adjetivo en el grado positivo. ¿De cuántos modos

(¹) Cambiando la *c* en *t*, muchas palabras de e tas son inglesas.

(en cuantas vías) se puede decir: «ya sabré escribir cuando lleguen mis padres?» De dos modos, y pienso saber decirse-los á V. Yo ya sé leer; pero aun no sé escribir. Desearia poder (pudiera) bailar. Vámonos, demos un paseo. ¿Qué hora es? Aun tenemos tiempo antes de comer: comeremos luego. Yo no puedo ahora. Pues á Dios, hasta luego. ¿Vendrás á verme por la noche? Verémos *á ver*: si tengo tiempo lo haré; si no, no. Ya me lo habia figurado (pensado). Juanita ha hecho un magnífico pastel de ciruelas (*plum tart*). Tomen VV. un poco. Jorge me ha dado un libro, y me alegro poderlo leer. Espero no ser (no seré) un zote (*dunce*). Los ladrillos (*bricks*) se hacen de barro. El vidrio (*glass*) se hace de arena (*sand*). El vino es el jugo (*juice*) de las uvas. Límpiense VV. los dientes y enjuáguese la boca. Entonces tendrán VV. el aliento (*breath*) bueno (dulce). No tireis piedras (*stones*) á ese pobre perro. Entrad (*come in*) y alcanzad (*reach*) una silla para sentaros. Tome V. un poco de pan y queso. Cuanto mas hambre tienes más tienes que comer. Venimos de casa, *en donde, sea dicho* de paso, vimos á los con quienes tenemos que ir al campo el jueves *por la mañana*. ¿Á qué hora tienen VV. que ir? Á las cuatro en punto (*precisely*); ¿es temprano para V.? ¿Quién te ha dado estas peras? Jaime me las ha dado. Dále las gracias. Tengo un hermoso racimo (*bunch of grapes*) y unos lindísimos melocotones (*peach*); ¿quieres? Te daré de ellos si gustas.

466.

No hay nadie que no sepa = <i>the e is no body BUT knows.</i>	Otras cucharas = <i>other spoons.</i>
De un modo ú otro, de a gun modo = <i>some how or other.</i>	Otra cuchara = <i>another spoon.</i>
Para que, á fin de que = <i>that in order that.</i>	Otros, -as (solo) = <i>others.</i>
Algun, etc., modo = $\left\{ \begin{array}{l} \text{any how.} \\ \text{no how.} \\ \text{some how.} \end{array} \right.$	Ningun, etc., otro = <i>no other, ó á veces no others.</i>
Todo lo que = <i>all that.</i>	Hombre mas valiente que él no hay = <i>a braver man than whom there's none.</i>
Todo lo cual = <i>all which.</i>	Á saber = <i>to wit, namely, ó contrac. viz. por videlicet.</i>
Limpiar = <i>to clean ó make c'ean.</i>	Es decir = <i>i. e. ó id est, that is.</i>
	Por la tarde = <i>in the evening.</i>
	Por la mañana = <i>in the morning.</i>

Aun no he concluido mi leccion. Pues *no* hay nadie que no la haya concluido, excepto V. ¿Has concluido ya tus temas? De un modo ú otro (no sé cómo) los he concluido. De todos modos (de algun modo) vendré á ver á Pedro por la tarde, pues hombre mas bueno que él, como V. sabe, *no le* hay. ¿Por qué no acabas tu trabajo? Mis hijos, de un modo ó de otro, siempre acaban el suyo para (*by*) las tres de la tarde, para que tengan tiempo de jugar. Ves como hace sol; esta noche tambien hará luna: el tiempo está muy hermoso y el clima ni caluroso ni frio; todo lo cual me hace querer mu-

cho este país. Todo lo que yo puedo hacer por V. es escribirle una carta, á fin de que le reciba á V. con bondad. Ya es tiempo de levantarse. Juana, ven á vestir á Carlos. Lávale la cara, el cuello (*neck*) y déjale (házle) perfectamente limpio. No le pongas (*put on*) otra ropa que la de ayer; pero *sí* pónle otro par de zapatos, y *que* vaya á estudiar con los demás. Ninguno mas (*other*) que tú ha roto mi libro, y me tienes que comprar otro. Péinate el pelo y ata (*tie*) tu vestido (*frock*). Trabajaba dos veces al día; es decir: por la mañana y por la tarde. Tenemos dos manos, á saber: la derecha (*right*) y la izquierda (*left*): esta es la derecha, y esta otra la izquierda; así que sabrás ya lo que quiere decir: «*véte* á la izquierda; ven á la derecha: la casa está á (*on*) la izquierda ó por el lado derecho del camino.» ¿Te has limpiado hoy los dientes y las uñas? No sé cómo sucede (*some how*), siempre lo deja hasta que ya es muy tarde. Carlitos, vamos á bajar (*go down*) la escalera (*stairs*) á almorzar. Trae ese banquillo (*stool*) y siéntate en él. Aquí tienes leche y ahí un pedazo de pan. No viertas (*spill*) la leche ni tires al suelo el pan. Ten (*hold*) la cuchara en la mano derecha. Mira (*look here*), esta es la derecha. La corteza (*crust*) es dura, pero buena: empápala (*sop*) en la leche, y luego la comerás con facilidad. Da un poquito de leche á la gatita, que te está mirando, y al perrillo que está ladrando (*bark*). Mira esa pobre mosca que ha caído en la leche; sácala (*take it out*); pónla en ese trapo (*cloth*) seco. ¡Pobre (cosa)! no está del todo muerta: se mueve: sacude (*to shake*) sus alas (*wing*): quiere secarlas (*dry*): ¿ves cómo las enjuga con las patitas (*feet*)? Pon la mosca en el suelo donde hace sol; así se calentará (*be warm*) y se secará. ¡Pobre mosca! Me alegro *de que* no se haya muerto. Espero que pronto se pondrá buena.

167.

Ven á donde yo (estoy) = <i>come to me.</i>	De prisa = <i>fast.</i>
Vete á donde él (está) = <i>go to him.</i>	Quieto = <i>still.</i>
Vámonos á donde nuestro padre (está) = <i>let us go to our father.</i>	Puntos, paradas = <i>stops.</i>
Echar á perder = <i>to spoil.</i>	Claro = <i>plain.</i>
Poner cuidado = <i>to take care.</i>	Afanarse = <i>to take pains.</i>
Atender = <i>to mind.</i>	LLEVARSELO = <i>TO CARRY (?) it off.</i>
SE lo doy (á él) = <i>I give it (?) TO HIM.</i>	Arañar = <i>to scratch.</i>
SE lo doy (á ella) = <i>I give it TO HER.</i>	Cola = <i>tail.</i>
SE lo doy (á V. ó VV.) = <i>I give it TO YOU.</i>	Lastimar = <i>to hurt.</i>
SE lo doy (á ellos ó ellas) = <i>I give it TO THEM.</i>	Sangrar = <i>to bleed (bled).</i>
	Acariciar (con la mano) = <i>to stroke.</i>
	Coger, asir = <i>to take hold of.</i>
	Poner cara de, parecer = <i>to look.</i>

(1) El *it* se cambia en *them* cuando es plural y personal, y en *some* cuando es partitivo, ya sea este singular ó plural.

(2) Se aquí no es *rejoinder* y no se traduce.

Véte á donde Juan está, y díle *que* venga (venir). Vámonos á la escuela; pero primero vámonos á donde está nuestro maestro para saludarle. ¿Qué es eso? No se lo diré á V. Le pidió (*ask for*) queso y se lo dió. Si á mí *me* viniesen no se lo daría; pero si llegasen sus amigos se lo daría. No *te* lles las botellas sin llenarlas. Yo no *me* las llevo; mi hermano es quien se las lleva sin llenar. ¿Dónde está mi micha? llámala. Aquí está. No le tires de la cola: eso la lastimará. Carlitos no quiere que le lastimen (ser lastimado), ni tampoco micha quiere que se la lastime. He visto á un muchacho lastimar mi pobre gato: le cogió por el rabo; así es que sacó él (*put out*) las afiladas uñas y le hizo sangre en la mano (hizo su mano sangrar). Acaricia á micho. Dále leche; le gusta la leche. Ahora *que* Cárlos es tan bueno para con (*to*) él, no le arañará ni le morderá. Hace el carro y pone una cara contenta. Vámonos á dar una leccion de lectura (*reading*). Ven á donde yo, Cárlos: ven y lee. Aquí está tu libro. Ten cuidado de no romperle. Los buenos muchachos no echan á perder su libro. Habla claro. Afánate y procura leer bien. Estáte (*vertical*) quieto. No leas tan de prisa: lee mas despacio y atiende á los puntos. ¿Qué punto es ese? Es punto completo (*full*). Cárlos ya ha leído una cara ó página completa. Esta es una página. Esta es una hoja. Una página ó cara es un lado de una hoja. Cierra el libro. Pónlo á un lado. Ahora dáme un beso (*kiss*), que has sido buen muchacho, y luego véte á jugar con los demás. ¿Darémos un paseo? Me parece que lloverá pronto. ¡Mira qué negro está el cielo (*sky*)! Ahora llueve. ¡Qué de prisa llueve! La lluvia viene de las nubes. Los patos (*duck*) gustan de la lluvia. Los patos nadan y los gansos nadan. ¿Sabe nadar Carlitos? No. Cárlos no es pato ni ganso; así es que debe tener cuidado de no ir muy cerca del estanque (*pond*), no sea que caiga en él. No sé si podriamos sacarle (*get... out*), y si no podiamos, moriria. Cuando Cárlos sea tan grande como Jaime, aprenderá á nadar. Ya no llueve. El cielo está azul. Demos una vuelta por el campo, y veamos los carneros y los corderitos (*lambs*), y las vacas, y árboles, y pájaros. Llama á tu perro. ¿Cómo se llama? Se llama Duque (*Duke*). Ven, Duque, con nosotros. Mira cómo meneaa (*wag*) el rabo. Se alegra *de* vernos y *de* ir con nosotros. ¡Pobre Duque! acarícialo.

468.

Volverse, ponerse, hacerse, llegar á ser.	{	creciendo ó disminuyendo=to <i>grow</i> (GREW, GROWN).
		logrando=to <i>get</i> (GOT).
		viniendo á ser=to <i>become</i> (BECAME, BECOME).
		convirtiendo=to <i>turn</i> .
		cambiando=to <i>wax</i> (estilo grave).

V. no estudiaba, y él sí = <i>you did not study and he did</i> (1).	Coger un resfriado = <i>to get a cold.</i>
Hacer que se remita una carta = <i>to get a letter sent off.</i>	Enamorarse = <i>to get in love.</i>
Mandar la = <i>to send it off.</i>	Lograr, conseguir... $\left\{ \begin{array}{l} \text{entrar, meter} = \textit{to get in.} \\ \text{salir, sacar} = \textit{to get out.} \\ \text{vo ver, devolver} = \textit{to get back.} \\ \text{subir} = \textit{to get up.} \\ \text{bajar} = \textit{to get down.} \end{array} \right.$
Hacer que él remita la carta = <i>to get him to send off the letter.</i>	
Enriquecerse = <i>to get rich.</i>	
	Restablecerse = <i>to get well again.</i>

The verb *to get* which is in very general use changes its meaning in accordance with the word connected with it. The prepositions that follow and modify many English verbs, especially those of Teutonic origin, are equivalent to the Latin initiatives found in such abundance in Spanish and even in English, Ex.: *to go* = *ir*: *to go on* ó *forward* = *proceder*: *to go before* = *preceder*. The same happens in Spanish, though not to the same extent, Ex.: *ir abajo* ó *bajar* = *descender*. *Mirar á uno*: *mirar por uno*; the first means *to look at one*, the second, *to attend to his good*. The accusative of such modified verbs is generally placed, when a pronoun or monosyllable noun, between the radical verb and the particle or after the latter when euphony requires it. When the modified radical preserves or assumes an active sense the accusative or even dative is generally placed between it and the particle, and almost always after the latter when the verb becomes intransitive. The prepositions which certain verbs require before their object must not be confounded with the modifying particles.

Hoy te has levantado á las seis sin haber estudiado todavía, ¿verdad? Sí que he estudiado, y si no quieres creerme, creerás (*believe*) al maestro, que te dirá que he dado (*said*) la lección muy bien. Te estás volviendo muy aplicado desde hace algun tiempo. Hacia falta que me aplicara, porque atrasaba (*go back*) muy de prisa en mis estudios, mientras que (*while*) mis condiscipulos adelantaban (*get on*) mucho en los suyos. He oido decir á tu tío que te estás haciendo rico. Me va (*get on*) mejor que antes desde que me he hecho comerciante. ¿Qué será de (*become of*) ese pobre si no encuentra quien le dé (algo) de comer? Lo que será de él es que se morirá de hambre. Por medio del comercio ha llegado á ser el hombre mas rico de la poblacion. ¿Ha podido V. entrar en casa? No pude ni siquiera (*even*) subir la escalera (*stairs*) ni bajar á la bodega (*cellar*). Si se mete V. no se saldrá con la misma facilidad. ¿Cómo está el enfermo? Ya se ha restablecido: no habia cogido mas que un resfriado. He oido decir que se ha enamorado V. Me he enamorado y desenamorado con la misma facilidad. Haga V. que le traigan su vestido. Hágame V. traer su vestido. Que le devuelvan á V. su dinero. Apréndelo de memoria. ¿Dices la verdad? ¿No dicen la verdad los niños buenos? ¿Le gustan á V. los dias de verano? ¿Le gusta á V. un dia de verano (2)? Tu perro quiere á los

(1) Es muy frecuente en inglés el evitar de traducir *sí* y *no*, ó de repetir un verbo, empleando el auxiliar que los representa.

(2) Los pronombres ó artículos que califican un objeto poseído cuando se emplea la construcción de *'s* se ponen antes que el poseedor; y como estos, lo mismo que los adjetivos, concuerdan generalmente con el poseedor, el sentido á veces

que le acarician, que le dan de comer y que le son amables. No andes sobre la yerba (*grass*) ahora. Es demasiado alta. Anda por (*in*) esta senda (*path*) plana (*smooth*) y seca. Ahí está un gusano (*worm*): no lo pises. Puede Carlos trepar (*climb*) este alto portillo (*stile*). ¡Oh qué campo tan grande! Este no es verde: no es yerba. No, es trigo (*corn*): pronto estará maduro (*ripe*). ¿Se hace el pan de trigo? Presumo (*dare say*) que Carlos no sabe cómo se hace el pan. Bien: alguna vez se lo diré. Ahora vámonos á casa. Mirarémos las abejas (*bees*) en su colmena de cristal (*glass hive*). ¿Nos picarán (*sting*) las abejas? No, no nos picarán si no las incomodamos (*tease*) ni lastimamos (*hurt*). Las avispas (*wasp*) no nos picarán si no las lastimamos. Mira esa avispa que tengo en el brazo. Ya se fué: no me ha picado. El reloj está dando. ¿Es tiempo de entrar á comer? ¿Se ha puesto la mesa (*cloth*)? ¿Dónde están los cuchillos, tenedores y platos (*plates*)? Llama á Ana. ¿Tienes las manos limpias? Siéntate. No tomes el caldo (*broth*) aun; está muy caliente; espera que se enfrie. ¿Quieres cordero y guisantes? No rechupes (*smack*) los labios (*lips*) ni hagas ruido cuando estás comiendo. Toma pan y córtalo: no lo mordisquees. Yo no me meto el cuchillo en la boca por si me lastima los labios. Los cuchillos son afilados: sirven para cortar (*cut*) y no para meter en la boca ni para jugar con ellos. Juana sacudirá (*shake*) el mantel (*cloth*) fuera (de puertas). Los pájaros recogerán las migas. Ahora vámonos á jugar con Jorge.

169.

Mandar á decir = { *to send to tell.*
 } *to send word.*
 Precipitarse = *to be in a hurry.*
 Suplicar, pedir = *to request, to beg.*
 Digo que venga = *I tell him to come.*
 Se le dijo que viniese = *he was told to come.*
 Ver matar á Montes = *to see Montes*
 KILLED.
 Ver á Montes matar = *to see Montes KILL.*
 Se mandó apagar las luces = *the lights*
 were ordered to be put out.

Se le mandó apagar las luces = *he was ordered to put out the lights.*
 Se espera que vendrá = *he is expected to come* ó *it is expected he will come* (1).
 Espero (deseo) que venga = *I wish him to come* ó *I wish he may come* (2).
 Avisar = *to inform, to let.... know.*
 Quisiera ser joven = *I wish (that) I were young* ó *to be young.*
 Mientras esté V. aquí = *so long as long as you are here.*
 En visperas de = *on the eve of.*

Ser tan aplicado (*busy*) como una abeja es un refran inglés, y ciertamente no hay insecto (*insect*) mas trabajador (*industrious*). ¿Hay muchas abejas en España? No tantas como en los tiempos de los frailes (*friars*), ni tampoco hay

llega á ser oscuro si el contexto no lo explica v. g.: *todas las palabras de sus amigos y las palabras de todos sus amigos*, gentivado es *all his friends' words*.

(1) El segundo es aplicable al mayor número de construcciones semejantes, y es por lo tanto el preferible.

(2) El primero se refiere al hecho, el segundo á su posibilidad.

tanto trabajo útil. Las abejas dan miel (*honey*). ¿Cuándo cogirá V. el dinero por la miel que ha vendido? Mañana ó pasado (*next day*). Mándamelo á decir con (*in*) tiempo, y para que puedas avisarme con tiempo diré á mi criado que vaya á tu casa temprano. Manda poner tinta en el tintero (*inkstand*). Hace una hora que le mandé ponerla (en él). ¿Se ha mandado cortar las plumas? Se mandó decir que no se precipitase. ¿Qué se exporta (*to export*) de Cuba? Se exporta azúcar, tabaco, café, miel, cera (*wax*), piñas (*pine-apples*) y naranjas (*oranges*), y se importa (*import*) en cambio (*exchange*) géneros de fábrica (*manufactured goods*). ¿Has oído llamar á tu hermano? He visto salir temprano á mi padre; pero aun no le he visto entrar (*come in*). Mientras estés aquí no esperes que venga. Se suplica al Sr. D. N. avise cuando lleguen los cigarros de la Habana. No mandes apagar las luces si esperas poder ver algo. ¿A dónde va esta señorita? Va á casa. ¿A casa de quién va V.? No voy á casa de nadie; voy á casa á lavarme y vestirme. ¿Estarán ya en casa sus amigos de V.? Deben estar, porque están todos los días á las cuatro. Vayas ó no vayas (*whether.... or not*) yo voy á despedir (*to bid good bye to*) á Juan, que está en vísperas de partir para Francia. Estará bien hecho de tu parte. Ahí está un pobre ciego (*blind*) á la puerta. Está completamente ciego: no ve el cielo, ni la tierra, ni los árboles, ni los hombres. No nos ve á pesar de que estamos tan cerca de (*near*) él. Un muchacho le lleva de puerta en puerta. ¡Pobre! ¡Ay (oh) qué cosa tan triste es el ser ciego! Darémos pan y queso al pobre ciego. Ya se fué: está ya muy lejos (*a great way off*). Entra, Carlos, y cierra la puerta. Quisiera que el pobre ciego tuviese una casa abrigada en ⁽¹⁾ donde vivir, y parientes (*friends*) para cuidarle (*to take care off*) y enseñarle á trabajar. Entonces no pediría de puerta en puerta. Los pobres ciegos tienen á veces un perro que les conduce de casa en casa y que les cuida mucho. Cuando van por el campo tienen que dormir donde les permite la caridad (*charity*) de los campesinos, y muchas veces pasan la noche muy mal. Si hiela, ó llueve, ó nieva, ó hace mal tiempo y están muy lejos de una casa, ó no encuentran quien les dé algo de comer, ni quien les deje (*let*) calentarse á la lumbre. ¿qué es de (ser de=*to become*) los pobres ciegos? Sucede á menudo que se mueren de hambre ó de frío, y haga mal tiempo ó bueno están siempre expuestos (*expo ed*) á muy grandes peligros (*dangers*). ¡Quiera Dios que podamos servirnos siempre de nuestros ojos, y no seamos como ese pobre desgraciado!

(1) Si se omite el adverbio ó relativo que sigue á una preposicion, esta se pone despues del verbo inmediato en la idea.

170.

Abuelo...	} = grand (1)	(father.	Suegro = father. . .	} = in-law.
Abuela...		(mother.	Suegra = mother. . .	
Nieto . . .	}	(son.	Yerno = son.	}
Nieta . . .		(daughter.	Nuera = daughter..	
Nieto . . -a	}	(child.	Cuñado = brother..	}
Padrastra		(father.	Cuñada = sister. . .	
Madrastra	} = step (2)	(mother.	Padrino = father (bautismo).	} = God
Hijastro. .		(son.	Madrina = mother.	
Hijastra. .	}	(daughter.	Abijado } = God	} (ch. ld., -son ó daughter.

Primo hermano = *cousin german*.
 Primo carnal = *full cousin*.
 Primo segundo = *second cousin*.
 Parientes = *relations*.
 Parientes lejanos = *distant relations*.
 Parientes próximos = *near relations*.
 Parentesco = *relationship*.
 Antepasados = *forefathers, ancestors*.

Novia (un poco antes ó despues de casarse) = *bride, sweet-heart* (amores).
 Novio = *bridegroom*.
 Padrino (de boda) = *bride's man*.
 Madrina = *bride's maid*.
 Padrinos (duelo) = *econds*.
 Padrinos (demás sentidos) = *sponsors*.

¿Vas á casa del abuelito? George es nieto de (to) D. Juan. El que se case (*marry*) con mi madre será mi padrastra. No quiero casarme con ella por no tener á su padre por suegro, aunque no tengo inconveniente (*objection*) en tener á su madre por suegra. Hemos visto á tus cuñados Pepe y Manuela; iban de paseo. ¿Quién es la madrina de la primera niña? La que es madrina de la boda (*wedding*). ¿Qué parentesco hay entre los dos? No es muy lejano; son primos hermanos. Los novios acaban de salir de la iglesia, y pasarán la luna de miel en Aranjuez. Se van á batir en (a) duelo. ¿Quiénes serán sus padrinos? Un primo carnal del uno y un tío carnal mio. La Reina le ha conferido la Orden de caballero (*to knight*); ¿quiénes serán sus padrinos? Mi madrina me va á hacer un bonito regalo estas Pascuas. Los ahijados van muchas veces á ver á sus padrinos. Cuando se casa uno con los suegros y no con la hija suele ser desgraciado. Tiene V. muy buena salud á pesar de (*notwithstanding*) su edad; no extrañaria que viese V. sus biznietos. Muchas veces se llama á los parientes amigos. Los Grandes (*grandees*) de España son casi todos parientes unos de otros. ¿Cuándo tendrá V. veinte años? Cumpliré diez y nueve el próximo cumpleaños de la Reina. ¿Cuándo son los dias de V.? Mi santo es el 15 de julio, día (*a day*) en que todos mis parientes, aun los mas remotos, vienen á mi casa. ¿Qué nombre van á dar á esta criatura (*babe*)? La madrina quiere ponerle Luisa, y el padrino Matilde. Las buenas gentes aman á Dios porque deben amarle; le aman más que á nada de lo que hay en el mundo.

(1) Se antepone á *grand* la palabra *great* cuando se quiere expresar bisabuelo, etc., y *great great* cuando es tatarabuelo, etc.

(2) *Step* significa una idea de *privation*.

Nunca se levantan por la mañana ni se acuestan (*go to bed*) sin pensar en Él, y en el bien que Él les ha hecho. Muchas veces piensan en Él, y les gusta hablar, oír *hablar* y leer acerca de (*about*) Él. Tenemos que rezar; es decir, que tenemos que decirle que ya sabemos que es bueno y digno (*worthy*) de ser amado, y que esperamos que nos perdonará (*forgive*) por haber obrado mal (*do wrong*), que nos dará buenos pensamientos y nos ayudará á ser cada vez mejores (*better and better*), que nos bendecirá á nosotros, á nuestros padres, á todos nuestros buenos amigos, y que nos dará todas las cosas buenas que nos convengan (*be proper for*). Debemos hacer á los otros lo que Dios quiere que les hagamos, que es amarlos y hacerles *el bien* como lo hacemos á nosotros mismos.

17'.

No importar=*to be no matter.*

Me dan ganas=*I have a mind.*

Lo mismo da=*it is all one.*

Atienda V.=*mind.*

No haga V. caso=*never mind.*

Atienda V. á lo que se hace=*mind what you are about.*

Mandar avisar=*to send word.*

Pasaporte=*passport.*

Secretaría=*Secretary's office.*

Por lo que yo sepa=*for aught I know.*

Es de desear que se entiendan. Es de esperar que lo comprenda. No es imposible que aun se entiendan. Es posible que entienda algo de ello (*the matter*) con (en) *el tiempo*. Acaso lo entiende mejor que nosotros. ¿Es posible que comprenda semejantes cosas? Puede que sí, por lo que nosotros sepamos. Pensaría que él no pueda, pero verémos antes de mucho. Yo sé leer un libro inglés. ¡Sabes de veras! Sí *que sé*. ¿Puedo salir, señor? Sí, puedes. Puede salir ó quedarse, no me importa. No me importa que (*whether*) vaya ó que se quede. Poco me importa (*to be of little importance*) lo que haga. Abre la puerta para que se vaya (*go away*). Abrí la puerta para que se escapara. Lo haría si pudiese. Hubiera podido ir si hubiese querido. Habría podido ir, porque tenía caballo. Lo mismo me da que escriba ó no. No haga V. caso de lo que le dice á V. Atiende á tus quehaceres. Mándame á decir si te dejan sacar (*get*) pasaporte sin pagar. Ya te lo hubiera mandado á decir si hubiera podido. ¡Quiera el cielo que me sea posible encontrar lo que busco! ¿Dónde se saca el pasaporte? De la Secretaría de Estado (*Foreign Office*). ¿Irá V. á la ciudad mañana? Puede *que sí*, si puedo. ¿Qué hora podrá ser? No puedo decir á V. con exactitud (*precisely*). Ama á tus padres. Ellos te aman mucho, muchísimo (*very dearly*), y te han cuidado desde que naciste (*to be born*). Te amaron y te cuidaron cuando eras una pobre desvalida (*helpless*) criatura (*baby*) sin poder hablar, ni andar, ni hacer

casi (*scarcely*) nada mas que llorar y dar mucha molestia (*trouble*). ¿Quién es tan bueno para contigo como tus padres? ¿Quién se afana tanto para enseñarte (*instruct*)? ¿Quiénes te han enseñado casi todo lo que sabes? ¿Quién te busca (*provide*) alimento y vestidos, y cama caliente en que dormir de (*by*) noche? ¿Quién se pone contento cuando tú lo estás, y triste cuando tú estás incomodado (*troubled*)? Cuando estás malo y con dolor (*in pain*), ¿quién te compadece (*pity*) y te asiste con ternura (*wait tenderly on*), y te prodiga cuidados (*to nurse*)? ¿Quién pide á Dios que te dé salud y fuerzas y todas las cosas buenas? Obedece á tus padres. Saben mejor lo que te conviene que tú mismo, y quieren que seas bueno, sabio y feliz. Si tus padres están enfermos ó encuentran disgustos (*trouble*), haz lo que puedas para consolarlos (*comfort*). Si son pobres, trabaja mucho para que puedas asistirlos. Recuerda (*remember*) cuánto han hecho y sufrido (*suffer*) por tí. Ama tambien á tus hermanos. No los incomodes y mortifiques (*tease nor vex*) y no les pongas motes (llamarles nombres); y que vuestras manos jamás se levanten para pegarles. Si tienes algo que ellos quieren, divídelo (*share*) con ellos.

472.

Hacer una visita = *to pay a visit, to call, to give a call, to call on.*

Ser deudor á..... por..... = *to be indebted to..... for.....*

Largarse = *to be off.*

Compañía (de socios) = *partnership.*

Sentar = *to seat.*

Sentarse = *to sit down* (SIT, SITTEN).

Juntar, unirse á = *to join.*

Despedir = *to send away.*

Fastidioso = *troublesome.*

Irse = *to go away.*

Acompañar = *to accompany.*

Sueldo = *salary.*

Salario = *wages.*

Políticamente = *politely.*

Jurar = *to swear* (SWORE, SWORN).

Castigar = *to punish.*

Ofensa = *offense.*

Humiliar = *to humiliate.*

Verdad = *truth.*

Verdadero = *true.*

Evitar = *to avoid.*

Dar en = *to fall into.*

Repetir = *to repeat.*

Aun cuando = *even, though, although.*

De nuevo = *over again.*

Desde luego = *at once.*

Modo = *way manner.*

Si tuviera V. demasiado que hacer y poco tiempo para hacerlo (*to do it in*), puede V. llamarme, que haré algo por V. Si alguna vez tuviese dinero, sabría emplearlo (qué hacer con él). Si te propusiese (*propose*) hacer una compañía, serias un tonto si te juntaras con él. Si estuviesen cansados se sentarian. Si llegase á ser fastidioso, despídetele. ¿Qué diría si me fuese? Que te habias ido sin despedirte. Supongamos que fuese enemigo mio. Imposible es que haya dicho semejante cosa. Iria si tú me acompañases. Él iria si le prometieses (*promise*) un sueldo bueno. Para no ganar (*earn*) un buen salario no le serviría. Si le hiciera una visita me recibiría políticamente. Aunque lo jurase no lo creería. Para que no

repitiere la ofensa fué castigado. A menos que un hombre diga (*tell*) la verdad, está expuesto (*exposed*) á ser humillado. Evita el peligro para que no des en dificultades (*difficulties*). Aunque le escribiese no me contestaría. Si la escribiese, puede que no me contesta. e. Aun cuando le hablase no sacaría (*get*) nada. Aun cuando me hubiese presentado (*applied*), nada hubiera adelantado (*get*). Si me lo hubieses dicho desde luego, *ya* hubiera visto lo que podría hacer. Si le hubiera visto siquiera (*but*) le hubiera dado á entender mi modo de pensar (dado una pieza de mi mente). Si volviera á vivir lo que he vivido (viviera mi vida de nuevo) haría siempre lo que he hecho. Si lo tuviese en mis garras (*hand*) no le dejaría ir ó escapar. ¡Ojalá fuera verdad lo que dices! Caso de estar allí (si hubiera estado allí) habría pensado de otro modo (*differently*). Aunque hablastes una hora, no adelantarias nada (no harías ningún bien). Si tus hermanos, á quienes debes querer, tienen algo que á *tú* te agradare (*like*), no te enfades (*be angry*) con ellos ni trates de quitárselo (*get.... from*). Vuestros padres se afligen (*grieve*) cuando os ven reñir (*quarrel*): á todos os aman con tierno (*near*) amor, y quieren que os améis y que viváis en paz y en armonía (*harmony*). Las gentes no pensarán ni hablarán bien de vosotros si no os portáis (*be have*) bien con vuestros padres y con vuestros hermanos. «A quién» dirán (¹) se le ha de querer ó tratar con bondad (*be kind to*) si no ama á sus propios padres, que han hecho tanto por él, ni (y) á sus propios hermanos, que tienen los mismos padres y la misma casa que él tiene, y que se educan (*bring up*) con él. ¿Y no es la mejor recomendación (*recommendation*) que se puede hacer (dar) de un joven *el* decir que es y ha sido un buen hijo y un buen hermano?

473.

Suplico á V. venga=I <i>b'g</i> you to come ó <i>wcill</i> come.	Deseo (me hace falta) que V. venga=I <i>want</i> you to come.
Ledigo que venga=I <i>tell</i> him to come.	De mí a gana= <i>reluctantly</i> .
Le mando venir=I <i>bid</i> him come.	Tener poca gana= <i>to be reluctant</i> .
Suplicaba á V. viniese=I <i>b'gged</i> you to come ó <i>would</i> come.	Mala gana= <i>reluctance</i> .
Esperaba que V. viniese=I <i>expected</i> you to come ó <i>would</i> come.	Medio= <i>means</i> .
Quisiera que V. viniese=I <i>wish</i> you to come ó <i>would</i> come.	El medio= <i>the middle</i> .
Cierto, ciertamente= <i>to be sure</i> .	Medio, mitad= <i>half</i> .
	Medio, conducto= <i>medium</i> .
	A caballo= <i>on horseback</i> .
	A pié= <i>on foot</i> .

Si fueses á pié te habías de cansar mucho, con que te suplico vayas á caballo ó en mi coche (*carriage*). Si tú me mandas ir así, lo haré; pero preferiría ir á pié, pues así me

(¹) Considérese el «á quien» en el plural.

paseo, que es lo que me conviene, sobre todo no haciendo calor (cuando no hace calor). ¿Cuándo esperas á tu padre? Espero que vendrá mañana; pero me dicen que tú esperabas que viniese el tuyo mas tarde. El general me mandó venir con el ejército (*army*); pero no mandó que viniese contigo. Quisiera me hicieses un favor. No haré de mal grado lo que tú me mandes hacer; pero de muy mala gana lo haria por otro cualquiera. Pues no debes tener repugnancia en hacer un favor por nadie, aun cuando fuese por tu mayor enemigo: con todo, de *muy* buena gana (*great pleasure*) te doy las gracias, pues el favor que me vas á hacer será un medio para proporcionarme una fortuna á la mitad (en el medio) del mes que entra por (*through the*) medio de tu influencia (*interest*). No te metas en (*meddle with*) en lo que no te pertenece, ni tomes lo ajeno (*other people's things*) sin permiso. Niños, no os permitais (*allow*) coger (*pluck*) una flor, ni fruta que crezca en los jardines de vuestros padres ó en los ajenos, á menos que se os diga que lo hagais: y sin permiso no quiteis nunca una aguja, ni un alfiler, ni un pedazo (*bit*) de pan á (*from*) vuestros compañeros, y aunque vuestros padres sean muy pobres y no tengan nada con que hacer lumbre, no robeis (*steal*) nunca la leña de los cercos (*hedges*) de vuestros vecinos, ni las ramas de sus árboles. Si robais cosas pequeñas, pronto aprenderéis á robar cosas grandes. Siempre que tengais la tentacion (*to b. tempted*) de robar, no digais lo que (como) dicen algunas personas simples (*silly*) y malas. «Estas son cosas pequeñas; nadie las echará de menos (*to miss*); nadie me ve, y me atrevo á decir (*dare say*) que no seré nunca descubierto (*to find out*).» Sino decid: «No, no robaré; aunque no me ve ningun hombre, con todo Dios me ve; y si una vez empiezo seguiré robando. Entonces todo el que (*every body*) me conoce me descubrirá, y seré castigado y despreciado (*despised*). y me llamarán ladrón; y tendrán miedo de fiarme (*to trust with*) nada que les pertenezca. Cierto, todo esto me hará muy desgraciado; y lo que es aun peor, Dios estará á disgusto (*displeased*) de mí (conmigo); porque uno de sus mandamientos (*commandments*) es: «No hurtarás.» No digas nunca lo que no es una verdad (falsedad=*an untruth*). Cuando estás refiriendo (*relate*) algo que has visto ú oído, procura decirlo precisamente como sucedió (fué).

474.

¿Qué tiene V. (mal)?= $\left\{ \begin{array}{l} \text{wh. t. is the matter with you (1)?} \\ \text{what ails you?} \\ \text{what is the matter?} \end{array} \right.$

¿Tiene V. algo? = *Is anything the matter with you?*

(1) El último significa: ¿qué hay?

Algo tengo=*something is the matter* Nada tengo=*nothing is the matter with me.*

¿Qué le pasa á ese? No sé lo que tiene; puede que tenga frío. Que se caliente (*warm*). No tiene ni ropa, ni dinero, ni pan, ni combustible (*firing*); de todo carece (*to be in want of*). ¿A qué hora te levantas ahora? A las seis: voy luego á dar una vuelta (*take a turn*) en el Retiro; tomo chocolate á las nueve; doy lección á las diez; vuelvo á casa á las tres; leo los periódicos; como á las cinco; voy luego á paseo, y despues de hacer (*pay*) visitas hasta las once de la noche, me retiro (*go home*) á dormir. ¿Come V. fuera á veces? Sí, muchas; pero no siendo con amigos de confianza (*intimate*) prefiero comer en casa. ¿Cuántas comidas (*meal*) hace V. al día? Tres: desayuno, tomo las once (*take luncheon*) y como. ¿A qué hora es la comida? Segun (*that depends*). Venga V. á comer conmigo hoy. ¿Qué quiere V. que le sirva (*to help to*)? Déme V. un poco de esta sopa (*soup*); luego unos cuantos garbanzos, un poco de carne, tocino (*bacon*), ave y verdura (*greens*). Tome V. vino, ó solo ó con agua. En verano no me gusta solo. ¿Quiere V. de este principio (*first course*)? Tomaré un poco de asado (*roast meat*). Está muy bueno con mostaza, porque no está muy asado (*over-done*). Al contrario, está demasiado: poco asado (*under-done*) es como me gusta. ¿Tomará V. una taza de café despues de los postres? Echeme V. (*pour.... out*) un poco con leche. ¿Le gusta á V. muy dulce? Regular (*midling*). ¿Fuma V.? No, señor. Tanto mejor para su bolsa de V. (*purse*); pero pierde V. (*for go*) un gran placer. ¿Va V. al teatro (*theatre*) esta noche? ¿Qué echan (*perform*)? No sé; verémos en los carteles (*bills*). Ha tomado V. los asientos (*seats ó places*)? No, señor. ¿Qué quiere V., palco (*box*), butaca (*stall*) ó galería (*gallery*)? Como V. quiera; no soy aficionado al teatro por varias razones, entre (*among*) las cuales debo contar las malas lecciones que allí se aprenden en teoría (*theory*) para luego (*afterwards*) ponerlas en práctica (*practice*). ¿Cuánto cuesta el billete (*ticket*)? Me han dicho que diez y seis reales. Vaya V. á buscar dos butacas, ó mande V. (*send*) el criado. Con mucho gusto. ¿Lleva V. (*take*) sus anteojos (*opera-glasses*)? Aquí están. Nos acostarémos (*go to bed*) tarde hoy. ¿A qué hora concluye la funcion (*performance*)? A las once y cuarto. ¿Está V. ya (*ready*)? ¿Entiende V. lo que dicen? Un poco solamente, porque estamos muy lejos del escenario (*stage*). Estoy cansado; vámonos á casa: no sé por qué se gasta el dinero, y sobre todo el tiempo, en semejantes bagatelas (*trifles*). Mañana irémos al campo, que para mí es mayor diversion que ir al teatro. Que pase V. buenas noches (*I wish you good night*).

APENDICE GRAMATICAL.

Artículo definido: *the* = el, la, lo, los, 'as.

Id. indefinido: *a ó an* = un, una.

GÉNERO.

Los nombres que son del género masculino indican *varones* ó animales *machos*.

Los del género femenino indican las *hembras*.

Los del género neutro indican los objetos *inanima los*, los *irracionales inferiores* y las cosas *incoiertas*, desconocidas é indefinidas en número y género. No se necesita saber el género del nombre inglés, excepto para emplear bien las diversas formas de los tres pronombres *he* = él, *she* = ella, *it* = él, ella, ello. El primero de estos pronombres sustituye al nombre masculino, el segundo al femenino y el tercero al neutro. Hay muchos nombres masculinos en español que con un cambio de terminacion se hacen femeninos, y los correspondientes en inglés se hacen femeninos:

1.º Por un cambio de terminacion, v. gr.:

MASCULINOS.	FEMENINOS.	MASCULINOS.	FEMENINOS.
Abbo = <i>abad</i> ,	abbess.	Emporor = <i>empera-</i>	empress.
Actor = <i>actor</i> ,	actress.	<i>dor</i>	enchantress.
Administrador = <i>ad-</i>	administratrix.	Enchanter = <i>brujo</i> ,	executrix.
<i>ministrador</i>	adulteress.	<i>hechicero</i>	fornicatrix.
Adulterer = <i>adúltero</i>	ambassadress.	Executor = <i>albacea</i> ,	foundress.
Ambassador = <i>emba-</i>	arbitress.	<i>testamentario</i>	giantess.
<i>ja or</i>	authoress (1).	Fornicator = <i>forni-</i>	governess (<i>aya</i>)
Arbiter = <i>árbitro</i> ,	baroness.	<i>ca tor</i>	heiress.
Author = <i>autor</i> ,	benefactress.	Founder = <i>fundador</i>	heritrix.
Baron = <i>baron</i> ,	cateress.	Giant = <i>gigante</i> ,	heroine.
Benefactor = <i>bienhe-</i>	chantress.	Governor = <i>goberna-</i>	huntress.
<i>chor</i>	conductress.	<i>dor</i>	hostess.
Carrier = <i>procedor</i> .	countess.	Hir = <i>heredero</i> ,	instructress.
Chanter = <i>cantor</i> ,	czarina.	Heritor = <i>propieta-</i>	jewess.
Chan're	danphiness.	<i>rio por herencia</i> }	landgravine.
Conductor = <i>conduc-</i>	decoress.	Hero = <i>héroe</i> ,	lioness.
<i>tor</i>	directrix.	Hunter = <i>cazador</i> ,	
Count (2) = <i>conde</i> ,	duchess.	Host = <i>huésped que</i>	
Czar = <i>Czar</i> ,	electress.	<i>recibe</i>	
Daphin = <i>de fin</i> ,		Instructor = <i>instruc-</i>	
Deacon = <i>diácono</i> ,		<i>tor</i>	
Director = <i>director</i> ,		Jew = <i>judío</i> ,	
Don = <i>don</i> ,		Landgrave = <i>land-</i>	
Duke = <i>duque</i> ,		<i>grave</i>	
Elector = <i>elector</i> ,		Lion = <i>leon</i> ,	

(1) Esta voz y *proctress* se cambian en *author* y *poet* cuando e a u le mas al oficio que al sexo.

(2) Conde extranjero.

MASCULINOS.	FEMENINOS.	MASCULINOS.	FEMENINOS.
Marquis = <i>marqués</i> ,	marchioness.	Songster = <i>cantor</i> ,	songstress.
Mayor = <i>corregidor</i> ,	mayoress.	Sorcerer = <i>brujo</i> ,	sorceress.
Monitor = <i>consejero</i> ,	monitress.	<i>duende</i>	sultana ó sulta-
Negro = <i>negro</i> ,	negress.	Sultan = <i>sultan</i> ,	ness.
Patron = <i>patron</i> ,	patroness.	Testator = <i>testador</i> ,	testatrix.
protector	peeress.	Tiger = <i>tigre</i> ,	tigress.
Peer = <i>par</i> , <i>prócer</i> ,	poetess.	Traitor = <i>traidor</i> ,	traitress.
Poet = <i>poeta</i> ,	priores.	Tutor = <i>ayo</i> , <i>pasante</i>	tutores.
Prior = <i>prior</i> ,	prophetess.	Tyran = <i>tirano</i> ,	tyranness.
Prophet = <i>profeta</i> ,	protectress.	Viscount = <i>vizconde</i> ,	visco intess.
Protector = <i>protec-</i>	priestess.	Volary = <i>amante</i> ,	volataress.
tor	prince s.	Widower = <i>viudo</i> ,	widow.
Priest = <i>sacerdote</i> ,	shepherdess.		
Prince = <i>príncipe</i> ,			
Shepherd = <i>pastor</i> ,			

2.º Por palabras diferentes, v. gr.:

MASCULINOS.	FEMENINOS.	MASCULINOS.	FEMENINOS.
Bachelor = <i>soltero</i> ,	maid ó spinster.	Lord = <i>señor</i> , <i>amo</i> ,	lady.
Boar = <i>berraco</i> , <i>ja-</i>	sow.	<i>lord</i>	mistress.
<i>bati</i>	girl.	Master = <i>amo</i> ,	spawner.
Boy = <i>muchacho</i> ,	sister.	Militer = <i>pez</i> ,	niece.
Brother = <i>hermano</i> ,	doe.	Nephew = <i>sobrino</i> ,	madam.
Buck = <i>gamo</i> ,	filly.	Sir = <i>señor</i> (trat. ^o),	madam.
Colt = <i>potro</i> ,	bitch.	Sire = <i>señor</i> (para	madam.
Dog = <i>perro</i> ,	duck.	reves)	slut.
Drake = <i>pato</i> ,	countess.	Sloven = <i>cochino</i>	daughter.
Earl = <i>conde</i> (inglés),	nun.	(hombres)	hind.
Monk = <i>monge</i> ,	goose.	Son = <i>hijo</i> ,	nymph.
Gander = <i>ganso</i> ,	roe.	Stag = <i>ciervo</i> ,	aunt.
Hart = <i>ciervo</i> ,	queen.	Swain = <i>zagal</i> ,	witch.
King = <i>rey</i> ,	lass.	Uncle = <i>tio</i> ,	
Lad = <i>mozo</i> ,		Wizard = <i>brujo</i> ,	

3.º Anteponiendo ó posponiendo un calificativo, que suele ser *male* = macho, varon; y *female* = hembra, ó bien á veces del modo siguiente:

HOMBRES, v. gr.	NUJERES.
Englishman = <i>inglés</i> ,	English woman.
Servant-man ó man-servant = <i>criado</i> ,	Servant-woman ó woman-servant.
Servant-boy ó	Servant-girl ó servant-lass.
servant lad. } = <i>muchacho de servir</i> ,	Woman-cook.
Man-cook = <i>cocinero</i> ,	Servant-maid ó maid-servant.
Servant-man ó man-servant = <i>criado</i> ,	

ANIMALES MACHOS.	HEMBRAS.	ANIMALES MACHOS.	HEMBRAS.
He-ass = <i>burro</i> ,	she-ass.	Buck-rabbit = <i>conejo</i> ,	doe-rabbit.
He-goat = <i>chivo</i> ,	she-goat.	Cock-canary = <i>canario</i> ,	hen-canary.
He-bear = <i>oso</i> ,	she-bear.	Pea-cock = <i>pavo real</i> ,	pea-hen.
Dog-fox = <i>zorro</i> ,	bitch-fox.	Cock-sparrow = <i>gorrion</i> .	hen-sparrow.

En las fábulas y en la figura retórica llamada *personificación*, así como en el lenguaje vulgar é íntimo, se hacen masculinos ó femeninos muchos nombres que son propiamente neutros. La mejor regla para determinar el género en este

caso es notar la figura alegórica que dan los pintores á semejantes objetos, ó atender á la costumbre general.

PLURAL DEL NOMBRE.

El plural se forma añadiendo *s* al singular, v. gr.:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Book = <i>libro.</i>	Books.

Si el oído percibe algún sonido mas ó menos silbante en la última sílaba del singular, es preciso agregar *es* al singular si este no acaba en *e* muda; y si acaba así, agregar *s* y pronunciar la *e* en el plural. También la *o* larga en fin de dicción requiere *es* en el plural, pero sin aumentar el número de sílabas, v. gr.:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Fox = <i>zorra,</i>	foxes.	Potato = <i>patata,</i>	potatoes.
Dish = <i>plato,</i>	dishes.	Prince = <i>principe,</i>	princes.
Witch = <i>bruja,</i>	witches.	Edge = <i>borde,</i>	edges.
Kiss = <i>beso,</i>	kisses.	Lease = <i>cesion.</i>	leases.

Los nombres que acaban en *y* precedida de consonante, cambian la *y* en *ies* sin aumentar sílabas. Si la *y* está precedida de vocal no se cambia, v. gr.:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Body = <i>cuerpo,</i>	bodies.	Boy = <i>muchacho,</i>	boys.

Muchos nombres terminados en *af* ó *fe*, exceptuando *strife* = contienda; *fiſe* = píſano, cambian estas terminaciones en *ves* sin aumentar las sílabas, v. gr.:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Leaf = <i>hoja,</i>	leaves.	Life = <i>vida,</i>	lives.

Los acabados en *ocf*, *ief*, excepto *thief* = ratero, que hace *thieves*, *ff* y *rf*, siguen con frecuencia la regla de poner *s* al singular, v. gr.:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Roof = <i>techo, tejado,</i>	roofs.	Muff = <i>manguito,</i>	muffs.
Grief = <i>pena,</i>	griefs.	Wharf = <i>desembarcadero.</i>	wharfs.

Los nombres que siguen son irregulares en el plural.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Child = <i>niño, -a,</i>	children.	Ox = <i>buey,</i>	oxen.
Foot = <i>pie,</i>	feet.	Man = <i>hombre,</i>	men.
Goose = <i>ganso,</i>	geese.	Woman = <i>mujer,</i>	women.
Tooth = <i>diente,</i>	teeth.	Man-servant = <i>cria-</i>	} men-servants.
Mouse = <i>raton,</i>	mice.	do	
Louse = <i>piojo,</i>	lice.		

Tienen dos plurales los que siguen:

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Genius . =	} <i>hombre de talento,</i> <i>genio, espíritu,</i>	geniuses.
Brother. =		<i>hermano de familia,</i> <i>cofrade ó espiritual,</i>
Penny . =	} <i>penique (una moneda),</i> <i>penique (en sumar),</i>	pennies.
Die. . . =		<i>dado,</i> <i>troquel,</i>
Pea. . . =	} <i>guisante (individual),</i> <i>guisante (colectivo),</i>	peas.

Los nombres latinos, griegos y hebreos adoptados por el inglés suelen conservar su plural nativo. Los nombres propios, los de vicios, virtudes, ciencias, metales, ó las cosas que se venden á peso ó á medida sin tener propiamente individuos, no suelen tener plural. Algunos nombres van siempre en plural, como *thanks*=gracias. Los que como *snuffers*=despabiladeras, se componen de dos partes, se reducen al singular, anteponiéndoles *a pair of*=un par de. Las palabras *deer*=ciervo; *sheep*=carnero; *swine*=cerdo, tienen el mismo singular que plural; pero quedan en el singular anteponiendo *a* ó *one*. *Dozen*=docena; *pair*=pareja; *score*=veintena, etc., no suelen tener plural. Algunos nombres que tienen una terminacion de plural van en singular, v. gr.: *news*=noticias; *statistics*=la estadística. Otros hay que tienen terminacion de singular y se consideran en el plural, v. gr.: *cattle*=ganado; *horse*=caballería; *foot*=infantería, etc. Los nombres propios, siendo de familias, ó empleándose metonímicamente, se pueden poner en el plural cuando la idea lo requiere. Los tratamientos *Miss*, *Mr* y *Mrs* usados con nombres ó apellidos, no admiten el plural sino en el apellido en conversacion, y lo toman sin embargo por escrito. *Mrs* necesita siempre que el plural se forme en el apellido, v. gr.:

	<i>Plural.</i>
Conversacion.	{ <i>the Miss Pages.</i> <i>the Mr Pages.</i>
Sobres.	{ <i>to the Misses Page.</i> <i>to the Messrs Page.</i>
Conversacion.	<i>the Mrs Pages.</i>
Sobres.	<i>to the Mrs Pages.</i>

CASOS.

El genitivo es el único que se usa en los nombres y á veces adjetivos, y se forma así:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Brother's = <i>del hermano.</i>	brothers'.

Es decir, se pone 's al fin de nombre para el genitivo singular, y 's' para indicar el genitivo plural. La 's ó s' significan *de* en español. Si la terminacion del nombre es muy silbante, muchos autores hacen el genitivo singular con solo agregar ' sin la s. Los nombres cuyo plural es irregular, toman 's en el genitivo singular y plural.

ADJETIVOS.

Son invariables en número y género, y solo varían algunos en el grado de comparacion. El comparativo de adjetivos de una ó de dos silabas, sobre todo cuando acaban en vocal, se hace añadiendo *er* al positivo, y el superlativo añadiendo *est* al mismo, v. gr.:

POS.	COMP.	SUP.
Rich= <i>rico</i> .	Richer= <i>mas rico</i> .	The richest= <i>el mas rico</i> .

Si acaba el adjetivo en *e* muda, no toma mas que *r* para el comparativo, y *st* para el superlativo. Si acaba en *y* precedida de consonante, se cambia la *y* en *i* delante de *er* y de *est*. Si acaba en una sola consonante precedida de una sola vocal, se duplica la última consonante delante de *er* y de *est*. Los adjetivos de muchas silabas se comparan poniendo *more* = *mas* para el comparativo, y *the most* = *el mas* para el superlativo. Los adverbios suelen compararse por las mismas reglas que los adjetivos. El superlativo español *ísimo* se hace en inglés por medio del positivo precedido de *very* ó de *most* sin artículo, ó en fin, con cualquiera otro ponderativo.

EJEMPLOS DE LO ANTERIOR.

POS.	COMP.	SUP.
Fine= <i>fino, hermoso</i> ,	finer,	the finest.
Pretty= <i>bonito</i> ,	prettier,	the prettiest.
Fat= <i>gordo</i> ,	fatter,	the fattest.
Powerful= <i>poderoso</i> ,	more powerful,	the most powerful.
Often (adv.)= <i>a menudo</i> ,	oftener,	the oftenest.
	SUP. ABSOL.	
Very	beautiful= <i>bellísimo</i> .	
Most		

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS IRREGULARES.

POS.	COMP.	SUP.
Good= <i>bueno</i> }	better,	the best.
Well= <i>bien</i> }		
Bad= <i>malo</i> }	worse,	the worst.
Badly { = <i>mal</i> }		
Ill... }		

POS.	COMP.	SUP.
Little = <i>pequeño</i> , <i>poco</i> ,	less ⁽¹⁾ ,	the least.
Much = <i>mucho</i> ,	more,	the most.
Far = <i>lejos</i> ,	farther,	the farthest.
Near = <i>cerca</i> , <i>cercano</i> ,	nearer,	the { nearest
		{ ó
		{ next.
Old = <i>viejo</i> }	older,	the { oldest.
	elder,	{ eldest (<i>hermanos</i>).

El superlativo de algunos pocos más se hace agregando *most* al adverbio ó preposición que sirve de positivo, v. gr.:

POS.	SUP.
Out = <i>fuera</i> .	The outmost ó utmost.

NUMERALES.

CARD.	ORD.
1 = one.	1. ^o = the first.
2 = two.	2. ^o = second.
3 = three.	3. ^o = third.
4 = four.	4. ^o = fourth.
5 = five.	5. ^o = fifth.
6 = six.	6. ^o = sixth.
7 = seven.	7. ^o = seventh.
8 = eight.	8. ^o = eighth.
9 = nine.	9. ^o = ninth.
10 = ten.	10. ^o = tenth.
11 = eleven.	11. ^o = eleventh.
12 = twelve.	12. ^o = twelfth.
13 = thirteen.	13. ^o = thirteenth.
14 = fourteen.	14. ^o = fourteenth.
15 = fifteen.	15. ^o = fifteenth.
16 = sixteen.	16. ^o = sixteenth.
17 = seventeen.	17. ^o = seventeenth.
18 = eighteen.	18. ^o = eighteenth.
19 = nineteen.	19. ^o = nineteenth.
20 = twenty.	20. ^o = twentieth.
21 = twenty-one, etc.	21. ^o = twenty-first, etc.
30 = thirty.	30. ^o = thirtieth.
40 = forty.	40. ^o = fortieth.
50 = fifty.	50. ^o = fiftieth.
60 = sixty.	60. ^o = sixtieth.
70 = seventy.	70. ^o = seventieth.
80 = eighty.	80. ^o = eightieth.
90 = ninety.	90. ^o = ninetieth.
100 = ^a hundred.	100. ^o = ^a hundredt.
1000 = ^a thousand.	1000. ^o = ^a thousandth.
un millon = ^a million.	millonésimo = ^a millionth.

De 21 á 30 se cuenta como en castellano poniendo primero *twenty*, y luego la unidad que se quiera, y así sucede con las demás decenas hasta 100; ó se puede poner primero la

(¹) *The lesser* = *el menor*, aunque malo, se usa mucho hoy día.

unidad seguida de *and=y*, y luego la decena, v. gr.: 21 = *one and twenty*; pero este modo de contar no suele pasar de 60. Se emplean ambos modos en los ordinales y en las mismas circunstancias, pero teniendo cuidado de dar la forma de ordinal al último número solamente, v. gr.: 33.º = *thirty-third* ó bien *three and thirtieth*. Se pone *and* delante de la decena, ó faltando esta, delante de la unidad cuando le precede otro guarismo, v. gr.: 421 = *one hundred and twenty one*: 401 = *one hundred and one*. Se puede contar por medio de centenares hasta 2000 y aun hasta 3000; aunque lo primero es lo mas comun, v. gr.: 1859 = *eighteen hundred and fifty nine*. Decir *one thousand eight hundred and fifty nine* es lo mejor, pero no es el estilo familiar. Se emplea tambien el mismo modo desde 1000 millones hasta 2000 millones. Por escrito se abrevian los ordinales poniendo su guarismo arábigo y á la derecha del último las dos últimas letras de su ordinal, v. gr.: 15.º = 15th leido *fifteenth*. Los números romanos se leen siempre como ordinales, excepto á veces en el Año cristiano. El ordinal generalmente va precedido del artículo *the* en la pronunciaci3n, aun cuando se suprime por escrito. El (.) indica la division decimal, y la (,) la division de los números enteros. v. gr.: 1.5 = *one and five tenths*; 1,500 = *one thousand five hundred*. Las fracciones se leen pronunciando el nominador como cardinal y el denominador como ordinal, poniendo este en el plural cuando aquel pasa de dos, v. gr.: $\frac{1}{2}$ = *one half*; $\frac{3}{4}$ = *three fourths*. Las terminaciones españolas de *ple*, *plo* ó *ado* en los números son = *fold* en inglés agregado al cardinal, v. gr.: cuádruplo = *four-fold*. Doble y triple se dicen tambien *double* y *treble* ó *triple*, ó bien *two-fold*, etc. Las fechas de las cartas se ponen asi :

Madrid 30th August 1859, ó *Madrid August the 30th 1859*, ó bien *Madrid 30 August 1859*.

PRONOMBRES PERSONALES.

NOMINATIVO.	ACUSATIVO.
I (¹) = <i>yo</i> .	me = <i>me</i> .
Thou = <i>tú</i> (no es familiar),	thee = <i>te</i> .
He = <i>él</i> (varon),	him = <i>le</i> .
She = <i>ella</i> (mujer),	her = <i>le, la</i> .
It = <i>el, ella, ello</i> (n utro),	it = <i>le, lo</i> .
We = <i>nosotros, -as, nos</i> .	us = <i>vosotros</i> .
You, ye = <i>vosotros, -as</i> V. VV. ó <i>tú</i> ,	you ó ye = <i>vos, etc</i> .
They = <i>ellos, ellas</i> ,	them = <i>los, les, las</i> .

POSESIVOS CON NOMBRES.

My á veces mine = *mi, mis*, our = *nuestro*.

(¹) Siempre se escribe con mayúscula. La I mayúscula y la Y no se usan indiferentemente por escrito.

Thy á veces Thine = <i>tu, tus</i> ,	your = <i>vuestro, de VV.</i>
His = <i>su, sus</i> (del varon),	their = <i>su, sus</i> (de ellos, ellas).
Her = <i>su, sus</i> (de la mujer),	
Its = <i>su, sus</i> (del neutro),	

POSESIVOS SIN NOMBRES.

Mine = <i>el mio, los mios</i> ,	ours = <i>el nuestro, etc.</i>
Thine = <i>el tuyo, etc.</i> ,	yours = <i>el vuestro, etc., ó de V., etc.</i>
His = <i>e suyo, etc.</i> (varon). . . }	theirs = <i>el suyo, etc.</i> (de ellos).
Hers = <i>el suyo, etc.</i> (mujer). . }	
Its = <i>el suyo, etc.</i> (neutro). . }	

Se emplea tambien *one's* = *su, sus* (de uno cualquiera). Se dice á veces *my own, etc.* = *mi propio ó mio propio*; *thy own* = *tu propio ó el tuyo propio, etc., etc.*, tanto con los nombres como despues de ellos. El pronombre posesivo es entonces el mismo que el que se emplea con los nombres.

REFLEXIVOS. — NOMINATIVO Y ACUSATIVO.

Myself = <i>yo mismo, me, mi, mismo</i> ,	á veces <i>my own self</i> ,
Thyself = <i>tú mismo, te, ti mismo</i> ,	— <i>thy own self</i> .
Himself = <i>é mismo, se, si mismo</i> ,	— <i>his own self</i> .
Herself = <i>ella misma, se, si misma</i> ,	— <i>her own self</i> .
Itself = <i>e'lo mismo, se, si mismo, -a</i> ,	— <i>its own self</i> .
One's self ó oneself = <i>uno mismo, se</i> ,	— <i>one's own self</i> .
Ourselves (s.), ourselves (p.) = <i>nosotros</i> }	— <i>our own self ó selves</i> .
<i>m smos, nos.</i> }	
Yourselves (s.), y yourselves (p.) = <i>vosotros</i> }	— <i>your own self ó selves</i> .
<i>mismos, vos, V. mismo, etc. . . .</i> }	
Themselves = <i>ellos mismos, ellas mis-</i> }	— <i>their own selves</i> .
<i>mas, se.</i> }	

RELATIVOS.

PERSONAS.		COSAS.	
No n.	Who = <i>quien, quienes.</i>	Which = <i>que, el cual, etc.</i>	
Gen.	Whose = <i>de quien, etc., cuyo.</i>	That = <i>id. id.</i>	
Acus.	Whom = <i>á quien, etc.</i>	What = <i>lo que, que.</i>	
	That = <i>que, quien.</i>		
	What = <i>qué.</i>		

Who, whose, whom, which, what son tambien interrogativos. El relativo se omite con frecuencia, sobre todo estando en el acusativo. *A who, whose, whom, which, what*, así como á *how* = *como*, *when* = *cuando*, *where* = *donde*, se les agrega la partícula *ever* equivalente á la correspondiente española *quiera*, y á veces *soever* de la misma fuerza, si bien esta última partícula se halla frecuentemente separada de las palabras anteriores, v. gr.: *Whichever man, whicheversoever man* ó *which man soever* = *cualquier hombre*. El primero de estos tres ejemplos es el mas usado.

RECÍPROCOS. — ACUSATIVO PLURAL.

Each other { = *nos, os, se.*
 One another }

DEMOSTRATIVOS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
This = <i>este, esta, este,</i>	these = <i>estos, estas.</i>
That = <i>ese, etc., aquel, etc.,</i>	those = <i>esos, etc., aquellos, etc.</i>
Yonder ó Yon = <i>aquel, aquella, aquello, aquellos, aquell s</i> (1).	

DISTRIBUTIVOS.

Each = *cada, cada uno.* Either = *uno ú otro, e'e.,*
 Every = *cada, todos.* Neither = *ni uno ni otro, etc.*

INDEFINIDOS.

Some = <i>algun, algunos</i> (2).	Whole = <i>todo, entero.</i>
Any = <i>id. id., cu'quiera.</i>	Same = <i>mismo.</i>
No = <i>ningun, ninguno, etc.</i> (con nombres).	Little = <i>poco.</i>
None = <i>ninguno</i> (sin nombres), <i>nadie.</i>	Both = <i>ambos.</i>
Few = <i>pocos.</i>	One = <i>uno, se.</i>
All = <i>to to, todos.</i>	Other = <i>otro, otros.</i>
	Another = <i>otro</i> (unidad).

Los tres últimos tienen genitivo. *One* y *other* pueden tener plural, pero en este caso *ones* sigue á un adjetivo ó precede á un relativo, y *others* no va seguido de un nombre.

A estos se pueden agregar los siguientes de cantidad, por ser adjetivos indefinidos en castellano :

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Much	Many
A great deal of. {	A great many. } = <i>muchos, etc.</i>
A good deal of. { = <i>mucho, muchísimo.</i>	A good many. }
A deal of. . . . }	
How. } much = { <i>cuanto.</i>	How. } many = { <i>cuantos.</i>
So. . } { <i>tanto</i> (ponderando).	So. . } { <i>tantos</i> (ponderando).
As. . } { <i>tanto</i> (igualdad).	As. . } { <i>tantos</i> (igualdad).
Too. } { <i>demasiado.</i>	Too. } { <i>demasiados.</i>

CONJUGACION DE VERBOS.

VERBO *TO BE* = SER Ó ESTAR.

Infinit. . . . To be = *ser ó estar.*
Gerund. . . . Being = *siendo ó estando.*
Part. pas. . . Been = *sido ó estado.*

(1) Se puede agregar *the former* = *aquel, el primero, y the latter*, el último, este, que son invariables; acaso tambien *such as* = *aquellos que.*

(2) Se puede agregar tambien los compuestos de este y de los otros dos, v. gr.: *somebody, something, etc.*

MODO INDICATIVO.

PRESENTE.

I am=*soy* ó *estoy*.
 Thou art.
 He is.
 We. . . }
 You. . . } are.
 They. . . }

PASADO PERFECTO É IMPERFECTO.

I was=*yo era* ó *estaba*; *fuí*, *es uce*.
 Thou wast.
 He was.
 We. . . }
 You. . . } were.
 They. . . }

FUTURO (*anuncio simple*).

I shall. . . } = *yo seré* ó *estaré*.
 Thou wilt. }
 He will. . . } be.
 We shall. . }
 You will. . }
 They will. }

FUTURO (*mando, promesa, etc.*).

I will. . . . } = *yo seré* ó *estaré*.
 Thou shalt. . }
 He shall. . . } be.
 We will. . . }
 You shall. . }
 They shall. . }

CONDICIONAL (*simple*).

I should. . . . } = *yo sería* ó *estaría*.
 Thou wouldst. }
 He would. . . } be.
 We should. . }
 You would. . }
 They would. . }

CONDICIONAL (*de mando, etc.*).

I would. . . . } = *yo sería* ó *estaría*.
 Thou shouldst. }
 He should. . . } be.
 We would. . . }
 You should. . }
 They should. . }

MODO SUBJUNTIVO.

PRESENTE (*hipotético*).

. . . . } = *yo sea* ó *esté*.
 Thou. . . }
 He. . . } be.
 We. . . }
 You. . . }
 They. . . }

PRESENTE (*potencial*).

I may be=*yo sea* ó *esté*.
 Thou mayest be.
 He. . . }
 We. . . } may be.
 You. . . }
 They. . . }

PASADO (*id.*).

I were=*yo fuera* ó *fuere*.
 Thou wert.
 He. . . }
 We. . . } were.
 You. . . }
 They. . . }

PASADO (*id.*).

I might be=*yo fuera* ó *fuere*.
 Thou mightest be.
 He. . . }
 We. . . } might be.
 You. . . }
 They. . . }

FUTURO.

I. . . . } = *sea* ó *esté*, y á veces *fuere* ó
 Thou. . . } [*estuviere*.
 He. . . } shall be.
 We. . . }
 You. . . }
 They. . . }

CONDICIONAL.

I. . . . } = *yo fuere* ó *estuviere*, *fuera*
 Thou. . . } [ó *estuciera*
 He. . . } should be.
 We. . . }
 You. . . }
 They. . . }

IMPERATIVO.

Let me be=*sea* ó *esté*.
 Be ó be thou ó do thou be (t)=*sé*, *está*.
 Let him be=*sea él*, *esté él*.
 Let us be=*seamos*, *estemos*.
 Be ó be you ó do you be=*sed*, *estad*, *sea V.*, etc.
 Let them be=*sean ellos*, -as.

(t) Generalmente se usa e. primero.

Este verbo, colocado delante de un infinitivo, puede traducirse por *haber de* ó *deber*, v. gr.: *he is to go* = ha de ir ó debe ir. Colocado delante de un gerundio, corresponde á un giro español equivalente, v. gr.: *I am reading* = estoy leyendo, y aun se emplea así en inglés con mas frecuencia que en castellano. Con ciertos adjetivos equivale este verbo á algunos verbos pronominales españoles, ó suple los tiempos que faltan á ciertos verbos defectivos ingleses, v. gr.: *to be glad* = alegrarse; *to be able* = poder. Con un participio pasado hace los tiempos de la voz pasiva, v. gr.: *to be loved* = ser amado.

CONJUGACION NEGATIVA DE *TO BE*.

Infinít. . . . } Not { *to be* = no ser ó no estar.
Gerund. . . . } Not { *being* = no siendo ó no estando.
Part. pas. } { *been* = no sido ó no estado.

INDIC. PRES.

I am. . . . } = *no soy, no estoy.*
Thou art. . . } not.
He is. . . . }
We. . . . }
You. . . . } are not.
They. . . . }

PAS. PERF. É IMPERF.

I was. . . . } = *no era, no estaba ó no*
Thou wast. . } not. [*fui, no estuve.*
He was. . . . }
We. . . . }
You. . . . } were not.
They. . . . }

Los demás tiempos se conjugan poniendo *not* entre el verbo y el auxiliar cuando este ocurre, ó bien despues del verbo cuando no hay mas que este, v. gr.: *I shall not be* = no seré; *I be not* = yo no sea; *be not* = no seas.

CONJUGACION INTERROGATIVA DE *TO BE*.

INDIC. PRES.

Am I? . . . = ¿*soy, estoy?*
Art thou. . .
Is he. . . .
Are { *we. . .*
 you.. .
 they.

PAS. PERF. É IMPERF.

Was I? . . . = ¿*era, estaba, fui, es-*
Wast thou. . [*tuve?*
Was he. . . .
Were { *we. . .*
 you.. .
 they.

No se emplean interrogativamente mas que cuatro tiempos, que son los del indicativo, de manera que los dos tiempos que faltan se conjugan poniendo el nominativo entre el verbo y el auxiliar, v. gr.: *Should I be?* = ¿seria yo?

CONJUGACION NEGATIVO-INTERROGATIVA DE *TO BE*.

PRES. (*grave*).

Am I. . . . } = ¿*no soy, no estoy?*
Art thou. . . }
Is he. . . . } not?
Are { *we. . .*
 you.. .
 they.

PRES. (*familiar*).

Am not I?
Art not thou.
Is not he
 ó
Are not { *we.*
 you.
 they.

PAS. (*grave*).
 Was I. . . .)
 Was't thou. . .)
 Was he. . . .) not?
 Were { we. . .
 { you. . .
 { they. . .

PAS. (*familiar*).
 Was not I. . . . = ¿no ri, no fui, no
 Was not thou. . . [estaba, no estuve?
 Was not he. . . .
 Were not { we. . .
 { you. . .
 { they. . .

Los dos tiempos que quedan se conjugan poniendo primero el auxiliar, luego el nominativo seguido de la negacion, y por fin el verbo; ó cuando el estilo es familiar, primero el auxiliar, luego la negacion seguida del nominativo, y por fin el verbo, v. gr.: *Shall I not be* ó *shall NOT I be* = no seré.

CONTRACCIONES FAMILIARES DE TO BE, ETC.

PRES. AFIRM.
 I'm. . . = *soy, e. toy.*
 He's. . .
 We're. . .
 You're. . .
 They're.

PRES. NEG.
 I'm not ó I amn't (1), I ain't (2).
 He's not ó he isn't.
 We're not. . . }
 You're not. . . } ó — aren't.
 They're not. . . }

PRES. NEG. INTERROG.
 Amn't I ó (v.) ain't I?
 Isn't he.
 Aren't { we.
 { you.
 { they.

PRES. NEG.
 I wasn't (p. uósent).
 He wasn't.
 We. . . }
 You. . . } weren't (p. uéren).
 They. . . }

PAS. NEGAT. INTERROG.

Wasn't I.
 Wasn't he.
 Weren't { we.
 { you.
 { they.

FUT. AFIRM.
 I. . . .)
 He. . . .)
 We. . . .) 'll be.
 You. . . .)
 They. . . .)

FUT. NEG.
 I. . . .)
 He. . . .) 'll not be, ó won't be, ó
 We. . . .) sha'n't be.
 You. . . .)
 They. . . .)

FUT. NEGAT. INTERROG.

Won't ó sha'n't { I. . .
 { he. . .
 { we. . . } be?
 { you. . .
 { they. . .

CONDIC. AFIRM.
 I. . . .)
 He. . . .)
 We. . . .) 'd be ó 'ud be.
 You. . . .)
 They. . . .)

CONDIC. NEG.
 I. . . .) { I shouldn't (p. shúdent) be.
 He. . . .) { He wouldn't (p. wúdent) be
 We. . . .) 'd not be ó { We shouldn't be.
 You. . . .) { You . . . }
 They. . . .) { They } wouldn't be.

(1) Pronunciado *ai áment*.

(2) Vulgar. Se usa así para las cinco personas.

CONDIC. NEGAT. INTERROG.

Shouldn't (p. shúdent) I be?
 Wouldn't (p. wúdent) he be.
 Shouldn't we be.
 Wouldn't { you be.
 } they be.

SUBJ. PRÉS. NEG.

I. . . }
 He. . }
 We.. } ben't
 You. }
 They }

ID. POTENC.

I. . . }
 He. . }
 We.. } mayn't (p. méint) be.
 You. }
 They }

SUBJ. PAS. NEG.

I. . . }
 He. . }
 We.. } weren't, ó á veces.
 You. }
 They }

SUBJ. PAS. POTENC. Y NEG.

I. . . }
 He. . }
 We.. } mightn't (p. maitent) be.
 You. }
 They }

IMPER. AFIRM.

3.^a Let'im be.
 1.^a Plural. Let's be.
 3.^a — Let'em (v.) be.

IMPER. NEG.

2.^a Singular. Don't be, *en lugar de*
 do not be.
 3.^a — Let'im not be.
 1.^a Plural. Let's not be.
 2.^a — Don't be.
 3.^a — Let'em (v.) not be.

4.º Los auxiliares con que se conjuga el verbo *to be* son necesarios para la conjugacion de todos los verbos ingleses; por consiguiente, si se pone en lugar de *be* el infinitivo sin *to* del verbo que se quiera conjugar, se hallarán los tiempos correspondientes de dicho verbo, sea afirmativo, negativo, negativo é interrogativo, ó bien por contraccion familiar, v. gr.: *to love* = amar; *I shall love* = amaré; *I shall not love* = no amaré; *shall I love?* = amaré? *Shall I not love* ó *shall not I love?* = no amaré? ó por contraccion: *I'll love*, *I'll not love* ó *I won't love*; *won't I love?* *sha'n't I love?*

2.º Cuando se conjuga un verbo con auxiliar, siempre se pone en seguida el infinitivo sin *to* del verbo principal, excepto en los *tiempos compuestos* y en la *voz pasiva*, en donde el verbo principal va siempre en el participio pasado; por tanto el auxiliar es el que se conjuga y no el verbo, y quedan invariables en todas las personas los demás auxiliares y verbos que siguen al primero, v. gr.: *I SHALL have been loved* = habré sido amado; solo varia el *shall*.

3.º En el gerundio, participio pasado, presente y pasado de indicativo y pasado hipotét. de subjuntivo, los demás verbos podrán diferenciarse de *to be*; pero en los otros tiempos serán idénticos si no son verbos defectivos, solo que en lugar de *be* se pondrá el infinitivo sin *to* del verbo de que se trata, para lograr los mismos tiempos de aquel.

CONJUGACION DE *TO HAVE* = HABER Ó TENER.

Infinit. . . . *To have* = haber ó tener.
Gerund. . . . *having* = *habiendo* ó *tenien lo*.
Part. pas. . . . *had* = *habido* ó *tenido*.

INDIC. PRES.

I have. . . = *he* ó *tengo*.
 Thou hast. . .
 He has. . . .
 We . . . }
 You . . . } have.
 They }.

ID. PAS.

I had. . . = *yo habia*, *tenia*, *hube* ó
 Thou hadst. [*tuve*.
 He. . . }
 We. . . } had.
 You. }
 They }

4.° Los demás tiempos son como los de *to be*, solo que se pondrá *have* en lugar de *be*, excepto el pasado de subjuntivo hipotét., que es idéntico al pasado del indicativo, tanto en este verbo como en todos los demás que hay en inglés.

5.° Para la conjugacion interrogativa póngase el sujeto despues del verbo en el presente y pasado de indicativo; y en los otros dos tiempos hágase como con *to be*, poniendo *have* por *be*.

6.° Para negar se pone la negacion delante del infinitivo, gerundio y participio pasado, y despues de todos los tiempos donde no hay auxiliar, v. gr.:

Infinit. . . . } *to have* = no haber ó tener.
Gerund. . . . } Not { *having* = no *habiendo* ó *teniendo*.
Part. pas. } { *had* = no *habido* ó *tenido*.

PRES. INDIC. NEG.

I have not, etc. = *yo no h. ó no tengo*.

Pero cuando hay auxiliar se pone despues de este, que entonces es el verdadero verbo, v. gr.: *I shall not have* = yo no habré ó tendré.

CONTRACCIONES DE *TO HAVE*.

PRES. INDIC. AFIRM.

I've⁽¹⁾.
 He's.
 W've.
 You've.
 They've.

PRES. NEG.

I've not ó I haven't.
 He's not ó he hasn't.
 We've not ó we haven't.
 You've not ó you haven't.
 They've not ó they haven't.

PAS. AFIRM.

I'd⁽²⁾.
 He'd.
 We'l.
 You'd.
 They'd.

PAS. NEG.

I. . . }
 He. . . }
 We. . . } hadn't (p. hadn't).
 You. }
 They }

(1) Se usa sobre todo en los tiempos compuestos y delante del expletivo familiar *got* (logrado).

(2) No se usa.

PRES. NEG. INTERROG.

Haven't I?
Hasn't he?
Haven't { we?
 { you?
 { they?

PAS. NEG. INTERROG.

Hadn't { I?
 { he?
 { we?
 { you?
 { they?

Para las demás contracciones, véanse las del verbo *to be*. Las contracciones empleadas aquí en el indicativo presente y pasado se aplican también al presente y pasado hipotét. del mismo verbo.

CONJUGACION DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS DE *TO BE*.

Infinit. . . To have. . . } been = { *haber sido ó estado.*
Gerund. . . having } { *habiendo sido ó estado.*
Part. pas. . had . . . } { *habido sido (no se usa).*

PRES. INDIC.

I have. . . . } = *he sido ó estado.*
Thou hast. . }
He has. . . . } been.
We.. } have }
You. }
They }

Sigase conjugando todo el verbo *to have* como antes, agregándole *been* á cada tiempo y persona, y así se conjuga *to be* en los tiempos compuestos. Si se conjugan los tiempos compuestos con negacion ó con interrogacion, sigase lo que antes se ha dicho respecto de *to have ó to be*, poniendo siempre al fin *been* invariablemente, v. gr. :

PRES. NEG. INTERROG.

Have I not. . . } = *no he sido ó*
Hast thou not. } [*estado yo?*]
Has he not. . . } been?
Have we not. . }
Have you not. }
Have they not }

PRES. NEG. INTERROG. (*familiar*).

Have not I. . . } Haven't I. . . }
Hast not thou. } Hasn't he. . . }
Has not he. . . } been? ó Haven't { we. . } been?
 { not we. }
Hav. { not you. } Haven't { you. }
 { no they. } { they }

TIEMPOS COMPUESTOS DE *TO HAVE*.

Infinit. To have. . . } = *haber habido ó tenido.*
Gerund. having } had. etc.
Part. pas. (†). had. . . }

PRES. IND.

I have. . . . } = *he tenido ó habido.*
Thou hast. . }
He has. . . . } had.
We.. } have }
You. }
They }

(†) No se usa.

Sigase así conjugando todo el verbo *to have* agregando *had* á cada tiempo y persona. Lo mismo sucede cuando se conjugan estos tiempos con negacion ó interrogacion: es decir, no se conjuga mas que el primer verbo, con arreglo á las observaciones anteriores.

CONJUGACION MODELO.

VERBO REG.

<i>Infinit.</i>	To call.
<i>Gerund.</i>	calling.
<i>Part. pas.</i>	called.

PRES. IND.

I call.	=yo llamo (1).
Thou callest.	
He calls.	
We.	} call.
You.	
They	

PAS. PERF. É IMPERF.

I called.	=llamaba ó llamé.
Thou calledst.	
He.	} called.
We.	
You.	
They	

El futuro y demás tiempos se forman como los del verbo *to be*, solo que se pone *call* en lugar de *be*. El pasado del subjuntivo hipotét. de *to call* es como el pasado de indicativo.

6.º Las terminaciones subrayadas aquí, así como la partícula *to*, son comunes á todos los verbos regulares. Los verbos irregulares ingleses son siempre como los regulares, excepto en el participio pasado y en el pasado de indicativo, en donde acaban en cualquiera terminacion menos la *ed*, terminacion regular. De ellos se dará una lista.

7.º Todo verbo que acaba en *e* muda pierde la *e* delante de otra terminacion que empieza con vocal, y sobre todo *e*, v. gr.: *to love*=amar; *loving*=amando. La *e*, sin embargo, se conserva cuando hay peligro de confundir un verbo con otro, v. gr.: *to die*=morir; *dying*=muriendo; *to dye*=teñir; *dyeing*=teñiendo; *to singe*=chamuscarse; *singeing*=chamuscando; *to sing*=cantar; *singing*=cantando.

8.º La terminacion *ie* del infinitivo se convierte en *y* en el gerundio, v. gr.: *to lie*=mentir; *lying*=mintiendo.

9.º Todo infinitivo que acaba en una consonante precedida de una sola vocal, siendo monosílabo ó teniendo el acento en la última sílaba, duplica su última consonante antes de admitir otra sílaba que empiece con vocal, v. gr.: *to beg*=pedir; *begging*=pidiendo; *thou beggest*=tú pides.

10. Si el infinitivo acaba en silbante sin *e*, se pone la sílaba *es* en lugar de *s* en la tercera persona singular del presente de indicativo; pero si acaba en silbante con *e* muda,

(1) Se puede decir enfáticamente: *I do call* pres., y *I did call* pas., varian do el *do* ó *did* segun la persona y el modelo de mas adelante.

esta suena en la referida tercera persona, v. gr.: *to wish*=desear; *he wishes*=él desea; *to engage*=comprometer, contratar; *he engages*=él contrata.

11. Si el infinitivo acaba en *y* precedida de consonante, la *y* se convierte en *i* en el participio pasado y en el pasado de indicativo y subjuntivo hipotét. y segunda persona singular del presente; pero se cambia en *ie* en la tercera persona singular del mismo tiempo, v. gr.: *to cry*=gritar, llorar; *cried*=llorado; *I, he, we, etc., cried*=yo, etc., lloré; *thou criest, he cries*=tú lloras, etc. La *y* precedida de vocal no se cambia.

12. En el estilo grave se suele poner *th* ó *eth* en lugar de *s* en la tercera persona singular del presente de indicativo, con excepción de *to be* y los verbos defectivos auxiliares. Se pone la *th* cuando á la *s* le precede *a* ó *e*, y *eth* cuando le precede otra vocal ó consonante, v. gr.: *he calls* se hace *he calleth*; *he loves* se hace *he loveth*; *he has* se hace *he hath*; *he pays*=paga, se hace *he payeth*.

La terminación *st* ó *est* que tienen los verbos regulares en la segunda persona del pasado de indicativo, la tienen también los irregulares.

CONJUGACION MODELO.

VERBO REG. NEG.

Infinit.. . } (to call=*no llamar*.
Part pas. } Not { calling.
Gerund.. . } { called.

PRES. (*grave*).
 I call.
 Thou callest.
 He calls ó calleth.
 We.. }
 You. } call.
 They } } not.

PAS. (*grave*).
 I called.
 Thou calledst. }
 He. . }
 We.. } called } no
 You. }
 They }

PRES. SUBJ. HIPOTÉT. (*grave*).

I. . . }
 Thou }
 He. . } call not.
 We.. }
 You. }
 They }

PRES. (*usual*).
 I do (¹).. . } = *no llamo*.
 Thou dost. }
 He does (²). }
 We.. } do. } not call.
 You. }
 They }

PAS. (*usual*).
 I did (³).. . } = *no llamaba ó no llamé*
 Thou didst }
 He. . }
 We.. } did } not call.
 You. }
 They }

ID. (*usual*).

I. . . }
 Thou }
 He. . } do not call.
 We.. }
 You. }
 They }

(¹) Auxiliar de accion.

(²) Hace *dosth* en el estilo grave.

(³) Es el pasado de *do*.

PAS. SUBJ. HIPOTÉT. (<i>grave</i>).		ID. (<i>usual</i>).
I called not.		I did not call.
Thou calledst not.		Thou didst not call.
He.	} called not.	He.
We.		We.
You.		You.
They		They

	IMPERATIVO.	
<i>Grave.</i>		<i>Usual.</i>
Let me not call.	Do not let me call.	
call not.	Do not call.	
Let him not call.	Do not let him call.	
Let us not call.	Do not let us call.	
call not.	Do not call.	
Let them not call.	Do not let them call.	

Los demás tiempos son como los de *to be*, solo que se pone *call* por *be*. La contraccion de *do not* es *don't*; de *does not*, *doesn't* (p. désent), y de *did not*, *didn't* (p. dident).

CONJUGACION MODELO.

VERBO REG. INTERROG.

PRES. INDIC. (<i>grave</i>).	ID. (<i>familiar</i>).
Call I= <i>Uamo yo?</i>	Do I call?
Callest thou.	Dost thou call.
Calls ó calleth he.	Does he call.
Call { We.	Do { We call.
{ You.	{ You call.
{ They.	{ They call.

PAS. (<i>grave</i>).	PAS. (<i>familiar</i>).	
Ca'led I.	Did I call.	
Callestst thou	Didst thou call.	
Called { he.	Did { he.	
{ we.		{ we.
{ you.		{ you.
{ they.	{ they	

El futuro y el condicional se conjugan como en el verbo *to be*, poniendo *call* en lugar de *be*. Para los tiempos compuestos, conjúguese *to have*, agregándole *called*; para la voz pasiva, conjúguese *to be*, agregándole *called*; y finalmente, para los tiempos compuestos de la voz pasiva, conjúguese *to have*, agregándole *been called* á cada tiempo y persona.

CONJUGACION MODELO.

VERBO REGULAR NEGATIVO-INTERROGATIVO.

PRES. IND. (<i>grave</i>).	ID. (<i>familiar</i>).	
Call I.	Do I not ó do not I.	
Callest thou.	Dost thou not ó dost not thou.	
Calls ó calleth he	Does he not ó does not he.	
Call { we.	Do { we not ó.	
{ you.		{ you.
{ they.		{ they not ó

PAS. (<i>grave</i>).		ID. (<i>familiar</i>).	
Called I. . .	} not?	Did I not <i>o</i> did not I (¹)	} call?
Calledst thou		Didst thou not <i>o</i> didst not thou	
Called { he. . .		Did { he not <i>o</i> did not he. . . .	
{ we. . .		{ we not <i>o</i> dit not we. . . .	
Called { you	}	Did { you not <i>o</i> did not you. . .	}
{ they		{ they not <i>o</i> did not they. . .	

El futuro y condicional son como los de *to be*, poniendo *call* por *be*. En cuanto á los tiempos compuestos, etc., véase lo que hemos dicho en la observacion anterior, teniendo en cuenta que no debe olvidarse la negacion *not*.

Cuando la negacion es de cantidad ó absoluta, se pone *no* en lugar de *not*, y entonces el verbo se conjuga solamente en su forma afirmativa ó interrogativa, poniendo el *no* delante del acusativo del verbo; pero si en lugar de *no* se usa *not any*, su equivalente, entonces el verbo se sujeta á todas las reglas de conjugacion negativa, ó de negativo-interrogativa, segun el caso, v. gr.: no veo á hombres (algunos) = *I see no men* ó *I do not see any men*. Si en una proposicion hay algun adverbio ó proposicion negativa ó semi-negativa, se conjuga el verbo afirmativa ó interrogativamente, sin la forma negativa, porque en inglés no se admiten dos negativas en la misma proposicion sin que se destruyan, v. gr.: No veo apenas á nadie = *I scarcely see any body*.

Los verbos irregulares, conocidos sus participios pasados y pasados de indicativo, se conjugan como el verbo modelo. En la segunda persona del pasado de indicativo toman *st* ó *est*, segun lo exija la pronunciacion, y las demás personas son como la primera, v. gr.: tomar = *to take*; tomado = *taken*.

PAS. INDIC.

I took = *to naba* ó *omé*.
 Thou tookest.
 He . . . }
 We . . . } took.
 You . . }
 They . . }

En el presente y pasado de indicativo y de subjuntivo hipotético, no se emplea el auxiliar *do* ó *did* ni negando ni preguntando con los verbos *to have*, *to be* ó los auxiliares y defectivos que se expresan á continuacion.

VERBOS DEFECTIVOS.

PRES. Y FUT.	PAS. Y CONDIC. (<i>id.</i>).
I can = <i>yo puedo</i> (por mi).	I could.
Thou canst.	Thou couldst.

(¹) En el presente y pasado *o not*, etc., y *did not*, hacen la contraccion de que ya hemos hecho mencioa.

He. . }
 We.. } can.
 You. }
 They }

He. . }
 We.. } could.
 You. }
 They }

PRES. Y FUT.

I may = *yo puedo* (acaso ó permitido).
 Thou mayest.

He. . } may.
 We.. }
 You. }
 They }

PAS. Y CONDIC.

I might ⁽¹⁾.
 Thou mightest.

He. . } might.
 We.. }
 You. }
 They }

PRES. Y PASAD.

I ought ⁽²⁾ = *debo, debía, debiera*.
 Thou oughtest.

He. . }
 We.. } ought.
 You. }
 They }

PRES. FUT.

I. . . } = *es preciso que yo, etc.*
 Thou }

He. . } must.
 We.. }
 You. }
 They }

PRES. FUT.

I need ⁽³⁾ = *necesito*.

Thou needest.

He. . }
 We.. } need.
 You. }
 They }

Tales verbos se conjugan interrogativamente poniendo el nominativo despues del verbo, negativamente poniendo la negacion despues del mismo, y negativo-interrogativamente poniendo primero el verbo, luego el nombre (ó la negacion cuando el estilo es familiar) y despues la negacion. Las contracciones son *can't* = *cannot* (que generalmente se escribe en una palabra); *Couldn't* (p. cudent) = *could not*; las de *may* y *might*, como antes; las de *must*, *mustn't* (p. musent) = *must not*; de *ought*, *oughtn't* (p. otent) = *ought not*, y por fin de *need*, *needn't* (p. nident) *need not*.

Los tiempos que faltan á estos verbos se suplen por medio de *to be* (que entonces se conjuga en todos sus tiempos y personas) y un adjetivo, ó participio pasado de la idea del defectivo, v. gr.: poder = *to be able* (literalmente, ser capaz).

Los verbos reflexivos y recíprocos son todos verbos que se conjugan como el del modelo, poniendo los pronombres reflexivos al fin de los primeros, y los recíprocos al fin de los otros, v. gr.: verse (uno) = *to see one's self*; me veo = *I see myself*; amarse (entre si) = *to love each other*; nos amamos = *we love each other*, etc. Los impersonales son tambien como el

(1) Este verbo, cuando no indica el subjuntivo del que le sigue, puede usarse interrogativamente.

(2) Este verbo va seguido de *to*.

(3) Colocado este verbo delante de un infinitivo, es defectivo; pero delante de un régimen es regular y completo.

modelo; pero no se conjugan mas que en las terceras personas del singular, v. gr.: *it rains* = llueve; *it does not rain* ó *it doesn't rain* = no llueve.

Los dos verbos *quoth I* etc. = digo ó dije yo, etc., y *methinks* (pres.), *metought* (pas.) = se me figura, se me figuraba, no se usan mas que en los tiempos indicados, el primero en todas las personas, el último solamente en una. El impersonal que sigue es de mucha importancia.

Infinit. . . }
Gerund. . . } = There { to be = haber (existir).
Part. pas. } { being = habiendo.
 { been = habido.

PRES. IND.

PAS. (*id.*).

Sing. There is (*contrac.* there's) = hay.
Plur. There are = hay.

Sing. There was = habia, hubo.
Plur. There were = habia, hubo.

FUT.

COND.

There will be. } = *habrá.*
 There shall be. }

There would be. } = *habria.*
 There should be. }

SUBJ. PRES. HIP.

ID. POTENC.

There be = *haya.*

There may be.

SUBJ. PAS. HIP.

ID. POTENC.

There were = *hubiera*, etc.

There might be.

FUT.

CONDIC.

There shall be = *haya.*

There should be = *hubiere.*

IMPER.

Let there be = *haya.*

En este verbo *there* sirve de nominativo, y en la conjugacion se sujeta á las reglas de colocar el nominativo lo mismo que los demás. Si este verbo se combina con los defectivos *can*, etc., *there* se pone primero cuando se afirma, v. gr.: *there can be* = puede haber; *can there be?* = puede haber? *there couldn't have been* = no podia haber habido ó no habia podido haber. El verbo *there to be* se conjuga en todo como *to be*, y solo se usa en las terceras personas exclusivamente.

La lista siguiente de verbos que se conjugan sobre el modelo, excepto el participio pasado y en cinco personas del pasado de indicativo, que aquí se indican, contiene todos los

VERBOS IRREGULARES (1).

INFINITIVO.	PRETERITO.	PARTICIPIO PASADO.
To abide = <i>habitar</i> ,	abode,	abode.
arise = <i>levantar</i> e,	arose,	arisen.
awake = <i>despertar</i> ,	awoke, R.	awaked.
be, I am = <i>ser</i> ó <i>estar</i> ,	was,	been.

(1) R indica que el tiempo es regular tambien. A = antiguo ó empleado como adjetivo.

INFINITIVO.	PRETERITO.	PARTICIPIO PASADO.
To bear = <i>sostener, sufrir, producir, dar á luz.</i>	bore, bare, A.	borne, born.
beat = <i>batir, apalear.</i>	beat,	beaten.
become = <i>llegar á ser,</i>	became,	become.
befall = <i>acaecer,</i>	befell,	befallen.
beget = <i>engendrar,</i>	begot,	begotten.
begin = <i>empezar,</i>	began,	begun.
begin = <i>ceñir,</i>	begirt,	begirt.
behold = <i>mirar, observar,</i>	beheld,	beheld, beholden, R.
bend = <i>doblar, encorvar,</i>	bent,	bent.
bereave = <i>despojar,</i>	berest, R.	berest, R.
beseech = <i>suplicar,</i>	besought,	besought.
beset = <i>rodear, sitiar,</i>	beset,	beset.
bespeak = <i>en omenar,</i>	bespoke,	bespoken.
betake = <i>ap icarse,</i>	betook,	betaken.
bethink = <i>reflexionar,</i>	bethought,	bethought.
bid = <i>mandar,</i>	bade,	bidden.
bind = <i>atar, encuadernar,</i>	bound,	bound, bounden, A.
bite = <i>morder,</i>	bit,	bitten.
bleed = <i>sangrar,</i>	bled,	bled.
blow = <i>soplar,</i>	blew,	blown.
break = <i>romper, quebrar,</i>	broke, brake, A.	broken.
breed = <i>criar, engendrar,</i>	bred,	bred.
bring = <i>traer,</i>	brought,	brought.
build = <i>edificar,</i>	built,	built.
burn = <i>quemar,</i>	burned,	burnt.
burst = <i>reventar,</i>	burst,	burst.
buy = <i>comprar,</i>	bought,	bought.
can = <i>poder,</i>	could,	
cast = <i>fundir, arrojar,</i>	cast,	cast.
catch = <i>agarrar,</i>	caught, R.	caught, R.
chide = <i>reñir, regañar,</i>	chid,	chidden.
choose ó chuse = <i>elegir,</i>	chose,	chosen.
clap = <i>aplaudir,</i>	clapped,	clapt.
cleave = <i>rajar, hender,</i>	clove, clave, cleft,	cloven, cleft.
cling = <i>agarrarse,</i>	clung,	clung.
clothe = <i>vestir,</i>	clothed,	clad, R.
come = <i>venir,</i>	came,	come.
cost = <i>costar,</i>	cost,	cost.
cramp = <i>sujetar, dar calambre,</i>	cramped,	cramped, cramp, A.
creep = <i>galear, arrastrarse,</i>	crept,	erept.
crop = <i>sejar, acortar,</i>	crooped,	cropt.
crow = <i>cantar (el gallo),</i>	erew, R.	crowed.
curse = <i>maldecir,</i>	cursed,	curst, R.
cut = <i>cortar,</i>	cut,	cut.
dare = <i>osar, a reverse,</i>	durst, dared,	dared.
deal = <i>traficar, barajar,</i>	dealt, R.	dealt, R.
die = <i>morir,</i>	died,	died, dead (!).
dig = <i>cavar, ahondar,</i>	dug, R.	dug, R.
dip = <i>remojar, sumergir,</i>	dipped,	dipt, R.
do = <i>hacer,</i>	did,	done.
draw = <i>tirar, dibujar,</i>	drew,	drawn.
dream = <i>soñar,</i>	dreamt,	dreamt.
drink = <i>beber,</i>	drank,	drunk, drunken, A.
drive = <i>guiar, arrear,</i>	drove,	driven.
drop = <i>gotear, desilar,</i>	dropped,	dropt, R.
dwell = <i>habitar, residir,</i>	dwelt, R.	dwelt, R.
eat = <i>comer,</i>	ate,	eaten.

(!) Se usa *died* con el auxiliar *to have*, y *dead* con *to be*.

INFINITIVO.	PRÉTERITO.	PARTICIPIO PASADO.
To fall = caer,	fell,	fallen.
feed = alimentar, pacer,	fed,	fed.
feel = palpar, sentir,	felt,	felt.
fight = pelear, combatir,	fought,	fought.
find = hallar,	found,	found.
flee = huir,	fled,	fled.
fling = arrojar,	flung,	flung.
fly = volar, huir,	flew,	flown.
forbear = abstenerse,	forbore,	forborne.
forbid = prohiber,	forbade,	forbidden.
forecast = prever,	forecast,	forecast.
foresay = predecir,	foresaid,	foresaid.
foresee = prever,	foresaw,	foreseen.
foretell = pronosticar,	foretold,	foretold.
forget = olvidar,	forgot,	forgotten.
forgive = perdonar,	forgave,	forgiven.
forsake = abandonar,	forsook,	forsaken.
freeze = helar,	froze,	frozen.
freight = fletar,	fraught,	fraught.
geld = castrar,	gelt,	gelt.
get ⁽¹⁾ = adquirir, ganar,	got,	got, gotten, A.
gild = dorar,	gilt,	gilt, R.
gird = ceñir,	girt, R.	girt, R.
give = dar,	gave,	given.
go = ir, andar,	went,	gone.
grave = grabar (antig.),	graved,	graved, gravon.
grind = moler,	ground,	ground.
grow = crecer,	grew,	grown.
hang = colgar, ahorcar,	hanged, hung,	hanged, hung ⁽²⁾ .
have = haber ó tener,	had,	had.
hear = oír,	heard,	heard.
heave = alzar,	hove, heaved,	heaved.
help = asistir, cuidar,	helped,	helped, holpen, A.
hew = cortar, hachear.	hewed,	hewn, R.
hide = esconder, ocultar,	hid,	hidden.
hiss = silbar,	hissed, hist,	hissed, hist.
hit = dar en el blanco,	hit,	hit.
hold = asir, parar,	held,	held, holden, A.
hurt = dañar, herir,	hurt,	hurt.
jump = saltar, brincar,	jumped, jumpt,	jumped, jumpt.
keep = guardar,	kept,	kept.
kneel = arrodillar,	knelt,	knelt.
knit = hacer medias,	knit, R.	knit ó knitted.
knock = llamar á la puerta,	knocked, knockt,	knoked.
know = saber, conocer.	knew,	known.
lade = cargar un buque,	laded,	laden.
lap = enroscar, involucrar,	lapt,	lapt.
lay = poner, colocar,	laid,	laid.
lead = conducir, guiar,	led,	led.
leap = saltar,	leaped,	leapt.
learn = aprender,	learned,	learnt, R.
leave = dejar,	left,	left.
lend = prestar,	lent,	lent.
let = permitir, arrendar,	let,	let.

(1) Got antes de nombre es un expletivo, v. gr.: *I have got money enough* = tengo bastante dinero. El participio *gotten* es poco usado; pero úsase mucho su compuesto *forgotten*.

(2) *Hanged* es el pretérito y participio de *hang* = ahorcar, y *hung*, del mismo verbo en el sentido de colgar.

INFINITIVO.	PRETÉRITO.	PARTICIPIO PASADO.
To lie = <i>acostar, yacer,</i>	lay,	lain.
light = <i>alumbrar, encender,</i>	lit, lighted,	lit, lighted.
load = <i>cargar,</i>	loaded,	laden, R.
lose = <i>perder,</i>	lost,	lost.
make = <i>hacer,</i>	made,	made.
may = <i>poder,</i>	might,	meant.
mean = <i>significar,</i>	meant,	met.
meet = <i>encontrar,</i>	met,	melted, mollen, A.
melt = <i>derretir,</i>	melted,	misbecome.
misbecome = <i>desconvenir,</i>	misbecame,	misgiven.
misgive = <i>causar recelo,</i>	misgave,	misunderstood.
misunderstand = <i>equivocar,</i>	misunderstood,	mown, R.
mow = <i>guadañar, segar (heno),</i>	mowed,	overborne.
overbear = <i>sajuzgar,</i>	overbore,	overcome.
overcome = <i>vencer,</i>	overcame,	owed.
owe = <i>deber deudas ó favores</i> (†).	owed,	past, R.
pass = <i>pasar,</i>	past, R.	paid.
pay = <i>pagar,</i>	paid,	put.
put = <i>poner,</i>	put,	read (p. red.).
read = <i>leer,</i>	read (p. red.);	rent.
rend = <i>rasgar,</i>	rent,	rid.
rid = <i>librar, zafarse,</i>	rid,	ridden, A.
ride = <i>cabalgar, montar á ca-</i>	rode,	rung.
ballo	rode,	rung.
ring = <i>repicar, tocar la campa-</i>	rang, rung,	risen.
nilla	rose,	riven.
rise = <i>levantarse,</i>	rived,	rotten, R.
rive = <i>rajar, hender,</i>	rotted,	run.
rot = <i>puadirse,</i>	ran,	sawn, R.
run = <i>correr,</i>	sawed,	said.
saw = <i>serrar,</i>	said,	seen.
say = <i>d'cir,</i>	saw,	sought.
see = <i>ver,</i>	sought,	sodden.
seek = <i>buscar,</i>	seethed, sod,	sold.
seethe = <i>cocer, hervir,</i>	sold,	sent.
sell = <i>vender,</i>	sent,	set.
send = <i>enviar,</i>	set,	shook.
set = <i>poner, plantar,</i>	shook,	shaven.
shake = <i>estremecerse,</i>	shaved,	shorn.
shave = <i>afeitarse,</i>	shore,	she l.
shear = <i>esquilar,</i>	shed,	shewn, shown.
shed = <i>verter, derramar,</i>	shewed, showed,	shone, R.
shew ó show = <i>mostrar,</i>	shone, R.	shod.
shine = <i>lucir, brillar,</i>	shod,	shot.
shoe = <i>herrar, calzar,</i>	shot,	shred.
shoot = <i>tirar, brotar, disparar,</i>	shred,	shrunk.
shred = <i>picar, desmenuzar,</i>	shrank,	shriven.
shrink = <i>encogerse,</i>	shrove,	shut.
shrive = <i>confesar, A.</i>	shut,	sung.
shut = <i>cerrar,</i>	sang, sung,	sunk, sunken.
sing = <i>cantar,</i>	sank, sunk,	sat, sitten, A.
sink = <i>hundirse, morir,</i>	sat,	slain.
sit = <i>sentarse,</i>	slew,	slept.
slay = <i>matar,</i>	slept,	slidden.
sleep = <i>dormir,</i>	slid,	slung.
slide = <i>resba'ar, deslizarse,</i>	slung,	
sling = <i>tirar con honda,</i>		

(†) Este verbo como auxiliar es *ought* invariable.

INFINITIVO.	PRETÉRITO.	PARTICIPIO PASADO.
To slink = <i>escabullirse, abortar (entre las bestias)</i>	slunk, slank, A.	slunk.
slip = <i>resbalar e.</i>	slipped, slipt,	slipt.
slit = <i>rajar, hender,</i>	slit, R.	slit ó slitted.
smell = <i>oler,</i>	smelt,	smelt.
smite = <i>herir, golpear,</i>	smote,	smitten.
snow = <i>nevar,</i>	snowed,	snown.
sow = <i>sembrar (grano),</i>	sowed,	sown, R.
speak = <i>hablar,</i>	spoke,	spoken.
speed = <i>acelerar,</i>	sped,	sped.
spell = <i>deletrear,</i>	spelt,	spelt.
spend = <i>gastar,</i>	spent,	spent.
spill = <i>derramar, verter (liquidos)</i>	spilt, R.	spilt, R.
spin = <i>hilar,</i>	spun,	spun.
spit = <i>escupir,</i>	spat, spit,	spitten, spat.
split = <i>hender, dividir,</i>	split,	split.
spread = <i>esparcir,</i>	spread,	spread.
spring = <i>brotar, saltar,</i>	sprang,	sprung.
stand = <i>estar en pié,</i>	stood,	stood.
steal = <i>hurtar, pillar,</i>	stole,	stolen.
step = <i>andar, dar un paso,</i>	stept, stepped,	stept, stepped.
stick = <i>pegar, fijar,</i>	stuck,	stuck.
sting = <i>aguijonear, punzar,</i>	stung,	stung.
stink = <i>heder,</i>	stank,	stunk.
strew ó strow = <i>esparcir,</i>	strewed ó strowed,	strewed, strewn.
stride = <i>avancar, dar trancos,</i>	strode, strid,	strowed, strown.
strike = <i>herir, golpear,</i>	struck,	stridden.
string = <i>encordar,</i>	strang, strung,	struck, stricken.
strip = <i>despojar, desnudar,</i>	stripped,	strung.
strive = <i>contender, es, orzarse,</i>	strove,	stript.
swear = <i>jurar,</i>	swore,	striven.
sweat (1) = <i>sudar,</i>	swet, R.	sworn.
sweep = <i>barrer,</i>	swept,	swet, R.
swell = <i>hinchar,</i>	swelled,	swept.
swim = <i>nadar,</i>	swam,	swollen, R. swoll.
swing = <i>balancear, columpiar. e.</i>	swang,	swum.
take = <i>tomar,</i>	took,	swung.
teach = <i>enseñar,</i>	taught,	taken.
tear = <i>despedazar,</i>	tore, tare, A.	taught.
tell = <i>decir, referir,</i>	told,	torn.
think = <i>pensar,</i>	thought,	told.
thrive = <i>medrar, prosperar,</i>	throve, R.	thought.
throw = <i>arrojar, tirar, lanzar,</i>	threw,	thriven.
thrust = <i>empujar,</i>	thrust,	thrown.
tread = <i>pisar, hollar,</i>	trod, trode, A.	thrust.
unbend = <i>destorcer, astojar,</i>	unbent,	trodden.
undergo = <i>sufrir, padecer,</i>	underwent,	unbent.
understand = <i>entender ó comprender</i>	understood,	undergone.
undertake = <i>emprender,</i>	undertook,	understood.
undo = <i>deshacer, arruinar,</i>	undid,	undertaken.
vex = <i>vejar, enojar, fastidiar,</i>	vext, vexed,	undone.
wax = <i>encerar, volverse,</i>	waxed,	vext, vexed.
wear = <i>traer, usar,</i>	wore, ware, A.	waxen, R.
weave = <i>tejer,</i>	wove,	worn.
		woven.

(1) To sweat = sudar: este verbo no está bien recibido en el trato familiar de los ingleses. Es mejor valerse del verbo to perspire = traspirar,

INFINITIVO.	PRETERITO.	PARTICIPIO PASADO.
To weep= <i>llorar</i> ,	wept,	wept.
wet= <i>mojar, humedecer</i> ,	wet,	wet, R.
whip= <i>azotar</i> ,	whipped, whipt,	whipped, whipt.
will= <i>querer</i> ,	would, R. á veces.	
win= <i>ganar</i> ,	won,	won.
wind= <i>girar, dar cuerda</i> ,	wound,	wound.
withdraw= <i>retirarse</i> ,	withdrew,	withdrawn.
withhold= <i>detener, impedir</i> ,	withheld,	withheld.
withstand= <i>resistir</i> ,	withstood,	withstood.
work= <i>trabajar</i> ,	wrought, R.	wrought, worked (*).
wrap= <i>envolver, empaquetar</i> ,	wrapped, wrapt,	wrapt.
wring= <i>torcer (la ropa)</i> ,	wrung, R.	wrung, wringed.
write= <i>escribir</i> ,	wrote,	written.
writh= <i>torcer con violencia</i> ,	writhed,	written, R.

Muchos autores creen que la *t* en los participios pasados de verbos regulares, como *to learn*=aprender, es impropio, y debe ser sustituida por *e*.

LISTA DE ADVERBIOS.

Además de los infinitos que acaban en *ly*, terminacion que equivale á *mente* en español, y que se forma agregando *ly* al adjetivo, los principales adverbios son los siguientes:

DE TIEMPO PRESENTE.

At present= <i>al presente</i> .	At this time= <i>en este momento</i> .
Now= <i>ahora</i> .	Presently= <i>allá voy, al momento</i> .
Presently= <i>luego, en seguida</i> .	Quick= <i>pronto, volando, corriendo</i> .
For the present= <i>por el presente</i> .	Instantly= <i>al instante</i> .
For the moment= <i>por el momento</i> .	Immediately= <i>al punto</i> .
To-day= <i>hoy</i> .	Directly= <i>en seguidita</i> .

DE TIEMPO PASADO.

Yesterday= <i>ayer</i> .	The other day= <i>el otro dia</i> .
The day before yesterday= <i>anteayer</i> .	Yesterday morning= <i>ayer por la ma-</i>
Formerly= <i>antes, en otro tiempo</i> .	<i>ñana</i> .
Lately= <i>poco há</i> .	Last night= <i>noche</i> .
Anciently= <i>antiguamente</i> .	Last week= <i>la semana pasada ó úl-</i>
Of late= <i>desde hace poco</i> .	Last month= <i>el mes pasado</i> . [tima.
Recently= <i>recientemente, hace poco</i> .	Last year= <i>el año pasado</i> .
Till now= <i>hasta aquí ó ahora</i> .	Hitherto= <i>hasta aquí, antes</i> .
Just now= <i>acabadito de, hace un mo-</i>	A week ago= <i>hace una semana</i> .
<i>mento</i> .	A fortnight ago= <i>hace quince dias</i> .
Some time ago= <i>hace tiempo</i> .	A month ago= <i>hace un mes</i> .
Not long ago= <i>no hace mucho</i> .	A year ago= <i>hace un año</i> .
A great while ago= <i>hace mucho</i> .	A week (ago) to day= <i>hoy hace una</i>
The last time= <i>la última vez</i> .	<i>semana</i> .

(*) Worked se usa tambien en el tiempo pasado.

DE TIEMPO FUTURO.

Very soon= <i>muy pronto.</i>	In the course of a fortnight= <i>en unos quince dias.</i>
By and by= <i>luego á luego.</i>	To-morrow= <i>mañana.</i>
Shortly= <i>en un momento.</i>	The day after to morrow= <i>pasado mañana.</i>
To-morrow morning= <i>mañana por la mañana.</i>	The next day= <i>al dia siguiente.</i>
To-morrow night= <i>mañana por la noche (anohecido).</i>	Two days after= <i>á los dos dias.</i>
This morning= <i>hoy por la mañana.</i>	The following day= <i>al dia próximo.</i>
This evening or to-night= <i>esta tarde-cita ó noche.</i>	For the future= <i>para lo venidero.</i>
This afternoon= <i>esta tarde.</i>	Hereafter= <i>de hoy más.</i>
In two or three days hence= <i>de aquí á dos ó tres dias.</i>	Henceforth= <i>en adelante.</i>
	From to-day= <i>desde hoy.</i>
	In a year hence= <i>de aquí á un año.</i>
	Before long= <i>antes de mucho.</i>

DE TIEMPO INDEFINIDO.

At first= <i>al principio, primero.</i>	Anew= <i>nuevamente.</i>
At first= <i>á lo primero.</i>	Again= <i>otra vez, de nuevo.</i>
Often= <i>á menudo.</i>	Leisurely= <i>despacio, á sus anchas.</i>
Sometimes= <i>algunas veces.</i>	Seasonably, by the by= <i>á propósito.</i>
From time to time= <i>de tiempo en tiempo, de vez en cuando.</i>	Very seasonably= <i>muy á tiempo.</i>
In time= <i>á tiempo.</i>	On a sudden= <i>de improviso, de sopetón.</i>
Seldom= <i>rara vez.</i>	More than ever= <i>mas que nunca.</i>
On a sudden= <i>de pronto ó repente.</i>	Always= <i>siempre.</i>
Suddenly= <i>repentinamente.</i>	For ever= <i>para siempre.</i>
With all speed= <i>á toda prisa.</i>	Incessantly= <i>sin cesar.</i>
As soon as possible= <i>lo antes posible.</i>	However= <i>con todo, sin embargo.</i>
At the latest= <i>á mas tardar.</i>	As usual= <i>como de costumbre, generalmente.</i>
Never= <i>nunca.</i>	Usually= <i>por lo regular.</i>
For ever= <i>en todo tiempo, siempre.</i>	Frequently= <i>frecuentemente.</i>
Every minute= <i>á cada paso.</i>	Commonly= <i>comunmente.</i>
Every moment= <i>á cada instante.</i>	Most times= <i>las mas veces.</i>
Early= <i>temprano.</i>	Almost always= <i>casi siempre.</i>
Betimes= <i>á buena hora, temprano.</i>	Scarcely ever= <i>apenas nunca.</i>
Very early= <i>muy de mañana.</i>	Soon= <i>pronto.</i>
At the break of day= <i>al rayar el dia.</i>	Too soon= <i>demasiado pronto.</i>
Towards dusk= <i>hacia el oscurecer.</i>	Late= <i>tarde.</i>
Not yet= <i>todavía no.</i>	Too late= <i>demasiado tarde.</i>
Then= <i>entonces.</i>	In the nick of time= <i>en el momento preciso.</i>
From that time= <i>desde aquel tiempo.</i>	In a trice= <i>en un tris.</i>
At that time= <i>por entonces.</i>	All the day= <i>todo el dia.</i>
Since= <i>desde entonces.</i>	Every day= <i>todos los dias.</i>
In a short time= <i>al poco tiempo.</i>	All day long= <i>todo el dia entero.</i>
A long time= <i>mucho tiempo (hace).</i>	In the afternoon= <i>por la tarde.</i>
All night= <i>toda la noche.</i>	Towards the evening= <i>hacia la tarde (entre dos luces).</i>
One day or other= <i>el mejor dia.</i>	In the day= <i>de dia, duran'e el dia.</i>
From day to day= <i>d' dia en dia.</i>	In the night= <i>de noche, durante la noche.</i>
Now and then= <i>de cuando en cuando.</i>	Night and day= <i>dia y noche.</i>
At all times= <i>en todo tiempo.</i>	Every other day= <i>un dia si y otro no.</i>
At the same time= <i>al mismo tiempo.</i>	At noon day= <i>á las doce del dia.</i>
When= <i>cuando.</i>	
In the morning= <i>por la mañana.</i>	
Ever since= <i>siempre desde entonces.</i>	
At esh= <i>de nuevo.</i>	

DE LUGAR.

Here = <i>aquí</i> .	Straight forward = <i>todo derecho</i> .
Hence, from here = <i>de aquí</i> .	All along = <i>todo lo largo</i> .
This way = <i>por aquí</i> .	On this side = <i>de este lado</i> .
There = <i>allí, allá, ahí</i> .	On that side = <i>de ese lado</i> .
Thence = <i>de ahí ó allí</i> .	On all sides = <i>por todos lados</i> .
That way = <i>por allí ó ahí</i> .	On both sides = <i>por ambos lados</i> .
Where, whither = <i>donde, adonde</i> .	About and about = <i>de uno y otro lado</i> .
Whence = <i>de donde</i> .	Up and down = <i>acá y allá</i> .
Which way? = <i>por dónde?</i>	In that place = <i>en ese sitio</i> .
From what place? = <i>de qué lado?</i>	Farther = <i>mas allá ó lejos</i> .
Through what place? = <i>por qué lado?</i>	From the top to the bottom = <i>de alto en bajo</i> .
Here above = <i>aquí arriba</i> .	On the right hand side = <i>sobre la dere-</i>
Up, up stairs = <i>arriba (escaleras)</i> .	Near = <i>cerca, próximo</i> . [cha]
Above = <i>arriba</i> .	Very near = <i>muy cerca</i> .
Down = <i>abajo</i> .	Far = <i>lejos</i> .
On the ground = <i>en el suelo ó tierra</i> .	Very far = <i>muy lejos</i> .
From below = <i>de abajo</i> .	Nearer = <i>mas cerca ó próximo</i> .
From above = <i>de arriba</i> .	Just by = <i>aquí cerca, pegadito</i> .
Under here, here below = <i>aquí abajo</i> .	By = <i>al lado</i> .
Up and down = <i>arriba y abajo</i> .	Hard by = <i>junto</i> .
Within = <i>dentro</i> .	By = <i>tocando</i> .
How far? = <i>hasta dónde?</i>	Aside = <i>desviado, aparte</i> .
As far as this place = <i>hasta aquí</i> .	Over against = <i>frente por frente</i> .
As far as that place = <i>hasta allí</i> .	Down = <i>en tierra</i> .
Out = <i>fuera</i> .	Down on the ground = <i>por tierra</i> .
Without = <i>afuera</i> .	Upon = <i>encima, sobre</i> .
Here about = <i>por aquí</i> .	Under = <i>debajo</i> .
Ro und about = <i>alrededor, en torno</i> .	Before = <i>delante</i> .
Elsewhere = <i>en otra parte</i> .	Forwards = <i>al frente, por delante</i> .
Somewhere else = <i>en algun otro lado</i> .	Behind = <i>detrás</i> .
No where = <i>en ninguna parte</i> .	Backwards = <i>hacia atrás</i> .
Somewhere = <i>en alguna parte</i> .	On the left hand side = <i>por el lado iz-</i>
In no place = <i>en ningún lado</i> .	quierdo.
Every where = <i>en todas partes</i> .	

DE ÓRDEN.

First = <i>primeramente, 1.º</i>	At once = <i>á la vez, desde luego</i> .
Secondly = <i>en segundo lugar, 2.º</i>	Together = <i>juntos</i> .
In the first place = <i>en primer lugar</i> .	By turns = <i>por turnos</i> .
In the second place = <i>en segundo lugar</i> .	In a crowd = <i>á la vez, en masa</i> .
Lastly = <i>por último</i> .	Round about = <i>en derredor</i> .
Directly = <i>en seguida, á continuacion</i> .	One after another = <i>en fila</i> .
Afterwards = <i>despues</i> .	Abreast = <i>de frente</i> .
Directly = <i>en seguidita, luego que</i> .	One after another = <i>uno tras otro</i> .
Before = <i>antes, delante</i> .	Orderly, with order = <i>en orden, con orden</i> .
Above all things = <i>sobre todo</i> .	Confusedly = <i>revueltos, en confusion</i> .
After = <i>despues</i> .	Utterly = <i>desde arriba á abajo, del to-</i>
At length, in short = <i>en fin, al cabo</i> .	Likewise = <i>igualmente</i> . [do]
At last finally = <i>al fin</i> .	In the same manner = <i>del mismo modo</i> .

DE CANTIDAD Y DE NÚMERO.

So much = <i>tanto (ponderando)</i> .	More = <i>más</i> .
As much = <i>tanto (igualdad)</i> .	How much? how many? = <i>cuanto?</i>
Moreover = <i>además, por mas señas</i> .	Much = <i>mucho</i> . [cuántos?

Not much = *no mucho*.
 Little = *poco, una pizca*.
 Enough = *bastante, suficiente*.
 Little, few = *poco, pocos*.
 A little = *un poco*.
 Ever so little = *por poco, tan siquiera*.
 Little by little = *poco á poco*.
 Too much = *demasiado* (con nom. y
 Too little = *demasiado poco*. [ver.].
 About = *cerca de, unos*.
 At most = *todo lo más*.
 Pretty near, about = *poco mas ó menos*.
 Within a small matter = *poco falta
 para*.
 Into the bargain = *por añadidura*.
 Cheap = *barato*.
 Very cheap = *muy barato*.
 Almost for nothing = *casi de balde*.
 Dear = *caro*.
 Too dear = *demasiado caro*.
 Dearly = *caro*.
 Half, by half = *la mitad*.

Vastly = *infinitamente*.
 Infinitely = *infinitamente*.
 Quite = *del todo*.
 Entirely = *del todo*.
 Totally = *totalmente*.
 Plentifully = *á manos llenas*.
 Largely = *en abundancia*.
 In great number = *en gran número*.
 In great quantity = *en gran canti-
 dad*.
 In plenty = *abundantemente*.
 Plentifully = *con abundancia*.
 At least = *al menos, lo menos*.
 Almost = *casi, cuasi*.
 How many times? = *cuántas veces?*
 How long? = *cuánto tiempo?*
 Once = *una vez, en otro tiempo*.
 Twice = *dos veces*.
 Thrice or three times = *tres veces*.
 Four times = *cuatro veces*.
 Thirty times = *treinta veces*.
 A hundred times = *cien veces*.

DE CUALIDAD Y DE MODO.

Well, very well = *bien, muy bien*.
 Bad, very bad = *mal, muy mal*.
 Neither well nor ill, neither right nor
 wrong = *ni bien ni mal*.
 Admirably well = *á las mil maravillas*.
 Easily = *fácil ó cómodamente*.
 Bare, naked = *á descubierto, desnudo*.
 Thoroughly = *á fondo*.
 Scarcely, hardly = *apenas*.
 For pleasure's sake = *por gusto*.
 Grudgingly = *á disgusto, á regaña-*
 Perpendicularly = *á plomo*. [dientes].
 Falsely = *en falso, falsamente*.
 On the wrong side = *al revés ó por el
 revés*.
 On the right side = *al derecho*.
 The right way = *bien* (direccion).
 The wrong way = *mal* (direccion).
 Every way = *en todas direcciones*.
 Groping = *á tientas*.
 Upon one's back = *de espalda*.
 Backwards = *hacia atrás*.
 Secure, under shelter = *á cubierto*.
 Openly = *en claro ó á descubierto*.
 Wrongfully = *al revés ó mal*.
 With a cause = *con razon*.
 Without a cause = *sin razon*.
 In emulation of one another = *á cual
 más, emulándose*.
 Strictly = *en rigor*.
 Forcibly = *con vigor ó fuerza*.
 By force = *á la fuerza*.
 Against one's will = *á disgusto*.
 Against one's mind = *contra sus de-
 seos*.
 Very willingly = *de grado ó con gusto*.

Heartily = *con mil amores*.
 Of one's own accord = *de suyo, espon-
 táneamente*.
 To my mind = *á mi gusto*.
 To his or her mind = *á su gusto*.
 To your mind = *á gusto vuestro, etc*.
 Of mutual consent = *de acuerdo mútuo*.
 In coldblood = *á sangre fría*.
 With a sound judgment = *en su sano
 juicio*.
 On purpose = *adrede*.
 In a joke = *de broma*.
 In jest = *en chanza*.
 For fun = *por reír*.
 Designedly = *con intencion*.
 Maliciously = *con malicia*.
 On set purpose = *con toda intencion*.
 Seriously = *con formalidad*.
 In good earnest = *de veras*.
 Lightly = *á la ligera*.
 Immediately = *al punto*.
 Heedlessly = *sin fijarse*.
 Giddily = *sin pensarlo, aturdido*.
 Foolishly = *tontamente*.
 Silly = *neciamente*.
 Rashly = *temerariamente*.
 By chance = *á la casualidad*.
 At random = *al tun tun*.
 By oversight = *por descuido*.
 Through mistake = *por equivocacion*.
 Inadvertently = *inadvertidamente*.
 Hastily = *de prisa*.
 Bluntly = *bruscamente*.
 At a venture = *á lo que salga*.
 With precipitation = *con precipitacion*.
 Let the worst come to the worst = *á
 turbio correr*.

Narrowly = <i>á poco, por poco.</i>	On foot = <i>á pié.</i>
Agreed = <i>convenido.</i>	On horseback = <i>á caballo.</i>
On one's knees = <i>de rodillas.</i>	Astraddle = <i>á horcajadas.</i>
Mortally = <i>mortalmente, de muerte.</i>	Dried up = <i>á seco, en seco.</i>
At the point of death = <i>en el artículo de la muerte.</i>	Empty = <i>vacío.</i>
Sincerely = <i>de buena fé.</i>	After the French fashion = <i>á la francesa.</i>
Fairly = <i>jugando limpio, completa-</i>	After the French way = <i>al estilo francés</i>
Necessarily = <i>de necesidad. [mente.</i>	After the English fashion = <i>á la ingles-</i>
By all means = <i>por todos los medios, desde luego.</i>	In a boat = <i>en lancha. [sa.</i>
Unexpectedly = <i>inesperadamente.</i>	In a coach = <i>en coche.</i>
Suddenly = <i>de repente.</i>	In haste = <i>de prisa.</i>
Briskly = <i>con viveza ó aprisa.</i>	Without ceremony = <i>sin cumplido.</i>
Prettily = <i>bonitamente.</i>	Carefully = <i>con cuidado.</i>
Prudently = <i>prudentemente.</i>	Negligently = <i>descuidadamente.</i>
Constantly = <i>constantemente.</i>	Rudely = <i>groseramente.</i>
Justly = <i>justamente.</i>	Unmannerly = <i>con groseria ó aspere-</i>
Unawares = <i>desprevenido.</i>	Stoutly = <i>fuerte ó firme. [za.</i>
Unthought of = <i>sin meditarlo.</i>	Peaceably = <i>pacíficamente.</i>
Amicably = <i>amigablemente.</i>	Cross, across = <i>de través, de medio lado</i>
In peace = <i>en paz.</i>	On one side = <i>de la to, de costado.</i>
Quietly = <i>tranquilamente.</i>	Aslant = <i>al sesgo, oblicuamente.</i>
	Even with = <i>á nivel.</i>

AFIRMATIVOS.

Yes = <i>si.</i>	Yes indeed = <i>si, de veras.</i>	Without doubt = <i>sin duda.</i>
Sure, to be sure = <i>seguramente, ciertamente.</i>	Assuredly = <i>de seguro, fijo. [to.</i>	Without fail = <i>sin falta.</i>
Verily = <i>verdaderamente.</i>	Certainly = <i>ciertamente.</i>	Infallibly = <i>infaliblemente.</i>
Indeed = <i>á la verdad.</i>	Indeed = <i>á la verdad.</i>	Undoubtedly = <i>indudablemente.</i>
		Readily, willingly = <i>prontamente, con mucho gusto.</i>

DE NEGACION.

No, not = <i>no.</i>	Not at all = <i>absolutamente.</i>
By no means = <i>de ningun modo.</i>	Not only that = <i>no solamente eso.</i>

DE DUDA.

Perhaps = <i>aca ó.</i>	That is to say = <i>es decir.</i>
Probably = <i>probablemente.</i>	Very likely = <i>muy probablemente.</i>

DE INTERROGACION.

How much? how many? = <i>cuánlo? cuántos?</i>	How often? how many times? = <i>cuántas veces?</i>
How much is it? = <i>cuán'o es?</i>	Why? = <i>por qué?</i>
How? = <i>cómo?</i>	Where? = <i>dónde?</i>

COMPARATIVOS, ETC.

More = <i>mas.</i>	On one side = <i>aparte, de un lado.</i>
Less = <i>menos.</i>	Out of the way = <i>extraviado, aparte.</i>
Better = <i>mejor.</i>	Separately = <i>separadamente.</i>
Worse = <i>peor.</i>	On both sides = <i>por ambos lados.</i>
Worse and worse = <i>peor que peor.</i>	Much more = <i>mucho mas.</i>
Better and better = <i>mejor que mejor.</i>	Chiefly = <i>principalmente.</i>
Neither more nor less = <i>ni mas ni me-</i>	Thus = <i>asi.</i>
Only that = <i>nada mas. [nos.</i>	Like that = <i>asi, e o es.</i>

So = *así, con que.*
 In that manner = *de ese modo.*
 Exactly so = *precisamente.*
 Partly = *en parte, parte.*
 After all = *después de todo.*
 Above all = *sobre todo.*

On the contrary = *por el contrario.*
 Otherwise = *de otro modo.*
 Particularly = *particularmente.*
 In private = *a solas, con reserva.*
 Gently = *poco á poco, con tiento.*
 Universally = *universalmente.*

PREPOSICIONES.

At London = *en ó á Londres.*
 BEFORE me = *delante de mi.*
 WITH you = *con V.*
 AFTER them = *después de ellos.*
 CONSIDERING his promise = *vista su promesa.*
 THROUGH the body = *por ó al través del cuerpo.*
 IN the room = *en ó dentro del cuarto.*
 BETWEEN you and me = *entre V. y yo.*
 TOWARDS dusk = *hacia el oscurecer.*
 BEFORE her = *antes que ella.*
 BEHIND me = *detrás de mi.*
 SINCE that time = *desde aquel tiempo.*
 DURING summer = *durante el verano.*
 FOR God's sake = *por (á causa de) amor de Dios.*
 AMONG us = *entre (varios) nosotros.*
 ON that side = *de ese lado.*
 UNDER the table = *debajo de la mesa.*
 ABOVE the house = *encima de (sin tocar) la casa.*
 FROM France = *de (procedente) Francia.*
 FROM that time = *desde aquel tiempo.*
 AGAINST the wall = *contra el muro.*
 LIKE his brother = *como ó parecido á su hermano.*
 ABOUT the house = *alrededor de la casa.*
 ABOUT the business = *tocante al asunto.*
 CONCERNING that = *referente á eso.*
 ON the chair = *sobre (tocando) la silla.*
 UPON the sofa = *encima de ó sobre el sofá.*

UNDER seven = *bajo (menos de) siete.*
 IN SPITE OF you = *á pesar de V.*
 BY that means = *por ese medio.*
 BESIDES that = *además de eso.*
 ACCORDING to him = *según él.*
 NEAR the fire = *cerca del fuego.*
 BY you = *cerca de V.*
 INSTEAD OF this = *en lugar de esto.*
 IN THE MIDDLE OF the square = *en mitad*
 WITHOUT you = *sin V. [de la plaza,*
 WITHOUT the gates = *fuera de las puertas.*
 OPPOSITE. . . } the bank = { *frente del*
 OVER AGAINST } } *banco.*
 The glory of England = *la gloria de la Inglaterra.*
 ON ACCOUNT OF that = *á causa de eso.*
 EXCEPT that = *con excepción de eso.*
 EVEN WITH. . . } } the water = *á flor*
 ON A LEVEL WITH } } *de agua.*
 NEAR. } }
 Below her = *debajo de ella.*
 Beneath her = *debajo (inferior á) ella.*
 AS far as Paris = *hasta (distancia) Paris.*
 I go to Paris = *voy (suelo ir) á Paris.*
 WITH respect to you = *respecto de V.*
 AMID. . . } the dangers = { *en medio de*
 AMIDST } } *los peligros.*
 ALONG the road = *á lo largo del camino.*
 ACROSS the river = *al otro lado (atravesando) del río.*
 BECAUSE of that = *á causa de eso.*
 AS TO. . . . } }
 AS FOR. . . . } } that = *en cuanto á eso.*
 AS REGARDS } }

CONJUNCIONES.

And = *y, é.*
 N either } } = *ni... ni.*
 Nor. . . } }
 Either } } = *ó... ó.*
 Or. . . } }
 Whether = *sea, si (duda).*
 As } } = *tan... como.*
 As }

As well as = *así como.*
 If = *si (condic.).*
 If not = *sino.*
 Or else = *ó de lo contrario, ó bien.*
 As if = *como si.*
 Though = *aunque.*
 Yet = *aun, con todo.*
 But = *pero, sino, á no ser por, solo.*

Provided that = <i>con tal que</i> .	Notwithstanding.
At any rate = <i>en todo caso</i> .	Nevertheless.
In case that = <i>caso que</i> .	However.
Unless = <i>á menos</i> .	For all that.
In fine.	Yet.
In short } = <i>en fin, por fin</i> .	Although = <i>aun cuando</i> .
Then = <i>entonces</i> .	That is to say = <i>es decir</i> .
Therefore = <i>por tanto</i> .	Consequently = <i>por consiguiente</i> .
Whereas = <i>mientras, visto que</i> .	To that end = <i>á ese fin</i> .
For as much as = <i>y tanto mas, considerando</i> .	Thus = <i>así</i> .
Since = <i>puesto que</i> .	Besides = <i>por otra parte</i> .
In order that = <i>á fin de que</i> .	Alter all = <i>al fin</i> .
As = <i>como</i> .	Hardly.
So that = <i>de suerte que</i> .	Scarcely.
In such manner = <i>de tal suerte que</i> .	Scarcely } = <i>apenas</i> .
Just as = <i>del modo que</i> .	When = <i>cuando</i> .
Likewise = <i>asimismo</i> .	In effect } = <i>en efecto, en verdad</i> .
Moreover = <i>además</i> .	Indeed.
Neither = <i>tampoco</i> .	Since that = <i>desde entonces</i> .
No more than = <i>como tampoco</i> .	Before = <i>antes que</i> .
Just as = <i>ni mas ni menos</i> .	Why.
To wit = <i>á saber</i> .	What for } = <i>por qué</i> .
Besides = <i>á mas de eso</i> .	Alter = <i>despues que</i> .
But also = <i>sino tambien</i> .	Even = <i>aun</i> .
But even = <i>sino aun</i> .	Without doubt = <i>sin duda</i> .
Inasmuch that = <i>haste tal punto</i> .	So soon as = <i>desde el momento en</i>
Because = <i>porque</i> .	As soon as } = <i>que</i> .
So much the } = <i>tanto mas cuanto</i> .	Whilst = <i>mientras que</i> .
More as.	Meantime = <i>en tanto que</i> .
Although = <i>aunque</i> .	Till.
	Until } = <i>hasta que</i> .

INTERJECCIONES.

Alas! = <i>ay de mí! cómo ha de ser!</i>	Hold! = <i>alto!</i>
Good! } = <i>bien, bueno!</i>	Softly! = <i>poco á poco!</i>
Well! }	Hush! = <i>chiton!</i>
How! = <i>cómo!</i>	Fy! = <i>por vergüenza!</i>
What! = <i>qué!</i>	Clear the way! = <i>¡fuera, despejad!</i>
Good God! = <i>buen Dios!</i>	Hurrah! } = <i>viva!</i>
Bless me! = <i>válgame Dios!</i>	Huzzah! }
Come! = <i>vamos!</i>	Pshaw! = <i>bah!</i>
Cheer up! = <i>ea, ánimo!</i>	Heavens! = <i>cielos!</i>
Encore! = <i>otra vez!</i>	'Zounds! = <i>vive Dios!</i>
Bravo! = <i>bravo! brava cosa!</i>	Indeed! = <i>¡sí!</i>

VERBOS MAS USUALES.

To waken = <i>despertar</i> .	To write (WROTE, WRITEN) = <i>escribir</i> .
rise (ROSE, RISEN) } = <i>levantarse</i> .	read (READ, P. RED) = <i>leer</i> .
get up (GOT UP). . . }	breakfast = <i>desayunar</i> .
wash = <i>lavar ó lavarse</i> .	take (TOOK, TAKEN) = <i>tomar</i> .
dress (ó comb) one's hair = <i>peinarse</i> .	take a walk = <i>pasearse</i> .
shave = <i>afeitar ó afeitarse</i> .	go (WENT, GONE) = <i>ir</i> .
dress = <i>vestir</i> .	ride (RODE) = <i>montar</i> .
put on (PUT ON) = <i>ponerse (ropa)</i> .	drive (DROVE, DRIVEN) = <i>ir en coche</i> .
study = <i>estudiar</i> .	play = <i>jugar, tocar (instrumentos)</i> .
work WROUGHT = <i>trabajar</i> .	pay visits (PAID) = <i>hacer visitas</i> .

To return visits = *pagar visitas*.leave (LEFT) = *dejar*.take leave = *despedirse*.lunch ó take luncheon = *tomarlas*.eat (ATE, EATEN) = *comer*.dine = *comer (la comida principal)*.give (GAVE, GIVEN) = *dar*.look for = *buscar*.be (WAS, BEEN) = *ser, estar*.have (HAD) = *haber, tener*.drink (DRANK, DRUNK) = *beber*.strip off, take off = *quitarse*.undress = *desnudar*.go to bed = *acostarse*.sleep (SLEPT) = *dormir*.dream (DREAMT) = *soñar*.sup, take supper = *cenar*.speak (SPOKE, SPOKEN) = *hablar*.talk = *conversar*.say (SAID) = *decir, anunciar*.tell (TOLD) = *decir, contar*.spell, r. (SPELT) = *escribir (letras)*.try = *procurar, ensayar*.bring (BROUGHT) = *traer*.like, be fond of = *gustar de*.love = *amar*.hate = *aborrecer, odiar*.see (SAW, SEEN) = *ver*.hear, heard = *oir*.feel (FELT) = *sentir*.smell = *oler*.taste = *probar, gustar*.carry = *llevar (cargas)*.swim = *nadar*.bite (BIT, BITTEN) = *morder*.stand (STOOD) = *estar en pié*.sit down (SAT, SITTEN) = *sentarse*.laugh = *reír*.smile = *sonreír*.cry = *gritar, llorar*.fret = *consumirse de pena*.annoy = *molestar*.To understand (UNDERSTOOD) = *entender*.listen (le sigue to) = *escuchar*.believe = *creer*.think (THOUGHT) = *pensar*.fancy = *figurarse*.guess = *adivinar*.hurt = *lastimar*.remember = *acordarse*.get by heart = *aprender de memo-*travel = *viajar*. [ria.]fire off = *tirar, disparar*.hire = *tomar en alquiler*.lodge = *alojarse*.come (CAME, COME) = *venir*.grow (GREW, GROWN) = *crecer*.walk = *pasear*.run (RAN, RUN) = *correr*.lend (LENT) = *prestar*.borrow = *tomar prestado*.ask = *preguntar*.answer = *contestar*.buy (BOUGHT) = *comprar*.sell (SOLD) = *vender*.fly (FLEW, FLOWN) = *volar*.flee (FLED) = *huir*.be born = *nacer*.die (DIED, DEAD) = *morir*.marry (no se pone CON) = *casar ó*christen = *bautizar*. [casarse.]sing (SANG, SUNG) = *cantar*.dance = *bailar*.learn = *aprender*. [nocer.]know (KNEW, KNOWN) = *saber co-*forget (FORGOT, FORGOTTEN) = *ol-*say = *recitar (la lección)*. [vidar.]shoot (SHOT) = *tirar, cazar*.hunt = *cazar (caza mayor)*.

let (LET = dar en alquiler.

live = *vivir*.become = *llegar á ser*.advance = *adelantar*.

EJERCICIOS DE CONJUGACION

CON APLICACION ESPECIAL Á LOS VERBOS IRREGULARES, ETC. (1).

To BE born = *nacer*. Nací en Madrid. ¿Nací en Madrid? No nací en Madrid. ¿No nací en Madrid? — To BEAR *false witness* = *levantar falso testimonio*. Levanto falso testimonio. ¿Levanto falso testimonio? No levanto falso testimonio. ¿No levanto falso testimonio? — To BEAT = *pegar*. Me pegas. ¿Me pegas? No me pegas. ¿No me pegas? — To BEND *one's knees* = *doblar las rodillas*. Dobla las rodillas. ¿Dobla las rodillas? No dobla

(1) El discípulo puede conjugar sobre estos modelos todos los tiempos y personas de cada verbo, empleando las contracciones.

las rodillas. ¿No dobla las rodillas?—To *BID one go* = mandar á uno que vaya. Le mandamos que vaya. ¿Le mandamos que vaya? No le mandamos que vaya. ¿No le mandamos que vaya?—To *BIND a book* = encuadernar un libro. V encuaderna el libro. ¿Encuaderna V. el libro? V. no encuaderna el libro. ¿No encuaderna V. el libro?—To *BITE* = morder. Los perros muerden. ¿Muerden los perros? Los perros no muerden. ¿No muerden los perros?—To *BLEED* = sangrar, echar sangre. Eché sangre por las narices [mi nariz (*nose*) sangró]. ¿Eché sangre por las narices? No eché sangre por las narices. ¿No eché sangre por las narices?—To *BLOW* = soplar, correr. El viento (*wind*) sopló. ¿Sopló el viento? El viento no sopló. ¿No sopló el viento?—To *BREAK* = romper. Rompiste el vaso. ¿Rompiste el vaso? No rompiste el vaso. ¿No rompiste el vaso?—To *BREED* = criar. Criamos conejos. ¿Criamos conejos? No criamos conejos. ¿No criamos conejos?—To *BRING* = traer. V. trajo la noticia. ¿Trajo V. la noticia? V. no trajo la noticia. ¿No trajo V. la noticia?—To *BUILD* = construir, edificar. Edificaron su casa. ¿Edificaron su casa? No edificaron su casa. ¿No edificaron su casa?—To *BURST with laughter* = reventar de risa. Reventaré de risa. ¿Reventaré ⁽¹⁾ de risa? No reventaré de risa. ¿No reventaré de risa?—To *BUY* = comprar. Comprará un buen libro. ¿Comprará un buen libro? No comprará un buen libro. ¿No comprará un buen libro?—To *CATCH* = coger. Cogerá (ella) un constipado. ¿Cogerá un constipado? No cogerá un constipado. ¿No cogerá un constipado?—To *CHOOSE* = escoger. Escogerémos este. ¿Escogerémos este? No esogerémos este. ¿No escogerémos este?—To *BE well clad* = estar bien vestido. Estaréis bien vestido. ¿Estaréis bien vestido? No estaréis bien vestido. ¿No estaréis bien vestido?—To *COME home* = venir á casa. Vendrán á casa temprano. ¿Vendrán á casa temprano? No vendrán á casa temprano. ¿No vendrán á casa temprano?—To *COST* = costar. Me costaria caro. ¿Me costaria caro? No me costaria caro. ¿No me costaria caro?—To *CREEP along* = irse arrastrando ó gateando. Me iria arrastrando. ¿Me iria arrastrando? No me iria arrastrando. ¿No me iria arrastrando?—To *CUT one's finger* = cortarse el dedo. Nos cortariamos los dedos. ¿Nos cortariamos los dedos? No nos cortariamos los dedos. ¿No nos cortariamos los dedos?—To *DARE do that* ⁽²⁾ = atreverse á hacer eso. Os atreveriais á hacerlo. ¿Os atreveriais á hacer eso? No os atreveriais á hacer eso. ¿No os atreveriais á hacer eso?—To *DEAL honestly* = tratar ó traficar honradamente. Traficarian hon-

(1) Conjúguese el futuro en el sentido de *mandato, permiso, anuncio, etc.*

(2) Este verbo no admite *to* en los tiempos donde no hay auxiliar; en los otros sí.

radamente. ¿Traficarían honradamente? No traficarían honradamente. ¿No traficarían honradamente?—To FIND=encontrar: TO DIG=cavar. Lo encontraré con tal que cave. ¿Lo encontraré con tal que cave? No lo encontraré si cavo. ¿No lo encontraré con tal que cave?—To DO so=hacerlo: TO SEE it=verlo. Lo harás para que yo lo vea. ¿Lo harás para que yo lo vea? No lo harás para que no lo vea. ¿No lo harás para que yo lo vea?—To DRAW near=acercarse. Si él se acerca, ella se acercará. ¿Si él se acerca, se acercará ella? Si él no se acerca, ella no se acercará. ¿Si él no se acerca, no se acercará ella?—To DRINK=beber. Beberémos si no bebeis. ¿Beberémos si no bebeis? No beberémos si no bebeis. ¿No beberémos si no bebeis?—To DRIVE out=salir á paseo (en coche). Saldreis á paseo aunque ellos salgan. ¿Aunque ellos salgan, saldréis? Aunque ellos no salgan, saldréis. ¿Aunque ellos salgan, no saldréis?—To DWELL=morar. ¡Dios quiera que moremos algun dia en el cielo! ¡Dios quiera que no moremos algun dia en el infierno!—To EAT=comer: TO BE hungry=tener hambre. Comes á fin de que no tengas hambre. ¿Comes á fin de que no tengas hambre? No comes á fin de que tengas hambre. ¿No comes á fin de que no tengas hambre?—To LAY hold of=agarrarse á: TO FALL=caer. Me agarro á V., no sea que caiga. ¿Me agarro á V., no sea que caiga? No me agarro á V., no sea que caiga. ¿No me agarro á V., no sea que caiga?—To FEED=alimentarse, comer: *fat cattle*=ganado gordo. Si el ganado se alimentara, estaria gordo (¹). ¿Si el ganado no se alimentara, estaria gordo?—To FEEL for=compadecer. Te compadeci para que me compadecieses. ¿Te compadeci para que me compadecieses? No te compadeci para que me compadecieses. ¿No te compadeci para que me compadecieses?—To BE=ser: TO FIGHT=pelearse. Si fuese que V. me pelearia. ¿Si no fuese lo que soy, no me pelearia?—To FLY OFF=volar: TO FLEE=huir. El pájaro voló para que huyese del peligro. ¿Voló el pájaro para que huyese del peligro? El pájaro no voló para que no huyese del peligro. ¿No voló el pájaro para que huyese del peligro?—To FLING (at)=arrojar: TO CAS (at)=lanzar. Les arrojamos algo para que nos lanzasen piedras. ¿Les arrojamos algo para que nos lanzasen piedras? No les arrojamos nada para que no nos lanzasen piedras. ¿No les arrojamos nada para que no nos lanzasen piedras?—To FORBEAR=abstenerse, contenerse. ¡Ojalá os abstengais de hacer el mal! ¡Ojalá no os abstengais de hacer el bien!—To FORSAKE=abandonar. ¡Quiera Dios que abandonen la sociedad de los malos! ¡Quiera Dios que no

(¹) Constrúyanse estas oraciones poniendo y omitiendo *if*.

abandonen la sociedad de los buenos!—To FREEZE=helar. A menos que hiele no saldré. Si helase no saldría. Aun cuando (*though*) helara no saldría.—To GET=lograr, ponerse. Aunque te pongas bueno no serás bueno. Tan pronto como te pongas bueno serás bueno. Cuando nos pongamos buenos seremos mejores.—To GIVE=dar. Demos dinero (dé yo) á los pobres. No demos (nosotros) dinero á los malos.—To GO=ir. Vé á la escuela. No vayas con ese.—To GRIND=moler, afilar. Afíle él el cuchillo. No afíle él el cuchillo.—To GROW=creer, ponerse. Pongámonos mejor. No nos pongamos peor.—To HEAR=oir. Oídme. No me oigais.—To HANG=colgar. Cuélguenlo del árbol. No lo cuelguen del árbol. Colgar—colgando—colgado. No colgar—no colgando—no colgado.

VERBO TO BE.

To HIT=dar en; tocar, herir. Ser herido ó tocado. No ser tocado. Siendo herido. No siendo herido. Sido tocado. No sido tocado.—To HIDE=esconder. Estoy escondiendo mi dinero. Estoy escondiendo mi dinero? No estoy escondiendo mi dinero. ¿No estoy escondiendo mi dinero?—To HOLD=tener (firme), tener agarrado. Tienes (estás teniendo) el cigarro en la (vuestra) mano. ¿Tienes el cigarro en la mano? No tienes el cigarro en la mano. ¿No tienes el cigarro en la mano?—To HURT=lastimar. Me está (ello) lastimando. ¿Me está lastimando? No me está lastimando. ¿No me está lastimando?—To KNEEL=arrodillarse ó estar arrodillado. Estamos arrodillados. ¿Estamos arrodillados? No estamos arrodillados. ¿No estamos arrodillados?—To KNIT=hacer media. V. está haciendo media. ¿Está V. haciendo media? No está V. haciendo media. ¿No está V. haciendo media?—To KNOW=conocer, saber. Esto se sabe (voz pasiva). ¿Se sabe esto? Esto no se sabe. ¿No se sabe esto? A estos hombres se les conoce. ¿Se les conoce á estos hombres? A estos hombres no se les conoce. ¿No se les conoce á estos hombres?—To LADE ó LOAD=cargar. Los buques están cargados (*laden*). ¿Están cargados los buques? Los buques no están cargados. ¿No están cargados los buques? Los fusiles (*guns*) están cargados. ¿Están cargados los fusiles? Los fusiles no están cargados. ¿No están cargados los fusiles?—To LAY=poner (tendido). Estaba (yo) poniendo el mantel (*table-cloth* ó *cloth*). ¿Estaba poniendo el mantel? No estaba poniendo el mantel, que ya estaba puesto. ¿No estaba poniendo el mantel?—To LIE=yacer, estar echado; to SIT=sentarse, estar sentado; to STAND=estarse (en pié) (1). O estás echado en la cama, sentado en la silla ó

(1) Los gerundios de estos tres verbos con el verbo *to be* tienen un sentido

en pié. ¿Estás echado, sentado ó en pié? No estás ni echado, ni sentado, ni en pié. ¿No estás echado, sentado ó en pié?—To LEAD=conducir, llevar. Llevaba (estaba llevando) una mala vida. ¿Llevaba una mala vida? No llevaba una mala vida. ¿No llevaba una mala vida?—To LEAVE off=dejar, suspender. ¿La leccion quedó (fué) suspendida, verdad? ¿Quedó la leccion suspendida, no es cierto? ¿No quedó la leccion suspendida, verdad? ¿No quedó suspendida la leccion, no es cierto? (Véase ejercicio 80).—To LEND=prestar. Todos mis libros fueron prestados y no devueltos (*to give back*). ¿Fueron prestados y no devueltos todos mis libros? Todos mis libros no fueron prestados ni devueltos. ¿No fueron prestados ni devueltos todos mis libros?—To LET=dejar, ceder, alquilar. Las sillas se alquilaban (ejercicio 75). ¿Se alquilaban las sillas? Las sillas no se alquilaban. ¿No se alquilaban las sillas?—To LIGHT=encender. Las velas se encendieron. ¿Se encendieron las velas? Las velas no se encendieron. ¿No se encendieron las velas?—To LOSE=perder: TO BE LOST=haberse perdido. El perro se habrá perdido (ejercicio 444, al fin). ¿Se habrá perdido el perro? El perro no se habrá perdido. ¿No se habrá perdido el perro?—To MAKE=hacer, construir. Se le haría andar (*to go*). ¿Se le haría andar? No se le haría andar. ¿No se le haría andar?—To MEAN=querer decir, llevar intencion, idea ú objeto. Estos papeles estarian con objeto de ser leidos. ¿Estarian estos papeles con objeto de ser leidos? Estos papeles no estarian con objeto de ser leidos. ¿No estarian estos papeles con objeto de ser leidos?—To MEET=encontrar. Como se le encuentre se le dirá. Como no se le encuentre no se le dirá.—To PAY=pagar. Cualquier dinero que me sea pagado me bastará. Cualquier dinero que no me sea pagado lo reclamaré (*demand*).—To PUT=poner: TO READ=leer. Si el libro se pusiera sobre la mesa lo leeria. Si el libro no se pusiera sobre la mesa no lo leeria.—To RID=librar, desembarazarse. Esperaba que te desembarazaras (voz pasiva) hoy de ese. Esperaba que no te desembarazaras tan pronto de él.—To RIDE=montar (á caballo). Traje mi caballo al picadero (*riding-school*) á fin de que se le montara mas á menudo. Traje mi caballo al picadero para que no se le montara tanto.—To RING=sonar, resonar, tocar. Véte á la puerta, no sea que toquen la campanilla. Quédate (*stay*) aquí para que la toquen.—To RISE=levantarse. Con tal que me levantara á las nueve, haria mucho más. Si no me levantara á las nueve no haria tanto. ¡Quiera Dios que te levantes más temprano mañana! ¡Quiera Dios que no te levantes tan tarde!—¡No quiera pasivo. Los dos primeros generalmente van seguidos de *down* delante del objeto exp. esado ó sobreentendido.

Dios que vengan de nuevo esos malos! ¡No quiera Dios que no vengan de nuevo esos hombres tan buenos (tales buenos hombres)!—To ROT= pudrirse: ROTTEN=podrido. Que esté la fruta podrida ó no, tráigala V. Traiga V. la fruta, pero que no esté podrida.

VERBO TO HAVE.

To RUN=correr. Haber corrido mucho. Habiendo corrido mucho. No haber corrido mucho. Por (62) no haber corrido mucho.—To SAY=decir. He dicho que es cierto. ¿He dicho que es cierto? No he dicho que es cierto. ¿No he dicho que es cierto?—To SEE=ver. Le he visto ayer (1). ¿Le he visto ayer? No le he visto ayer. ¿No le he visto ayer?—To SEEK=buscar, tratar de. Hace una hora que trato (76) de hacerlo. ¿Hace una hora que trato de hacerlo? No hace una hora que trato de hacerlo. ¿No hace una hora que trato de hacerlo?—To SELL=vender. Los caballos se han vendido. ¿Se han vendido los caballos? Los caballos no se han vendido. ¿No se han vendido los caballos?—To SEND=enviar. Se le había mandado el libro. ¿Se le había mandado el libro? El libro no se le había mandado. ¿No se le había mandado el libro?—To SET=poner (plantando). Mañana se habrá puesto mi reloj á la hora. ¿Se habrá puesto mi reloj á la hora mañana? Mañana no se habrá puesto mi reloj á la hora. ¿No se habrá puesto mi reloj á la hora mañana?—To SIT=sentarse ó hallarse sentado. Dentro de tres minutos me habré sentado en esta silla media hora. ¿Me habré sentado media hora en esta silla dentro de tres minutos? No me habré sentado media hora en esta silla dentro de tres minutos. ¿No me habré sentado en esta silla dentro de tres minutos?—To SHAKE=sacudir, apretar (las manos). Si hubiesen venido les habríamos apretado las manos (*hands with them*). ¿No les hubiéramos apretado las manos si hubiesen venido?—To SHED=verter (lágrimas, sangre). Esperaban que se hubiese vertido sangre. Esperaban que no se hubiese vertido sangre.—To SHINE=brillar, lucir. Si hiciese sol. Si no hiciese sol.—To SHOE=calzar, herrar. Es posible (131) que el caballo haya sido ya herrado. Es posible que el caballo no haya sido herrado todavía.

VERBOS DEFECTIVOS.

To SHOOT=tirar, fusilar. Sé tirar (puedo tirar). ¿Sé tirar? No sé tirar. ¿No sé tirar? Puedes ir si quieres. ¿Puedes ir si quieres? No puedes (*can*) ir aunque quieras. ¿No puedes ir si

(1) No se olvide que no se usa el tiempo compuesto cuando la accion es definitivamente pasada, sino el perfecto ó sea pretérito de indicativo.

quieres?—To SHRINK=encogerse, huir de. Pudo haber huido del peligro. ¿Pudo haber huido del peligro? No pudo haber huido del peligro. ¿No pudo haber huido del peligro?—To SHUT=cerrar. Se ha podido cerrar la puerta. ¿Se ha podido cerrar la puerta? No se ha podido cerrar la puerta. ¿No se ha podido cerrar la puerta?—To SING=cantar. Has podido (permiso) cantar ayer. ¿Has podido cantar ayer? No has podido (*could*) cantar ayer. ¿Nos has podido cantar ayer?—To SLEEP=dormir. Es preciso que duermas. ¿Es preciso que duermas? Es preciso que no duermas. ¿No es preciso que duermas?—To SPEAK=hablar. Necesitamos hablar. ¿Necesitamos hablar? No necesitamos hablar. ¿No necesitamos hablar?—To SPELL=deletrear, escribir. Debeis escribir bien las palabras inglesas. No debeis haber escrito esas palabras. Hubiera debido (debía haber) traerlo si hubiese podido. ¿Hubiera debido traerlo si hubiese podido?—To STEAL=hurtar. No debemos hurtar. No conviene que hurtemos cuando no necesitamos (*want*) nada.—To STRIKE=herir, golpear, admirar. Es justo que se admire V. de eso. ¿Es justo que se admire V. de eso? No es justo que se admire V. de eso. ¿No es justo que V. se admire de eso?—To STRIVE=luchar, esforzarse. No habria podido (podria haber) esforzarse más. ¿Habria podido esforzarse más?—To SWEAR= jurar, echar votos. Es preciso que no juremos. ¿Es preciso que no juremos? No necesitamos jurar.—To SWEAT=sudar. Tengo que (*should*) sudar. ¿Tengo que sudar? No tengo ó debo sudar. ¿No tengo que sudar?—To SWEEP=barrear. Debe haberse barrido el cuarto. ¿Debe haberse barrido el cuarto? No debe haberse barrido el cuarto. ¿No debe haberse barrido el cuarto?—To SWIM=nadar (*to swim over*)=pasar á nado. Podrémos (145, 168) pasar el rio á nado. ¿Podrémos pasar el rio á nado? No podrémos pasar el rio á nado. ¿No podrémos pasar el rio á nado?—To TAKE=tomar, llevar. Ha sido preciso llevarle (ayer) al teatro. ¿Ha sido preciso llevarle al teatro? No ha sido preciso llevarle al teatro. ¿No ha sido preciso llevarle al teatro?—To TEACH=enseñar (ciencias, etc.). Preciso fué (*ad to be*, etc.) enseñarle el inglés. ¿Fué preciso enseñarle el inglés? No fué preciso enseñarle el inglés. ¿No fué preciso enseñarle el inglés?—To TEAR=romper (desgarrando). Has debido (*to be obliged*) romper tu libro. ¿Has debido romper tu libro? No has debido romper tu libro. ¿No has debido romperlo?—To TELL=decir, contar. Se le debe decir. ¿Se le debe decir? No se le debe decir. ¿No se le debe decir?—To THINK=pensar. Puede (ser) que piense así. ¿Puede que piense así? ¿No puede pensar así?—To THRIVE=medrar. Hubiera querido que el niño medrara. ¿No hubiera querido

que el niño medrara?—To THROW=tirar, lanzar. Has podido (puedes haber) tirarle (*at him*) una piedra. ¿Has podido tirarle una piedra? No has podido tirarle una piedra. ¿No has podido tirarle una piedra?—To WEAR=llevar (*ropas*). Estos son los zapatos que has de llevar. ¿Son estos los zapatos que has de llevar? Estos no son los zapatos que has de llevar. ¿No son estos los zapatos que has de llevar?—To WORK=trabajar. Ha querido trabajar todo el día, y no trabajó. ¿Ha querido trabajar todo el día, y trabajó? Ni ha querido trabajar, ni trabajó.—To WRITE=escribir. Es menester que se le escriba (*written to*). ¿Es menester que se le escriba? No es menester (*does not need*) que se le escriba. ¿No es menester que se le escriba?

VERBOS HABER=THEERE TO BE, y HACER,

REFIRIÉNDOSE ESTE AL TIEMPO DE ÉPOCAS Ó Á LA ATMÓSFERA.

¿Hay gente, verdad (80)? ¿No hay gente, verdad? ¿Había mucha gente, verdad? ¿No había mucha gente, verdad? ¿Debe haber mucha gente, verdad? ¿No debe haber mucha gente, verdad?—Puede haber muchas personas. ¿No puede haber muchas personas, verdad? Fué preciso que hubiese habido más. ¿Fué preciso que hubiese habido más? Puede que haya cuatro. No podía haber habido seis. Hay ⁽¹⁾ que (es preciso) ir. ¿Hay que ir? No hay que ir. ¿No hay que ir? Hubo que encender las velas. ¿Hubo que encender las velas? No hubo que encender las velas. ¿No hubo que encender las velas? Hace mal tiempo. ¿No hace mal tiempo, verdad? Ayer ha hecho buen tiempo. ¿Ha hecho ayer buen tiempo? Hubo ó hizo barro (*muddy*) ayer. ¿No hubo barro ayer, verdad? Ha hecho mucho calor este verano. ¿Ha hecho mucho calor este verano? No ha hecho mucho calor e te verano. ¿No ha hecho mucho calor este verano? ¿Hace cuatro días que llegué, verdad? ¿No hace cuatro días que llegué, verdad? Hace doce años que estoy en Madrid. ¿Hace doce años que estoy en Madrid? Aprendo el inglés hace tres meses. ¿Hace tres meses que aprendo el inglés? Aprendía mi hermana dos meses la misma lengua cuando yo empecé á aprenderla. Van tres meses desde que murió. Murió tres meses há. Hace tres meses que ha muerto. ¿Cuánto tiempo hace que me espera V.? No hace mucho que le espero á V. ¿Desde cuándo (*HOW LONG*) está V. aquí? Desde ayer estoy á sus órdenes de V. Mañana hará dos años desde que murió D. Juan. ¿Hará dos años mañana desde que murió D. Juan? No hará tanto. Si que lo hará (14).

(1) Aquí no se traduce por *there to be* sino por *have* ó *must* concretándole el sujeto.

COLECCION DE VOCES (4).

I. — THE TOWN ó CITY (GRANDE) = LA CIUDAD.

The town = *la ciudad*.
 suburbs = *el arrabal*.
 gate = *la puerta*.
 door = *la puerta (de casa)*.
 square = *la plaza*.
 market-place = *el mercado*.
 street = *calle*.
 pavement = *el empedrado*.
 house = *la casa*.
 building = *el edificio*.
 church = *la iglesia*.
 steeple = *la torre (de iglesia)*.
 bellry = *el campanario*.
 cathedral = *la catedral*.
 outskirts = *las afueras*.

The meadow = *pradera*.
 post-office = *casa de Correos*.
 custom-house = *aduana*.
 theatre. . . } = *teatro*.
 play-house }
 exchange = *bolsa*.
 hospital = *hospital*.
 hotel = *fonda*.
 inn = *posada*.
 coffee-house = *café*.
 palace = *palacio*.
 walls = *muros, murallas*.
 fort ó fortress = *alcázar, fuerte*.
 harbour, port = *puerto*.
 walk ó promenade = *paseo*.

II. — THE HOUSE = LA CASA.

The house = *la casa*.
 door = *la puerta*.
 lock = *cerradura*.
 key = *llave*.
 bell = *campanilla*.
 stairs ó stair-case = *escalera*.
 step = *grada, peldaño*.
 room = *cuarto*.
 parlour. . . . } = *sala*.
 drawing-room }
 window = *ventana*.
 shutters = *contraventanas*.
 floor = *el piso*.
 wall = *pared*.
 fire-place = *chimenea*.

The kitchen = *cocina*.
 cellar = *bodega, cueva*.
 attic = *sotabanco*.
 garret = *buhardilla*.
 roof = *tejado*.
 court. . . . }
 court-yard } = *patio, corral*.
 yard. . . . }
 garden = *jardin*.
 stable = *cuadra*.
 ceiling = *techo*.
 sittin-groom = *gabinete*.
 water-closet = *retrete*.
 draw-well = *pozo*.
 apartment = *cuarto*.

III. — THE FURNITURE = LOS MUEBLES.

The table = *mesa*.
 chair = *silla*.
 looking-glass = *espejo*.
 press. . . . } = *armario*.
 clothes-press }
 chest-of-drawers = *cómoda*.
 sofa = *sofá*.
 painting } = *cuadro, pintura*.
 picture. }
 clock = *reloj (de pared)*.
 time-piece = *reloj a eman.*
 bed = *cama*.
 mattress = *colchon*.
 blanket = *manta*.
 pillow = *almohada*.
 bolster }
 } = *almohada*.

The sheets = *sábanas*.
 curtain = *colgadura de cama*.
 stove = *estufa*.
 candle-sik = *candelero*.
 spoon = *cuchara*.
 fork = *tenedor*.
 knife = *cuchillo*.
 cup = *taza*.
 table-cloth } = *mantel*.
 cloth. . . . }
 napkin = *servilleta*.
 towel = *tohalla*.
 snuffers = *despabiladeras*.
 glass. . . } = *vaso*.
 tumbler. }
 bottle = *botella*.

(4) Se puede conjugar cualquier verbo, como v. gr. : *to go* = *ir*, con estos nombres.

The decanter = *botella* (de agua).
 basket = *cesta*.
 blinds = *cortinillas*.

The venetian { blinds = *persianas*.
 persian. }

IV. — TRADES = OFICIOS.

A trade = *un oficio*.
 An artisan = *artesano*.
 A butcher = *carnicero*.
 baker = *panadero*.
 miller . . . { = *molinero* (de gra-
 corn-factor { *nos*).
 hater . . . { = *sombrero*.
 hat-maker { = *sombrero*.
 tailor = *sastre*.
 shoe { maker = *zapatero*.
 boot {
 barber = *barbero*.
 hair-dresser = *peluquero*.
 carpenter . . . } = *carpintero*.
 joiner . . . }
 cabinet-maker }
 glazier = *vidriero*.
 horse-doctor . . . { = *m. riscal*.
 veterinary-surgeon }

A lock . }
 gold . } smith = { *cerrajero*.
 silver } { *platero* (de oro).
 black } { *platero* (de plata).
 tin . } { *herrero*.
 saddler = *sillero* (de caballos).
 chair-maker = *sillero* (de casa).
 cooper = *cubero*.
 tanner = *curtidor*.
 merchant. { = *comerciante*.
 tradesman {
 bookseller = *librero*.
 book-binder = *encuadernador*.
 mason = *albañil*.
 labourer = *operario*.
 sempstress = *costurera*.
 washer-woman { = *lavandera*.
 laundress. . . }
 water-carrier = *aguador*.

V. — FOOD = LOS ALIMENTOS.

Bread = *pan*.
 Loaf = *un pan*.
 Flour { = *harina*.
 Meal. }
 Meat . . . { = *carne*.
 Flesh-meat {
 Roast-meat = *carne asada*.
 Roast-beef = *vaca asada*.
 Beef-steak = *biŕleck*.
 Veal = *ternera*.
 Beef = *vaca* (carne).
 Mutton = *carnero* (carne).
 Bacon = *tocino*.
 Ham = *jamon*.
 Vegetables { = *legumbres*.
 Pot-herbs. }
 Soup = *sopa*.
 Cabbage = *berza*.
 Potato = *pataca*.
 Pea = *guisante*.
 Fish = *pescado*.
 Mustard = *mostaza*.
 Salt = *sal*.
 Oil = *aceite*.
 Vinegar = *vinagre*.

Pepper = *pimienta*.
 Butter = *mantequilla*.
 Lard = *manteca* (de cerdo).
 Cheese = *queso*.
 Milk = *leche*.
 Wine = *vino*.
 Beer. . }
 Ale. . } = *cerveza* (varias clases).
 Porter {
 Stout. }
 Breakfast = *desayuno, almuerzo*.
 Lunch. . { = *almuerzo, merienda*.
 Luncheon { (de siambre).
 Dinner = *comida* (principal).
 Meal = *una comida* (genera.).
 Bean = *haba*.
 French-bean = *judía*.
 Chick-pea = *garbanzo*.
 Egg = *huevo*.
 Salad = *ensalada*.
 Coffee = *café*.
 Supper = *cena*.
 Tea = *te*.
 Chocolate = *chocola*.

VI. — CLOTHES Ó CLOTHING = VESTIDOS.

Dress.)
 Frock) coat = { *frac*.
 Top. . } { *levita*.
 Great. } { *gabán, paletó*.
 Over. . } { *gabán-saco*.
 Waist) { *sobretudo*.
) { *chalevo*.

Dress { *vestido, bata*.
 Gown }
 Cloak = *capa*.
 Trousers = *pantalones*.
 Drawers = *calzoncillos*.
 Stocking = *media*.

Sock=*calcetin*.
 Shoe=*zapato*.
 Boot=*bota*.
 Slipper=*chinela*.
 Shirt=*camisa (hombre)*.
 Shift. . . } =*camisa (mujer)*.
 Chemise }
 Petticoat=*enaguas*.
 Apron=*delantal*.
 Glove=*guante*.
 Ring=*sortija*.
 Handkerchief=*pañuelo*.
 Hat=*sombrero (hombre)*.
 Bonnet=*sombrero (señora)*.

Watch=*reloj*.
 Umbrella=*paraguas*.
 Parasol=*sombril a*.
 Fan=*abanico*.
 Cane { =*baston*.
 Stick }
 Purse=*bolsa*.
 Spectacles=*gafas*.
 Eye-glass=*lente*.
 Cravat. . . } =*corbata*.
 Neck-cloth }
 Studs=*botones (de pechera)*.
 Buttons=*botones*.
 Veil=*velo*.

VII. — MAN = EL HOMBRE.

Man=*el hombre*.
 Body=*cuero*.
 Tongue=*lengua*.
 Neck=*cuello*.
 Head=*cabeza* (').
 Hair=*pelo*.
 Countenance=*rostro*.
 Face=*cara*.
 Forehead=*frente*.
 Eye=*ojo*.
 Nose=*nariz, -es*.
 Ear=*oreja, oido*.
 Mouth=*boca*.
 Chin=*barba (saccion)*.
 Beard=*barba (pelo)*.
 Lip=*labio*.
 Tooth=*diente*.

Knee=*rodilla*.
 Shoulder=*hombro*.
 Back=*espalda*.
 Arm=*brazo*.
 Hand=*mano*.
 Finger=*dedo*.
 Nail=*uña*.
 Toe=*dedo del pie*.
 Chest (*caja*) . . } =*pecho*.
 Brea. }
 Bosom (*seno*) }
 Heart=*corazon*.
 Stomach=*estómago*.
 Leg=*pierna*.
 Foot=*pie*.
 Brain ó brains=*cerebro*.

VIII. — QUADRUPEDS = CUADRÚPEDOS.

Animal=*animal*.
 Horse=*caballo*.
 Ass. } =*asno*.
 Donkey (famil.) }
 Dog=*perro*.
 Rat=*rata*.
 Cat=*gato*.
 Mouse=*raton*.
 Mole=*topo*.
 Ox=*buey*.
 Bull=*toro*.
 Cow=*vaca*.
 Calf=*ternero*.
 Pig. . . }
 Swine } =*cerdo*.
 Hog. . }

Goat=*cabra*.
 Hare=*liebre*.
 Rabbit=*conejo*.
 Squirrel=*ardilla*.
 Ape. . . } =*mono*.
 Monkey }
 Deer=*ciervo*.
 Fox=*zorra*.
 Wolf=*lobo*.
 Bear=*oso*.
 Sheep=*oveja*.
 Lamb=*cordero*.
 Mule=*mula*.
 Lion=*leon*.
 Camel=*camello*.
 Elephant=*elefante*.

IX. — BIRDS = PÁJAROS, AVES.

Bird=*pájaro, ave*.
 Cock=*gallo*.

Hen=*gallina*.
 Chicken=*pollo*.

(1) Conjúguense algunos de estos nombres con el verbo *doler*, v. gr.: me duele la cabeza=*I have a head-ache* (do'or agudo). Me duele la mano=*I have a sore hand*.

Swan = *cisne*.
 Goose = *ganso*.
 Duck = *pato*.
 Pigeon = *paloma*.
 Pea-cock = *pavo real*.
 Quail = *codorniz*.
 Snipe = *agachadiza*.
 Partridge = *perdiz*.
 Mavis = *zorzal*.

Blackbird = *mirlo*.
 Lark = *calandria*.
 Nightingale = *ruiseñor*.
 Swallow = *golondrina*.
 Canary-bird = *canario*.
 Finch = *pinzon*.
 Sparrow = *gorrion*.
 Martin = *vencejo*.
 Cricket = *grillo*.

X. — FISHES, INSECTS, ETC. = *PECES, INSECTOS, ETC.*

Fish = *pez, pescado*.
 Pike = *sollo*.
 Salmon = *salmon*.
 Carp = *carpa*.
 Tench = *tenca*.
 Eel = *anguila*.
 Trout = *trucha*.
 Herring = *arenque*.
 Oyster = *ostra*.
 Mussel = *almeja*.
 Crab . . . { = *cangrejo*.
 Craw-fish }
 Serpent = *serpiente*.

Toad = *sapo*.
 Frog = *rana*.
 Worm = *gusano*.
 Caterpillar = *oruga*.
 Ant = *hormiga*.
 Spider = *araña*.
 Louse = *piojo*.
 Flea = *pulga*.
 Bug = *chinche*.
 Fly = *mosca*.
 Bee = *abeja*.
 Wasp = *avispa*.
 Butterfly = *mariposa*.

XI. — TREES, FLOWERS = *ÁRBOLES, FLORES.*

Tree = *árbol*.
 Apple . . .)
 Pear . . .)
 Cherry . . .)
 Plum . . .)
 Walnut . . .)
 Beech . . .)
 Fir . . .)
 Elm . . .)
 Poplar . . .)
 Oak . . .)
 Pine . . .)
 Flower = *flor*.

{ *manzano.*
 { *peral.*
 { *cerezo.*
 { *ciruelo.*
 { *nogal.*
 { *haya.*
 { *abeto.*
 { *olmo.*
 { *álamo.*
 { *roble, encina.*
 { *pino.*

Honey-suckle = *madresca.*
 Rose = *rosa*.
 Pink . . . { = *clavel*.
 Carnation }
 Tulip = *tulipan*.
 Gilliflower = *alhelí*.
 Lily = *azucena*.
 Violet = *violeta*.
 Lily-of-the-valley = *muguete*.
 Blue-bottle = *aciano*.
 Lilac = *lila*.
 Sunflower = *girasol*.
 Geranium = *geranio*.

XII. — THE COUNTRY = *EL CAMPO.*

The country = *el campo*.
 A field = *un campo*.
 plain = *llanura*.
 mountain = *montaña*.
 valley = *valle*.
 hill = *colina*.
 hut = *cabaña*.
 village = *pueblo, aldea*.
 hamlet = *lugar*.
 castle = *castillo*.
 farm = *granja*.
 country { seat . . . } = *casa de campo*.
 { house }
 mill = *molino*.

A forest = *floresta*.
 wood = *bosque*.
 road = *camino*.
 brook . . . { = *arroyo*.
 stream }
 meadow = *pradera*.
 heather = *brezo*.
 corn . . . { = *trigo*.
 wheat }
 barley = *cebada*.
 oats = *avena*.
 straw = *paja*.
 hay = *heno*.
 grapes = *uvas*.

EASY DIALOGUES.

I.—EATING AND DRINKING.

Are you hungry?	<i>¿Tiene V. hambre?</i>
I have got a good appetite.	<i>Tengo buen apetito.</i>
I am very hungry.	<i>Tengo mucha hambre.</i>
Eat something.	<i>Coma V. algo.</i>
What would you like to eat?	<i>¿Qué quiere V. comer?</i>
What will you take?	<i>¿Qué tomará V.?</i>
You don't eat.	<i>V. no come.</i>
I beg your pardon, I eat very heartily.	<i>Perdone V., que como muy bien.</i>
I have eaten a hearty meal.	<i>He comido muy bien.</i>
I have had a keen appetite.	<i>He tenido muy buen apetito.</i>
Eat a morsel more.	<i>Coma V. un poco más.</i>
I won't take any more.	<i>No tomaré más.</i>
Are you thirsty?	<i>¿Tiene V. sed?</i>
Are you not thirsty?	<i>¿No tiene V. sed?</i>
I am very thirsty.	<i>Tengo mucha sed.</i>
I am dying of thirst.	<i>Me muero de sed.</i>
Let's drink something.	<i>Bebamos.</i>
Let us have something to drink.	<i>Ech-nos V. de beber.</i>
Will you have a glass of wine?	<i>¿Quiere V. un vaso de vino?</i>
Have a glass of beer.	<i>Tome V. un vaso de cerveza.</i>
Drink another glass.	<i>Beba V. o ro vaso.</i>
Your health, Sir.	<i>A la salud de V., caballero.</i>
I drink you very good health.	<i>Brindo á la salud de V.</i>

II.—GOING AND COMING.

Where are you going?	<i>¿Dónde va V.?</i>
I'm going home.	<i>Voy á casa.</i>
I was going to call on you.	<i>Iba á casa de V.</i>
Where have you been?	<i>¿De dónde viene V.?</i>
I have been at my brother's.	<i>Vengo de casa de mi hermano.</i>
I have been at church.	<i>Vengo de la iglesia.</i>
I have been at school.	<i>= Salgo del colegio.</i>
I'm just come from school.	
Will you come and take a walk?	<i>¿Quiere V. venir á paseo?</i>
Where are you going?	<i>¿A dónde quiere V. ir?</i>
We'll take a turn any where.	<i>Daremos una vuelta por cualquier lado.</i>
With great pleasure.	<i>Con mucho gusto.</i>
Which way shall we take?	<i>¿Por dónde iremos?</i>
Whichever way you please.	<i>Del lado que V. quiera.</i>
Let's go down to the Prado.	<i>Vamos al Prado.</i>
Let's look in at your cousin's, by the way.	<i>Vamos á ver al primo de paso.</i>
Just as you please.	<i>Como V. quiera.</i>
Is Mr. B. at home?	<i>¿Está D. B. en casa?</i>
He's gone out.	<i>Ha salido.</i>

He's not within.
 Can you tell us where he's gone?
 I can't really.
 I fancy he's gone to his sister's.

Do you know when he'll be back?
 No, I don't; he said nothing on
 going out.
 Then we must go without him.

No está.
¿Puede V. decirnos á dónde ha ido?
No sabré decirselo á VV.
Creo que habrá ido á ver á su
hermana.
¿Sabe V. cuándo volverá?
No, señor: no dijo nada al salir.
Entonces iremos sin él.

III.—ASKING AND ANSWERING.

I say, come here: I've got some-
 thing to say to you.
 I have a word to tell you.
 Do you hear?
 I have to speak to you.
 What are your commands? *¿in* {
 what can I be of use to you? }
 I don't speak to you.
 What do you say?
 What did you say?
 I'm not speaking.
 Do you hear?
 Do you hear what I'm saying?
 Do you understand me?
 Will you be good enough to say
 it again?
 I understand you perfectly.
 Why don't you answer me?
 Don't you speak English?
 But very little, Sir.
 You speak rather fast.
 Please, speak more slowly.

I shall understand if you speak
 more slowly.
 I understand English better than
 I speak it.
 Speak louder *ó* speak out.
 Don't speak so loud.
 Don't make such noise.
 Hold your tongue.
 Didn't you tell me....?
 Who told you so?
 I was told so.
 Somebody told me so.
 I heard so.
 What do you mean?
 What do you say that for?
 What do you call that?
 It's called.....
 May I ask you?

Oiga V., venga V. acá: tengo algo
que decirle.
Tengo que decir á V. una palabra.
Escuche V.
Tengo que hablarle á V.
¿En qué puedo servir á V.?
No hablo con V.
¿Qué dice V.?
¿Qué ha dicho V.?
Yo no hablo.
¿Oye V.?
¿Oye V. lo que digo?
¿Me entiende V.?
¿Quiere V. tener la complacencia
de repetirlo?
Le comprendo á V. muy bien.
¿Por qué no me contesta V.?
¿No habla V. inglés?
Muy poco, caballero.
Habla V. algo de prisa.
Sírvase V. hablar un poco mas
despacio.
Entenderé si habla V. mas des-
pacio.
Entien'o el inglés mejor que lo
hablo.
Hable V. mas alto.
No hable V. tan recio.
No haga V. tanto ruido.
Cállese V.
¿No me ha dicho V....?
¿Quién se lo ha dicho á V.?
Me lo han dicho.
Alguien me lo ha dicho.
Lo he oido decir.
¿Qué quiere V. decir?
¿A qué viene eso?
¿Cómo se llama eso?
Se llama.....
¿Puedo preguntar ó pedir á V.?

What do you want?	¿Qué quiere V.?
Do you know Mr. G.?	¿Conoce V. al Sr. G.?
I know him by sight.	Le conozco de vista.
I know him by name.	Le conozco de nombre.

IV.—AGE.

How old are you?	¿Qué edad tiene V.?
What is your age?	
How old is your father?	¿Qué edad tiene su padre de V.?
I am twelve years old, ó of age.	Tengo doce años.
I am twelve years and six months old.	Tengo doce años y medio.
I shall soon be fifteen.	Pronto tendré quince.
I shall be sixteen next months.	El mes próximo cumpliré diez y seis años.
I was eighteen years old last week.	Cumplí diez y ocho años la semana pasada.
You don't look so old.	No los representa V.
You look older.	Representa V. más.
I took you to be older.	Le daba á V. mas edad.
I didn't take you to be so old.	No le echaba á V. tanto.
How old may your uncle be?	¿Qué edad podrá tener su tío de V.?
He is probably sixty years old.	Tendrá sesenta años.
He is on the turn of sixty.	Pasa de los sesenta.
He is upwards of fifty.	Tiene cincuenta años cumplidos.
He is more than fifty.	Tiene mas de cincuenta.
He is upwards of eighty.	Pasa de los ochenta años.
It is a great age.	Es mucha edad.
Is he so old?	¿Tiene tanta edad?
He is getting in years.	Va envejeciendo.

V.—TIME OF DAY.

What o'clock is it?	} = ¿Qué hora es?
What is it o'clock?	
What time is it?	
Pray, tell me what time it is.	Sírvase decirme la hora que es.
It is one o'clock.	Es la una.
It is past one.	Es la una dada.
It has struck one.	Ha dado la una.
It is a quarter after ó past one.	Es la una y cuarto.
It is half past one.	Es la una y media.
It wants is ten minutes of to two o'clock.	Faltan diez minutos para las dos.
It is not yet two.	Aun no son las dos.
It is but twelve o'clock.	No son mas que las doce.
It is near three o'clock.	Son cerca de las tres.
It is going to strike three.	Van á dar las tres.
It is on the stroke of three.	Las tres están al caer.
It is ten minutes after three.	Son las tres y diez minutos.
The clock is going to strike.	El reloj va á dar.
The clock is striking.	El reloj está dando.
It is not late.	No es tarde.

It is later than I fancied.
I didn't take it to be so late.

Es mas tarde de lo que creia.
No creia que fuese tan tarde.

VI. — THE WEATHER.

How is the weather?	<i>¿Cómo está el tiempo?</i>
It's bad weather.	<i>Hace mal tiempo.</i>
It is cloudy weather.	<i>Está nublado.</i>
It is shocking weather.	<i>Hace un tiempo atroz.</i>
It is fine weather.	<i>Hace buen tiempo.</i>
We're going to have a fine day.	<i>Va á hacer buen dia.</i>
It is dewy.	<i>Hay roc'o.</i>
It is misty ó foggy.	<i>Hace niebla.</i>
It is r. iny weather.	<i>Está el tiempo lluvioso.</i>
It threatens rain.	<i>Amenaza llover.</i>
The sky is getting cloudy.	<i>El cielo se cubre.</i>
The sky is lowering or growing dark.	<i>El cielo se pone negro.</i>
The sun is breaking out.	<i>El sol sale.</i>
The weather is settling.	<i>El tiempo se compone.</i>
It is very warm.	<i>Hace mucho calor.</i>
It is sultry hot.	<i>Hace un calor bochornoso.</i>
It is very mild.	<i>Está muy templado.</i>
It is cold.	<i>Hace frio.</i>
It is bitter cold.	<i>Hace un frio excesivo.</i>
It is cold wet weather.	<i>Hace un frio húmedo.</i>
It rains: it is raining.	<i>Llueve: está lloviendo.</i>
It has rained, or has been raining.	<i>Ha llovido.</i>
It's going to rain.	<i>Va á llover.</i>
I feel some drops falling.	<i>Siento caer gotas de lluvia.</i>
It is spitting.	<i>Caen gotitas.</i>
It hails or is hailing: It snows or is snowing.	<i>Graniza, está granizando: nieva, está nevando.</i>
It has snowed, or has been snowing.	<i>Ha nevado.</i>
It is snowing hard.	<i>Nieva mucho.</i>
Large flakes are falling.	<i>Caen grandes copos.</i>
It freezes or is freezing.	<i>Hiebla, está helando.</i>
It has frozen, or has been freezing.	<i>Ha helado.</i>
The weather is getting mild.	<i>El tiempo empieza á ablandarse.</i>
It thaws or is thawing.	<i>Deshiela.</i>
It has been very windy.	<i>Ha hecho mucho viento.</i>
The wind is very high.	<i>El viento es muy recio.</i>
There is no air stirring.	<i>No hace aire.</i>
It is lightning.	<i>Relampaguea.</i>
It has been lightning all night.	<i>Ha relampagueado toda la noche.</i>
It thunders, or is thundering.	<i>Truena.</i>
The thunder grumbles.	<i>Truena sordamente.</i>
The thunder is roaring.	<i>Ruge el trueno.</i>
It is stormy or thundery weather.	<i>Está el tiempo de tormenta.</i>
A thunderbolt has fallen.	<i>Ha caido una exhalacion.</i>
We're going to have a storm.	<i>Tendremos tempe.tad.</i>
The sky is clearing up.	<i>Se despeja el tiempo.</i>

The weather is very changeable.	<i>Está el tiempo muy mudable.</i>
It is very muddy.	<i>Hay mucho lodo.</i>
It is very dusty.	<i>Hay mucho polvo.</i>
It is very slippery.	<i>Está el piso muy resbaladizo.</i>
It's very hard walking.	<i>Está muy malo el piso.</i>
It's day light.	<i>Es de día.</i>
It is dusky.	<i>Está oscuro.</i>
It is night.	<i>Es de noche.</i>
It is moonlight.	<i>Hace luna.</i>
Do you think we'll have good weather.	<i>¿Cree V. que tendremos buen tiempo?</i>
I don't think it'll rain.	<i>No creo que llueva.</i>
I'm afraid it will.	<i>Temo que sí.</i>
I rather fear so.	<i>Me lo temo.</i>

VII. — SALUTATIONS, GREETINGS. . . . } = SALUDOS.
 INQUIRIES AFTER ONE'S HEALTH. }

Good morning (<i>hasta las 3 ó 4 de la tarde</i>).	<i>Buenos días.</i>
Good day (<i>a' marcharse</i>).	<i>Buenos días.</i>
I wish you good morning.	<i>Tenga V. buenos días.</i>
I wish (<i>ó bid</i>) you good day.	<i>Tenga V. buenos días.</i>
Good afternoon (<i>después de las 12</i>).	<i>Buenas tardes.</i>
Good evening (<i>al ponerse el sol y en la noche de la sociedad</i>).	<i>Buenas tardes ó noches.</i>
Good night (<i>despedida de última hora</i>).	<i>Buenas noches.</i>
How do you do (<i>cump.</i>)?	<i>¿Cómo está V?</i>
How are you (<i>ordin.</i>)?	<i>¿Cómo va?</i>
How goes it?	<i>¿Qué tal?</i>
How are you getting on?	<i>¿Cómo vamos de salud?</i>
How goes it with you?	<i>Perfectamente, gracias: muy bien.</i>
How's it with your health?	<i>Como de costumbre.</i>
I'm quite well, thank you: quite (<i>ó very</i>) well.	<i>Lo celebro ó me alegro.</i>
As usual.	
I'm happy (<i>ó glad</i>) to hear it.	
Good bye (<i>ordin.</i>)	} = Adios.
Adieu (<i>á veces</i>)	
Farewell (<i>solemne</i>)	
I wish you well.	} = Que le vaya á V. bien.
God bless you!	
Good bye.	} = Páselo V. bien.
Good morning, &c.	
How'd'ye (¹) do (<i>cum liño de paso</i>).	<i>Páselo V. bien, ó beso á V. la mano, ó los piés de V. (sin conversar).</i>
(²) Till I see you again.	} = Hasta la vista.
Till our next meeting	
Till by-and-by.	<i>Hasta luego.</i>

(¹) *Ye por you.*

(²) *Aquí se suele decir Good bye, etc.*

My compliments to.....	Salude V. de mi parte à.... pón-
	game V. á los piés de.....
Best respects to.....	Muchas cosas d.....
My love to.....	} = Recuérdeme V. á....
Remember me to.....	
Much ob'iged to you.	Le doy á V. las gracias.
Thank you, you're very kind.	Gracias; no fallaré.

VIII. — VISIT, CALL = VISITA.

Somebody's ringing (ó has rung).	} = Lllaman.
There's some one knocking....	
Not at home.	Que no estoy.
I can't receive visits to day.	Hoy no puedo recibir.
He, she, they, handed me this card.	Han dejado esta tarjeta.
Oh! it's Mrs. Be..... tell her to step in.	¡Oh! es la de B....., que entre.
I'm happy to see you.	Celebro ver á V.
I haven't seen you this age.	Hace un siglo que no le veo á V.
You're quite a stranger.	No hay quien vea á V.
Do sit down ó take a seat.	Siéntese V., suplico.
Be good enough to take a seat.	Sírvase sen'arse.
Won't you be seated?	¿No se quiere V. sentar?
Fetch Mrs..... a chair.	Traiga V. una silla para esta se- ñora.
You'll stop and dine with us.	Va V. á quedarse á comer con nosotros.
I can't stay.	No puedo quedarme.
I only looked in to see how you did.	Entré solo para ver á V.
I must be off (fam.) ó I must leave you.....	} = Tengo que irme.
You're in a great hurry.	Tiene V. mucha prisa.
Why are you in such a hurry?	¿Por qué tiene V. tanta prisa?
I have a great deal to do.	Tengo mucho que hacer.
Sure you can stay a moment longer.	Bien puede V. estarse un momen- to más.
Oh, dear, no; I can't really.	Señora, me es imposible.
I'll stay longer some other time.	Otra vez estaré mas tiempo.
I'm much obliged to you for calling.	Agradezco mucho la visita.
Not at all.....	} = Nada de eso.
Don't mention it: you are wel- come.....	
I hope you'll soon call again.	Espero ver á V. pronto.
You may rely on that.	Puede V. estar seguro de eso.
Well, good bye to you.	Bien, pues adios.
Good morning, etc.	Páselo V. bien.
You're sure to be always well received.	Ya sabe V. su casa.

IX. — BREAKFAST = ALMUERZO.

Have you breakfasted?	¿Ha almorzado V.?
Not yet.	Aun no.

You come in the right time.	<i>Llega V. á tiempo.</i>
You'll breakfast with us.	<i>Almorzará V. con nosotros.</i>
Breakfast is ready.	<i>El almuerzo está ya.</i>
Would you rather have tea than coffee?	<i>¿Preferiría V. té á café?</i>
Would you like some chocolate better?	<i>¿Le gustaría á V. más el chocolate?</i>
I'd rather have some coffee.	<i>Preferiría el café.</i>
What shall I help you to?	<i>¿Qué le serviré á V.?</i>
Here you've got some buttered toast and new bread.	<i>Aquí tiene V. tostadas con mante- ca y pan tierno.</i>
Which do you choose?	<i>¿Cuál prefiere V.?</i>
I think, I'll have a roll.	<i>Prefiero el panecillo.</i>
How do you like your coffee. . .	<i>¿Cómo encuentra V. el café?</i>
What do you think of your coffee. . .	
Is it strong enough?	<i>¿Es bastante fuerte?</i>
It's delicious.	<i>Está perfectamente.</i>
Couldn't be better.	<i>No podía ser mejor.</i>
Is it sweet enough?	<i>¿Tiene bastante azúcar?</i>
If not, let's have no nonsense.	<i>Si no, nada de etiqueta.</i>
Make yourself fat home.	<i>Sabe V. que está en su casa.</i>
Oh, you see I make pretty free.	<i>Ya ve V. que no ando con cum- plidos.</i>

X.—BEFORE DINNER—ANTES DE COMER.

The walk or promenade's crowded to-day.	<i>Hoy hay mucha gente en paseo.</i>
So it is. Some splendid dresses and equipages.	<i>Si; y hay magníficas toilettes y trenes.</i>
The weather's charming.	<i>Hace un tiempo delicioso.</i>
Quite right; but I'm getting tired and am going home.	<i>Así es; pero me canso y me voy á casa.</i>
Come and dine with me, and we'll go to the play together.	<i>Venga V. á comer conmigo é iremos juntos al teatro.</i>
What do they play to-night?	<i>¿Qué echan esta noche?</i>
I'm sure, I don't know; but Mrs. . . . plays and we can't help enjoying ourselves.	<i>No se lo puedo decir á V.; pero representa la . . . y no podemos menos de divertirnos.</i>
What seat have you?	<i>¿Qué asiento?</i>
A box, two stalls.	<i>Un palco, dos butacas.</i>
All right; let's be off to dine.	<i>Corriente; vamos á comer.</i>
At what time does the performance begin?	<i>¿A qué hora empieza la función?</i>
At eight precisely.	<i>A las ocho en punto.</i>
Oh! then we've plenty of time.	<i>Entonces tenemos tiempo de sobra.</i>
But we must touch ourselves up a bit.	<i>Pero tenemos que arreglarnos un poco.</i>
Still the same fellow you were.	<i>Siempre el mismo.</i>

XI.—DINNER—LA COMIDA.

What shall I help you to?	<i>¿Qué le serviré á V.?</i>
Will you have some soup?	<i>¿Quiere V. sopa?</i>

- I'd rather not. I'll thank you for a little beef.
 It looks so nice.
 Which bit would you like to take?
 I hope you'll like this piece.
 You have plates or dishes, gentlemen; help yourselves.
 Make free to take whatever you like best.
 Will you have a little roast beef?
 Help me to a little of the lean, if you please.
 What do you think of the roast?
 It is very nice.
 What do you take with your meat?
 Shall I help you to some vegetables or greens?
 Will you have pease or cauliflower?
 It's all one.
 I'm going to hand you a little fowl.
 No, thank you: I can't take any more.
 You are a poor eater.
 You eat nothing.
 Excuse me, I do honour to your table.
 You may take away, maid.
- Gracias (no). Hágame V. el favor de un poco de carne.*
Tiene tan buena cara.
¿Qué pedazo le gusta á V.?
Me parece que le gustará á Vesto.
Señores, tienen VV. platos; sirvanse VV.
Tomen VV. sin cumplimiento lo que mas les guste.
¿Quiere V. un poco del asado?
Sírvame V. un poco de lo magro, si gusta.
¿Qué tal encuentra V. el asado?
Es delicioso.
¿Qué toma V. con su carne?
¿Le serviré á V. algunas legumbres?
¿Quiere V. guisantes ó coliflor?
Lo mismo da.
Voy á dar á V. un poco de ave.
Muchas gracias: no puedo tomar más.
Comé V. muy poco.
No come V. nada.
Perdone V., que hago honor á su mesa.
Puede V. quitar la mesa, muchacha.

XII.—TEA = EL TÉ.

- Have you brought in the tea things?
 Every thing's on the table.
 Is the water boiling?
 Is tea ready?
 They're waiting for you.
 Here I am, gentlemen.
 We haven't cups enough.
 We want two cups more.
 Bring another cup and saucer.
 You haven't brought the sugar-tongs.
 Do you take cream?
 The tea is very strong.
 I'll trouble you for a little more milk.
 Here you have got cakes and biscuits.
 Would you rather have bread and butter?
- ¿Ha traído V. el servicio del té?*
Todo está en la mesa.
¿Está hirviendo el agua?
¿Está el té ya?
Le aguardan á V.
Ya estoy, señores.
No tenemos bastantes tazas.
Nos hacen falta dos tazas más.
Tráe otra taza y otro platillo.
No has traído las tenacillas.
¿Toma V. nata?
El té está muy fuerte.
Me hará V. el favor de un poco mas de leche.
Aquí tiene V. bollitos y galletas.
¿Prefiere V. pan con manteca?

Hand the plate this way.	<i>Pase V. el plato por aquí.</i>
Touch, pull, or ring the bell, please.	<i>Tenga V. la bondad de tocar la campanilla.</i>
We want some more water.	<i>Nos hace falta mas agua.</i>
Bring it as soon as possible.	<i>Tráigala V. cuanto antes.</i>
Make haste or be quick.	<i>Dése V. prisa.</i>
Take the plate with you.	<i>Llévese V. el plato.</i>
Is your tea sweet enough?	<i>¿ Tiene V. bastante azúcar?</i>
Have I given you sugar enough?	<i>¿ He puesto bastante azúcar?</i>
It's very good, indeed.	<i>Está excelente.</i>
I don't like it over sweet.	<i>No me gusta demasiado dulce.</i>
Your tea is very good.	<i>Tiene V. muy buen té.</i>
Where do you get it?	<i>¿ Dónde lo toma V.?</i>
I buy it at N.....'s.	<i>Lo compro en casa de N.....</i>
Have you done already?	<i>¿ Ha acabado V. ya?</i>
You'll take another dish or cup.	<i>Tomará V. otra taza.</i>
I'll just pour you out another.	<i>Voy á echar á V. otra.</i>
You won't refuse.	<i>No me negará V.</i>
I've already had three cups and I never take any more.	<i>Ya he tomado tres tazas y nunca tomo más.</i>

A JOURNEY TO ENGLAND (1).

Pesos ingleses (2) y sus equivalentes.

16 drams (<i>dracmas</i>)=1 ounce (oz)=una onza=28,346 (3) gramos.
16 ounces (<i>onzas</i>)=1 pound (LB)=una libra=453,544 gr.
14 pounds=1 stone (ST)=14 libras=6,349 kilogramos.
28 pounds ó 2 stones=1 quarter (QR)=1 arroba y 5 libras=12,698 kilogramos.
4 quarters ó 112 lib.=1 hundred weight (CWT)=1 quint. 12 libras=50,792 kilogramos.
20 cwt ó hundred weights=1 ton=1 tonelada inglesa=1015,94 kil

Medidas de líquidos, granos, etc.

CARR. GRANOS. LÍQUIDOS.	{	1 gill ó noggin=0,254 cuartillos=0,142 litros.
		4 gills ó noggins=1 pint=0,936 cuart.=0,568 litros.
		2 pints=1 quart.=1,872 cuart.=1,136 litros.
		2 quarts=1 pottle=3,744 cuart.=2,272 litros.
		4 quarts=1 gallon=7,488 cuart. (4)=4,544 litros.
		2 gallons=1 peck=1,976 celemines=9,086 litros.
		4 pecks=1 bushel=7,703 celem.=36,574 litros.
		8 bushels=1 quarter=5,156 fanegas=290,78 litros.
		5 quarters=1 load=25,680 fan. (5)=1455,90 litros.
		3 bushels=1 sack=25,115 fan.=109,045 litros.
12 sacks=1 chaldron=277,580 fan.=1508,515 litros.		

(1) Véase el Viaje de Madrid á Paris en el *Primer Curso de francés*.

(2) Lo que va de versalitas es la contracción inglesa.

(3) Todas las cifras que van despues de la coma son decimales.

(4) Equivale á 7,552 cuartillos en el aceite.

(5) El carbon se vende al peso en España.

VINO. { 65 gallons = 1 hogshead = 471,744 cuartillos = 258,450 litros.
 { 2 hogsheads = 1 pipe = 945,488 cuart. = 476,900 litros.

Medidas de longitud.

DISTANCIAS.	{	4 inches (pulgadas) = 1 hand = 0,534 pies castellanos = 0,121 metros.
		12 inches = 1 foot = 1,092 pies c. = 0,304 metros.
		5 feet = 1 yard = 5,276 pies c. = 0,912 metros.
		6 feet = 1 fathom = 6,552 pies c. = 1,812 metros.
		5 1/2 yards = 1 pole = 18,048 pies c. = 5,029 metros.
TIER.	{	40 poles = 1 furlong = 721,932 pies c. = 201,164 metros.
		8 furlongs = 1 mile = 5775,616 pies c. = 1,609 kilómetros.
		5 miles = 1 league = 17526,848 pies c. = 4,827 kilom.
		2 1/2 inches = 1 nail = 5,50 centímetros.
		4 nails = 1 quarter = 0,255 metros.
TIER.	{	4 quarters = 1 yard = 0,914 metros.
		5 quarters = 1 ell = 1,165 metros.
		22 yards (4 poles) = 1 chain = 72,192 pies castellanos = 20,116 metros.
		10 chains = 1 furlong = 721,920 pies c. = 201,160 metros.

Dinero (1).

PAP., PLATA Ú ORO. COBRE.	{	1 farthing = 1/10 de real = 5 2/3 maravedís = 0,10 c. de real.
		4 farthings = 1 penny = 2/5 de real = 15 3/8 mrs. = 0,40 c. de real.
		12 pence = 1 shilling = 4 rs. y 80 cént.
		20 shillings = 1 pound ó sovereign = 96 rs.
		10 shillings = 1/2 sovereign = 48 rs.
		5 shillings = 1 crown = 24 rs.
		1/2 crown = 12 rs.
		2 shillings = 1 florin = 9 rs. y 60 céntimos.
		5 pound bank note = 480 rs.
		10 id. id. id. = 960 rs.

Can you get through tickets from Paris to London?

Yes, you can; either in the *Boulevard des Italiens* or in the *Rue de la Paix*.

Which is the best and cheapest route?

The *Calais* or *Boulogne* line is considered the best; but you may make a pleasant and cheap trip by the *Dieppe* and *Newhaven* line (tickets, *Rue de la Paix* and *Gare du chemin de fer de Rouen*).

¿Se puede tomar en Paris billetes para ir hasta Londres?

Si, señor; se encuentran ó en el Boulevard des Italiens ó en la rue de la Paix.

¿Cuál es el camino mas corto y mas barato?

Se considera como el mejor el de Calais ó Boulogne; pero se puede hacer el viaje á gusto y con economia por la línea de Dieppe á Newhaven (se toman los billetes en la rue de la Paix ó en la estación del ferro-carril de Rouen).

(1) Véase el valor de la moneda francesa en el *Primer Curso de frances*.

- Have you to get your passport *viséd* for England? *¿Hay que refrendar el pasaporte para Inglaterra?*
- You have only to produce it on the French side and get a permit from the police to go on board at the port you start at. In England they never ask you to show it. *Hay que presentarlo para el permiso de embarcar en el puerto de donde sale V. No se pide nunca en Inglaterra.*
- Is it asked for on your return to France? *¿Se pide al volver á Francia?*
- Yes, it is. *Si, señor.*
- How do you settle your money matters. *¿Cómo se arregla uno respecto del dinero?*
- I generally draw on London, either at Madrid or Paris, and change a few napoleons for sovereigns at the latter place. You find a great many money-changers at Paris who will let you have a sovereign for 23 f. s and a few cents. *En Madrid ó Paris suelo tomar una letra sobre Lóndres, y cambio en Paris algunos napoleones por soberanos, que cualquier cambista de los muchos que hay me apronta gustoso por 23 francos y algunos céntimos cada soberano.*
- How do you manage to get good lodgings at London? *¿Cómo se encuentra una buena casa ó fonda en Lóndres?*
- I go to any respectable hotel the first evening and then I have time enough to pick and choose on the following days. *Voy á cualquier fonda decente la primera noche, y luego me queda tiempo para escoger.*
- You may have very good rooms from one to two guineas per week, board and lodging included: but as London is not the pleasantest place to live in, I would advise you to take lodgings a few miles out of town near a railway station, and go up or down in the cheap trains that run past every quarter of an hour. The *Times* and other daily papers, which you may see at your hotel, or at any news-room, generally contain numerous advertisements of country lodgings, the greater part of which are respectable places. But if your sojourn at London is but for a few days, you had better not stir from your hotel. *Se encuentran muy buenas casas que le llevan á uno una guinea (100 rs.) ó dos por semana, incluidas la comida y asistencia; pero como no es muy grato vivir en Lóndres mismo, le aconsejaría á V. busque casa en el campo, á pocas millas fuera de la ciudad y cerca de una estacion de ferro-carril, donde pasan trenes baratos á cada momento. En El Times y otros diarios que puede V. pedir en la fonda ó en cualquier gabinete de lectura, verá V. muchos anuncios de casas de huéspedes en el campo, que suelen ser casas muy decentes. Pero si la estancia en Londres es de corta duracion, mas vale quedarse en el hotel.*

Which is the first cabin?
This way, Sir, please.

*¿Cuál es la primera cámara?
Por aquí: esta es.*

- Put my coat and portmanteau bag on my seat. *Póngame el gabán y maletilla, ó saco, en el asiento que he de ocupar.*
- You had better lie down, Sir, or keep on deck, if you are afraid of sea-sickness. *Valdria mas que se echara V. ó que se estuviera en la cubierta si teme V. marearse.*
- Shall we have a rough passage? *¿Será mala la travesía?*
- Why, the weather's not bad; but we may have a little spray. *El tiempo no está malo; pero puede ser que nos moje un poco la espuma de las olas.*
- Steward, this spray is wetting me: show me my berth, please; and let me have a dish of tea, as I'm getting rather qualmish. *Camarero, esta agua me está mojado: enséñeme V. mi cama ó local, y tráigame una taza de té, porque tengo náuseas.*
- All right, Sir: If you're sick you'd better lie on your back down here, and I'll bring you your tea directly. *Corriente: si se pone V. malo, debe V. echarse aquí, boca arriba, y le traeré el té en seguida.*
- Have you a ticket, Sir, or do you pay your passage? *¿Tiene V. billete, ó paga V. el pasaje?*
- Here's my ticket. *Aquí tiene V. mi billete.*
- Two shillings, steward's fees, Sir, please. *Hay que pagar dos chelines como gratificación del camarero.*
- Keep this ticket and produce it on landing. *Guarde V. este billete hasta que desembarque.*
- Have you a basin, or a spit-box, steward? *¿Tiene V. una palancana, camarero, ó una escupidera?*
- I'll fetch it in a moment, Sir. *Se lo traeré á V. en un instante.*
- Should you like some dinner, Sir? *¿Quiere V. comer a eso?*
- Oh! no. Just let me have a bottle of lemonade. *No, no. Tráigame V. una botella de limonada.*
- How much is it? *¿Cuánto es?*
- One shilling, Sir. *Un chelin.*
- We're now going to land; your luggage will be taken to the Custom house. *Vamos á desembarcar: van á llevar el equipaje á la Aduana.*
- Have your keys ready, and just go into that room. *Tenga V. las llaves y éntre V. en ese cuarto.*
- Has your luggage been booked from Paris to London? *¿Tiene V. el equipaje registrado ó inscrito de París á Londres?*
- Where's your ticket? *¿Tiene V. el billetito?*
- Have you any thing that pays duty? *¿Tiene V. algo que adeude derechos?*
- Not that I know. *Que yo sepa, no.*
- I say, porter, please take this bag and put it under my seat in the train. Get me a good seat, as I'm sadly knocked up. *Oiga V., mozo ó factor; tome V. este saco de noche, y póngalo V. debajo de mi asiento en el tren. Búsqueme un buen asiento, porque estoy estropeado.*
- Yes, Sir. You may step into the hotel and take something.— You have plenty of time.—I'll tell you when the train starts. *Sí, señor. Puede V. pasar á la fonda á tomar algo.— Tiene V. bastante tiempo.— Yo le avisaré á V. la salida del tren.*

- Waiter, give me a cup of coffee and some bread and butter, or a dish of good hot soup. *Mozo, déme V. una taza de buen café con pan y manteca, ó un tazon de sopa caliente.*
- How much is it? *¿Cuánto es?*
- Can I wash my hands and face anywhere? *¿Puedo lavarme las manos y cara en alguna parte?*
- Where's the water-closet? *¿Dónde está el retrete?*
- The last bell's ringing, Sir.—You had better get into your seat. *Están dando el último aviso.—Hará V. bien en colocarse en su asiento.*—I have put your bag, or coat, here where you'll have your back to the engine. *Aquí he metido su saco de V., de modo que da V. la espalda á la máquina.*
- Very well; here's for yourself. *Está bien; tome V.*
- Thank you, Sir. *Muchas gracias.*
- How long shall we take to get to London? *¿Cuánto tiempo tardaremos en llegar á Lóndres?*
- About an hour and a half, Sir. *Una hora y media cerca.*

- Here we are at London Bridge Station, or Terminus. *Ya estamos en la estacion del Puente de Lóndres.*
- Porter, take this ticket, please, and get my luggage. *Factor, tome V. este billete y haga V. el favor de buscar mi equipaje.*
- Fetch a cab. *Busque V. un coche.*
- Now, then, first cab! *¡Hola! venga el primer coche.*
- Are you taken ó engaged, driver ó coachman? *¿Está V. tomado, cochero?*
- Drive me ó take me to.... *Lléveme V. á....*
- What's your fare? *¿Cuánto es?*

- Can you let me have a comfortable room, waiter? *¿Puede V. darme un buen cuarto, mozo?*
- Yes, Sir, you may have one on the first floor. *Sí, señor. Tiene V. uno en el primer piso.*
- How much is it per day? *¿Cuánto es al día?*
- We can't accomodate you, Sir. *No podemos servir á V., caballero.*
We're quite full to-night, but you may go to N....'s N.... street, first turning to the right or left. *Todo es á tomado; pero puede V. ir al hotel de N.... calle de N.... la primera boca-calle á la derecha ó á la izquierda.*

- If you wish to see London without being at great expense, buy a penny map, study the river line and the chief thoroughfares and thus by means of the small steamers plying up and down the river or the omnibuses ('buses) you may see everything and go every where at a moderate outlay. *Si quiere V. ver Lóndres á poca costa, tome V. un mapa barato; estudie V. la direccion del Támesis y las calles principales, y así, valiéndose de los vap rcitos que á cada momento recorren el río, ó bien de los ómnibus, puede V. verlo todo y correr por todas partes sin incurrir en grandes gastos.*

Apply to a policeman (« officer ») in your difficulties with cabmen, or when you have to ask your way to any place, etc. They are very civil, and will render you all the assistance in their power.

Dirijase V. á algun individuo de la policía en sus apuros con los cocheros, ó cuando quisiere V. preguntar por dónde se va á algun lado. Son muy atentos y serviciales hasta donde pueden.

For the other requirements of life and living see the foregoing dialogues, or get a hand-book of conversation.

Para las demás necesidades de la vida, véanse los diálogos anteriores, ó bien una Guía de conversacion.

LIBRERÍA DE D. CÁRLOS BAILLY-BAILLIERE.

Plaza de Topete, núm. 8, Madrid.

Método de Ahn.—*Primer curso de francés*, arreglado al castellano por el profesor H. MAC-VEIGH. *Undécima edición*, revisada y aumentada con un *Compendio de Gramática francesa*, por D. A. C. Madrid, 1871. Un tomo en 8.º Precio: 2 pesetas en rústica, y 2 pesetas y 50 cént. de peseta, encartonado, franco de porte para toda España.

Método de Ahn.—*Segundo curso de francés*, arreglado al castellano y revisado escrupulosamente por el profesor H. MAC-VEIGH. *Sexta edición*, completamente mejorada y reformada, aumentada con un *Compendio de Gramática francesa* y con un *Diccionario francés-español* de todas las voces empleadas en los dos cursos, por D. A. C. Madrid, 1871. Un tomo en 8.º, 2 pesetas en rústica y 2 pesetas y 50 cént. encartonado.

Clave de Temas del Primero y Segundo curso de francés. Por el método sencillo de AHN. *Quinta edición*. Madrid, 1871. Un tomito en 8.º Se da *gratis* á los que tomen los dos *Cursos de francés*, y por separado á 50 céntimos de peseta.

Nota.—El *Primer* y *Segundo Curso* con la *Clave de Temas*, encartonados en un tomo, 4 pesetas y 50 cént. de peseta.

Están en preparacion los métodos de AHN para aprender el *Aleman*, el *Italiano* y el *Portugués*.

Novisimo Diccionario Español-Francés y Francés-Español. **Con la pronunciacion** figurada en *ambas lenguas*, conforme con los mejores *Diccionarios*, y mas exacto, correcto y completo que todos los publicados hasta el día, en dos y en seis tomos en octavo, por SAINT-HILAIRE BLANC, autor de muchos *diccionarios* y de algunas *gramáticas*. Revisada y corregida la parte española por D. A. JOVER, licenciado de la Universidad de Valladolid. *Tercera edición económica*. Madrid, 1872. Dos tomos en 4.º, de mas de 1200 páginas á tres columnas cada uno, 20 pesetas.

Novisima guía de conversaciones modernas en español, francés é inglés, para uso de los viajeros y de aquellas personas de uno y otro sexo que se dedican al estudio de estas lenguas. Contiene además: *Nuevas conversaciones sobre viajes* á Madrid, Paris y Lóndres. *Cartas familiares* y de comercio. *Modelos* de letrás de cambios, recibos, pagarés, etc. La reduccion reciproca de las monedas francesas, españolas é inglesas. Una noticia histórica sobre las corridas de toros, etc. Madrid. Un tomo en 18.º de bolsillo, encartonado, 2 pesetas.

Novisima guía de conversaciones modernas en español y en francés: *nueva edición* según Pardal, Ochoa, Richard, Corona y Sadler. Un tomo en 18.º de bolsillo, encartonado, 1 peseta y 50 cént. de peseta.

Novísima guía de conversaciones modernas en español é inglés: nueva edición segun Pardal, Ochoa, Richard, Corona y Sadler. Un tomo en 18.º de bolsillo, encartonado, 1 peseta y 50 cént. de peseta.

Higiene Ocular. Tratado de los medios de conservar y entretener la vista. Por el doctor D. Francisco DELGADO JUGO, antiguo jefe de la clinica oftalmológica del doctor Desmarres, de Paris, médico oculista de la Beneficencia municipal de Madrid, y profesor de oftalmología. Un magnifico tomo ilustrado con gran número de grabados intercalados en el texto. (*En prensa*).

Esta obrita, escrita en lenguaje conciso y claro para que todos la puedan entender, prestará grandes servicios á los que padecen de la vista y á los que quieran conservarla.

Manual popular de Gimnasia de Sala, médica é higiénica, ó Representacion y descripcion de los movimientos gimnásticos que, no exigiendo ningun aparato para su ejecucion, pueden practicarse en todas partes y por toda clase de personas de uno y otro sexo, seguido de sus aplicaciones á diversas enfermedades: por D. G. M. SCHREBER, doctor en medicina, etc.; vertido del aleman por H. Van-Oordt; traducido al castellano y considerablemente aumentado, por D. E. S. de O. *Séptima edición.* Madrid, 1871. Un tomo en 12.º, con 45 figuras intercaladas en el texto y encuadernado en tela á la inglesa, 3 pesetas y 25 céntimos de peseta en Madrid y 3 pesetas y 75 céntimos en provincias, franco de porte.

Manual del arte de estudiar con fruto ó sea Guía del que quiere instruirse y utilizar la memoria y el tiempo: obra escrita en francés por A. de GRANDSAGNE, JULLIEN y V. PARRISOT; revisada y traducida al español por D. José Canalejas y Casas. *Tercera edición.* Madrid, 1871. Un tomo en 12.º, encuadernado en tela á la inglesa, 3 pesetas y 25 cént. de peseta en Madrid y 3 pesetas y 75 cént. en prov., franco de porte.

De la Salud de los Casados ó Fisiología de la generación del hombre é higiene filosófica del matrimonio: por el doctor D. Luis SERAINE, autor de los *Preceptos del matrimonio* y de la *Salud de los niños*; traducida de la última edición francesa por D. Joaquin Gassó, profesor de medicina.—*Obra aprobada por la Autoridad eclesiástica.*—*Cuarta edición.*—Madrid. Un bonito tomo en 12.º, encuadernado en tela á la inglesa, 3 pesetas y 75 cént. de peseta en Madrid y 4 pesetas y 25 cént. de peseta en provincias, franco de porte.

Orsay, Rambouillet, etc., tels sont les titres des principaux chapitres. L'histoire, si intéressante, de toutes les résidences royales ou princières y occupe une place considérable.

La France proprement dite, avec sa capitale et ses environs, forme une collection distincte, qui, divisée en dix volumes, contient la description, non-seulement de toutes les localités curieuses desservies par des chemins de fer ou par des chemins praticables aux voitures, mais de toutes celles où conduisent des sentiers de montagnes, si elles peuvent, à quelque titre que ce soit, intéresser un touriste. C'est le travail le plus complet, le plus exact, le plus remarquable qui ait jamais été entrepris sur la France. M. Adolphe Joanne se l'est spécialement réservé.

Indépendamment de ces dix volumes, une autre série d'itinéraires plus détaillés est spécialement consacrée à toutes les grandes lignes des chemins de fer.

seulement de
de toutes les
montagnes ent
ristes qui se c
les routes de v
geur en Suisse,

L'Espagne e
été décrits avec
bien connu dan
gne. La 2^e édit

L'itinéraire
ment, a pour a
dans ses itinéra
de la peinture e
beaux volumes e

LIBRERIA DE D. CÁRLOS BAILLY-BAILLIERE.

Plaza de Topete, núm. 10, Madrid.

La Creacion. Per M. Edgar QUINET; traduccion de D. Eugenio de Ochoa, de la Real Academia Española. Madrid, 1871. Esta magnífica obra consta de dos tomos en 12.º, buen papel y esmerada impresion. Precio de la obra: 7 pesetas en Madrid y 8 en provincias, franco de porte.

Poesias de D. Julian Romea. Segunda edicion, aumentada considerablemente. Sevilla, 1861. Un tomo en 4.º, 5 pesetas en Madrid y 6 pesetas en provincias, franco de porte.

NOTA.—D. Julian Romea, una de las glorias del Teatro español, que nunca se olvidará *El Hombre de Mundo*, es tambien autor de un tomo de poesias, que ocupa con justo criterio uno de los primeros puestos en toda biblioteca un poco regular.

Estudios criticos de Filosofia, Política y Literatura. Por D. F. de Paula CANALEJAS, de la Academia Española y del Claustro de la Universidad de Madrid. Madrid, 1872. Un tomo en 12.º, 3 pesetas en Madrid y 3 pesetas 50 cént. en provincias, franco de porte.

De las Formas de gobierno y de las Leyes por que se rigen. Obra escrita en francés por M. H. PASSY, miembro del Instituto, y traducida al castellano por D. Eugenio de Ochoa, de la Academia Española. Madrid, 1871. Un tomo en 12.º, con bonita encuadernacion en tela á la inglesa, 4 pesetas en Madrid y 4 pesetas y 50 cént. de peseta en provincias, franco de porte.

El Jardinero de los Salones, ó Arte de cultivar las flores en las habitaciones, en las ventanas y en los balcones, por YSABEAU; vertido del francés al castellano por D. José Brun y Pagés. *Segunda edicion,* ilustrada con 13 grabados intercalados en el texto. Madrid, 1872. Un tomo en 12.º encuadernado en tela á la inglesa, 3 pesetas y 25 cént. de peseta en Madrid y 3 pesetas y 75 cént. en provincias, franco de porte.

Miscelánea de Literatura, Viajes y Novelas: por D. Eugenio de OCHOA, de la Academia Española. Madrid, 1867. Un tomo en 12.º. Precio: 3 pesetas en Madrid y 3 pesetas y 50 cént. de peseta en provincias, franco de porte.

Contiene: I. Horacio. — II. Un paseo por América. — III. El Emigrado. — IV. El Español fuera de España. — V. Un Enigma. — VI. No hay buen fin por mal camino. — VII. Hilda. — VIII. Necrópolis. — IX. Recuerdos de Amberes. — X. Florencia. — XI. De Jaffa á Jerusalem. — XII. Mesa revuelta.

Cancionero popular. Coleccion escogida de seguidillas y coplas, recogidas y ordenadas, por D. Emilio LAFUENTE y ALCANTARA de la real Academia de la Historia. Madrid. Dos tomos en 12.º, 7 pesetas en Madrid y 8 pesetas y 50 cént. de peseta en provincias, franco de porte.

Madrid: 1872.—Imp. de Bailly-Bailliere.